UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 01660317 7

NOTICE FOR THE *BEOWULF* AUTOTYPES.

THIS book was meant to be of the uzual *demy* 8*vo* size of the Society's Texts, and the Autotypes were orderd of that size. But as they were printed with a wide margin, it seemd too cruel to cut them down. So the 8vo pages of type have been printed on larger Paper, to suit the Autotypes; and the cutting down of the book to range with the Society's other Texts is left for those Members to order, who like thus to spoil the look of their copies.

F. J. F.

24 Nov. 1882.

Beowulf.

BERLIN: ASHER & CO., 53 MOHRENSTRASSE.
NEW YORK: C. SCRIBNER & CO.; LEYPOLDT & HOLT.
PHILADELPHIA: J. B. LIPPINCOTT & CO.

P.
E.

Beowulf.

AUTOTYPES OF THE UNIQUE COTTON MS.
VITELLIUS A xv IN THE BRITISH MUSEUM,

WITH A

TRANSLITERATION AND NOTES

BY

JULIUS ZUPITZA, Ph.D.,

PROFESSOR OF THE ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE
IN THE UNIVERSITY OF BERLIN.

69583
11/5/06

London:
PUBLISHED FOR THE EARLY ENGLISH TEXT SOCIETY,
BY N. TRÜBNER & CO., 57 & 59, LUDGATE HILL.

MDCCCLXXXII.

PR
1580
A2
1882

Original Series,

77.

BUNGAY: CLAY AND TAYLOR, THE CHAUCER PRESS.

PRELIMINARY NOTICE.

Mr. Furnivall, at p. 12 of the Eleventh Report of the Committee of the Early English Text Society (September, 1879), says as follows: "On Prof. Skeat's receiving, to the Committee's great pleasure, his well-earned and well-deserved reward of the Anglo-Saxon Professorship at Cambridge, he proposed that the Society should autotype the unique MS. of the great Anglo-Saxon epic of *Beowulf*. The Committee, relying on finding a translator and editor of the text, adopted Prof. Skeat's suggestion. The MS. was photographed by Mr. Praetorius; he has delivered some of the autotypes, and undertakes to hand in the whole early next year. Part I. of the book is now in hand, and will be issued for 1880 in 1881."

Before that Report was printed, I had promised Mr. Furnivall to act as editor. I collated the autotypes in the August and September of 1880, with the MS. as well as with the two transcripts of it, made nearly a hundred years ago—the one by, the other for, the first editor of the poem, G. J. Thorkelin—which now belong to the Large Royal Library at Copenhagen, but which, on our director's application, were kindly sent to the British Museum. After my return to Germany, however, having to perform the duties of Dean to the Philosophical Faculty of the University of Berlin for 1880-1881, I was unable to go on with the *Beowulf* before the long vacation of 1881. My transliteration of the MS. was in type by the end of August, 1882, and I read the proof-sheets of it with the MS. in the earlier part of the following month.

The transliteration contains more than can be read in the Facsimile or even in the MS., inasmuch as it has been my endeavour to give the text as far as possible in that condition in which it stood in the MS. a century ago. The MS. (Cotton MSS. Vitellius A. xv.) did not suffer so much from the fire of 1731 itself as from its consequences, which would, without doubt, have been avoided if the MS. had been at once rebound as carefully as it has been rebound in our days. Even when Thorkelin used it, the edges of a few pages only had crumbled off. But much more was gone by Kemble's time, and many letters and words which Kemble still saw are now no longer in existence.

Further losses have been put a stop to by the new binding; but, admirably as this was done, the binder could not help covering some letters or portions of letters in every back page with the edge of the paper which now surrounds every parchment leaf. I grudged no pains in trying to decipher as much of what is covered as possible. When, in my notes, I simply state that something is covered, I always mean to say that, by holding the leaf to the light, I was able to read it nevertheless. In case I could not make out what is covered distinctly, I always add a remark to that effect.

Both in the front pages and in the back pages transparent paper was employed by the binder, which, although it does not prevent the reader of the MS. from seeing what is under it, was yet very often the cause of some letters or parts of letters being reproduced in the Facsimile indistinctly or not at all. In such cases I have not thought it necessary to add notes.

When in passages which are defective now, Thorkelin's transcripts, or the statements of Wanley, Conybeare, Kemble, and others, seem to me to leave no ground for doubt as to the former reading of the MS., I have not marked in my transliteration what I have accepted on such secondary evidence, which the reader will find mentioned in the notes. In general, when the question is settled by Thorkelin's copies, I do not cite any later authority.

In passages which were illegible or defective as early as the time of Thorkelin, or even of Wanley, I employ as many colons as letters seem to have been lost. When it is impossible to know their

approximate number, I use three or more dots. In some instances of the first kind I have adopted conjectural readings within square brackets, which I have also used when correcting obvious faults in both of Thorkelin's transcripts without the help of a later authority. But the mistakes of the original scribes (cf. note to p. 89, l. 4) have of course been left untouched, unless corrected by themselves or by a contemporary hand, in which case the reader must refer to my notes. I have also adhered to the punctuation of the MS., but I have hyphened words or syllables belonging together; and, on the other hand, I have separated by a vertical line two words wrongly written as one. I must add, however, that it is often very difficult, if not impossible, to decide whether the scribe intended one or more words.

The Transliteration corresponds with the MS., and hence with the FS. (Facsimile), page by page, and line by line, with the exception of two leaves (fol. 179 and 198; cf. pp. 102-5 and 142-5), which, on account of the great number of notes necessary, required four pages each, so that the Transliteration has 144 pages to 140 of the FS. To the numbers of the pages of the FS. I have added, in the second headline of each page of the Transliteration, the numbers of the folios of the MS., and of the corresponding lines in Grein's edition. Most of the numbers of the folios are visible in the FS. in the right-hand corner of the upper front page, but the numbers in pp. 8 and 10 of the FS. are owing to the photographer only, who is also responsible for the pp. 4, 12, 14, 16, 20, and 22 giving in the FS. two folio numbers each.

My warmest thanks are due to the authorities both of the Large Royal Library of Copenhagen, and of the British Museum, especially to my friend Mr. E. Maunde Thompson, the Keeper of the MSS. in the British Museum.

I subjoin a list of abbreviations made use of, and books referred to, in my notes.

A] Poema anglosaxonicum de rebus gestis Danorum ex membrana bibliothecae cottonianae . . . fecit exscribi Londini A.D. MDCCLXXXVII. Grimus Johannis Thorkelin, LL.D.

B] Poema anglosaxonicum de Danorum rebus gestis . . . ex

membranaceo codice . . . in bibliotheca cottoniana . . . exscripsit Grimus Johannis Thorkelin, LL.D. Londini anno MDCCLXXXVII.

C] Illustrations of Anglo-Saxon Poetry. By John Josias Conybeare, London, 1826, pp. 82-155.

Gt] Beowulfes Beorh, ved Nik. Fred. Sev. Grundtvig. Copenhagen, London, and Leipzig, 1861.

Holder] Beowulf herausgegeben von Alfred Holder. I. Zweite Auflage. Freiburg i. B. und Tübingen, 1882.

K] The Anglo-Saxon Poems of Beowulf, the Traveller's Song, and the Battle of Finnesburh, ed. by John M. Kemble. Second Edition. London, 1835.

Kölbing] Zur Beóvulf-handschrift. Cf. Archiv für das Studium der neueren Sprachen und Literaturen, herausgegeben von L. Herrig. 56. Band. Braunschweig, 1876, pp. 91-118.

Th] The Anglo-Saxon Poems of Beowulf, etc., by Benjamin Thorpe. Oxford, 1855.

Thk] De Danorum rebus gestis secul. iii. and iv. poema danicum dialecto anglosaxonica . . . . edidit . . . . Grim. Johnson Thorkelin, Havniae, 1815.

W] Antiquae literaturae septentrionalis liber alter, seu Humphredi Wanleii . . . catalogus historico-criticus . . . Oxoniae, 1705, p. 218.

Wülcker] Bibliothek der angelsächsischen Poesie, begründet von Christian W. M. Grein. Neu bearbeitet von Richard Paul Wülcker. I. Band.—1. Hälfte. Kassel, 1881.

J. Zupitza.

Berlin, S.W., Kleinbeerenstrasse 7;
Nov. 18th, 1882.

A succeeding Volume, now in course of preparation, will contain a Critical Text of the Poem by Prof. Zupitza, a Translation of that by Prof. Napier, Dissertations on the Composition and on the Mythological and Historical Elements in *Beowulf* by Prof. Müllenhoff, &c.

F. J. F.

Beowulf.

p. 1 = fol. 129ʳ = ll. 1—21.

HWÆT WE GARDE-
na. in|gear-dagum. þeod-cyninga
þrym ge-frunon hu|ðа æþelingas ellen
fremedon. Oft scyld scefing sceaþena
5 þreatum *monegum mægþum meodo-setla 5
of-teah egsode eorl syððan ærest wearð
fea-sceaft funden he þæs frofre gebad
weox under wolcnum weorð-myndum þah.
oð *þæt* him æghwylc þara ymb-sittendra
10 *ofer hron-rade hyran scolde gomban 10
gyldan *þæt* wæs god cyning. ðæm eafera wæs
æfter cenned geong in geardum þone god
sende folce to|frofre fyren-ðearfe on-
geat *þ hie ær drugon aldor-[le]ase. lange 15
15 hwile him þæs lif-frea wuldres wealdend
worold-are for-geaf. beowulf wæs breme
blæd wide sprang scyldes eafera scede-
landum in. *Swa sceal [geong g]uma gode 20
ge-wyrcean fromum feoh-giftum. on fæder

[1] The upper part of *E* in *GARDE* gone; *E* A, *e* (as well as the preceding *D*) with a different ink B, *e* W.

[3] *ellen* ABW; now the second stroke of *n* gone.

[4] *sceaþena* W, *sceaþen* AB as well as the MS. now.

[6] the blot over *f* in *of* recent || *feared* over *egsode* in a 16th century hand || *wearð* AW, *weard* B; now the whole of *ð* all but gone, only the very top of it being left.

[7] *gebad* (*d* added with a different ink B) ABW; now *d* gone (no accent on the *a*).

[10] a letter erased between *hron* and *rade*.

[14] *þ* generally means *þæt*, but sometimes, it would seem, *þa*; cf. Ælfric's Grammar, 38, 3; 121, 4; 291, 2. || *aldor . . . ase* W, *aldor . . . . ase* (*r* altered from *n*, the second *a* altered from some other letter, and an erasure before it) A, *aldor . . . tise* B; before the second *a* in MS. a stroke is still visible, such as generally connects an *e* with a following *a*.

[15] the second *d* of *wealdend* cut through.

[16] *m* in *breme* cut through between the second stroke and the third.

[17] from six to seven letters illegible between *sceal* and *uma*, and even the *u* not quite perfect; . . . . . *ma* (*ma* added over the line) A, ... *ma* B.

[18, 19] *e* both in *gode* and *fæder* cut through.

ÞÆT ÞE LARD

Þrymmanzeap dazum þeod cynnza
þrym zesaz frumon huðu æþelinzas ell
fre medon. oft scyld scefinz scea þe
þreatum monezū mæzþum meodo sel
of teah eȝsode eorl syddan æresc þe
fea sceaft funden he þæs frofre zeb
peox under polcum peorð myndum þah
oð þ him æzhþylc þara ymb sittendra
ofer hron. þade hyran scolde zomban
zyldan þræs zod cyninz. ðæm eafera þæs
æfter cenned zeonz in zeardum þone zod
sende folce tofrofre fyrenðearfe on
zeat þ hie ærðruzon aldor ...se. lanze
hwile him þæs lif fren. wuldres weald
worold ar fore zeaf. heorðe þæs þrye
blæd wide sprang. scyldes eafera scede
landum in. Sva scea[illegible]
ze þurh ceaf þronmum feoh[illegible]

ae þ hine onýlde eft ȝeþuniȝen þ-
esiþas þonne þiȝ cume leode ȝelæsten
þ dæðū sceal inmæþu ȝehþæȝe manȝe-
on him ða scyld ȝeþæt toȝe scæp hþile
ela hþoþ þeþan onþþeran þæȝe hi hýne-
a æbæþon tobþumes þaþoðe þæȝe ȝesiþas
na he selfa bæd þenden þoþdum þeold
ine scyldinȝa leoþ land þþuma lange
ahte þæþ æt hýðe stod hþinȝed steþna isiȝ
þut þus æþelinȝes þæþ aledon þa leoþne
þeoden beaȝa bþytten onbeaþm seiþes
mæþne be mæste þæþ þæs madma þela
offeoþ þeȝum þþæta ȝelæded Ne hýþde
ic cýmlicoþ ceolȝe ȝýþþan hi de þæp num
þheado þædum billum þbýþnum him on beaþ
ne læȝ madma mænȝo þa him mid scol
on þlodes ahte þeoþ ȝe þitan Nalas
hine [illegible] laeum teodan þeod ȝesteo
[illegible] on he hine æt þþum sceafte
[illegible] onsæ [illegible] ænne oreþ ýðe umboþ þe

[beu] p. 2 = fol. 129ᵛ = ll. 21—46.

: : rme *þæt* hine on ylde eft ge-wunigen wil-
gesiþas þonne wig cume. leode ge-læsten
lof-dædu*m* sceal *in mægþa gehwære man ge- 25
þeon. him ðа scyld ge-wat to ge-scæp-hwile
5 fela-hror feran on|frean wære hi hyne
þa ætbæron to brimes faroðe swæse gesiþas
swa he selfa bæd *þenden wordum weold 30
wine scyldinga leof land-fruma lange
ahte, þær æt hyðe stod hringed-stefna isig
10 *ond* ût-fus æþelinges fær. aledon þa leofne
þeoden *beaga bryttan on bearm scipes 35
mær-ne be mæste þær wæs madma fela
of feor-wegum frætwa gelæded. Ne hyrde
ic cymlicor ceol ge-gyrwan hilde-wæp-num
15 *ond* heaðo-wædum *billum *ond* byrnum him on bear- 40
me læg madma mænigo þa him mid scol-
don on|flodes æht feor ge-witan. Nalæs
hi hine læssan lacum teodan þeod-gestreo-
num þon þa dydon *þe hine æt frum-sceafte 45
20 forð onsendon ænne ofer yðe umbor-we-

[1] *rme* C K Th; *rine* with another ink, as it seems, and certainly in smaller characters, after a blank A; *rine* written likewise with a different ink and by a mistake given as the last word of the front page, afterwards altered to *þine* B; *ine* Gt. What in the FS. looks like part of a letter before *ne* is owing to a small hole in the MS., but there is really before the *n*, just above the þ of *gesiþas*, a stroke left, which, however, is covered as well as another stroke under the line above the first *s* of *gesiþas;* the upper part of *n* in *ne* is also covered ‖ the parchment is torn between *ge* and *wunigen* ‖ *wil* AB; now part of *w*, almost the whole of *i*, and what little there is left of the lower part of *l* covered.

[2] the *g* in *gesiþas* all but perfect, although covered.

[3] *l* and a small part of *o* in *lof* covered. [4] þ in *þeon* covered.

[5] *f* and part of *e* in *fela* covered. [6] part of þ in *þa* covered.

[7] *s* and part of *w* in *swa* covered. [8] *w* in *wine* covered.

[17] *æ* in *Nalæs* is a little clearer in the MS. than in the FS.; *Nalæs* A, *Na læs* B.

[19] *þon . . . . . þa dydon* A, *þon þa dy-don* (the hyphen with another ink) B; now only indistinct traces of the lower part of þ in *þa* left, and *y* in *dydon* all but illegible, but the rest is pretty clear. Kölbing reads *þōn* in the MS., mistaking, I think, a bit of paper pasted over the word for a mark of abbreviation.

p. 3 = fol. 130ʳ = ll. 46—68.

sende þa|gyt hie him asetton segen g[yl]-
denne heah ofer heafod leton holm beran
geafon on gar-secg him wæs geomor sefa
*murnende mod men ne cunnon. secgan to 50
5 soðe sele-rædenne hæleð under heofenum
hwa þæm hlæste on-feng.

.I.

ÞA wæs on burgum beowulf scyl-dinga leof
leod-cyning longe þrage *folcum gefræ- 55
10 ge fæder ellor hwearf aldor of ear-de
oþ þæt him eft on-woc heah healf-dene heold
þenden lifde gamol *ond* guð-reouw glæde scyl-
dingas ðæm feower bearn forð gerimed *in 60
worold wocun weoro-da ræswa heoro-gar. *ond*
15 hroð-gar *ond* halga til hyrde ic þæt elan cwen.
heaðo-scilfingas heals-gebedda þa wæs hroð-
gare here-sped gyfen *wiges weorð-mynd. þæt 65
him his wine-magas georne hyrdon oðð þæt
seo geo-goð geweox mago-driht micel him
20 on mod be-arn þæt heal-reced hatan wolde.

[1] *sende* AB; now the upper part of *s* gone || *gyl*] now only the lower part of *g* left; *ge* AB (but *e* with another ink and hand A, with another ink B).

[2] *beran* A, *bera* B; now *n* and part of *a* gone.

[4] *to* AB; now the second part of *o* gone.

[5] *heofenum* A, *heofenum* B; now the second stroke of *u* and the abbreviation for *m*, although not quite gone, yet very indistinct.

[8] *leof* ABW; now the greater part of *f* gone.

[9] *gefræ* ABW; *æ* now torn asunder and part of it gone.

[16] *hroð* MS., not *hrod:* the stroke through the *d* is clearer in the MS. than in the FS.

[18] þæt] the stroke through the þ is now a little indistinct.

[illegible] þæs ȳc ne him [illegible]
denne heah oþer heaþod lecon holm [illegible]
geaþon ongan secg him þæs geomor sefa
murnende mod men ne cunnon secgan
soðe sele þæðenne hæleð under heofenes
hwa þæm hlæste on þeng.

1

Ðæs onburgum beowulf scyldinga leod
leod cyninges longe þrage folcum gefrege
fæder ellor hwearf aldor of eare de
þ him eft onwoc heah healf dene heold
þenden lifde gamol rices weard geþæde scyl
dingas ðæm feower bearn forðgeremed in
worolde wocun weoroda ræswa heoro gar ⁊
hroðgar ⁊ halga til hyre ic þ ielan cwe
ðe ðæt ðo scilfingas healsgebedda þa þæs hroð
gare heore sped gyfen wigeas weoruð myne þ
him his ðryðwine magas geþeoh hyrdon oð þ
seo geogoð gewex mæg dryhten micel hi
on mod bearn þ heal reced hatan wolde

[illegible] mycel man geþýrſcean þone ye-
[illegible]ſſe geþunon þſaſ on mnan eall
[illegible] dalan geongum ealdum ſpylc him god
[illegible]de burton þolc ſcaſe þſeoſum gumena
[illegible]ic þide geþſeſgn þeoſc gebannan manigre
[illegible]ſſe geond þiſ middan geaſd þolc ſce-
[illegible] þſeſpan hun unþýſſte gelomp æðe-
[illegible]dýdum. þ hic þeaſd eal geaſo heal æſ-
[illegible] maſt ſcop hun heoſt namian ſeþe hiſ
[illegible]ſdeſ geþeald þide hæſde. Hebeoſ ne-
[illegible]leh beagaſ dælde ſinc æſſýmle ſele-
hliſa de. heah þhoſn geap heaðo þýlma
bad ladan liſeſ neþæſ hic lenge þaſeſ
þſe ſeaſ here aþum ſpeſuan æſteſ þæl m
[illegible]e þæſnan ſcolde. da ſe ellen gaſt eaſ
[illegible]lice. þſaſge geþolode ſeþe in þýſtſum
bad þ he dogoſa gehþam dream gehýſ
de hludne in heallo þaſ þæſ heaſþan
ſýſ ſpuſol ſang ſcopeſ ſagde ſeþe cuſe
[illegible] ſceaſc þſa þeoſſan þæſcan

p. 4 = fol. 130ᵛ = ll. 69—91.

medo-ærn micel men gewyrcean *þone yldo 70
bearn æfre ge-frunon. *ond* þær on innan eall
ge-dælan geongum *ond* ealdum swylc him god
sealde buton folc-scare *ond* feorum gumena.
5 ðа ic wide ge-frægn weorc ge-bannan *manigre 75
mægþe geond þis-ne middan-geard folc-ste-
de frætwan him on fyrste ge-lomp ædre
mid yldum. *þæt* hit wearð eal gearo heal-ær-
na mæst scop him heort naman seþe his
10 wordes geweald wide hæfde. *He beot ne 80
aleh beagas dælde sinc æt symle sele
hlifa-de. heah *ond* horn-geap heaðo-wylma
bad laðan liges ne wæs hit lenge þa|gen
þæt se secg hete aþum swerian *æfter wæl-ni- 85
15 ðe wæcnan scolde. ðа se ellen-gæst ear-
foðlice þrage geþolode seþe in þystru*m*
bad *þæt* he dogora ge-hwam dream gehyr-
de. hludne in healle þær wæs hearpan
sweg *swutol sang scopes sægde seþe cuþe 90
20 frum-sceaft fira feorran reccan · · ,

[1] *medo ærn* (originally . . . . . *ærn ; medo* with a different ink B) BW, *ærn* . . . . with F with another ink before it A ; now *medo* quite gone, and part of *æ* covered ‖ *yldo* ABW ; it seems still entire, although part of *ld* and the whole of *o* covered.

[2] *bearn* (in smaller characters A) ABW ; now *be* and part of *a* gone, or, at least, invisible under the paper pasted over it.

[3] *ge-dælan* A, *gedælan* BW ; now *g* gone, and part of *e* covered.

[4] *sealde* ABW ; now the greatest part of *s* gone, and what is left of it as well as the first *e* covered.

[5] *ðа* AB ; now only part of the horizontal stroke of ð left, and part of *a* covered.

[6] the first two strokes of *m* in *mægþe* covered.

[7] *de* entire, although *d* and part of *e* covered.

[8] the first stroke of *m* in *mid* covered.

[10] the dot under *t* of *beot* seems accidental.

[19] a blot under *co* in *scopes* ‖ *sæde* originally, but *g* inserted in the same hand.

p. 5 = fol. 132[r] = ll. 92—113.

cwæð þæt se ælmihtiga eorðan worh[te]
wlite-beorhtne wang swa wæter be-
buge[8] gesette sige-hreþig sunnan
ond monan *leoman to leohte land-buen- 95
5 dum *ond* ge-frætwade foldan sceatas
leomum *ond* leafum lif eac gesceop cyn-
na ge-hwylcum þara ðe cwice hwyrfaþ[.]
Swa|ða driht-guman dreamum lifdon
*eadig-lice oððæt ân ongan fyrene fre[m]- 100
10 man feond on helle wæs se|grim-ma gæst
grendel haten mære mearc-stapa
se þe moras heold fen *ond* fæsten fifel-cyn-
nes eard *won-sæli wer weardode hwile 105
siþðan him scyppend for-scrifen hæfde
15 in caines cynne þone cwealm ge-wræc
ece drihten þæs þe he abel slog. Ne|ge-
feah he þære fæhðe ac he hine feor
for-wræc *metod for þy mane mancynne 110
fram þanon untydras ealle onwocon
20 eotenas *ond* ylfe *ond* orcneas swylce gi-

fol. 131 after fol. 146. [1] *cwæð* A, *cwæd* (*d* changed to ð with another ink) B; now none of the letters unhurt, although *w* is all but entire; ð might equally well be *d*, *æ* is torn, *c* has suffered most || *æ* in *ælmihtiga* torn asunder || *eorðan*] a tear between *eor* and *ðan* || *worh* with several dots after it (with a different ink B, *orh* with a different ink on dots A) AB; now only nearly the whole of *w* and the beginning of *o* left.

[2] *be* (at the end of the line) AB; now part of the *e* gone, but what is left of it is enough to show that the last letter was not *i*.

[3] *sunnan* AB; now *an* gone.

[4] *buen* AB; now *en* and the upper part of the second stroke of *u* gone, the *u* being furthermore torn.

[5] *sceatas* AB; now the upper part of the last *s* gone.

[6] *cyn* AB; now *n* gone.

[7] *hwyrfaþ* AB; now þ gone, and the *a* before it not quite distinct.

[8] *lifdon* AB; now the greatest part of *o* and the whole of *n* gone, and *d* torn asunder: at the end of the line there is a large part of an *s*, which I suppose originally belonged to *symble*, on the back of the leaf (l. 8), but having crumbled off there, got into this line.

[9] *fre* AB; now also part of *e* gone.

[10] *gæst* AB; *st* not quite perfect now.

[14] *scyppen*[d]: the correction in another hand.

[15] *caines* altered from *cames*.

plice beorhtne þaing sprǽc
bugeð geseðe sige hreþig sum
monan leoman toleohte land
dum ge fruðþade foldan scea
leomum gleapum lifeac gesceop
ma gehwylcum þara ðe crice hwyl
spada dulrt gumum dreamum lif
eadig lice oddæ an ongan fyrene fy
man feond onhelle þæs segum ma
grendel hatan mære mære stapa
seþe moras heold fen þrǽsten fifel cy
nes earm þon sǽli þeh þeaðo ðe hwile
siþðan him scyppend forð sceriren hæfde
incanes cynne þone cwealm gefyr
ce dulran þæs þe he abel slog. Ne
þeah he hæfde fǽhðe ache hine feor
for þræc metod for hyrmane mancynne
fram þanon un cyðras ealle onfoco
eotenas ylfe gigeneas swylce gi

þæt ic gode þunno þæt ic gangan þi
nim. ðæs lean þon geald.

ii

þæt ða neosian sýþðan niht becom
hean huses. hu hit hringe dene æftere
ri þege gebun hæfdon. þæt and þa ðæ
re ne æþelinga gedriht speran æftere
mble sorge necuðon þon sceaft þera
hit un hælo grim grædig gearo sona
æs þeoc þiðere þon þæste genam þurg
egna þanon eft gefæt hiðe hiemig
coham faran mid þære þæl fýlle þica
neosan. ðæs onuhtan mid æri dæge
gþendles gud cræft gumum undýrne
þæs æftere þiste þon up ahafen micel
morgen. þeg mære þeoden æþelinga æri god
um bliðe sæt þolode ðrýð þrýð þegn sorge
þreah sýð þan hie þæs ladan last scea
fedon þeriran gastes. þæs þe gie þin to
frumum lad. longsum næs hit lengra

p. 6 = fol. 132ᵛ = ll. 113—134.

gantas þa wiȝ gode wunnon lange þrage
he him ȝæs lean for-geald.

.II.

*Gewat ȝa neosian syþȝan niht becom 115
hean huses hu hit hring-dene æfter
beor-þege gebun hæfdon. Fand þa|ȝær
inne æþelinga ge-driht swefan æfter
symble sorge ne cuȝon *wonsceaft wera 120
wiht un-hælo grim *ond* grædig gearo sona
wæs reoc *ond* reþe *ond* on ræste genam þritig
þegna þanon eft gewât huȝe hremig
to ham faran *mid þære wæl-fylle wica 125
neosan. ȝa|wæs on|uhtan mid ær-dæge
grendles guȝ-cræft gumum undyrne
þa wæs æfter wiste wôp up ahafen micel
morgen-sweg mære þeoden *æþeling ærgod 130
un-bliȝe sæt þolode ȝryȝ-swyȝ þegn-sorge
dreah syȝ-þan hie þæs laȝan last scea-
wedon wergan gastes wæs *þæt* ge-win to
strang laȝ *ond* long-sum næs hit lengra

[1] *o ntas* originally, but altered to *gantas* with another ink (and in another hand, too?) A; *ntas*, altered to *gantas* with a different ink B (on the front page); now entirely gone, for what looks like the remains of a letter in the FS. is owing only to a tear in the MS. || *wiȝ* torn || the upper part of *d* in *gode* covered || the last *n* of *wunnon* was covered when the photograph was taken, but is visible now || the tops of *l*, *g*, and *e* in *lange* covered || *þrage* AB; now *e* and the tops of *þ* and *g* gone, *a* and part of *þ* and *g* covered.

[2] *he* AB; now gone || part of *h* in *him* covered.

[4] *Geweat* A, *Gewat* B; *Ge* now gone.

[5] the first stroke of *h* in *hean* all but entirely covered.

[6] *beor* AB; now *b* gone, and part of *e* covered. [7] *i* of *inne* covered.

[8] *symble* AB; now *sy* only partially preserved (for *s*, cf. the note to l. 8 of the front page).

[9] *w* in *wiht* covered. [11] *þ* in *þegna* torn and partially covered.

p. 7 = fol. 133[r] = ll. 134—158.

fyrst *ac ymb ane niht eft gefremede 135
morð-beala mare *ond* no mearn fore
fæhðe *ond* fyrene wæs to fæst on þam þa
wæs eað-fynde þe him elles hwær gerum-
5 licor ræste *bed æfter burum ða him 140
ge-beacnod wæs gesægd soð-lice sweoto-
lan tacne heal-ðegnes hete heold hy-
ne syð-þan fyr *ond* fæstor se þæm feonde
æt-wand. Swa rixode *ond* wið rihte wan
10 *ana wið eallum oð *þæt* idel stod husa selest 145
wæs seo hwil micel .xii. wintra tid torn ge-
þolode wine scyldenda weana ge-hwelcne
sidra sorga forðam wearð *ylda bearnum 150
undyrne cuð gyddu*m* geomore þætte gren-
15 del wan hwile wið hroþ-gar hete-niðas
wæg fyrene *ond* fæhðe fela missera singa-
le sæce sibbe ne wolde *wið manna hwone 155
mægenes deniga feorh-bealo feorran
fea þingian ne þær nænig witena wenan
20 þorfte beorhtre bote to banū folmu*m*.

[1] *fyrst* AB; now no more of it visible in the MS. than in the FS., only *t* being entire || *ymb* AB; now *b* almost entirely gone || *eft* AB; now *t* and part of *f* gone || *gefremede* AB; now gone.

[2] *fore* AB; now part of *e* gone. [3] *þa* AB; now part of *a* gone.

[4] *gerum* AB; now the last stroke of *m* gone.

[5] *him* AB; now the last stroke of *m* gone.

[6] *sweoto* . . . . A, *sweoto* B; now *to* gone.

[7] *hy* AB; now only *h* and the lowest part of *y* left.

[8] *feonde* AB; now part of the last *e* gone, and *nd* torn.

[10] *selest* AB; now *t* not entirely preserved.

[20] *beor*[h]*,tre:* the correction in another hand || *b* in *bote* altered from some other letter (*t*?) in the same hand.

mord beala mare ⁊ no meapn for
ræhde ⁊ fyrene þæs to þæst on þam
þæs eaðfynde þe him elles hræðe gefun
licor þæste bed æftere burum ðaho
gebeacnod þæs gesæg ðod lice spea
lan tacne heal degnes hete heold
ne syð þan fyr ⁊ þæs tor sebæm feor
æt pand. Sparixode ⁊ þrid þihte þan
ana þrid eallum od þidel stod husa selesi
þæs seo hyl micel xii pinterra. tid torn ge
polode þine scyldenda þeana gehpelene
sidra sorga forðam þeaðð yldu beapnum
undyrne cuð gyddu geomore hæfde gren
del þan hyle þrid hrop gar hete nðas
þæg fyrene ⁊ ræhde fela missera singa
le sæce sibbe nepolde þrid manna hpone
mægenes denga feorh bealo feorran
fea þingian ne þæðr nænig þiterna penan
þorfte beorhtre bote to banu folmu

[illegible] ende þæt [illegible] oþæc oþæt [illegible]
[illegible] sunne [illegible] geo gode seomade ⁊ sýrre de-
[illegible] mihte heold mistige moras men ne
[illegible] non hrydep helpunan hrýrftum
[illegible] þæd spa fela fýrena feond man cýn
[illegible] stol angenga oft gefremede
[illegible] eardra hýnda heoron earddode sinc
[illegible] sel speartum mihtum nohe bone
[illegible] stol gretan moste maþdum forimeto
de ne his myne risse þræs þræc micel
nne scyldinga modes breda monig oft
gesæt þuce to þune þæd eahtedon hræt
spid feþidum selest þære þid fæn gryrwi
tozge frem manne. Hrilum hie gehe-
ton æt hræg tharum þig feorhþunga
þoþdum bædon þ him gast bona geoce
gefremede þid þeod þreatum sýlc þæs
feap hýra. hæþenra hýht helle gemun
don in mod sefan metod hie ne cuþon
dæda demend nefiston hie drihten god.

p. 8 = fol. 133ᵛ = 159—181.

: : : : æglæca ehtende wæs *deorc deaþ-scua 160
duguþe *ond* geogoþe seomade *ond* syrede
sin-nihte heold mistige moras men ne
cunnon hwyder hel-runan hwyrftum
5 scriþað swa fela fyrena feond mancyn-
nes *atol angengea oft gefremede. 165
heardra hynða heorot eardode sinc-
fage sel sweartum nihtum no he þone
gif-stol gretan moste maþðum for meto-
10 de ne his myne wisse *þ*æt* wæs wræc micel 170
wine scyldinga modes brecða monig oft
gesæt rice to rune ræd eahtedon hwæt
swið-ferhðum selest wære wið fær-gryru*m*
to ge-fremmanne. *Hwilum hie gehe- 175
15 ton æt hrærg-trafum wig-weorþunga
wordum bædon *þæt* him gast-bona geoce
gefreme-de. wið þeod-þreaum swylc wæs
þeaw hyra. hæþenra hyht helle gemun-
don *in mod-sefan metod hie ne cuþon 180
20 dæda demend ne wiston hie drihten god.

[1] . . . (blank space A) *æglæca ehtende* AB; now *æglæca* as well as the first letter of *ehtende* quite gone, but the lower part of *h* and the following letters preserved, although what is left of *h* and the top of *te*, being covered, do not appear in the FS. || *deorc* AB; now *de* no longer entire, and what is left of the two letters in part covered || *deaþ* still entire, but in part covered || *scua* AB; now *ua* gone and part of *sc* covered.

[2] *duguþe* (*du* with a different ink in the place of some dots B) AB; now only *ıguþe* left, and *ı* and the upper part of *þ* covered || the abbreviation for the first *ond* and the following *g* partially covered.

[3] *sinmhte* A, *sin nihte* B; now *s* gone, and the first *i* and the first stroke of the first *n* covered.

[4] *cunnon* A, *cvrnon* with *nnon* written with a different ink over *vnon* B; now only *ınnon* legible.

[5] *s* and part of *c* in *scriþað* covered.

[6] *nes* AB; now only *s* (which, however, is torn) legible; but a letter or two may be covered.

[7] *heardra* AB; now the greater part of *h* gone and what is left of it covered.

[8] *fage* AB; now *fa* all but quite gone (what little remains of these letters is covered), and *g* not entire.

[9] *gif*] *g* covered, *f* torn.

[10, 11, 12, 16] the first letters of these lines are entire, but partially covered.

p. 9 = fol. 134ᵃ = ll. 182—203.

ne hie huru heofena helm herian ne
cuþon wuldres waldend wa biȝ þæm ȝe
sceal þurh sliȝne niȝ sawle bescufan
*in|fyres fæþm frofre ne|wenan wihte ge- 185
5 wendan wel biȝ þæm þe mot æfter deaȝ-
dæge drihten secean. *ond* to fæder fæþmum
freoȝo wilnian.

.III.

Swa|ȝa mæl-ceare maga healfdenes *singa- 190
10 la seaȝ ne mihte snotor hæleȝ wean on-
wendan wæs *þæt* ge-win to swyȝ laþ *ond* long-sum þe
on|ȝa leode becom nyd-wracu niþ-grim niht-
bealwa mæst *þæt* fram ham ge-frægn higela-
ces þegn *god mid geatum grendles dæda 195
15 se wæs moncynnes mægenes strengest on
þæm dæge þysses lifes æþele *ond* eacen het
him yȝ-lidan godne gegyrwan cwæȝ he guȝ-
cyning *ofer swan-rade secean wol-de mær- 200
ne þeoden þa him wæs manna þearf ȝone
20 siȝ-fæt him snotere ceorlas lyt-hwon logon.

[1] *ne hie* AB ; now gone || *huru* AB ; now the upper part of the first stroke of *h* gone || *heofena* AB ; now *h, n, a* in part gone || *helm* still pretty distinct in MS., although the tops of *h* and *l* are gone || *ne* AB ; now gone.

[3] *bescufan* AB ; now *n* gone. [4] *ge* AB ; now the *e* indistinct.

[5] *wendan* altered from *wenan* in the same hand (*an* having been changed to *da* and *n* added).

[5] ȝ in *deaȝ* has shrunk together.

[9] *healfdes* altered to *healfdenes* in the same hand.

[19] *a* in *þearf* altered from *r*.

ealhon wuldres wealdend wa bræd þæm de
sceal þurh sliðne niðsaple besceop
infyres fæðm forðre neweman wihte ⁊
wendan wel bræd þæm þe mot æfter dea
dæge drihten secean ⁊ to ræðer fæðmum
freodo wilnian.

.III.

Swaðe mæl ceaste mæga healfdenes singa
la sceaðe ne mihte snotor hæleð wean on
wendan wæs þæ gewin to swyðe lah ⁊ long sum we
ondaleode becom nyd þræcu niðgrim niht
bealwa mæste þrymm hamge frægn higela
ces þegn godmidgeatum gremedes dæda
sewæs moncynnes mægenes strengest on
þæm dæge þysses lifes æðele ⁊ eacen het
him yðlidan godne gegyrwan cwæð he gu
cyning ofer swan rade secean wolde mæ
ne þeoden þa him wæs manna þearfe done
siðfæt him snotere ceorlas lyt hwon log

scearpedon hæfde se ȝoda ȝeatu leaȝa
in þan ȝecopone þaȝa þe he cenoste
andan mihte ·xv·na· sum sund þudu sohte
sæȝ þisade lazu cræftiȝ mon land ȝemyr
cu fyrst forþ ȝeþæt flota þæs on ýdum·
bat undeȝ beoriȝe beorinas ȝearwe on
stæfn stazon sqreamas þundon sund þiþ san
de sæȝas bæron on beaȝm nacan beorhte
fræte ȝuþ searo ȝeatolic ȝuman ut scu
fon þeȝas onþil siþ þudu bundenne· ȝeþæt
hi oþeȝ þæȝ holm þinde ȝeþysed flota fa
nn healf fuȝle ȝelicost oð ȝ ymb an tid
ohþeȝ doȝoreȝ þunden stefna ȝeþaden hæfde
ȝiðe lidende land ȝesawon hwæm cliffu hlican
beorȝas steape· side sæ wæssas hafaȝ sund
liden colcesæte ende þanon up hraðe fe
þeȝa feðde onwaȝ stiȝon· sæþudu sældon
ȝwican hwyrfedon· ȝuþ ȝeþæ do ȝode þan
cedon þæt he him yflade eade þurf don·

p. 10 = fol. 134ᵛ = ll. 203—228.

þeah he him leof wære hwetton hige-[r]ofne
hæl sceawedon *hæfde se goda geata leoda 205
cem-pan gecorone þara þe he cenoste
findan mihte. xv. sum sund-wudu sohte
5 secg wisade lagu-cræftig mon land-gemyr-
cu *fyrst forð gewât flota wæs on yðum. 210
bât under beorge beornas gearwe on
stefn stigon streamas wundon sund wið san-
de secgas bæron on bearm nacan beorhte
10 frætwe *guð-searo geatolic guman ut scu- 215
fon weras on wil-sið wudu bundenne. gewat
þa ofer wæg-holm winde gefysed flota fa-
mi-heals fugle gelicost oð *þæt* ymb an-tid
oþres dogores *wunden-stefna gewaden hæfde 220
15 *þæt* ða liðende land gesawon brim-clifu blican
beorgas steape. side sæ-næssas þa|wæs sund
liden eoletes æt ende þanon up hraðe *we- 225
dera leode on wang stigon. sæ-wudu sældon
syrcan hrysedon. guð-gewædo gode þan-
20 cedon þæs þe him yþlade eaðe wur-don.

[1] *þeah* AB; now nothing left but some traces of the lower part of *h* || the upper part of *h* in *he* covered || *leof* AB; now the upper part of *l* gone || *wære hwetton* all but entire, although partially covered (cf. FS.) || *hige* AB; now the tops of *h* and *e* gone || *rofne*] *þofne* A, *forne* B; now only the lower part of the first letter left, which may have been *r*, *þ*, *f*, *s*, or *w*.

[2] *hæl* AB; now *h* gone, and the first half of *æ* covered || *od* in *leoda* partially covered, the *d* being furthermore torn.

[3] *cempan* AB; now *c* gone and *e* covered.

[4] *f* in *findan* partially covered.

p. 11 = fol. 135ʳ = ll. 229—252.

þa of wealle geseah weard scildinga *se þe holm- 230
clifu healdan scolde beran ofer bolcan
beorhte randas fyrd-searu fus-licu hine
fyrwyt bræc mod-ge-hygdum hwæt þa men
5 wæron. Gewat him þa|to waroðe wicge ridan
*þegn hroð-gares þrymmum cwehte mægen- 235
wudu mundum meþel-wordum frægn. hwæt
syndon ge searo-hæbbendra byrnum were-
de þe þus brontne ceol ofer lagu-stræte
10 lædan cwomon *hider ofer holmas le wæs 240
ende-sæta æg-wearde heold þe on land dena
laðra nænig mid scip-herge sceðþan ne
meahte no her cuðlicor cuman on-gunnon.
*lind-hæbbende ne|ge-leafnes-word guð- 245
15 fremmendra gearwe ne|wisson maga ge-
medu næfre ic maran geseah eorla ofer
eorþan ðonne is eower sum secg on searwum
nis *þæt* seld-guma *wæpnum geweorðad næfre 250
him his wlite leoge æn-lic ansyn nu
20 ic eower sceal frum-cyn witan ær|ge fyr

[1] *þa* AB; now gone || the top of *h* in *geseah* gone || *þe* AB; now the larger part of *e* gone || *holm* AB; now gone, but written under the line in a modern hand.

[5] *ridan* AB; now *an* and part of *d* gone.

[8] *were* AB; now the last *e* gone.

[10] *le*, no doubt, not *Ic*; cf. the FS. and *Ic*, fol. 160ᵛ, l. 15.

[19] the beginning of the line left blank on account of a defect in the parchment (cf. fol. 135ᵛ, l. 19).

[illegible]
clipu healdan scolde bepan opep holcin
beophte pandas pypd seapu pus licu hare
pyp pyt bpæc modze hyz dum hpæt pamaye
paion · Gepat him pato paiode piezze pu
pezn hpod zapes pprym mum cpehte mæz
pudu mundum mepel poidum pplæzn hpæt
syndon ze seapo hæbbendpa bypnum pep
de pe pis bpontne ceol opep lazu sprætte
lædan cpomon hidep opep holmas le pes
ende sæta æz peapde heold pe on landdeo
ladpa næmz mid scip hepze scedpan ne
mealhte nohep cuðlicop cuman on zunno
lind hæbbende nezze leapnes poid zuð
pplon mendpa zeappe nepsson mazaze
medu næppe ic mapian zesech eopla opep
eopban donne is eopep sum sezon seappina
nis pseld zuma pæpnum zepeopðad næpp
him his plite leoze anlic ansyn nu
ic eopep sceal pplum cyn pitan æpize pyn

an leas scea peiay ontand o-
ofhusi feqian nu ge feoh buend meqie
ldende mine gehyrad an fealdne ge
oht oroft is selest tozge cydanne
panan eoppie cyme syndon.

III

Dum seyldesta ysparode peiodes pisa
pord hord onleac pesynt zumcynnes
zeata leode yhzelaces heord zeneatas:
pæs min fædeq folcum zecyped æpele-
ord fruma eqheop haten. zebad pintqia
porn æpne onpes hpurfe. zamol ofzeap
dum hine zeap pe zeman pitena pel
hpylc pide zeond eorpan. pepurh holdne
hnge hlaford hlaford pinne sunu healf
denes secean cpomon leod zebyrzean
pes hrus lapena zod habbad pe to hæm
maqian uncel aqiende denza fuean ne
scead hap dyrne sum pesan hæt
pene hupast zif hie is spa pesohlice

BRITISH MUSEUM

p. 12 = fol. 135ᵛ = ll. 252—273.

heonan leas scea-weras on land dena
furþur feran nu ge feor-buend *mere- 255
liðende mine gehyrað an-fealdne ge-
þoht ofost is selest to|ge-cyðanne
5 hwanan eowre cyme syndon.

.IIII.

Him se yldesta *and*swarode werodes wisa
word-hord onleac *we|synt gum-cynnes 260
geata leode *ond* hige-laces heorð-ge-neatas.
10 wæs min fæder folcum ge-cyþed æþele
ord-fruma ecgþeow haten. gebâd wintra
worn ær|he on weg hwurfe. *gamol of gear- 265
dum hine gear-we geman witena wel-
hwylc wide geond eorþan. we þurh holdne
15 hige hlaford þinne sunu healf-
denes secean cwomon leod-ge-byrgean
wes þu|us lare-na god. *habbað we to þæm 270
mæran micel æren-de deniga frean. ne
sceal þær dyrne sum wesan þæs ic
20 wene þu|wast gif hit is swa we.soþlice

[1] *heonan* A, *heonon* B; now *heo* and part of the first *n* gone, and what is left of that *n* covered; but *heonan* (*h* covered) written under the line in a modern hand || the tops of *s* in *weras* and of *l* and *d* in *land* covered || *dena* A, *Dena* B; now *a* gone, and *n* entirely, *de* in part covered.

[2] *furþur* AB; now the upper part of *f* gone, and what remains of it as well as the first stroke of the first *u* covered.

[3] *l* in *liðende* in part covered.

[4] *þoht* AB; now the lower part of þ gone. [5] *hwanan* AB; now *h* gone.

[7] *Him* AB; now the first part of *H* gone, but there is a little more of it preserved than is reproduced in the FS.

[11] originally *ec þeow*, *g* being added in the same hand.

[15] *g* in *hige* altered from *n* in the same hand || *hlaford* crossed out after *hlaford* in MS.

[19] *ic* covered with transparent paper; the end of the line blank (cf. note to fol. 135ʳ, l. 19).

[20] the stop is inserted to divide *we* from *soþlice;* cf. fol. 164ᵛ, l. 9.

p. 13 = fol. 136ʳ = ll. 273—297.

secgan hyrdon *þæt* mid scyldingum sceaðona
ic nat hwylc. *deogol dæd-hata deorcum 275
nihtum eaweð þurh egsan un-cuðne nið
hynðu *ond* hra-fyl ic þæs hroð-gar mæg þurh
5 rumne seðan ræd gelæran. hu ḣe frod. *ond*
god feond ofer-swyðeþ *gyf him edwendan 280
æfre scol-de. bealuwa bisigu bot eft
cuman *ond* þa cear-wylmas colran wurðaþ
oððe a|syþðan earfoð-þrage þrea-nyd
10 þolað þen-den þær wunað *on heah-stede 285
usa selest. weard maþelode ðær on wicge
sæt ombeht unforht æg-hwæþres sceal
scearp scyld-wiga gescad witan worda
ond worca seþe wel þenceð *ic *þæt* ge-hyre þæt 290
15 þis is hold weorod frean scyldinga gewitaþ
forð beran wæpen *ond* gewædu ic eow wisige
swylce ic magu-þegnas mine hate wið
feonda ge-hwone flotan eowerne *niw- 295
tyrwydne nacan on sande arum heal-
20 dan oþðæt eft byreð ofer lagu-strea-

[1] *secgan* AB; now the greatest part of *s* gone (cf. FS.) ‖ *sceaðona* A, *sceaðo* (ð altered from *d* with another ink) B; now only *scea* left (but *e* and *a* are not entire).

[2] *deorcum* AB; now the two last strokes of *m* gone.

[3] *nið* AB; now the upper part of ð gone. [4] *þurh* AB; now *h* gone.

[5] *frod.* 7 A, *frod. and* B; now a small part of *o*, the lower part of *d*, and the abbreviation for *ond* gone.

[6] *edwendan* AB; now *an* gone. [15] *þ* in *gewitaþ* torn.

[illegible] hyndon: [illegible] scyldingum sce-
ic nat hwylc deogol [illegible] hata deoplic
mihtum earfeð þurh egsan uncuðne ing
hyndu þrea fyl ic þæs hroðgar mæg [illegible]
þumne seccan þæd selesum hu he fri-
god feond ofer syðeþ gif him edwend
æfre scolde bealuwa bisigu bot eft
cuman þa ceaf wylmas colran wurðaþ
odde aswiðian earfoð þrage þrea nyd
þolaðþenden heaf wunaðon heah stede-
husa selest. þeaþ maþelode dæg on wege
sæt on bedd unrohte æs hræþwes sceal
sceaþþ scyld wiga gescad wigan þon du
þon ea sebe wel þenceð ic þe hwæt
þis is hold weorod freoan scyldinga gewitaþ
forð bedan þæþen þe gewæd ic eow wisige
swylce ic magu þegnas mine hate wiðf
feonda ge hwone flotan eowerne mid
cyrwyðne nacan onfande ofum heal
dan oþðæt eft bywed ofer lagu stream

[illegible] manniaŋ þuðh þinden [illegible]
þeðqi meaþce god þreen meiðþa
[illegible]lemm sirþe bid þ þone hilde þæs
[illegible] gediged. geþiron him þaþeran þlota
[illegible]lle bad seomode onsole sid þæþ med
[illegible] on ancre þæst eoþoþ lic scionon
[illegible]þ hleoþ beran ge hþioden golde þah
[illegible]yþ heaþd þeþh þeaþ de heold gusþmod
gþunnmon guman onetton sigon æt
somne oþþ hý æltrumbied. geatolic ⁊
gold þah ongýton mihton. þþæs þoþe
maþoþt þold biendum þiceda undeþ
þiodeþum onþam seþuca bad. lixte se
leoma oþeþ landa þela. him þa hilde
deoþ oþ modigþia toþht getæhte þæ
hie him tomihton gegnum ganzan
gid beoþna sum þicz ge pende þoþd
aþteþ cþæd. mælis me to þeþan þæðeþ
alþalda mid aþ staþum eoþ ic ze heal
de. sida ge sunde ic to sæ þille þid

p. 14 = fol. 136ᵛ = ll. 297—319.

mas leofne mannan wudu wunden-hals
to weder-mearce god-frem-mendra
swylcum gifeþe biȝ *þæt þone hilde-ræs 300
hâl gedigeȝ. gewiton him þa|feran flota
5 stille bâd seomode on|sole sidfæþmed
scip on ancre fæst eofor-lic scionon
ofer hleor beran ge-hroden golde *fah 305
ond fyr-heard ferh wearde heold guþmod
grummon guman onetton sigon æt-
10 somne oþ þæt hy æltimbred. geatolic *ond*
gold-fah ongyton mihton. þæt wæs fore-
mærost fold-buendum *receda under 310
roderum on þæm se rica bad. lixte se
leoma ofer landa fela. him þa hilde-
15 deor of modigra torht ge-tæhte þæt
hie him to mihton gegnum gangan
guȝ-beorna sum *wicg ge-wende word 315
æfter cwæȝ. mæl is me to feran fæder
alwalda mid ar-stafum eow-ic|ge-heal-
20 de. siȝa gesunde ic to sæ wille wiȝ

[1] *mas* AB; now gone ‖ *l* in *leofne* partially covered ‖ *hals* AB; now the tops of all the letters except *a* gone, and part of what remains of them, as well as part of *a*, covered.

[2] *to* AB; now *t* gone, and *o* covered.

[3] *sw* in *swylcum* partially covered. [4] *h* and part of *â* in *hâl* covered.

[5] *stille* AB; now *s* gone, and *t* covered.

[6] *scip* AB; now *sc* gone (there can be no doubt that the vowel of that word was *i*, not *y*; if what is left in the MS. before *p* were the remains of *y* it would be quite differently formed) ‖ *fæst* altered from *fæft*.

[7] *ofer* AB; now the first part of *o* gone, the second covered.

[8] 7 A, *and* B; I think I still see the 7 under the paper nearly entire ‖ part of *f* in *fyr* covered.

p. 15 = fol. 137ʳ = ll. 319—339.

wraȝ werod wearde healdan.

.V.

*Stræt wæs stan-fah stig wisode gumum 320
æt-gædere guȝ-byrne scan heard
5 hond-locen hring-iren scir song in sear-
wum þa hie to|sele furȝum in hyra gry-
re-geat-wum gangan cwo-mon *setton 325
sæmeþe side scyldas rondas regn-hearde
wiȝ þæs recedes weal. bugon þa|to bence
10 byrnan hring-don guȝ-searo gumena
garas stodon sæ-manna searo samod
æt-gædere *æsc-holt ufan græg wæs|se 330
iren-þreat wæpnum ge-wur-þad þa|ȝær
wlonc hæleȝ oret-mecgas æfter hæle-
15 þum frægn. hwanon ferigeaȝ ge fæt-
te scyldas græge syrcan *ond* grim-helmas
*here-sceafta heap ic eom hroȝ-gares 335
âr *ond* om-biht. ne seah ic elþeodige þus
manige men modiglicran. wen ic *þæt* ge|for
20 wlenco nalles for wræc-siȝum. ac for hige-

[1] *wraȝ* AB; now *w* entirely gone, and of *raȝ* no more visible than is reproduced in the FS.

[8] only very little of the second *e* of *hearde* gone.

[14] *nc* in *wlonc* on an erasure.

[19] the dot after *þæt* seems accidental.

·V·

Stræt wæs stan fah stræt wisode gumum
æt gædere gud byrne scean hearu-
hond locen hrung iren scir·song. in sceaf-
um þa he to sele furðum in hyra gryn-
re geat wum gangan eorlas scuton
sæmete side scyldas wondas wegn hearu-
rid þæs weccedes weal· burgon þa to bence
byrnan hrungdon gud searo gumena
gearas stodon sæmanna searo samod
æt gædere æse holt upan grues · esse
iren þreat þæpnum gewurþad þa ðæ-
re one hæleð oret mecgas æftan hæle
þum frægn. hwanon feriðgeaðgewæ-
te scyldas sræge sýrcan ⁊ grim helmas
here scafta heap ic eom hroðgar wes
ir ⁊ om bihrt· ne seah ic elþeodige þus
manige men modigliran· penic þæ gefor
plenco nalles forþræc siðum· ac for hige-

[illegible] gap fontgon · himpare-
[illegible] plane pedeqa leod · poqid
[illegible] hequid undeqi helme pesynt
[illegible] bacest · beod geneatas · beopulf is
[illegible] mana pille ic asecgan sumu healf
[illegible] mecum peodne min aqiende ·
[illegible] ldqe pinum gif heus geunnan pile
[illegible] hine spa godne gretan moton ·
pulfgaqi maqelode ppæs pendla leod
pæs his modsefa manegum gecyded ·
pig gpis dom ic hæf pine denga fpean
[illegible] dinga fpinan pille beaga bpyt
[illegible] spa hu bena earf peoden mæq
[illegible] pinb hinne sid · gpe pa gsqare
[illegible] gecydan deme se goda agifan
[illegible] · hpeaqf pa hpædlice haqi hpod
gaqi sæt eald gumhaqi mid his eqla
ge dqubt · eode ellen prof · pheforqi eaf
lum gesæt denga fpean cube he
dugude · peap · pulfgaqi madelode ·

p. 16 = fol. 137ʳ = ll. 339—360.

þrymmum hroð-gar sohton. *him þa ellen- 340
rof and-swarode wlanc wedera leod. word
æfter spræc heard under helme we|synt
hige-laces beod-geneatas beowulf is
5 min nama wille ic asecgan sunu healf-
denes *mærum þeodne min ærende. 345
aldre þinum gif he us geunnan wile
þæt we hine swa godne gretan moton.
wulfgar maþelode *þæt* wæs wendla leod
10 wæs his mod-sefa manegum gecyðed.
*wig *ond* wis-dom ic þæs wine deniga frean 350
scildinga frinan wille beaga bryt-
tan swa þu bena eart þeoden mær-
ne ymb þinne sið. *ond* þe þa *and*sware
15 ædre ge-cyðan *ðe|me se goda agifan 355
þenceð. hwearf þa hræd-lice þær hroð-
gar sæt eald *ond* un-hâr mid his eorla
ge-driht. eode ellen-rof *þæt* he for eax-
lum gestod deniga frean cuþe he
20 duguðe þeaw. *wulfgar maðelode 360

[1] *þrymmum* with another ink A, *ym mum* altered to *þrymmum* with another ink B; now *þry* gone, and part of the first *m* covered ‖ the tops of *s* and *h* in *sohton* covered ‖ the upper part of *þa* covered ‖ *ellen* AB; now *n* entirely and *lle* partially gone.

[2] *r* in *rof* partially covered.

[5] *min* AB; now part of the second stroke of *m* gone, and the first stroke of it covered.

[6] part of *d* in *denes* covered. [7] part of *a* in *aldre* covered (*aldre* AB).

p. 17 = fol. 138ʳ = ll. 360—375.

to his wine-driht-ne her syndon gefere-
de feorran cumene ofer geofenes be-
gang geata leode þone yldestan oret-
mecgas. beowulf nemnað hy benan
5 synt *þæt hie þeoden min wið þe moton 365
wordum wrixlan no|ðu him wearne
ge-teoh ðinra gegn-cwida glædman
hroð-gar hy on wig-ge-tawum wyrðe
þinceað. eorla ge-æhtlan huru se
10 aldor deah *se þæm heaðo-rincum 370
hider wisade.

.VI.

Hroð-gar maþelode helm scyldinga
ic hine cuðe cniht-wesende wæs his
15 ealdfæder ecg-þeo haten ðæm to ham
for-geaf hreþel geata *angan dohtor 375
is his eaforan nu heard her cumen
sohte holdne wine. ðonne sægdon þæt
sæliþende þaðe gif-sceattas geata
20 fyre-don þyder to þance þæt he .XXX

[1] *his* B, *is* (*tho is* instead of *to his*) A; now the upper part of *h* and of *s* gone ‖ *gefere* AB; now only *ge* and part of *f* left.

[2] *be* AB; now only partially preserved.

[3] *oret* AB; now part of *e* and the whole of *t* gone.

[7] *glædman* (altered to *glædnian* with another ink B) AB; I think the whole word is still in the MS., only *n* has much shrunk together (I do not doubt that the MS. has *m*, not *ni*).

[16] *dohtor* AB; now the second part of *r* gone.

[17] *h* in *his* altered from *þ* in the same hand.

[18] *n* in *holdne* altered from *r*.

de þeoþnian cunnene oþþe geþeng
gang geara lāde þone yldestan
mergas. beowulf nemned hyhenan
synt þ hie þeoden min þrid þenrozan
þoridum þruxlan nodu him þearfne
geteoh dinra gesn eþiðe gleðmod
hrod gar hy onþig ge þæræm þryðlic
þinceaþ. eorla geæhtlan hrunsel
aldor deah sebæm heardo þuncum
hider risade.

vi.

Hrod gar ma þelode helm scyldinga
ic hine cude cnihtwesende þæt hine
ealdfæder ecg þeo hatan diem to hā
for geaf hriþel geara angan dobron
is his earfoðan nu heafiðd heri cunnen
sohte holdne þine. Þonne segdon þ
sæliþende þade gif scearra geara
fyrie don þy deri to þance þ he xxx

[illegible] mæg eſtape [illegible]
apē heapo por hæbbe hine haliz god
por ap ſtapum uſ on ſende topeſt denū
ſic pen hæbbe · þiḋ zpendleſ zpyre
[illegible] zodan ſceal porhiſ mod þræce
admaſ beodan beodu on oreſte hat
nzan ſeon ſibbe ze dpuht ſamod æt
zædepe · zeſatza him eac porpdum þ he
ſinz pilcuman denza leodum porpdm
ne abead · eop hæt ſeczan ſize dpuhten
min aldor eaſt dena þ he eopep æþelu
can ꝼze him ſyndon oreр ſæ pylmaſ
heapd hiczende hideр pilcuman nuze
mozon zanzan mæoppum zuḋ zeata
num undeр heре ſpuman hpoḋzaр ze
ſeon lætaḋ hilde boрd heр on bidban
þudu pæl ſceap taſ porda zeþinzeſ ·
apaſ þa ſe prea ymb hine pinc ma
nig þryḋlic þegna heap ſume þæр
biḋon heaḋo þeaр heoldon ſpa him ſe

p. 18 = fol. 138ᵛ = ll. 379—401.

tiges *manna mægen-cræft on his mund- 380
gripe heaþo-rof hæbbe hine halig god
for ar-stafum us on-sende to west-denum
þæs ic wen hæbbe. wiȝ grendles gryre
5 ic þæm godan sceal *for his mod-þræ-ce 385
madmas beodan beo|ȝu on ofeste hât
in|gân seon sibbe ge-driht samod æt-
gædere. gesaga him eac wordum *þæt* hie
sint wilcuman deniga leodum *word in- 390
10 ne abead. eow het secgan sige-drihten
min aldor east-dena *þæt* he eower æþelu
can *ond* ge him syndon ofer sæ-wylmas
heard-hicgende hider wilcuman *nu|ge 395
moton gangan in eowrum guȝ-geata-
15 wum under here-griman hroȝ-gar ge-
seon læta ȝ hilde-bord her on-bidan
wudu wæl-sceaftas worda geþinges.
aras þa se rica ymb hine rinc ma-
nig *þryȝ-lic þegna heap sume þær 400
20 bidon heaȝo-reaf heoldon swa him se

[1] *tiges* AB; now *tig* gone, and *e* and part of *s* covered || the lower part of the second stroke of the second *n* in *manna* faded || the tops of some letters in *cræft* and *his* covered (cf. FS.) || *mund* AB; now only indistinct traces of the word left.

[2] *gripe* AB; now the upper part of *g* gone, and the rest of it as well as part of *r* covered.

[3] part of *f* in *for* covered.

[4] *þæs* AB; now part of *þ* gone, and what remains of it covered.

[5] *ic* AB; now gone || *þæm* K Gt Th] *þæim* (on an original blank in Thorkelin's hand A) AB; now illegible except *m*.

[6] *madmas* AB; now of the first *m* only a small part of the last stroke left.

[7] *in* AB; now of *i* only a part left, and that covered.

[15] part of *w* covered.

[16] a very small part of *s* covered || I think the scribe originally wrote *bidman* (certainly not *bidiean*), and did not quite succeed in erasing *m* afterwards.

[20] originally *rof*, altered to *reaf* in a different hand by adding *e* over the line (the dot under the line shows where it is to be inserted), and changing *o* into *a*.

p. 19 = fol. 139ʳ = ll. 401—423.

hearda be-bead. snyredon æt-somne þa
secg wisode un-der heorotes hrof heard
under helme *þæt* he on heoðe gestod. *beo- 405
wulf maðelode on him byrne scan searo-
5 net seowed smiþes orþancum wæs þu hroð-
gar hal ic eom hige-laces mæg *ond* mago-
ðegn. hæbbe ic mærða fela ongunnen
on geogoþe me wearð grendles þing. *on 410
minre eþel-tyrf undyrne cuð secgað
10 sæliðend *þæt* þæs sele stande reced selesta
rinca ge-hwylcum idel *ond* un-nyt siððan
æfen-leoht under heofenes hador be-
holen weorþeð. *þa me *þæt* gelærdon leode 415
mine þa|selestan snotere ceorlas. þeo-
15 den hroð-gar *þæt* ic þe sohte for-þan hie
mægenes cræft mine cuþon. selfe ofer-
sawon ða ic of searwum cwom. *fah from 420
feondum þær ic fife geband yðde eo-
tena cyn *ond* on yðum slog. niceras
20 nihtes nearo-þearfe dreah wræc.

[1] *hearda* AB; now *he* entirely and the first *a* and *d* partially gone || *snyredon* AB; now the top of *s* gone || *somne* AB; now *e* and part of *n* gone || *þa* (*a* added with another ink B) AB; now gone.

[2] *heard* B ([2] *heorotes*—[3] *on* omitted in A); now *rd* gone, and *he* torn.

[4] *searo* B, *seawo* A; now *ro* gone, and *a* not quite distinct.

[5] a letter erased between *wæs* and *þu* || *hroð* A, *hrod* B; now *ð* and part of *o* gone.

[9] *secgað* AB; now the stroke through the *d* rather indistinct.

·V·

Stræt wæs stan fah stræt wisode gumum
æt gædere gud byrne scean hearu-
hond locen hrung mren scir song. in sceaf
um þa hie tosele wurdum in hyra gryr
re geræt þum gangan eftemon setton
semesse side scyldas wonda wegn hearu
þid wæs wreccedes weal. burgon þæto bence
byrnan hrung don gud searo gumena
searas stodon sæmanna searo samod
æt gædere æsc holt upan grues æsse
mren þreat wæpnum gewurþad þa ðæm
wlonc hæleð oret mecgas æftan hæle
þum fraegn. hwanon ferigeaþ ge fæt
te scyldas graege syrcan tglum helmas
here scearta heap ic eom hroðgar wes
ar. gom binn. ne seah ic elþeodige þus
manige men modiglicran. penic þ ge for
þ lenco nalles forþþræc sidum. ac for hige-

[illegible] hwæt gæst sondon. hinwæ[illegible]
[illegible] and sprærode. plane pedeña leod. þorod
[illegible] sprunc. heanð under helme. þeyðnt
inge lacest. leod geneatas. beoþulf is
[illegible] nama. pille ic asecgan sumu healf
denes. mæðum þeodne min ærendde.
ildre þinum. gif heo us geunnan pile
þþe hine. swa godne gretan moton.
þulfgar. maþelode. þæs pendla leod
þæs his modsefa manegum gecyðed.
þiz þrist dom. ic þæs þine dencza frean
scildinga. fruman. pille beaga bryt
tan swa þu bena. earst þeoden mæg
[illegible] þinne sid. þe þa þsparre
[illegible] gecyðan deme se goda agifan
þenced. hreaðf þa hræd lice þæt hrod
gar sæt. eald þum haþ. mid his eorla
gedriht. ode ellen þrost. þhe for eaf
lum gesæt. deniza frean cuþe he
duguðe þeap. þulfgar. maðelode

p. 20 = fol. 139ᵛ = ll. 423—444.

wedera niȝ wean ahsodon for-grand gra-
mum *ond* nu wiȝ gren-del sceal *wiȝ þ*am* 425
aglæcan ana ge-hegan. ȝing wiȝ þyrse
ic þe|nuȝa brego beorht-dena biddan wille
5 eodor scyl-dinga anre bene. þ*æt*|ȝu me
ne forwyrne wigendra hleo *freowine 430
folca nu ic þus feor-ran com. þ*æt* ic mote
ana minra eorla gedryht. *ond* þes hear-
da heap heorot fælsian hæbbe ic eac
10 geahsod þ*æt* se æglæca for his won-hydum
wæpna ne|recceȝ. *ic þ*æt* þonne for-hicge 435
swa me higelac sie min mon-drihten
modes bliȝe. þ*æt* ic sweord bere oþȝe sidne
scyld geolo-rand to guþe. ac ic mid
15 grape sceal fon wiȝ feonde *ond* ymb
feorh sacan *laȝ wiȝ laþum ȝær gely- 440
fan sceal dryhtnes dome seþe hine
deaȝ nimeȝ. wen ic þ*æt* he wille gif he
wealdan môt in þæm guȝ-sele geo-
20 tena leode etan unforhte swa he

[1] *wedra* A, *.edera* altered to *wedera* with another ink B; now only *a* and the second stroke of *r* left, but part of *a* and what remains of *r* covered || *ahsodon* AB; now the top of *d* gone || the upper part of *nd* in *grand* covered || *gra* AB; now *a* and part of *gr* gone, and all that remains of *r* and the greatest part of what is left of *g* covered.

[2] *mum* AB; now the first two strokes of the first *m* gone, and the last stroke of it partially covered || two letters erased after *sceal?*

[3] part of the first *a* in *aglæcan* covered.

[4] *ic* AB; now gone || *þe* AB; now part of *þ* gone, and what remains of it covered.

[5] *eodor* AB; now *eo* gone.

[6] *ne* left entire, but nearly the whole of *n* covered.

[7] *folca* AB; now only very indistinct traces of *f* left before *olca*.

[13] *dn* in *sidne* altered from other letters. [19] *geo*, not *gea*; cf. FS.

p. 21 = fol. 140ʳ = ll. 444—464.

oft dyde *mægen hreð-manna na þu 445
min-ne þearft hafalan hydan. ac he
me habban wile deore fahne gif mec
deað nimeð. byreð blodig wæl byrgean
5 þenceð eteð ângenga un-murnlice
*mearcað mor-hopu no|ðu ymb mines 450
ne þearft lices feorme leng sorgi-
an. On-send higelace gif mec hild
nime beadu-scruda betst *þæt* mine breost
10 wereð hrægla selest *þæt* is hrædlan laf
*welandes ge-weorc gæð a|wyrd swa hio scel. 455

.VII.

Hroð-gar maþelode helm scyldinga
fere fyhtum þu|wine min beo-wulf. *ond*
15 for ar-stafum us-ic|sohtest ge-sloh
þin fæder fæhðe mæste. *wearþ he 460
hea-þo-lafe to hand-bonan mid wilfingu*m*
ða hine gara cyn for here-brogan
habban ne|mihte. þanon he|ge-sohte
20 suð-dena folc ofer yða ge-wealc ar-

[1] *þu* AB; now gone. [2] *he* distinct in the MS.
[3] *mec* AB; now part of *c* gone.
[4] *byrgean* AB; now the second stroke of *n* gone.
[6] *mines* AB; now *s* torn and part of it gone.
[9] *breost* B, *breose* A; now a small part of *s* gone (there is not the least doubt about the last letter being *t*).

ydde mazen hpæd mannna ma
min ne peapfr hapalan hydan ac
me habban pile deopre pahne zifrna
dead nimed. bypied blodiz pæl bypiz
penced eced anzenza unmunlice
meapicad mopi hopu nodu ymb minra
ne peapfr licef peopime leniz fopiz
an. Onsend hizelace zifmec hld
mine beadu scunda beaf fimme bpeo
pqied hpæzla selqz pif hpædlan lap
pelandef ze peopre zæd apyrd spahno scel

·vn·

Prod zapi mapelode helm scyldinza
pqre pylitum pupine min beopulf
popi api stapum ufiesohtest ze sloh
fin pædepi pelide mafce. peapp he
hea polape tó hand bonan midpilpinzi
dalnne zapa cyn popheqre bpozan
habban nemihte. panon hize sohte
sid dena pole opepi yda ze peale api

ongan. ðanc fyrfum feald folce ac
ræsa. þon geogoðe heold gum mequce
hord. burh hælepa. ðapas. hepe gap
read mun yldra. mæg unlifigende beagn
ealfdenes. sepæs. bereapa. ðon ic siddan
aræliðe feo þingode. sende ic fylfingum
ofer fæcpas. hwæt ealde madmas he
ne abras spor. soþ is me to secganne
onsæfan minum. gume na cengum hwæ
ne gpendel hafad. hyndo on heoporte
mid his hete þancum fæp unda geffiemed
is min flet period þig heap gepanod he
fyrd for speop on gpendles. gryre god
aire mæg þone dol. sæðian dæda ge
cræfan. fuðor gebeotedon beorne
drunene ofer ealo fæge ofer mecgas
þ he unbeorsele bidan wolde gpend
les. gufe mid grymmum ecga. ðon þæs
þeos medo heal on morgen tid drunc
gele drepeð þæt þon dæg lixte. eal

p. 22 = fol. 140ᵛ = ll. 464—486.

scyldinga *ðа ic furþum weold folce de- 465
ninga *ond* on geo-goðe heold gim me rice
hord-burh hæleþa. ðа|wæs here-gar
dead min yldra mæg unlifigende bearn
5 healfdenes se|wæs betera ðon*ne* ic *siððan 470
þa fæhðe feo þingode. sende ic wylfingu*m*
ofer wæteres hrycg ealde madmas he
me aþas swor. Sorh is me to secganne
on|sefan minum gumena ængum hwæt
10 me grendel hafað. *hynðo on heorote 475
mid his hete-þancum fær-niða gefremed
is min flet-werod wig-heap gewanod hie
wyrd for-sweop on grendles gryre god
eaþe mæg þone dol-sceaðan dæda ge-
15 twæfan. *Ful oft gebeotedon beore 480
druncne ofer ealo-wæge oret-mecgas
þ*æt* hie in beorsele bidan woldon grend-
les guþe mid gryrum ecga. ðon*ne* wæs
þeos medo-heal on morgen-tid *driht- 485
20 sele dreor-fah þon*ne* dæg lixte. eal

[1] *scyldinga* A, *Scyldinga* B; now *scyl* gone, and part of *d* covered ‖ *weold* MS., not *weald:* the *o* looks like *a* in the FS. in consequence of an accidental dot under it ‖ *de* entirely preserved, but partially covered.

[2] *ninga* MS., but almost the whole of the first *n* covered.

[5] *healf* A, *Healf* B; now *h* gone, except a small part, which is covered; part of *e* is likewise covered.

[6] *þa* AB (but [5] *siððan*—[6] *sende* added in A by Thorkelin); now the greatest part of *þ* gone.

[8] the first stroke of *m* in the first *me* almost entirely covered.

[14] *sc aðan* MS., the correction in another hand.

[19] there is an erasure of about three letters between *medo* and *heal.*

p. 23 = fol. 141[r] = ll. 486—504.

benc-þelu blode bestymed heall heoru-
dreore ahte ic holdra þy læs deorre
duguðe þe þa deað fornam site nu to
symle *ond* on sæl meoto *sige-hreð secgum 490
5 swa þin sefa hwette. þa|wæs geat-
mæcgum geador ætsom-ne on beor-
sele benc gerymed þær swið-ferhþe
sittan eodon þryðum dealle þegn
nytte be-heold *seþe on handa bær 495
10 hroden ealo-wæge scencte scir wered
scop hwilum sang hador on heorote
þær wæs hæleða dream duguð un-lytel
dena *ond* wedera.

.VIII.

15 HVN-ferð maþelode ecglafes be-
arn *þe æt fotum sæt frean scyldi- 500
nga. on-band beadu-rune wæs him
beo-wulfes sið modges mere-faran
micel æfþunca. for-þon þe he ne
20 uþe *þæt* ænig oðer man æfre

[1] *benc* B, *bene* A; now the top of *b* gone || *heoru* (*u* altered from *n* with another ink A) AB; now *u* gone.

[3] *to* AB; now *o* gone, and the right part of the cross-stroke of *t* almost quite faded.

[4] I see *secgu*m quite distinctly in the MS.

[20] between *man* and *æfre* there is an erasure of from four to five letters.

mæte þeln blode begymed heall þeg
dreope ahte ic holdra þylæs deoppe
duguðe þe þa dæd þeqnam site mid
symle ⁊ on sæl meoto sige hred sæt
spa þin sepa hpæt ðe þ. þuyas geat
mæcum geadon æt somne on beor
sele benczeþ ymed þæp spiðe feriþ
sittan eodon þryðum dealle þegn
nytte beheold sepe on handa bæ
hroden ealo þege scencte scop þeriæd
scop hpilum sang hador on heorote
þar þæs haleda dream duguðum lyte
dena ⁊ þe deora.

VN feriðe maþelode æglafes be
arn þe æt fotum sæt freccan scyldi
nga. on band beadu rune þæs him
beo pulfes sid modges mete fæman
micel æfþunca. for þon þe hene
uþe þæniz oðer mann æfte-

ægrida þon ma middan geardeg ge-
dde undeg heofenum þōn he sylfa
sapt þuse beo pulf fefe þid bricean
wine onsidne sæ ymb sund flite
eg sit for plence þada cunne don
on dol gilpe ondeop þæg aldrū
nehdon ne inc æniz mon neleof
e lad be lean mihte. sop hfullne
id þagit onsund'reon: þæg sit ea
gon stream eap mum behton mæ
rton mere stræ ta mundum þruz
don gli don ofeg gap sæz geofon yþū.
peol pintriyf pylm sit onpæterlæht
geofon mihr spuncon he þe æt sunde
ofeg flat. hæfde mare mæzen þa
hine on morgen tid on hea horamef
holm upæ bar. donon hege sohte
spasne. ⁊ leof hif leodum lond
bryondunga fredo burh. fæzere
ar he folc ahte burh ⁊ beagas.

p. 24 = fol. 141ᵛ = ll. 504—523.

mærðа þon ma middan-geardes. *ge- 505
hedde under heofenum þon*ne* he sylfa
eart þu se beo-wulf se þe wið brecan
wunne on|sidne sæ ymb sund flite
5 ðær git for wlence wada cunnedon
ond for dol-gilpe on deop wæter *aldru*m* 510
neþdon ne inc ænig mon ne leof
ne lað be-lean mihte sorh-fullne
sið þa git on sund reon. þær git ea-
10 gor-stream earmum þehton mæ-
ton mere-stræ-ta mundum brug-
don *glidon ofer gar-secg geofon yþu*m* 515
weol wintrys wylm git on wæteres æht
seofon niht swuncon he þe æt sunde
15 ofer-flat. hæfde mare mægen þa
hine on morgen-tid on heaþoræmes
holm up æt-bær. *ðonon he|ge-sohte 520
swæsne. *eð*el.* leof his leodum lond
brondinga freoðo-burh fægere
20 þær he folc ahte burh *ond* beagas.

[1] *mærða* A, *mærda* B; now *m*, which seems to be still all but entire, covered except small portions of its two last strokes || the top of the *s* in *geardes* covered || the top of *e* in *ge* covered.

[2] the first stroke of *h* in *hedde* covered.

[5] *ðær* AB; now the lower part of ð gone.

[6] the tops of the abbreviation for *ond* and of *f* in *for* covered.

[8] the first stroke of *n* in *ne* covered.

[9] *git—reon* a little indistinct in consequence of moisture.

p. 25 = fol. 142[r] = ll. 523—544.

beot eal|wiȝ þe sunu beanstanes soȝe
gelæste. *ȝon*ne* wene ic to þe wyrsan ge- 525
þingea ȝeah þu heaȝo-ræsa ge-hwær
dohte grimre guȝe gif þu grendles
5 dearst niht-longne fyrst nean bidan
beo-wulf maþelode bearn ecg-þeowes
*hwæt þu worn fela wine min hun-ferȝ 530
beore druncen ymb brecan spræce
sægdest from his siȝe soȝ ic talige
10 *þæt* ic mere-strengo maran ahte ear-
feþo on yþum ȝonne ænig oþer man.
*wit *þæt* ge-cwædon cniht-wesende *ond* ge- 535
beo-tedon wæron begen þa|git on|geogoȝ-
feore *þæt* wit on gârsecg ut aldrum
15 neȝ-don *ond* *þæt* ge-æfndon swa. hæfdon swurd
nacod þa|wit on|sund reon *heard on 540
handa wit unc wiȝ hron-fixas werian
þohton. no he wiht fram me flod-yþu*m*
feor fleotan meahte hraþor on hol-
20 me no ic fram him wolde. ȝa wit æt-

[1] *soȝe* altered from *sode* with another ink B, *sode* A; now only *so* and very little of the lower part of ȝ left.
[2] *ge* (at the end of the line) AB; now gone.
[3] *r* in *gehwær* torn. [4] *grendles* AB; now *es* gone.
[5] *bidan* AB; now *dan* gone.
[7] *hun ferȝ* A, *Hunferd* B; now part of ȝ gone.
[13] *o*[n]*:* the correction in a different hand.

beot ealpid þe sunu beanstanes
gelæste. don þene ic to þe þyrsan
þingen deah þu heado þiaseu ge hyra
dohte gumpre gude gif þu grendl
deaþst niht longne þyrst ne an b
beoþulf maþelode beaþn ecg þeoþe
hrist þuþorn fela þine min hun fe
beore drincen ymb brecan sprace
sæg dest from his side sod ic talize
þic mere strengo maran ahte eaþ
feþo on ýþum donne æniz oþer man
þit þ ge cpædon cniht þesende ge
beotedon þæron bezen þazit o ge zod
feore þþit on zaþsecg utaldum
ned don gif ge efndon spa. hæf don spurd
nacod þapit onsund þeon heaþd on
handa þit unc þid hþion fixas þeman
þohton. no he þiht fram me flod ýþ
feor fleotan meahte hra þor on hol
me no ic fram him polde. dapit æz

ne onsæ þæron ſiſnihta ſyſſe
þſunc ſlod to þraſ þado þeallende
eðeþa cealdoſt nipende niht ⁊ noþþan
nd heaðo ſpum ⁊ þheaſſ hreo þæron
þa þæſmeþe ſixa mod on hreþed. þær
me þrð ladum lic ſyſce min heaþ hond
locen helpe ſe ſſreme de beado hræſl
broden on breoſtum læ ſolde ſe ſyſ
ſed meco ſpunde. teah ſah ſeondſcaða
þæſte hæſde. ſpum on ſpape
hræſſe me ſyſeſe þeaþ ſicaſlæcan
oþde ſeþæhte hilde bille heaþo þæſ
ſoſ nam mihtiſ meþe deoſ ſuſh mine
·viii·
hand
þa mec ſe lome lad ſe teonan ſſreate
don ſeaple ichim ſeno de deoſan ſſeoſ
de ſpa hit ſe deſe þæſ næſ hie dæþe
ſylle ſe ſean hæſdon man ſoſ dædlan
ſſne me ſeſon ſymbel ymb ſæton ſæ
ſpunde neah. ac on meſſen ne mecū

p. 26 = fol. 142ᵛ = ll. 544—565.

somne on sǽ wæron *fif nihta fyrst 545
oþ *þæt* unc flod to-draf wado weallende
wedera cealdost nipende niht. *ond* norþan
wind heaðo-grim *ond* hwearf hreo wæron
5 yþa wæs mere-fixa mod on-hrered. *þær 550
me wið laðum lic-syrce min heard hond-
locen helpe ge-fremede beado-hrægl
broden on breostum læg golde ge-gyr-
wed me|to grunde. teah fah feondscaða
10 fæste hæfde. *grim on grape 555
hwæþre me gyfeþe wearð *þæt* ic aglæcan
orde geræhte hilde-bille heaþo-ræs
for-nam mihtig mere-deor þurh mine
.VIIII. [hand
15 Swa mec ge-lome lað-ge-teonan *þreate- 560
don þearle ic him þenode deoran sweor-
de swa hit ge-defe wæs næs hie ðære
fylle ge-fean hæfdon man-for-dædlan
þæt hie me þegon symbel ymb-sæton sǽ-
20 grunde neah. *ac on mergen-ne mecu*m* 565

[1] *somne* AB; now *s* gone, and *o* and the first stroke of *m* covered || the greatest part of the accent over *sæ* covered.
[2] *oþ* AB; now the first part of *o* gone, and the second covered.
[3] *wedera* AB; now part of *w* gone.
[4] *wind* AB; now *w* gone, and *i* covered. [5] *yþa* AB; now *y* gone.
[8] the *b* of *brogden* torn.
[10] after *grape* from seven to eight letters (*hwæþere?*) erased.
[15] the big *S* all but entire, although partially covered.

p. 27 = fol. 143ʳ = ll. 565—588.

wunde be yð-lafe uppe lægon sweo[r]lu*m*
aswefede þ*æt* syð-þan na ymb bront-ne
ford brim-liðende lade ne|let-ton leoht
eastan com *beorht beacen godes brimu 570
swaþredon þ*æt*|ic sæ-næssas ge-seon mihte
windige weallas wyrd oft nereð unfægne
eorl þonne his ellen deah. hwæþere me|ge-
sælde þ*æt* ic mid sweorde of-sloh *niceras 575
nigene no ic on niht gefrægn under heo-
fones hwealf heardran feohtan ne on eg-
streamum earmran mannon. hwaþere
ic fara feng feore gedigde siþes werig
ða|mec sǽ oþ-bær *flod æfter faroðe on 580
fin-na land. wudu weallendu no ic wiht fra*m*
þe swylcra searo-niða secgan hyrde
billa brogan breca næfre git æt heaðo-
lace. ne|ge-hwæþer incer *swa deorlice 585
dæd gefremede fagum sweordum no|ic
þæs gylpe þeah ðu þinum broð-rum to
banan wurde heafod-mægum þæs þu|in

[1] *sweodu*m A, *swe* . . B, *swe*[*ordu*m] K; now only *swe* and the beginning of *o* left.

[2] *bront ne* A, *bront* ⁿᵉ (*ne* with a different ink) B; now after *bront* only a very thin piece of the first stroke of *n* left.

[3] *leoht* A, ˡᵉᵒʰᵗ with another ink B; now nothing left but the very lowest part of *le*.

[14] *wudu*, not *wadu*, without the least doubt; an *a* open at the top does not occur so late in English MSS.

men æfter alyfde siddan ic hond wriend heb
ban mihte drifh æfter dena buton þe nuda
hafa nu. ge heald husa selest ge mynne
mæðþo mægen ellen cyð þæca þiðþrafum
ne biðþe þilna gad gif þuð ellen þeorc aldre
ge dregest

Da him hroðgar gefæt mid his hæ
leþa gedryhte eodur scyldinga ut
of healle þolde þrþþruma þeah þeo se
can cyen togebeddan hæfde kyninges
þuldor gryndle to geanes þæzuman
gefrunon sele þeard asteðed sundor nyr
te beheold ymb aldor dena eoton þeard
abead hurungeata leod georne þurþode
modgan mægnes metodes hyldo. Da heh
ofdyde isern byrnan helm of hafelan
sealde his hyrsted þeord irena cyst om
bihtbegne gehealdan het hilde geatwe
ge þræc þæse goda gylp þorda sum beorn

[illegible] on beo ſæge no ic me þan
[illegible] þaſmun hnaſpan ȝaliȝe ȝuþ ȝe
[illegible]ica þonne ȝrendel hine ſoþ þan ic
[illegible]ne ſpeoþde ſpebban nelle aldre be neo
[illegible]an þeah ic eal mæȝe nat he þara ȝoda
þ he me onȝean ſlea þand ȝe hearde þeah
[illegible]e he þoſ ſie niþ ȝe þeoþca acþt on mhr
ſculon ſeȝe oþer ſittan ȝif het ȝe
ȝecean deaþ þiȝ oþer þæþen ȝſiþdan þiȝ
ȝod onſpa hræþeþehond haliȝ dryhten mæþ
ðo dene ſpa him ȝemet þince hylde
hine þa heaþo deoþ hleoþ bolſtr on
fenȝ eorlef and þliȝan þhine ymb monȝ
ſnellic ſæ þinc ſele þeſte ȝebeah nænȝ
heoþa þohte þ he þanon ſcolde eft eaþd
lifian æfre ȝeſecean folc oþde freo buþh
þæt he afeded þæf ac hie hæfdon ȝefrunen
þ hie æfter fela mecef in þæm þin ſele
þæl deaþ forþnam denȝea leode ac him
dryhten for ȝeof þiȝ ſpeda ȝe þiofu

p. 28 = fol. 143ᵛ = ll. 588—608.

helle scealt werhðo dreogan þeah þin
wit duge. *secge ic þe|to soðe sunu ecg- 590
lafes *þæt* næfre gre-del swa fela gryra
gefremede atol æglæca ealdre
5 þinum. hynðo on heorote gif þin hige
wære sefa swa searo-grim swa þu self
talast. *ac he hafað on-funden *þæt* he 595
þa fæhðe ne þearf atole ecg-þræce
eower leode swiðe onsittan sige-
10 scyldinga nymeð nyd-bade næ-negu*m*
arað. leode deniga ac he lust wigeð.
*swefeð ond sendeþ. secce ne weneþ 600
to gar-denum ac ic him geata sceal
eafoð *ond* ellen un-geara nu guþe ge-
15 beodan gæþ eft seþe môt. to medo
modig siþþan morgen-leoht *ofer 605
ylda bearn oþres dogores sunne
swegl-wered suþan scineð. þa wæs
on salum sinces brytta gamol-
20 feax *ond* guð-rof geoce gelyfde

[1] *helle* (on an original blank in another ink B) AB; now only the last *e* left, and that covered || *þeah þin* entire, although partially covered.

[2] *wit dug:* (a letter erased) A, . . . *nigt* B; now *wit* and the greater part of *d* gone, *e* in *duge* altered from another letter (*u*?).

[3] *lafes* A, *þeoves* B (B sometimes has *v* for *w*); now only *es* and the lowest part of *f* left.

[5] the perpendicular stroke of *þ* in *þinum* covered.

[6] a small part of *w* in *wære* covered.

[15] *ef*ᵗ*:* the correction in the same hand.

p. 29 = fol. 144ʳ = ll. 609—629.

brego beorht-dena gehyrde on beo-
wulfe *folces hyrde fæst-rædne 610
ge-þoht ðær wæs hæleþa hleahtor
hlyn swynsode word wæron wynsume
5 eode wealh-þeow forð cwen hroð-gares
cynna gemyndig grette gold-hro-
den guman on healle. **ond* þa freolic 615
wif ful ge-sealde ærest east-dena
eþel-wearde bæd hine bliðne æt þære
10 beor-þege leodum leofne he on lust
ge-þeah symbel *ond* sele-ful sige-rof
kyning *ymb-eode þa ides helminga 620
dugu-þe *ond* geogoþe dæl æghwylcne
sinc-fato sealde oþ *þæt* sæl alamp þæt
15 hio beowulfe beag-hroden cwen mode
ge-þungen medo-ful æt-bær. *grette 625
geata leod gode þancode wis-fæst
wordum þæs ðe hire se willa gelamp
þæt heo on ænigne eorl gelyfde fyrena
20 frofre he *þæt* ful ge-þeah wæl-reow wiga

[1] *brego* AB; now part of *bre* gone (cf. FS.) || *beorht* AB; now the top of *b* gone || *beo* A, *Beo* B; now gone.

[3] *heleahtar* A, *hleahtan* B, *hleahtor* C K Gt; there can even now be no doubt that the MS. reads *hleahtor*, although the lower part of the first stroke of *r* is gone, so that it may be mistaken for *n* (the *o* is quite distinct).

[5] *þeoʷ*: corrected in the same hand.

[9] *þære* AB; now *e* almost entirely gone.

[illegible] geryrde
pulfe pol cef hyrde fæst þæne
se þohz dæp þæf hæleþa hleahtor
hlyn ſpyn ſode þorð þæron ryn ſumer
eode þeal h þeoſ þorð cyen hroð zaref
cynna zemyndiz zſette zold hrof
den zuman on healle ⁊ þa ffeolic
þiſ ful ze ſealde æreſt eaſt dena
eþel þeaþde bæd hine blidne æt þæ
beor þeze leodum leofne he on lu
zeþeah ſymbel ⁊ ſele ful ſize þoſ
ſcynnuz ymb eode þaideſ helminza
duzuþe ⁊ ſeo zoþe dæl æzhþylc ne
ſinc fato ſealde oþþ ſæl alamp þæ
hio beoþulfe benz hroden cyen mode
ze þunzen medo ful æt bæn ⁊ ſuer
zeata leod zode þancode þæt ſæſt
þorðum þæf de hine ſe þilla gelan
þ heo omæenzne eorl zelyfde fyrcen
ffrofre he þ ful zeþeah þæl þeop þy

ealhþeon þa zyðode zuþ ...
eorulf maþelode beapn ecz þeoþeſ · ic þæt
hozode þaic on holm zeſtah · ſæ bat ze
þæ mid minra ſeczа zedruhr þic anunza
oþra leoda willan zeþoluhte oþðe on þæl
punze · þeond zþapum þæſt iczе þrem
nan ſceal eorlic ellen oþðe ende dæz on
þiſſe meodu healle minne zebidan · ðam þiþe
þa þoriþ þel licodon zilp cyðe zeatef eode
zold hroden · þriðlicu þolc eþen to hire
ſeaþ ſitzan · þapæf eft ſpa æri inne on
healle hryð þoriþ ſprecen deod on ſæl um ſize
þol.ca ſpez oþþ ſem ninza ſunu healf dene
ſeczean þolde æþen þæſte · þiſte þæm ahlacan
to þam heah ſele hilde ze þinzed · ſiddan he
zumman leoht ze ſeon meahton oþðe ni
þende mihr oþþi ealle ſcadu helma ze
ſceapu ſeþiðan eþoman þan wiðeri þolcmu
þeriod eall aþraf · zþet te þa zuma oþþinne
hroðzar heoþulf þam hel ...ead þin aþuneſ

p. 30 = fol. 144ᵛ = ll. 629—654.

æt wealhþeon. **ond* þa gyddode guþe gefysed 630
beowulf maþelode bearn ecg-þeowes. ic þæt
hogode þa|ic on holm gestah. sæbat ge-
sæt mid minra secga ge-driht *þæt* ic anunga
5 eowra leoda *willan geworhte oþðe on wæl 635
crunge. feond-grapum fæst ic|ge-frem-
man sceal eorlic ellen oþðe ende-dæg on
þisse meodu-healle minne ge-bidan. ðam wife
þa word wel licodon *gilp-cwide geates eode 640
10 gold-hroden. freo-licu folc-cwen to hire
frean sittan. þa|wæs eft swa ær in-ne on
healle þryð-word sprecen ðeod on sælum sige-
folca sweg oþ *þæt* sem-ninga *sunu healf-denes 645
secean wolde æfen-ræste. wiste þæm ahlæcan
15 to|þæm heah-sele hilde ge-þinged. siððan hie
sunnan leoht ge-seon meahton oþðe ni-
pende niht ofer ealle *scadu-helma ge- 650
sceapu scriðan cwoman wan under wolcnu*m*
werod eall aras. grette þa guma oþerne
20 hroð-gar beowulf *ond* him hæl abead. win-ærnes

[1] *æt* AB; now gone || *wealhþeon* B, *wealhweon* A; now *w* and part of the first *e* gone || *þ* in *þa* torn and partially covered || *gyddode* AB; now the top of the first *d* gone || the top of *uþe* in *guþe* covered || *gefysed* AB; *gef* is still entire, although partially covered, but of *ysed* very little is left and that so covered that only traces of *y* and *s* appear in the FS.

[2] *beowulf* A, *Beowulf* B; now the upper part of *b* gone, and almost all that remains of *b* covered (cf. the FS).

[3] part of *h* in *hogode* covered. [4] *s* in *sæt* covered.

[5] *e* in *eowra* covered. [6] *c* in *crunge* covered.

[7] the first stroke of *m* in *man* covered.

[11] *frean* B, *ean* with a blank before it A; now only *ean* and the second part of *r* distinct, less distinct is the first part of *r*, and *f* is so faded that only indistinct traces of it are left.

p. 31 = fol. 145[r] = ll. 654—676.

geweald *ond* þæt word acwæð. *Næfre ic ænegum 655
men ær alyfde siþðan ic hond *ond* rond heb-
ban mihte ðryþ-ærn dena buton þe nuða
hafa nu *ond* ge-heald husa selest ge-myne
5 mærþo mægen-ellen cyð *waca wið wraþum. 660
ne bið þe wilna gâd gif þu þæt ellen-weorc aldre
.X. [ge-digest

ÞA him hroþ-gar gewat mid his hæ-
leþa gedryht eodur scyldinga ut
10 of healle wolde wig-fruma wealh-þeo se-
can *cwen to|ge-beddan hæfde kyning 665
wuldor grendle to-geanes swa|guman
ge-frungon sele-weard aseted sundor-nyt-
te be-heold ymb aldor dena eoton-weard
15 abead huru geata leod georne truwode
*modgan mægnes metodes hyldo. ða|he|him 670
of dyde isern-byrnan helm of hafelan
sealde his hyrsted sweord irena cyst om-
biht-þegne *ond* ge-heal-dan het hilde-geatwe
20 *ge-spræc þa|se goda gylp-worda sum. beowulf 675

[1] the first line is perfectly distinct in the MS. [2] *b* in *heb* torn.

men æfter alyfde siddan ic hond wriðan heb
ban mihte drifan æfter dena buton þe nuðu
hafa nu ge heald husa selest ge mynne
mæðþo mæðen ellen cyð þæt þrafum
ne bið þe wilna gad gif þuð ellen weorc aldres

x. ge dræf

Þa him hroðgar gefæt mid his hæ
lepa gedryhte eoðuðr scyldinga ut
of healle wolde wiges fruma wealh þeo se
can cwen to gebeddan hæfde cyninges
wuldor gwendle to geanes swaðuman
gefrunon sele weard asteðed sundor nyt
te beheold ymb aldor dena eoton weard
abead hurðgeata leod geomne gumode
modgan mæðnes metodes hyldo. Þa heli
of dyde isern byrnan helm of hafelan
sealde his hyðsted sweord isena cyst om
bihte þegne gehealdan het hilde geatwe
ge spræc þæse goda gylp worda sum þeo

[illegible] ne on beo ſæge no ic me þæn
[illegible] þæſmun hnæſpan ſalize ſuþ ſe
[illegible]ſca þonne ſrendel hine ſoþ þan ic
[illegible]ne ſpeorde ſpebban nelle aldre be neo
[illegible]an þeah ic eal mæge nat he þæra ſoda
þ he me onſean ſlea þand ſe heaſe þeah
ſe he þroſ ſie niþ ſe þeoſca acþt on mhr
ſculon ſecſe oſer ſittan ſiſhet ſe
ſecean deaſ · þiſ oſer þæſen ſiſþdan þiſiſ
ſod onſpa hræſeſehond haliſ dryhten mæſ
do dene ſpa him ſe met þince · hylde
hine þa heaþo deoſ hleoſ bolſter on
ſenſ eoſlef and ſlizan ſhine ymb monſ
ſnellic ſæ ſunc ſele ſeſte ſebeah · næniſ
heoſa þohte þ he þanon ſcolde eſt eaſd
luſan æſſe ſeſecean ſolc oþde ſneo buſh
þæſ he aſeded þæſ · ac hie hæſdon ſeſſunen
þ hie æſiro ſela mcleſ in þæm þin ſele
þæl deaid ſoſnam denizen leode ac him
dryhten ſoſ ſeſ ſiſ ſpeda ſe ſiorſu ·

p. 32 = fol. 145[v] = ll. 676—697.

geata ær|he on bed stige no ic me an
here-wæsmun hnagran talige guþ-ge-
weorca þon-ne grendel hine for-þan ic
hine sweorde swebban nelle *aldre beneo- 680
5 tan þeah ic eal mæge nât he þara goda
þæt he me ongean slea rand geheawe þeah
ðe he rof sie niþ-ge-weorca ac|wit on niht
sculon. secge ofer-sittan gif het ge-
secean dear. *wig ofer wæpen *ond* siþðan witig 685
10 god on|swa hwæþere|hond halig dryhten mær-
ðo deme swa him ge-met þince. hylde
hine þa heaþo-deor hleor-bolster on-
feng eorles and-wlitan *ond* hine ymb monig
*snellic sǽ-rinc sele-reste gebeah. nænig 690
15 heora þohte *þæt* he þanon scolde eft eard
lufan æfre gesecean folc oþðe freo-burh
þær he afeded wæs. ac hie hæfdon gefrunen
þæt hie ær|to fela micles *in þæm win-sele 695
wæl-deað fornam denigea leode ac him
20 dryhten for-geaf wig-speda ge-wiofu.

[1] the top of *b* in *bed* covered, *d* torn.

p. 33 = fol. 146ʳ = ll. 697—718.

wedera leodum frofor *ond* fultum þ*æt* hie
feond heora ðurh anes cræft ealle
ofer-comon *selfes mihtum soð is gecy- 700
þed þ*æt* mihtig god manna cynnes weold [w]ide-
5 ferhð com on wanre niht scriðan scea-
du-genga sceotend swæfon þa þ*æt* horn-
reced healdan scoldon. *ealle buton anu*m* 705
þ*æt* wæs yldum cuþ þ*æt* hie ne moste þa metod
nolde. se syn-scaþa under sceadu breg-
10 dan. ac he wæccende wraþum on andan
bad bolgen-mod beadwa geþinges.

.XI.

*Þa com of more under mist-hleoþum gre- 710
ndel gongan godes yrre bær mynte
15 se man-scaða manna cynnes sumne be-
syrwan in|sele þam hean wod under wolc-
num to þæs þe he win-reced *gold-sele gume- 715
na gearwost wisse. fæt-tum fahne ne
wæs þæt forma sið þ*æt* he hroþgares ha*m*
20 gesohte. næfre he on aldor-dagum ær

[1] *fultum* (*um* with another ink B) AB; now *fu* still entire, but the top of *l* gone, and of *tum* only some traces left || *þ hie* A, *that hie* with another ink B; now nothing left but the lower part of the perpendicular stroke of *þ*.

[4] *wide*] *ride* (with another ink B) AB; now nothing left but part of the perpendicular stroke of the first letter: it may have belonged to *w*, *r*, *þ*, *f*, or *s*.

[5] *scea* (*cea* with another ink B) AB; now only the lower part of *sc* left.

[7] *anu*m A, *anum* B; now the abbreviation for *m* and the second stroke of *u* gone.

[8] *metod* AB; now *d* almost entirely gone. [15] *be* AB; now *e* gone.

[16] *wolc* with a different ink B, *wole* A; now only part of the perpendicular stroke of *w* left.

[17] *gume* AB; now *e* gone.

[18] *fahne* looks in the FS. just as in the MS., owing, it seems, to an accidental blot or dash.

[illegible]
feond heofa duph anes cnæhtes ealle
ofer comon selfes mihtum sod ysse
þed þ mihtes god manna cynnes feo
fer hio com on þanne mihte scriðan
du genga sceotend spæron þa þ
peced healdan scoldon ealle butan an
þræs yldum cuþ þ he ne mosce þanne
nolde se syn scaþa under scea dur þræ
dan ac he þæccende þraþum onfandan
bad bolgen mod beadpa geþinges

XI.

Da com ofmode undeg mist hleoþum gie
ndel gongan godes yrre bæg myrc
se man scada manna cynnes sunne
synþan mistes þam heah þod undeg
mum tobræc þe he þ peced gold sele gum
na geþrosc þisse þæt cum þæhne ne
þæs þæt forma cid þ he hiorogeres hæ
gesohte nappe he on aldum dæg sunne

[illegible] hæle heal [illegible]
and com þa toþrecede þinc siðian þreat
um bedæled dinu sorna on aþn fyr
dum þæt syþðan he hine folmum
[illegible] On bræd þa bealo hyðig ða
[illegible] doðgen þæs þreccedes muþan þaþe
æftan þon onfaðne flor feond treð
[illegible]de eode yðine mod him of eagum stod
[illegible]ðge gelicost leoht unfæðgn sesæah he
inþrecede þinca niamige sceðan sib be
ðge drihtsamod æt gædere ma go þin
ca heap þahis mod ahloð myncte þæt
hege dælde æþon dæg eþome atol
aglæca anna gehwylces lifræd lice þa
[illegible]am alum þen þæs þiste fylle þenne þæs
[illegible]yrd þaðen þhe nia moste inan na
cynnes diðgean ofer þa mihte þræd syð
[illegible]be heold mæg hige laces huseman
[illegible]da under feþ ðiðum geþaðan þol
[illegible]de nesse aglæca yldan þohte achege

p. 34 = fol. 146ᵛ = ll. 718—740.

ne siþðan heardran hæle heal-ðegnas
fand *com þa to|recede rinc siðian drea- 720
mum bedæled duru sona on-arn fyr-
bendum fæst syþðan he hire folmum
5 [ge-hr]an. On-bræd þa bealo-hydig ða
[he ge-]bolgen wæs recedes muþan raþe
æfter þon *on|fagne flor feond tred- 725
dode eode yrre-mod him of eagum stod
ligge gelicost leoht unfæger. geseah he
10 in|recede rinca manige swefan sibbe
ge-driht samod æt-gædere *mago-rin- 730
ca heap þa his mod ahlog. mynte þæt
he|ge-dælde ærþon dæg cwome. atol
aglæca anra gehwylces lif wið lice þa
15 him alum-pen wæs wist-fylle wen|ne wæs
þæt wyrd þa|gen. **þæt* he ma moste manna 735
cynnes ðicgean ofer þa niht þryð-swyð
be-heold mæg hige-laces hu|se|man-
scaða under fær-gripum gefaran wol-
20 de. ne *þæt* se aglæca yldan þohte *ac he|ge- 740

[1] *nes* ·ıþðan A, *siþðan* (without *ne*) with another ink B; now *ne* and the tops of *s*, *p* and *ð* gone, and a considerable part of what is left of *siþðan* covered || part of *he* in *heardran* covered || *heal ðegnas* entire, but partially covered, cf. the FS.

[2] *f* in *fand* covered.

[3] the first *m* in *mum* almost entirely covered || *o* in *on* altered from *s*.

[4] *bendum* A, . . . *dum* altered to *bendum* with a different ink B; now *ben* gone, and part of *d* covered.

[5] *gehran*] a blank A, . . . *an* B; now *an* (altered from *am*, it seems) still visible, and what precedes *an* may be *r* with the lower part of the first stroke gone; but I am not so positive about the preceding letter being *h* as Kölbing and Wülcker are.

[6] *he gebolgen*] . . . . . *bolgen* A, ... *bolgen* B, [*he*] *abolgen* K; now *bolgen* is still distinct, and before it I think I see traces of two letters of which the first seems to have been *g*; but what preceded this is entirely faded.

[7, 8, 9] only very small portions of the first letters (*æ*, *d*, *l*) covered.

[15] *him* AB; the word is still almost entire, only the very lowest part of the first stroke of *h* having been lost.

[16] *þ wyrd* A, *.yrd* altered to *wyrð* with another ink B; now only *rd* entire, of *y* the greater part left, and before it a very slight trace of *w* covered, *þ*, for which there was room enough at the beginning of the line, entirely gone.

p. 35 = fol. 131[r] = ll. 740—762.

feng hraðe forman siðe slæpendne
rinc slat unwearnum bât ban-locan blod
edrum dranc syn-snædum swealh sona
hæfde un-lyfigendes eal|gefeormod. *fet 745
5 *ond* folma forð near ætstop nam þa mid han-
da hige-þihtigne rinc on|ræste
ræhte on-gean feond mid folme he on-
feng hraþe inwit-þancu*m ond* wið earm ge-
sæt *sona *þæt* onfunde fyrena hyrde *þæt* he 750
10 ne mette middan-geardes eorþan sceat-
ta on elran men mund-gripe maran
he on mode wearð forht on|ferhðe no þy
ær fram meahte *hyge wæs him hin-fus 755
wolde on heolster fleon secan deofla
15 ge-dræg ne wæs his drohtoð þær swylce
he on ealder-dagum ær gemette. ge-
munde þa|se goda mæg hige-laces æfen-
spræce up-lang astôd **ond* him fæste wið- 760
feng fingras burston eoten wæs ut-
20 weard eorl furþur stop mynte se mæra.

[1] *feng* AB; now the upper part of *fe* gone || *slæpendne* AB; now the last *e* all but entirely gone (in the FS. the stroke between *d* and *n* is owing to a tear in the MS.).

[2] *blod* AB; now *d*, the second part of *o*, and the top of *l* gone.

[4] *fet* (the *t* afterwards added B) AB; now *t* and part of *e* gone.

[5] *han* A, *ban* B; now only *h* left.

[6] after *ræste* an erasure of some five letters, of which the first seems to have been *h*, the second possibly was *a*.

[15] *s* in *his* altered from *m*.

[illegible] hpæde fæpmar ide slæpendn
þunc slæt unpeapnum bæt bæn locan bl
eðpum dpanc syn sneawn spealh sona
hæfde unlyfizendes ænzefeapmod fe
þolma fopðneap æstop nam þa mid
da hize þihtizne þunc onpæsten
þæhte onzean feond mid polme he on
fenz hpaþe inpit þancũ þpiðeapum se
sæt sona þonfunde fyfiena hýnde þ he
ne mette middan zeapdes eapþan scea
ta onelpan nien mund spæl mapan
he on mode peaxð fopht onfeaxlde no fy
eapfpam meahce lange þæs hnn hinfus
polde on heolsceapfleon scean deopla
ze dpæz ne þæs hnæ dpohtoð þæp spylce
he on midden dazum eapzemette ze
munde þæse goda mæz hize laces æfen
spræce uplang ascod þhum þæste þid
fenz þinzpæs bupiton eorcen þæs ut
peapd eopl fupþum stop mynce semæpa

[illegible] meahte ſca: þiſſe ſeſum
[illegible]ſ þanon ſleon onþen hopu þiſſe
[illegible]ſtanſpra ſeſeald onſpumeſ ſpapum
[illegible] he þæſ ſeſcop ſiþ þſe heapm ſca
[illegible] to heopute ateah · þryht ſele
[illegible]de denü eallum peapd ceaſſeſ bu
[illegible]dum cenpa ſehpylcum eopluum eah
[illegible]eſpen ypple þæſon beſen · þeþe þen
[illegible]eapdaſ þæſed hlynſode þapæſ þundeſ
[illegible]ncel þſepin ſele · þiþ hapde heapo
deopum þuſt he on hpuſan nepeol þæſeſ
[illegible]fold bold ac he þæſ þaſte þaſ · innan ⁊
utan ipen bendum ſeapo ſoncum beſm
[illegible]þod þæſ ſpam ſylle abeag · medu beac
[illegible]monig mine ſeſſpæſe ſolde ſeſegnad
[illegible]æſ þaſpaman punnon þaſ ne pendon
[illegible]æſ piſan ſcyldinga þhiſ amid ſemece
manna æniſ · hetlic ⁊ þán þaſ ſo bpe-
[illegible]can meahte liſtum ſolucan nymbe
[illegible]liſeſ þæþm ſpulſe onſpapule ſpeſ

p. 36 = fol. 131ᵛ = ll. 762—782.

hwær he meahte swa. widre gewindan *ond*
on weg þanon fleon on|fen-hopu wiste
his fingra geweald *on|grames grapum 765
þæt he wæs geocor siȝ *þæt* se hearm-sca-
5 þa to heorute ateah. dryht-sele
dynede denu*m* eallum wearȝ ceaster-bu-
endum cenra gehwylcum eorlum ealu
scerwen yrre wæron begen. *reþe ren- 770
weardas reced hlynsode þa|wæs wundor
10 micel *þæt* se win-sele. wiȝ-hæfde heaþo-
deorum þæt he on hrus-an ne|feol fæger
fold-bold ac he þæs fæste wæs. in-nan *ond*
utan iren-bendum *searo-þoncum besmi- 775
þod þær fram sylle âbeag. medu-benc
15 monig mine gefræge golde geregnad
þær þa graman wunnon þæs ne wendon
ær witan scyldinga *þæt* hit a|mid gemete
manna ænig. *hetlic *ond* bân-fag tobre- 780
can meahte listum tolucan nymþe
20 liges fæþm swulge on swaþule sweg

[1] *hwær* (*hw* with another ink, and crossed out in pencil) B, . . . *ær* A; now only the lower part of *r* left (the stroke between it and *he* in the FS. is owing to a tear in the parchment) || *he* AB; now the top of *h* gone || *gewindan* ⁊ (*and* B) AB; *gewindan* seems to be entirely preserved, although all its letters except *ge* are more or less covered, and *an* cannot be quite made out under the paper; after it the abbreviation for *ond*, the top of which seems to be gone, is covered.

[2] *on* AB; now *o* and the first stroke of *n* gone.

[3] *his* B, omitted A; now *h* gone, and *i* covered.

[4] *þæt* B, *ræt* A; now gone (what seems to stand before *he* in the MS. is *f* at the end of l. 4 of the front page, showing through the parchment).

[5] *þa* AB; now *þ* and part of *a* gone, and part of what is left of *a* covered.

[6] *dynede* AB; now *dy* gone, and *n* not quite distinct.

[7] *endum* AB; now *e* gone.

[8] *scerwen* AB; now the middle of *s* gone in consequence of a tear, and what is left of it as well as part of *c* covered (the letter after *r* is, without any doubt, *w*, not *p*: cf. *p*, e.g. in *hopu* and *grapum*, ll. 2 and 3).

[9] part of *w* in *weardas* covered.

[14] *d* in *þod* altered from some other letter in the same hand.

[16] part of *þ* in *þær* covered.

p. 37 = fol. 147[r] = ll. 782—804.

up astag. niwe geneah-he norð-denu*m* stod
atelic egesa anra gehwylcum *þara þe 785
of wealle wop ge-hyr-don. gryre-leoð ga-
lan godes *and*sacan sige-leas-ne sang sar
5 wanigean. helle-hæfton heold hine
fæste seþe manna wæs mægene stren-
gest *on þæm dæge þys-ses lifes. 790

.XII.

Nolde eorla hleo ænige þinga þone
10 cwealm-cuman cwicne forlætan. ne
his lif-dagas leoda ænigum nytte
tealde þær|ge-nehost brægd *eorl beo- 795
wulfes ealde lafe wolde frea-driht-
nes feorh ealgian mæres þeod-
15 nes ðær hie meahton swa. hie þ*æt*|ne wiston
þa hie ge-win drugon heard-hicgende
hilde-mecgas. **ond* on healfa ge-hwone hea- 800
wan þohton sawle secan þone syn-scaðan.
ænig ofer eorþan irenna cyst guð-bil-
20 la nan gretan nolde. ac|he sige-wæpnu*m*

[1] *stod* AB; now *od* gone.

[2] *þara* is quite distinct, although a small part of *r* gone || *þe* AB; now only part of the perpendicular stroke of *þ* left, *e* gone.

[3] *leo*ð MS., not *leod* (a small part of the stroke through *d* gone) || *ga* AB; now gone.

[4] *sar* AB; now gone. [5] nothing after *hine* AB.

[6] *stren* AB; now *en*, and the lower part of the second stroke of *r* gone.

[9] *þone* AB; now part of *e* gone.

[11] *ængum:* correction in the same hand.

[14] after *feorh* an erasure of about five letters (*feorh?*).

up astag · nipe geneahhe nopd da
atelic egea anpa gehpylcum þæ
of pealle þon gehyp don · gryre le
lan godes þsacan sige leasne san
panigean · helle hæfton heold hi
fæste sefe manna þæs mæge ne sa
gest on þæm dæge þyssesc lifes ·

· xii ·

Wolde eorla hleo ænige þinga þon
cpealm cuman cpicne forlætan · n
his lif dagas leoda ænigum nytte
teal de þæige nehost bræd eorl be
pulfes eal de lafe pol de frea druhc
nes feorh ealgian mæres þeod
nes dæi hie meahton spa · hie þne pistor
þa hie gefin drugon heard hiegende
hilde mecgas · þon healfa ge hpone hea
pan þohton saple secan þone syn scadan
æniz ofer eorþan þrenna cyst gud bil
la nan gretan nolde · ache sige þæpnu

poren hæfde ecga ge hpylpe scolde
ldor ge dal ondæm dæge hys fes
eapm lic purdan ise ellor gastæ
eonda ge peald feor sidian: da hæf
unde sefe fela æror modes myrde
nna cynne fyrene geffone de he
g purd god þhim selic homa lastan
ol de achine semodega mæg hyge la
s hæfde behonda pæs ge hræþer odrum
frigende lad lic sar ge bad atol æglæca
him on eafle peard syndolh speotol seo
nope onsprunton burston ban locan
beorulfe peard gud hred gyfeþe scolde
grendel þonan feorh seoc fleah under
fen hleodu secean fyn leas fic fifte þes
geornor þhrsaldres fagende gegongen
dogera dæg þurn denum eallum peard after
þam pæl þæse pilla gelimpan hafde þage
fæl god sefe ar feor þeah com smaragr
gyd þurh hd fela hrod gamel ge nered þurd

p. 38 = fol. 147ᵛ = ll. 804—827.

for-sworen hæfde *ecga gehwylcre scolde 805
his aldor-gedal on|ðæm dæge þys-ses
lifes earm-lic wurðan *ond* se ellor-gast
on feonda ge-weald feor siðian. ða þæt
5 on-funde seþe fela æror *modes myrðe 810
manna cynne fyrene gefreme-de. he
fag wið god *þæt*|him se|lic-homa læstan
nolde ac hine se|modega mæg hygela-
ces hæfde be honda wæs ge-hwæ-þer oðrum
10 *lifigende lað lic-sar ge-bad atol æglæca 815
him on eaxle wearð syndolh sweotol seo-
nowe onsprungon burston ban-locan
beowulfe wearð guð-hreð gyfeþe scolde
grendel þonan *feorh-seoc fleon under 820
15 fen-hleoðu secean wyn-leas wîc wiste þe
geornor *þæt*|his aldres wæs ende gegongen.
dogera dæg-rim denum eallum wearð æfter
þam wælræse willa ge-lumpen. *hæfde þa|ge- 825
fælsod seþe ær feorran com snotor *ond*
20 swyð-ferhð sele hroð-gares genered wið

[1] *for* AB; now *fo* and a small part of *r* gone, and the greater part of what is left of *r* covered || *gehwylᶜre:* the correction in the same hand || part of *ld* in *scolde* covered.

[2] *his* AB; now *h* gone, and *i* and a small part of *s* covered || part of *a* in *aldor* covered.

[3] *lifes* AB; now *lif* gone, and *e* and part of *s* covered.

[4] *on* (altered from *en* with another ink B) AB; now gone || *f* in *feonda* covered.

[5] *on funde* AB; now *o* gone, and the first *n* and part of *f* covered.

[6] *manna* AB; now the first two strokes of *m* gone, whereas the third is only covered.

[7] *fag* AB; now *f* gone, and part of *a* covered: there was no room for *wœs* before *fag* (cf. the FS.).

[8] *nolde* A, *volde* altered to *wolde* with another ink B; now part of *n* gone, and the rest of it and the very beginning of *o* covered.

[9] *ces* AB; now *c* gone, and part of *e* covered.

[10] *l* in *lifigende* covered. [11] part of *h* in *him* covered.

p. 39 = fol. 148[r] = ll. 827—849.

niðe niht-weorce ge-feh ellen-mær-þum
hæfde east-denum geat-mecga leod gilp
gelæsted. *Swylce on-cyþðe ealle gebette 830
in-wid-sorge þe hie ær drugon *ond* for þrea-
5 nydum þolian scoldon torn un-lytel
þæt|wæs tacen sweotol syþðan hilde-deor
hond alegde *earm *ond* eaxle þær wæs eal 835
geador grendles grape under geapne hr[of.]

.XIII.

10 ÞA wæs on morgen mine gefræge ymb
þa gif-healle guð-rinc monig ferdon
folc-togan feorran *ond* nean *geond wid- 840
wegas wundor sceawian laþes lastas
no his lif-ge-dal sarlic þuhte secga
15 ænegum þara þe tir-leases trode
sceawode hu he werig-mod on weg þanon
*niða ofer-cumen on nicera mere fæge 845
ond ge-flymed feorh-lastas bær. ðær
wæs on blode brim weallende atol yða
20 ge-swing eal ge-menged. hat on heolfre

[1] *mœr þum* A, *mœr* . .B; now *um* and the upper part of *þ* gone.
[2] *gilp* quite distinct in MS.
[3] *gebette* AB; now *bette* gone. [4] *þrea* AB; now gone.
[5] *un lytel* AB; now the last *l* and almost the whole of *e* gone.
[6] *hr* . . B, ... A; now only *h* left.

ge mihc peopice ge þeh ellen mæ
hæfde eaſt denum ſeat mæga leod
ſelæſted. Spylce on cýþde ealle ge
mþid ſorge þe hie æfter dryhten þrow
nýdum þolian ſcoldon torn unlýt
þræſ tacen ſpeotol ſýþþan hilde dee
hond alegde earm ſeaxle þæt þæſ eal
ſeador ſpendleſ ſnape under ſeapne

xiii

Þa þæſ on morgen mine ſeþræge ymb
þa ſiþ healle ſuðfunc morg þæt don
folc tozan þeoþran ſneran ſeond þid
þegaſ þundor ſeapran lafeſ laſtaſ
na hiſ lif ge dal ſaþlic þuhte ſecga
ænegum þæt þe tyn leaſeſ ſtode
ſceapode hu heriþeſig ond on þeg þanon
ut aþræt cumen on mæðra mæte þæge
ſe ſlymed ſceoh laſtaſ bæt dæt
þæſ on blode bum þeallende atol yda
ge ſping eal ſe menged hæt on heolþre

o dreore peol dead þæge deoz · siddan
eafna leas · in þen friedo · þeoþh alegde ·
ne saple þæri him hel on þenz · þanon
epiton eald ze sidas · spylce zeonz
ız ofzomen þaþe þram meare modze
æquum þidan beorinas · on blan cum ðæri
s beorulfes · mæridо mæned monız oft
cpæd · þæt te sud · ne norid · besæm treo ·
um oferi eorimen zrund · oheri næniz un
eri spezles · bezonz selra nare riond hæb
bendra · þices · fyridra · ne hie hurru þine
druhten þiht ne lozon · zlædne hrod zari
ac þræs zod · cyninz · Hrilum · heaþo rofe
hleapan leton onze flit · fari · an · feal fe
mearias · ðæri him · fold · fezas · fæzere · þuh
ton cystum cuð · e · hrilum · cyninzes ·
þezn · zuma · zilp · hlæden · zidda · ze myndiz
sede · eal · fela · eald · zesezena · þoriz ze
munde · þorid · oheri · rand · sode · ze · bunden ·
sez · eft · onzan · sid · beorulfes · snyttrum

p. 40 = fol. 148ᵛ = ll. 849—872.

heoro-dreore weol *dea*ð-fæge deog. si*ð*ðan 850
dreama leas. in fen-freo*ð*o feorh alegde.
hæþene sawle þær him hel on-feng. þanon
eft gewiton eald-gesi*ð*as swylce geong
5 manig of gomen-waþe *fram mere modge 855
mearum ridan beor-nas on blan-cum *ð*ær
wæs beowulfes mær*ð*o mæned monig oft
ge-cwæ*ð* þæt te su*ð* ne nor*ð* be|sæm tweo-
num ofer eormen-grund oþer nænig *un- 860
10 der swegles begong selra nære rond-hæb-
bendra rices wyr*ð*ra. ne hie huru wine-
drihten wiht ne logon glædne hro*ð*-gar
ac þ*æt*|wæs god cyning. Hwilum heaþo-rofe
hleapan leton *on|ge-flit faran fealwe 865
15 mearas *ð*ær him fold-wegas fægere þuh-
ton cystum cu*ð*e hwilum cyninges
þegn guma gilp-hlæden gidda gemyndig
se*ð*e eal-fela eald-gesegena *worn ge- 870
munde word oþer fand so*ð*e ge-bunden
20 secg eft on-gan si*ð* beo-wulfes snyttrum

[1] *heoro* (*h* a later addition? B) AB; now *heo* gone, and the greatest part of *r* covered.
[2] *dreama* AB; now part of *d* gone, and the lower part of the first stroke of *r* faded.
[3] *hæþene* A, *hawene* B; now *hæ* and the greatest part of *þ* gone, and what is left of *þ* and part of the first *e* covered.
[4] *eft gewiton* AB; now *eft* gone, of *g* there may be a little left under the paper, but I cannot make out anything.
[5] *manig* AB; now *ma* gone, and *n* covered.
[6] *mearum* AB; now the first two strokes of the first *m* gone, and the last stroke of it as well as part of *e* covered.
[7] *wæs* AB; now *w* gone, and part of *æ* covered.
[8] *ge cwæð* A, *ge cwæd* B; now *g* gone, and part of *e* covered.
[9] *n* in *num* covered. [10] *d* in *der* covered.
[11] part of *b* in *bendra* covered.
[16] *r* erased between *cuð* and *e*.

p. 41 = fol. 149ʳ = ll. 872—895.

styrian *ond* on sped wrecan spel ge-ra-de
wordum wrixlan wel-hwylc ge-cwæð *þæt he 875
fram sige-munde secgan hyrde ellen-dæ-
dum un-cuþes fela wæl-singes ge-win wide
5 siðas þara þe gumena bearn gear-we ne
wiston. fæhðe *ond* fyrena buton fitela mid
hine *þonne he swulces hwæt secgan wolde 880
eam his nefan swa hie a|wæron æt niða ge-
hwam nyd-gesteallan. Hæfdon eal-fela
10 eotena cynnes sweordum ge-sæged sige-
munde ge-sprong *æfter deað-dæge dom 885
un-lytel. Syþðan wiges heard wyrm acweal-
de hordes hyrde he under harne stan
æþelinges bearn ana ge-neðde frecne
15 dæde ne wæs him fitela mid. *hwæþre 890
him gesælde ðæt *þæt* swurd þurh-wod wræt-
licne wyrm *þæt* hit on wealle æt-stod dryht-
lic iren draca morðre swealt. hæfde
aglæca elne ge-gongen *þæt* he beah-hor-
20 des brucan moste *selfes dome 895

[3] *ellen dœ* AB; now only *elle* and the very beginning of *n* left.

[4] *wide* AB; now only indistinct traces of *w* and, as it seems to me, of *e* visible (*ofer* in the back of the page shows through the parchment).

[5] *ne* AB; now *e* gone.

[6] *fyrene*: correction in the same hand; there is no dot under the last *e* || *mid* AB; now *id* and the last stroke of *m* gone.

[7] *wolde* AB; now *de* gone.

[20] between *moste* and *selfes* an erasure of about six letters (*selfes?*).

cyprian 7 on sped preccan spel ge pa de
por dum prixlan pel hpylc ge cpæd he
fpam size munde seczan hypde el
dum un cuþes pela pæl singes ge pin
sidas þara þe zumena beapn zeap pe
pistron pæhde 7 fypienne burton pitela
hine þonne he spulces hpæt seczan pol
eam his neran spa hie apæpon æ nida ge
hpam nyd zesteallan hæfdon eal pela
eorena cynnes speorldum ge sæged size
munde ge sprong æftep deaþ dæge dom
un lycel sybdan pizes heapd pypim a yeal
de hopdes hypde heundep hapne stan
æpelinges beapn ana ge nedde fpecne
dæde ne pæs him pitela mid hpæfpie
him zesceldæ dæt þ spurd purh pod ppæt
lice pypm þ hit onpealle æ stod dryht
lic ipen druca mordpe sealt hæfde
azlæcæ elne ge zonzen þ he beah hor
des bpucan moste selpes dome

bæt ge hleoð bæri on beagum serpes beo
lne fliccra þæl ses earfoðra fyrum hæt
mealt. ge þæs fyrccena þrýðe mæroðe
fr þeriþeode þrymdra hleo ellen dædum
þæs eri ondah siddan here modes hild
edjiode earfoð gellen he mid eorcenum
ryrd onfeonda ge peald forð forlacen
nude for sended hine soþh fyl mas leme
de tolange he his leodum þeaþ eallum
æþellingum to aldor ceare. Spylce oft
be meaþin aþyran mælum sprð þeriþhes
sid snotor ceorl monig sepe hinn bealwa
tobote ge lyfde þ þ deoð nes beaþn ge
þeon scolde þæder æþelum on þon folc
ge healdan hord ghleo burh hælepa þrce
·x· scyldunga he þæri eallum þeaþ mæg
hige laces manna cynne freondum ge
fæsra hine fyren on þod hþilum fli
tende feaþe sqiace meaþum mæcon
da þæs morgen leoht scoren gscynded

p. 42 = fol. 149ᵛ = ll. 895—918.

sǽ-bat ge-hleod bær on bear*m* scipes beo-
rhte frætwa wælses eafera wyrm hât
ge-mealt. Se wæs wreccena wide mærost
ofer werþeode wigendra hleo *ellen-dædu*m* 900
he þæs ær onðah siððan here-modes hild
sweðrode earfoð *ond* ellen he mid eotenum
wearð on feonda geweald forð forlacen
snude for-sended hine sorh-wylmas *leme- 905
de to lange he his leodum wearð eallu*m*
æþellingum to aldor-ceare. Swylce oft
be-mearn ærran mælum swið-ferhþes
sið snotor ceorl monig seþe him bealwa
to|bote gelyfde *þæt þæt* ðeod-nes bearn ge- 910
þeon scolde fæder æþelum on-fôn folc
ge-healdan hord *ond* hleo-burh hæleþa rice
.*eðel.* scyldinga he þær eallum wearð mæg
hige-laces manna cynne *freondum ge- 915
fægra hine fyren on-wod. hwilum fli-
tende fealwe stræte mearum mæton
ða wæs morgen-leoht scofen *ond* scynded

[1] only a very small part of *s* in *sǽ* covered.

[2] *rhte* AB; now a small part of *r* gone, and part of what is left of it as well as part of *ht* covered || the circumflex on the *a* of *hat* is not quite distinct.

[3] *ge mealt* AB; now *ge* gone, and part of the first stroke of *m* covered.

[4] *ofer* AB; now *o* and the greatest part of *f* gone, and what is left of *f* as well as part of *e* covered.

[5] *he* AB; now gone.

[6] *sweðrode* A, *swedrode* B; now *s* gone, and *w* covered.

[7] *wearð* A, *weard* B; now *w* and the greatest part of *e* gone (the line connecting *e* with *a* is left; what the FS. seems to exhibit besides is owing to the *l* of *wol* in the front page showing through).

[8] *snude* AB; now *s* gone (at least, I cannot make it out under the paper, under which it may be covered).

[20] the last *d* in *scynded* as blotted in the MS. as in the FS

p. 43 = fol. 150r = ll. 918—938.

eode scealc monig swiȝ-hicgende to sele
þam hean *searo-wundor seon swylce self 920
cyning of bryd-bure beah-horda weard
tryddode tirfæst. getrume micle
5 cystum ge-cyþed *ond* his cwen mid him medo-
stig ge-mæt mægþa hose.

.XIIII.

*Hroȝ-gar maþelode he|to healle geong 925
stod on stapole geseah steapne hrof
10 golde fahne. *ond* grendles hond. ȝisse an-
syne alwealdan þanc lungre gelimpe
fela ic laþes ge-bad *grynna æt grendle. 930
a|mæg god wyrcan wunder æfter wundre
wuldres hyrde. ȝæt wæs ungeara þæt ic
15 ænigra me weana ne|wende to|widan
feore bote gebidan þonne blode|fah
*husa selest heoro-dreorig stod wea 935
wid scofen witena ge-hwylcne. ȝara
þe|ne wendon *þæt* hie wide-ferhȝ leoda
20 land-ge-weorc laþum be-weredon.

[2] *self* AB; now part of *el* and the whole of *f* gone.
[3] *weard* AB; now *d* and part of *r* gone (the upper part of the first stroke of *r* is left).
[5] *medo* AB now *o* entirely and *m* and *d* partially gone.
[8] *geong* B; *geocg* A; now the second *g* gone (*n* preserved).
[9] *hrof* AB; now part of *f* gone.
[10] *e* in *fahne* altered from *o*? The point after it is not quite certain.

eode sceale monig spid hiegende tos
þam heah seaþo þundor seon spylce
cyning of bryd burie beah hondþe
þryddode þurfest sequme micle
cystum ge cyþed þis cpen mid him
stig ge mæt mægþa hose.

Þriod gap maþelode hero healle geo
stod on stapole geseah steap ne hra
golde þahne gþrendles hond disse ar
syne alpealdan banc lungre gelimpe
þela iclaþes gebad grynna æt grendle
amæg god þyrcean þundor æfter þundre
þuldres hyrde. dæt þæs unigeaþa þæt se
ænigra me þeana nepende toridan
þeorre bote gebidan þonne blode þah
husa selest heorro drieorig stod þea
rid scoren þiteni gehylene. dæru
þene þeadon þhne þide þeorid leoda
land ge þeorre lapum be þeriedon.

cum ⁊ſemnum miſceile haſad þurh
hetneſ mihte dæd ȝefremede. ðere ealle
ne meahton ſnytrum beſyrpan hræt
ȝan mæȝ efne ſpa hpylc mæȝþa ſpa
mæ mazan cende. æfter ȝumcynnū ȝyf
to ȝyt lyfad þhyre eald metod eſte þæne
ȝarn ȝebyrdo nuic beoþulf þæ ſecȝ beſta
e for ſunu pylle freoȝan onfeohþe heald
orð tela. nipe ſibbe nebiðþe æniȝre ȝad
ȝonolde pilna þe icȝe peald hæbbe ful
oft ic for læſ ȝan lean teoh hode hoþd
þeoþþunȝe hnahran þurce ſæmran æt
ſæcce þu þe ſelf hafaſt. dædum ȝefremed
þ þm lyfad apa to aldre alpalda þæt ȝode
for ȝyldе ſpa he nu ȝyt dyde. beoþulf
maþelode bearn ecþeofeſ þe þ ellen peorc
eſtum miclum feohtan fremedon frecne
ȝe nedðon. earod uncuþeſ uþe ic ſpiþor þ
ðu hine ſelfne ȝeſeon moſte feond on
fræcepum fyl þeuȝne. ic him hræðlice

p. 44 = fol. 150ᵛ = ll. 939—963.

scuccum *ond* scinnum nu scealc hafaȝ *þurh 940
drihtnes miht dæd ge-fremede. ȝe|we ealle
ær|ne meahton snyttrum besyrwan hwæt
þæt secgan mæg efne swa hwylc mægþa swa
5 ȝone magan cende. æfter gum-cynnu*m* gyf
heo gyt lyfaȝ *þæt* hyre eald metod este wære. 945
bearn-gebyrdo nu ic beowulf þec secg betsta
me for sunu wylle freogan on|ferhþe heald
forȝ tela. niwe sibbe ne|biȝ þe ænigre gad
10 *worolde wilna þe ic|ge-weald hæbbe ful 950
oft ic for læs-san lean teoh-hode hord-
weorþunge hnahran rince sæmran æt
sæcce þu þe self hafast. dæ-dum gefremed
þæt þin lyfaȝ *awa to aldre alwal-da þec gode 955
15 for-gylde swa he nu gyt dyde. beowulf
maþelode bearn ec-þeo-wes we *þæt* ellen-weorc
estum miclum feohtan fremedon frecne
ge-neȝ-don. *eafoȝ uncuþes uþe ic swiþor *þæt* 960
ȝu hine selfne geseon moste feond on
20 frætewum fyl-werigne. ic him hrædlice

[1] *scuccum* AB; now part of the *s* is so covered that it is impossible to see whether it is entirely preserved.
[2] *drihtnes* AB; now part of *dr* gone.
[3] *œrne* A, *ꝛrne* (altered to *ꝛr|ne* with another ink) B; now *œr* gone, and the first stroke of *n* covered.
[4] *þ* A, *þæt* B; now no trace of it left ‖ *secgan* AB; now *s* gone, and *e* and the greatest part of *c* covered.
[5] *ȝone* AB; now only *one* legible (there seems to be a letter, or part of a letter, covered before *o*, but the paper used here by the binder is so thick that it is impossible to make out anything).
[6] *h* in *heo* covered.
[7] *bearn* AB; now part of *b* gone, and what is left of it covered.
[8] *me* AB; now the first two strokes of *m* gone, or, at least, not discernible under the paper.
[9] the greater part of *f* in *forȝ* covered.
[10] *w* in *worolde* partially covered.

p. 45 = fol. 151ʳ = ll. 963—986.

heardan clam-mu*m* on wæl-bedde wriþan
þohte þ*æt* he *for hand-gripe minum scolde 965
licgean lif-bysig butan his lic swice. ic
hine ne mihte þa metod nolde ganges
5 ge-twæman no ic him þæs georne æt-
fealh feorh-ge-niȝ-lan wæs to fore-mihtig
*feond on feþe hwæþere he his folme for- 970
let to|lif-wraþe last weardian earm *ond* eax-
le no þær ænige swa þeah fea-sceaft gu-
10 ma frofre gebohte. no þy leng leofaȝ
laȝ-geteona *synnum geswenced ac hyne 975
sâr hafaȝ in mid-gripe nearwe befongen.
balwon bendum ȝær abidan sceal maga
mane fah miclan domes hu him scir me-
15 tod scrifan wille. *ȝa|wæs swigra secg sunu 980
eclafes on gylp-spræce guȝ-geweorca siþ-
ȝan æþelingas eorles cræfte ofer hean-
ne hrof hand sceawedon feondes fingras
foran æg-hwylc *wæs steda nægla ge-hwylc 985
20 style ge-licost hæþenes hand-sporu hilde-

[3] *ic* AB; now the *c* no longer entire.

[4] *ganges* AB; now the top of *s* gone.

[6] *mihtig* AB; now *htig* gone (what Kölbing takes for the remnant of *h* is part of the big Ð in the back page, l. 5, showing through).

[7] *for* AB; now *or* gone.

[8] ⁊ A, *and* B; now the horizontal part of the abbreviation a little faded || *eax* AB; now gone.

[9] *gu* AB; now gone. [10] *leofaȝ* A, *leofad* B; now *aȝ* gone.

[12] distinctly *in mid*, not *mund* (cf. FS.).

[12] *befongen.* (the stop wanting B) AB; now the second stroke of *n* partially faded, and the stop gone.

[16] a small part of þ in *siþ* not quite distinct.

heapdan clam mū onpæl bedde þurh
/57/
þohte þhe for hand grupe minum scol
licgean lif bysig butan his lic spice
hine ne mihte þa metod nolde gangan
ge træman no ic him þæs geþinge æt
fealh feorh gé nd lan þæs to forþe mi
feond on fe þé hræþre he his folme
let tolif þrape last peardian earm
le no þær ænige swa þeah fea sceaft
ma fropre gebohte · no þy lenge leo
lad ge teona synnum gespenced ac hyn
sar hafad mmid grupe neapre beforn
bal þon bendum dær abidan sceal maga
mane fah miclan domes hu him scir n
tod scufan pille · ðaþæs spirgra secg sin
ela fes on gylp spræce gud gefeorica si
dan æþelingas eorles cræfte ofer hean
ne hrof hand sceapedon feondes fingra
forran æg hpylc þæs steda nægla ge hpyl
cyle ge licost hæþenes hand iforu hil

oe purces eal unheopu æghpylc ge cpæd
um heapdpa nan hpuman polde ipen æp
þdæs ah læcan blodge beadu folme
beqian polde. xv.

A pæs haten hpepe heopt innan peapd
folmum gefpiæt pod fela hæpa pæs pepa
pfa þe þyn peced geft fele gýpiedon
old fag scinon peb æftep pagum pundop
una fela sezg ge hpylcum þapa þe
n spylc stapad. pæs þheopihte bold to
bpocen spide eal inne peapd ipen lendu
fæst heoppas tohlidene hpop ana ge
mæs eallef ansind þæs aglæca fýpen
dædum fag onfleam ge pand aldpies op
pena noþyde býd tobe fleonne fpem
me sepe pille. ac ge sacan sceal sapl
beqendpa nyde ge nýdde mpda beap
na gpund buendpa geapre stope. þæp
hnf lic homa legep bedde fast speset
æftep symle þapæs sæl ymæl þto healle

p. 46 = fol. 151ᵛ = ll. 986—1009.

hilde-rinces egl unheoru æghwylc ge-cwæð
þæt him heardra nan hrinan wolde iren ær-
god *þæt*|ðæs ah-læcan *blodge beadu-folme 990
onberan wolde. .XV.

5 ÞA wæs haten hreþe heort innanweard
folmum gefrætwod fela þæra wæs wera
ond wifa þe *þæt* win-reced gest-sele gyredon
gold-fag scinon *web æfter wagum wundor- 995
siona fela secga ge-hwylcum þara þe
10 on swylc starað. wæs *þæt* beorhte bold to-
brocen swiðe eal inne-weard iren-bendu*m*
fæst heorras to-hlidene hrof ana ge-
næs *ealles ansund þe|se aglæca fyren- 1000
dædum fag on|fleam ge-wand aldres or-
15 wena no *þæt* yðe byð to be-fleonne frem-
me seþe wille. Ac|ge-sacan sceal sawl-
berendra *nyde ge-nydde niþða bear- 1005
na grund-buendra gearwe stowe. þær
his lic-homa leger-bedde fæst. swefeþ
20 æfter symle þa|wæs sæl *ond* mæl *þæt* to healle

[1] *hilde* B, omitted A; now *h* and the upper part of *l* gone, and *i* entirely and *d* and what is left of *l* partially covered || part of ð in *cwæð* covered.

[2] *þ*] *and* B, omitted A, þæt K, þæt Gt; the abbreviation for þæt is pretty distinct, although not entire, and partially covered.

[3] *god* A, *goð* B; now *g* gone, and part of *o* covered.

[4] *onberan* AB; now *o* gone, and *n* all but entirely covered.

[5] Đ*A* A, Đ*a* B; now part of the big Đ gone, and part of what is left of it covered.

[7] the horizontal part of the abbreviation for *ond* covered.

[8] part of *g* in *gold* covered.

p. 47 = fol. 152ʳ = 1009—1032.

gang healf-denes sunu *wolde self cyning 1010
symbel þicgan ne|ge-frægen ic þa mægþe
maran weorode ymb hyra sinc-gyfan sel
gebæran. bugon þa to bence blæd-agan-
5 de fylle gefægon fægere geþægon *me- 1015
do-ful manig magas þara swiȝ-hicgende
on sele þam hean hroȝgar *ond* hroþulf heo-
rot innan wæs freondu*m* afylled nalles facen-
stafas þeod-scyldingas þenden fremedon
10 *forgeaf þa beowulfe brand healfdenes 1020
segen gyldenne sigores to leane hroden
hilte-cumbor helm *ond* byrnan mære maȝ-
þu*m*-sweord manige gesawon. beforan beorn
beran beowulf ge-þah *ful on|flette. no he 1025
15 þære feoh-gyfte for scotenum scamigan
ȝorfte ne|ge-frægn ic freond-licor feower
madmas golde ge-gyrede gum-man-na
fela in ealo-bence oȝrum gesellan. *ymb 1030
þæs helmes hrof heafod-beorge wirum
20 be-wunden walan utan heold þæt him fela

[1] *cyning* AB; now the second part of the second *n* and the whole of *g* gone.
[2] *mœgþe* AB; now *e* and the round part of the preceding *þ* gone.
[3] *sel* AB; now *el* entirely gone, and only the middle of *s* left.
[4] *blœd agan* A, *blœdagan* B; now only *blœd* left.
[5] *me* AB; now gone.
[6] *hicgende* B, *hiegeade* A; now *de* gone, and even *n* not quite distinct.
[7] *heo* AB; now entirely gone (Kölbing and Wülcker say that part of *h* is preserved, misled I have no doubt by the *h* of *hilde* in l. 7 of the back page showing through).
[8] *facen* (altered from *[illegible]en* with another ink B) AB; now only *f* left.
[9] *fremedon* AB; now *on* gone, and *d* no longer entire.
[10] *healfdenes* A, *Healfdenes* B; now *es* and the second stroke of the preceding *n* gone.
[11] *hroden* AB; now *en* gone, and even of *d* only the first portion of the lower part left.
[12] *maȝ* AB; now only *m* and the first part of *a* left.
[13] *o* in *beforan* altered from *beferan* in the same hand || *beorn* AB; now *orn* gone, and even *e* not entire.
[14] *b* in *beowulf* altered from *w* || *he* AB; now gone.
[15] *scamigan* (*n* with a different ink B) AB; now *gan* gone.
[16] *feower* (*r* with a different ink B) AB; now *er* and the top of *w* gone.
[17] *manna* AB; now only a very small part of the top of the last *a* gone.
[18] *ymb* AB; now the upper part of *b* gone.

ganz healf degeq sunu polde selfcu
symbel þiczan nege fflæzen ic þa ma
maran þeopode ymb hyra sinc zyr
zebæran. butzon þa to bence bla
de fylle zefæzon fæzere zeþæzon
do ful manig magas þara spid hiez
on sele þam heah hrodzar ⁊ hrofhul
þor innan þæs freondū afylled nalle
stafas þeod scyldingas benden frieme
forzeaf þa beorulfe brand healfdi
zesen zyldenne sizores tolcene hra
hilte cumbor helm ⁊ byrnan mære m
þū sweord manige gesapan. beforan b
beran beorulf zeþuh ful on flæte m
þære þeoh zyfte for scotenum scam
doffte nege fflæzn ic freondlicor fe
madmas zolde ze zyrede zum man m
fela mealo bence odrum zesellan m
þæs helmeq hrof heafod beorze þrum
be þunden þalan utan heold þæt him þa

ꝑiecne ne meahton ſcuri heaṙd ſceꝑ
on þon ſcyld ꝑreca ongean gramum
gan ſcolde. Hehr ðа eopla hleo eah
nearaſ ꝑæred hleopre onꝑlec teon
nderi eoderaſ þara anum ſtoð ſadol
ariꝑum ꝑah ſince ge purþad þæt ꝑæſ
ildeg. ſeel heah cynincgeſ ðon ſpeorda
e lac ſunu healꝑdeneſ eꝑnan poldeg
æꝑre on ore læg þið cuþeſ þig ðon ne
palu ꝑeollon ðа beoꝑulꝑe bega ge hraþ
ꝑeſ eodor ing þina onweald ge teah. þic
ga ðræna hæt hine wel brucan. ſwa
manlice mære þeoden hord weard hæle
þa heaþo ꝑæſaſ geald mearum ðmad
mum. Swa hy næꝑre man lyhð ſeþe
ſecgan þile ſoð æꝑter ðuhte.

xvi.

Da gyt æghwylcum eopla ðruhten þara
þe mid beoꝑulꝑe þrum leade teah on þæ
ꝑe medu bence. maþðum ge ſealde yr

p. 48 = fol. 152ᵛ = ll. 1032—1053.

laf frecne ne meahton scur-heard sceþ-
ðan þon*ne* scyld-freca ongean gramum
gangan scolde. *Heht ða eorla hleo eah- 1035
ta mearas fæted-hleore on flet teon.
in|under eoderas þara anum stod sadol
searwum fâh since ge-wurþad þæt wæs
hilde.-setl heah-cyninges *ðon*ne* sweorda 1040
gelac sunu healfdenes efnan wolde
næfre on ore læg wid-cuþes wig ðon-ne
walu feollon *ond*|ða beowulfe bega ge-hwæþ-
res eodor ing-wina onweald ge-teah. *wic- 1045
ga *ond*|wæpna het hine wel brucan. swa
man-lice mære þeoden hord-weard hæle-
þa heaþo-ræsas geald mearum *ond* mad-
mum. Swa hy næfre man lyhð seþe
secgan wile soð æfter rihte.

.XVI.

*ÐA gyt æghwylcum eorla drihten þara 1050
þe mid beowulfe brim-leade teah on|þæ-
re medu-bence maþðum ge-sealde yr-

[1] *laf* AB; now gone || part of *f* in *frecne* covered.
[2] *ðan* AB; now ð and part of *a* gone, the rest of *a* covered.
[3] *gangan* AB; now the first *g* and a small part of the first *a* gone, the rest of the first *a* covered.
[4] *ta* AB; now gone || part of the first stroke of *m* in *mearas* covered.
[5] *munder* (altered to *in under* with another ink B) AB, *in under* Gt, [*i*]*n under* K; now *in* and the first stroke of *u* gone, the second stroke of *u* covered.
[6] *s* and the greatest part of *e* in *searwum* covered.
[7] *h* in *hilde* covered. [8] the greatest part of *g* in *gelac* covered.
[9] the first stroke of *n* in *næfre* covered.
[10] only a very small part of *w* covered.
[18] Ð*A* A, Ð*a* B; now part of the big Ð gone, and part of what is left of it covered.

p. 49 = fol. 153ʳ = ll. 1053—1075.

fe-lafe *ond*|þone ænne heht golde forgyl-
dan þone ðe grendel ær *mane acwealde 1055
swa he hyra ma wolde nef-ne him witig
god wyrd forstode *ond*|ðæs mannes mod me-
5 tod eallum weold gumena cynnes swa he
nu git deð for-þan bið and-git æg-hwær
selest *ferhðes fore-þanc fela sceal ge- 1060
bidan leofes *ond*|laþes seþe longe her on
ðys-su*m* win-dagum worolde bruceð. þær
10 wæs sang *ond*|sweg samod æt-gædere fore
healfdenes hilde-wisan *gomen-wudu 1065
greted gid oft wrecen. ðon*ne* heal-gamen
hroþ-gares scop æfter medo-bence mæ-
nan scolde finnes eaferum ða hie se
15 fær begeat hæleð healf-dena hnæf
scyldinga *in|fres-wæle feallan scolde 1070
ne huru hilde-burh herian þorfte.
eotena treowe unsynnum wearð be-
loren leofu*m* æt þa*m* hild-plegan bearnum
20 *ond*|broðrum hie on|ge-byrd hruron *gare 1075

[1] *forgyl* AB; now *l* and the upper part of the longer stroke of *y* gone.
[3] *witig* AB; now the lower part and the second half of the top of *g* gone.
[4] *me* AB; now gone. [5] *he* AB; now *e* gone.
[7] *ge* AB; now *e* gone.
[11] the blank between *wi* and *san* is owing to a defect in the parchment, not to an erasure.
[16] *fres*] *r* altered from some other letter, after it a letter erased, then *es* on an erasure: that *fres* is all that the scribe intended to write, is shown by a line connecting *r* and *e*, which, however, is not very distinct in the FS.

[illegible] hetic golde [illegible]
dan þone deȝrendel æȝ mane acpeal
ſpa he hypa ma polde nefne him þæ
ȝod þyrd forſcode ⁊ þæȝ mannes mod
tod eallum peold ȝume na cynnes ſpa
nu ȝit deð for þan bid and ȝit æȝ hpæ
ſelest feriðes fore þanc þela ſceal
bidan leofes ⁊ laþes ſeþþe lonȝe heri on
dyſ sū þin dazum poroldе bruceð þæt
þæs ſanȝ ⁊ þeȝ ſamod æt ȝæðere fore
healfðenes hilde þi ſan ȝomen þuðu
ȝreteð ȝiðoft þrecen. ðon heal ȝamen
hroþ ȝaþes ſcop æftер me do bence mæ
nan ſcolde finnes earfeþum ða hie ſe
fæt beȝeat hæleð healfðena hnæf
ſcyldinȝa unfriðer pæle feallan ſcolde
ne hurþ hilde burh herian þorfte
eotena treore unſynnum peard be
lorren leorū æt þā hild plegan beaþnum
⁊ þrodfum hie onȝe byrd hruþion ȝare

ꝑ ꝑꝑes geomuru ides malles holmza
ces dohtor meotod sceapt be meapn
tan morgen com. Da heo undern sprecle
ton mealhte morþor bealo maza
þ he ær mæste heold þorolde þynne
s eallne þor nam þinnes þegnas nemne
ed anum þæt hene mehte on þæm me
el stede. þrymhengeste þiht ge þeohtan
ne þa þeaðe þrymme þor þrungan þeodnes
degne. ac hiz him geþingo budon þ he
nim oðer flea eal geþrymdon healle ⁊
healsetl þ he healþre gepeald þiðeorte
na beapn ðgan mostan ⁊ þæt þeoh gyr
tun folc faldan sunu dogra gehpylce
dene þeorþode hengestes heap hrun
gin penede efne swa swiðe sinc ge stre
unum þættan gold des swa he þrymesena cyn
on beor sele byldan polde. Da he ge
trupedon ontra healra þæste þriðu
þæge þin hengeste elne unþlit me adun

p. 50 = fol. 153ᵛ = 1075—1097.

wunde *þæt* wæs geomuru ides nalles holinga
hoces dohtor meotod-sceaft be-mearn
syþðan morgen com. ðа heo under swegle
geseon meahte morþor-bealo maga
5 þær he ær mæste heold *worolde wynne 1080
wig ealle fornam finnes þegnas nemne
feau*m* anum þæt he|ne mehte on þæm me-
ðel-stede. wig hengeste wiht ge-feohtan.
ne þa wea-lafe wige for-þringan *þeodnes 1085
10 ðegne. ac hig him geþingo budon *þæt* hie
him oðer flet eal ge-rym-don healle *ond*
heahsetl *þæt* hie healfre geweald wið eote-
na bearn agan moston *ond* æt feoh-gyf-
tu*m* folc-waldan sunu *dogra gehwylce 1090
15 dene weorþode hengestes heap hrin-
gu*m* wenede efne swa swiðe sinc-ge-streo-
num fættan goldes swa he fresena cyn
on beor-sele byldan wolde. *ðа hie ge- 1095
truwedon on|twa healfa fæste frioðu-
20 wære fin hengeste elne unflitme aðu*m*

[1] *wunde* AB ; now *w* and part of *u* gone, and the rest of the word except small portions of *d* and *e* covered (cf. FS.).

[2] *hoces* AB ; now the greater part of *h* gone, and what is left of it as well as *o* covered.

[3] *syþðan* AB ; now *sy* and the lower part of the perpendicular stroke of *þ* gone, the rest of *þ* and part of *ð* covered.

[4] *geseon* AB ; now *ge* gone, and *s* covered.

[5] *þær* AB ; now *þ* gone, and *æ* covered || *mo.ste :* the correction in the same hand.

[6] *wi* and part of *g* in *wig* covered.

[7] *fea.*ᵘᵐ : the correction in the same hand ; *f* covered.

[8] *ð* in *ðel* covered. [9] the first stroke of *n* in *ne* covered.

[10] a small part of *ð* in *ðegne* covered.

[11] a small part of *h* in *him* covered.

p. 51 = fol. 154[r] = ll. 1097—1119.

be-nemde. *þæt* he þa wealafe weotena
dome arum heolde *þæt* ðær ænig mon
*wordu*m* ne worcum wære ne bræce. ne 1100
þurh inwit-searo æfre ge-mænden ðeah
5 hie hira beag-gyfan banan folgedon
ðeoden-lease þa him swa ge-þearfod wæs
gyf þonne frysna hwylc frecnen spræce
*ðæs morþor-hetes mynd-giend wære 1105
þonne hit sweordes ecg syððan scolde
10 að wæs geæfned *ond* icge gold. ahæfen of
horde here-scyldinga betst beado-rinca.
wæs on bæl gearu *æt þæm ade wæs 1110
eþ-ge-syne swat-fah syrce swyn
eal-gylden. eofer iren-heard æþeling ma-
15 nig wun-dum awyrded sume on wæle
crungon. het ða hilde-burh æt hnæfes
ade *hire selfre sunu sweoloðe be- 1115
fæstan bân-fatu bærnan *ond* on bæl
dôn earme on eaxle ides gnornode
20 geomrode giddum guð-rinc astah. wand

[3] *ne* (at the end of the line) AB ; now *e* and the second stroke of *n* gone.
[4] the second stroke of *h* in *ðeah* a little faded.
[6] *wæs* AB ; now the lower part of the perpendicular stroke of *w* gone.
[7] *sprœce* AB ; now *ce* and part of *s* and a very small part of *œ* gone.
[11] *bedo:* correction in the same hand.
[12] *on bæl* erased after the second *wæs*.
[13] *gearu* erased at the beginning of the line.

benemde · þhe þa þealafe þeoden
dome aþum heolde · þdæþ ænzmo
þoþdū ne þoþcum þæþe ne bræce
þuþh mþt ſeaþo æþþe ze mænden
hie hþa beaz zýþan banan þolze
deoden leaſe þa him ſpa ze þeaþfod
zýf þonne þþýſna hþýle þþiecnen
dæſ moþþoþ hæfeſ mýnd zieno þæþe
þonne hiz ſpeoþdeſ æz ſýddan ſcolde
ad þæſ zeæfned þieze zold ahæfen oþ
hoþde heþe ſcýldnza beaſt. bédoþnne
þæſ onbæl zeaþu æt hæm ade þæſ
eþ ze ſýne ſpaz þuh ſýþice ſpýn
eal zýlden · eoþeþ þien heaþd æþelnz ma
nz þundum apýþded ſunne on þæle
cþunzon · hæt da hilde buþh æt hmæfeſ
ade hþie ſelþþe ſunu ſpeolode be
þæſtan bin þatu bæþ man þonbæl
don eaþme oneaxle · dæſ zþoþnode
ſeomþode zíddum zid þnuc aſtah · þaid

[illegible]entum pæl fyna mæſt hlynode
[illegible]ape hæfelan multon· benzeato
[illegible]con donne blod æt ſpranc· tad
licæſ lizealle for ſpealz zeſta
[illegible]ſt hæfa de hæfi zud for nam
[illegible]lecæſ þæt hiora blæd ſcacen·

xvii

[illegible]piſcon him ðapizend pica neoſian
[illegible]oudũ beſeallen fryſ land ſeſeon
[illegible]mæſ þæa burh heizeſt ðazyt pæl
[illegible]pinteri punode mid finnel um
[illegible]cæſd zemunde þeah þe he meal
[illegible] onmeqie ðurfan hunzed ſteqnan
holm ſtoqume peol pon þid pinde pinteri
ýþe beleac ſzebinde oþðæt oþri com
ſcæri mzæri dæl ſpa mu zyt ðed þa de
ſynzaleſ ſele ſe piriad pulðon cæmh
[illegible] pederi ðapæſ pinteri ſcacen fæzri
[illegible]ldum beqrim funðode pjiacca zyſt
[illegible]ſtæri dum hieto zyrn ſpuere ſpiðeri

p. 52 = fol. 154ᵛ = ll. 1119—1139.

to wolcnum wæl-fyra mæst *hlynode 1120
for hlawe hafelan multon. bengeato
burston ðonne blôd æt-spranc. lað
bite lices lig ealle for-swealg gæsta
5 gifrost þara ðe þær guð for-nam
bega folces wæs hira blæd scacen.

.XVII.

*GE-witon him ða|wigend wica neosian 1125
freondum befeallen frys-land geseon
10 hamas *ond* hea-burh hengest ða|gyt wæl-
fagne winter wunode mid finnel un-
hlitme eard gemunde *þeah þe he meah- 1130
te on|mere drifan hringed-stefnan
holm storme weol won wið winde winter
15 yþe beleac is-ge-binde oþðæt oþer com
gear in|geardas swa nu gyt deð *þaðe 1135
syngales sele bewitiað wuldor-torh-
tan weder ða|wæs winter scacen fæger
foldan bearm fundode wrecca gist
20 of geardum he|to gyrn-wræce swiðor

[1] *to* AB; now gone || *wolcnum* B, *wolcmum* A; the word may still be entire, although I cannot make out the *w* under the paper; a small part of *o* and the top of *l* are also covered.

[2] *for* AB; now *fo* gone, and *r* almost entirely covered.

[3] *burston* AB; now *bu* gone, and part of *r* covered.

[4] almost the whole of *b* and part of *i* in *bite* covered.

[5] *gifrost* AB; now *gi* gone, the greatest part of *f* covered, and part of *r* a little faded. [6] *b* in *bega* covered.

[7] *GE* A, *Ge* B; now *G* all but entirely gone, and almost the whole of *E* covered.

[9] part of *f* in *freondum* covered.

[10] the long perpendicular stroke of *h* in *hamas* covered.

[12] *hlitme* MS., no doubt, not *hlitine*, the connecting line between the first stroke of *m* and the second, although a little faded, being still discernible.

[17] originally *gewitiað*, but *g* underdotted and erased, and *b* written over it in the same hand.

p. 53 = fol. 155ʳ = ll. 1139—1159.

þohte þon*ne* to sæ-lade *gif he torn-ge- 1140
mot þurh-teon mihte þ*æt* he eotena
bearn inne ge-munde. Swa he ne for-
wyrnde worold-rædenne þonne him
5 hun-lafing hilde-leoman billa selest
on bearm dyde *þæs wæron mid eotenu*m* 1145
ecge cuðe swylce ferhð-frecan fin
eft be-geat sweord-bealo sliðen æt his
selfes ham siþðan grimne gripe
10 guð-laf ond os-laf æfter sǽ-siðe
sorge mændon *æt-witon weana dæl 1150
ne meahte wæfre mod for-habban
in hreþre ða wæs heal hroden feonda
feorum swilce fin slægen cyning on
15 corþre *ond*|seo cwen numen sceotend scyl-
dinga to|scypon feredon *eal inge- 1155
steald eorð-cyninges swylce hie æt
finnes ham findan meahton sigla
searo-gimma hie on|sæ-lade driht-
20 lice wif to|denum feredon læddon.

[1] *þohte* AB; now the top of þ gone || *torn ge* AB; now the second stroke of *n* and the whole of *ge* gone.

[2] *eotena* A, *Eotena* B; now *a* and the second stroke of *n* gone.

[3] *for* AB; now *r* gone.

[5] *selest* AB; now *t* and the top of the *s* before it gone.

[6] *eotenu*m A, *Eotenum* B; now the second stroke of *u* and the abbreviation for *m* gone.

[7] nothing after *fin* AB.

[8] *æt* AB; now a little indistinct, especially *t* || *his* AB; now the top of *h* and the upper part of *s* gone.

[illegible]
mor þurh tom mdrce þe [illegible]
beagum innne ge munde [illegible]
þrymde þeoloð þæddrine þonne [illegible]
hun lapeng hilde teoman bill [illegible]
on beagum dyde þæt þæt on [illegible]
[illegible] cude ſpylce þeilð þæt [illegible]
[illegible] be zeat ſpeorð: beala ſlidon [illegible]
ſelfes ham ſiþdan zrunne zrunne
zeðlæf ond of ðlæf eftere ide
ſorze mandon [illegible] þizon þeaum [illegible]
ne mealite þæpre mod þes hæbbum
unlipeðre diðer heal hrodon þeond
þeoðum ſpilce þæ ſlæzen cyning [illegible]
eorlþre ðſeo eþen nunnen ſceo cuð [illegible]
dinza toſcyþon þeðe don [illegible]
ſtreald eorð cynnzes ðſpilce hie [illegible]
þinnes ham þindan meahton [illegible]
ſeaþo zimma hie onſce lade [illegible]
lice þiþ todenum þeðedon [illegible]

[illegible] leod þæs, asungen gleomu
[illegible] gamen eft astah beorhtode
[illegible] byrelas sealdon þinor
[illegible] þa cwom þealhþeo þoðð
[illegible] gyldnum bearge þæri þa
[illegible]an twegen sæton suhtrefi gefæder
[illegible] þæzyt þæs hneþra sib æt gædere
[illegible] hwylc odþum truwe swylce þæri
[illegible] þeriþ wyle æt forum sæt frean
[illegible] dryhta gehwylc hiora his þeri
[illegible] treow de þæt he hæfde mod
[illegible] þeah þe he his magum nære
[illegible] æt ecga gebæcum sprac
[illegible] ides scyldinga onfoh þisses
[illegible] fulle frea drihten nihtsceaðan
[illegible] þron sælum þæs goldwine gumena
[illegible] trogeatum spræc mid dum þoru
[illegible] swa sceal man don þeo þe geatas
[illegible] geþeona gemyndig wean treow
[illegible] þonne hwæðre meman sæge þæt

p. 54 = fol. 155ᵛ = ll. 1159—1175.

to leodum leoð wæs asungen *gleoman 1160
nes gyd gamen eft astah. beorhtode
benc-sweg byrelas sealdon wîn of
wunder-fatum. þa cwom wealhþeo forð
5 gân under gyldnum beage þær þa
godan twegen sæton suhter-gefæde-
ran þa|gyt wæs hiera sib æt-gædere
*æg-hwylc oðrum trywe swylce þær 1165
hun-ferþ þyle æt fotum sæt frean
10 scyldinga ge-hwylc hiora his fer-
hþe treow-de. þæt he hæfde môd
micel þeah þe he his magum nære
ârfæst æt ecga gelacum. Spræc
ða ides scyldinga. onfoh þissum
15 fulle freo-drihten min *sinces bryt- 1170
ta þu|on sælum wes gold-wine gume-
na *ond*|to geatum spræc mildum wor-
dum swa sceal man don. beo wið geatas
glæd geofena gemyndig nean *ond* feor-
20 ran þu nu hafast *me man sægde þæt 1175

[1] *to* AB ; now gone || *leodum* AB ; now *l* and part of *e* gone, and the rest of *e*, a small part of *o*, and the top of *d* covered || the top of *l* in *leoð* covered || the tops of *l* and *a*, and almost the whole of *n* in *gleoman* covered (the fourth letter of this word is certainly *o*, not *a*).

[2] *nes* AB ; now gone.

[3] *benc* B, *bene* A ; now *be* gone || the accent over *i* in *win* doubtful.

[4] *wunder* AB ; now *w* gone, and the lower part of *nd* covered.

[5] *gan* AB ; now *g* gone, but *ân* left, although *â* is partially covered.

[6] *godan* AB ; at least part of *g* is still preserved, although it is covered as well as the beginning of *o* and the top of *d* ; the two last letters are entire and not covered.

[7] *ran* AB ; now *r* gone, and part of *a* covered.

[8] *œ* in *œg-hwylc* almost entirely covered.

[9] *h* in *hun-ferþ* partially covered ; a letter seems to have been erased after this word.

[10] a small part of *s* in *scyldinga* covered.

[11] the top of *h* in *hþe* covered.

[17] part of *n* in *na* covered.

p. 55 = fol. 156ʳ = ll. 1175—1195.

þu|ðe for sunu wolde here-ric habban
heorot is ge-fælsod beah-sele beorhta
brûc þen-den þu|mote manigra medo
ond|þinum magum læf folc *ond*|rice þon-ne
5 ðu forð scyle *metod-sceaft seon ic 1180
minne can glædne hroþulf *þæt* he þa geo-
goðe wile arum healdan gyf þu ær þon*ne*
he wine scildinga worold of-lætest
wene ic *þæt* he mid gode gyldan wille *un- 1185
10 cran eaferan gif he *þæt* eal ge-mon hwæt
wit to willan *ond* to worð-myndum umbor-
wesendum ǽr arna gefremedon. hwea-
rf þa bi bence þær hyre byre wæron
hreðric *ond*|hroðmund *ond*|hæleþa bearn
15 *giogoð æt-gædere þær|se goda sæt 1190
beowulf geata be *þæm* gebroðrum twæm

.XVIII.

HIm wæs ful boren *ond*|freond-laþu wor-
dum be-wægned *ond*|wunden gold estum
20 ge-eawed earm-reade twa *hrægl *ond*|hrin- 1195

[1] *þu ðe* AB; now of *þ* only the very lowest part of the perpendicular stroke preserved, of *ð* the upper part gone, but *u* and *e* as good as entire || *habban* AB; now *an* and part of the second *b* gone.

[2] *beorhta* AB; now *ta* and the shorter of the perpendicular strokes of *h* gone (the connecting line between the two strokes is left).

[3] *medo* AB; now only *me* left, and even the *e* not entire.

[5] *ic* (with another ink B) AB; now gone. [6] *geo* AB; now *eo* gone.

[7] *þon*ne A, *þon* B; now the abbreviation for *ne* and the second stroke of *n* gone.

[10] *hwæt* B, *hþæt* A; *t* has shrunk together very much, and perhaps is not entire.

[16] *twæm* AB; now the last stroke of *m* very indistinct.

[illegible]
heofiot ifge fæl fod beah fele be
byne fen den humote manigra m
[illegible] ðinum magum læf fole ðuce hoñne
di fofid fcýbe metod [illegible] feon
[illegible] gamlædne hrofulf ðhe fu
gode fole aþum healdan gýf hu eri fo
he fine fcildinga fofiold of læfe
fene ic ðhe mid gode gýldan pille u
eþan eafeþan gif he ðeal ge mon hre
fiz to fellan ðto fofid mytadum umbo
fefendum eri aþum ge [illegible] don hre
if fala bonca þæ lyge byre fefion
hredfuc gifiodufund ðhelefa beorn
gifæd ac gæðeþe þæfe gode fæ
beofuf gifæd be þæ ge bfiodfum [illegible]

hum fof ful bofien ðffieand la fu fiz
dum be fægned ðfunden gold ðgum
ge aifed eafim fieade [illegible] ðhum

[illegible] beorg mæst papa [illegible]
[illegible]gen hæbbe nænig ne ic undeg [illegible]
[illegible]elpan hýpde hopd madmum hælepa
[illegible]dun hama æcpæg to hepe býphtan
[illegible] bpoſingamene ſigle ſinc [illegible]
[illegible]pondaſ pealh eopmen pice [illegible]
[illegible]ſine pæd bone hpinz hæpde hizelapgea
[illegible] nepa ſpeptinzeſ mýhſtan ſide [illegible]
[illegible]e undeg ſegne ſinc eal zade [illegible]
[illegible]pepede hýne pýpd pop nam [illegible]
[illegible] pleneo pean ahſode pæhde to pleyſti
[illegible]ha pplæpe pæg eopclan ſtanaſ opep
[illegible]da pul pice beoden he undeg pande ze
[illegible]pune ze hpeapp ha inppancna pæhm
[illegible]eopth cyninzeg bpeoſt ze pædu ſſe beah
[illegible]omod pýpſan piz ppecan pæl peapeden æpteg
[illegible]zod ſceape zeata leode hpea pic heoldon
[illegible]eal ſpeze onpenz pealhdeo maſelode
[illegible]heo pope hæm pepede ſppæc bpuc dſſeſ
[illegible]bezeg beopulp leopa hýſe mid hæle

p. 56 = fol. 156' = ll. 1195—1217.

gas heals-beaga mæst þara þe ic on foldan
gefrægen hæbbe næ-nig-ne ic under sweg-
le selran hyrde hord-mad-mum hæleþa
syþðan hama æt-wæg to here byrhtan
5 byrig brosinga mene *sigle *ond* sinc-fæt 1200
searo-niðas fealh eormen-rices geceas
ecne rǽd þone hring hæfde higelac gea-
ta nefa swertinges nyhstan siðe siðþan
he under segne sinc ealgode. *wæl-reaf 1205
10 werede hyne wyrd for-nam syþðan he
for wlenco wean ahsode fæhðe to frysu*m*
he þa frætwe wæg eorclan-stanas ofer
yða ful. rice þeoden he under rande ge-
cranc *ge-hwearf þa in francna fæþm 1210
15 feorh cyninges breost-ge-wædu *ond*|se beah
somod wyrsan wig-frecan wæl reafeden æfter
guð-sceare geata leode hrea-wic heoldon
heal swege onfeng. *Wealhðeo maþelode 1215
heo fore þæm werede spræc bruc ðisses
20 beages beowulf leofa hyse mid hæle

[1] *gas* AB; now gone || *h*, *e*, *l* in *heals* partially covered (s. FS.) || the top of þ in *þara* as well as in *þe* covered || the upper half of *ic on* covered || *foldan* AB; now *dan* and the upper part of *l* gone, and the greatest part of *f* and the whole of *o* and of what is left of *l* covered.

[2] *gefrœgen* AB; now *ge* (at the beginning of the word) gone, and *f* almost entirely covered.

[3] *ic* AB; now gone. [4] *s* and part of *a* in *syþðan* covered.

[5] *byrig* AB; now *byri* gone, and a small part of *g* covered.

[6] *searo* AB; now *se* gone, and *a* almost entirely covered.

[7] the greater part of the first *e* in *ecne* covered.

[8] *ta* AB; now *t* not entire and what is left of it partially covered.

[9] *h* in *he* torn, and its upper part covered.

[10] only a very small part of *w* in *werede* covered.

[11] only a very small part of *f* in *for* covered.

[13] *he* added over the line in the same hand, a dot under the line showing where it is to be inserted.

[18] *heal* AB; now the upper part of *h* gone, and part of what is left of it covered.

p. 57 = fol. 157ʳ = ll. 1217—1241.

ond þisses hrægles neot þeo-ge-streona *ond* geþeoh
tela cen þec mid cræfte *ond*|þyssum cnyhtum
wes *lara liðe ic þe þæs lean|geman hafast 1220
þu|ge-fered *þæt* ðe feor *ond* neah ealne wide-ferhþ
5 weras ehtigað efne swa side swa sǽ bebugeð
wind geard weallas wes þenden þu lifige *æþeling 1225
eadig ic þe an tela sinc-gestreona beo þu
suna minu*m* dæ-dum ge-defe dream-healden-
de. her is æghwylc eorl oþrum ge-trywe
10 modes milde man-drihtne hol *þegnas syn- 1230
don ge-þwære þeod ealgearo druncne dryht-
guman doð swa ic bidde. Eode þa to setle
þær wæs symbla cyst druncon wîn weras wyrd
ne cuþon geo-sceaft grimne swa hit agan-
15 gen wearð *eorla manegu*m* syþðan æfen cwom 1235
ond|him hroþgar ge-wat to hofe sinum rice
to|ræste reced weardode unrim eorla swa
hie oft ær dydon benc-þelu beredon hit
geond-bræded wearð *beddum *ond* bolstrum 1240
20 beor-scealca sum fus *ond*|fæge flet-ræste ge-

[1] ⁊ A, *and* B; now only the lowest part of the abbreviation left || *þisses* AB; now the upper part of *þ* and the top of *i* gone, and *e* torn || looking at the FS. one might think there is an indistinct *d* between *þeo* and *ge-streona*, but then its form would be a little unusual (cf. *þeod*, l. 11), nor does the MS. seem to countenance such a supposition || ⁊ (*and* B) *geþeoh* AB; now entirely gone.

[2] *cnyhtum* AB; now *m* and part of *u* gone.

[3] *hafast* A, *hawast* B; now only *ha* left.

[4] *ferhþ* AB; now only *f*, the greatest part of *e*, and the lower part of the first stroke of *r* left.

[5] *side* was originally *wide*, but *w* altered to *si*, and the original *i* under-dotted || *bebugeð* A, *bebuged* (the last *e* altered from *a*) B; now only *beb* and the first stroke of *u* left.

[6] *æþeling* AB; now only *æþ* and a very small part of *e* left.

[8] *healden* A, *Healfden* B; now the second stroke of *n* gone.

[10] *hol* changed from *heol* || *syn* AB; now the *n* is no longer entire (Kölbing, who thinks that *y* is followed by *l*, has been misled by the *I* of *SIgon* in l. 10 of the back page showing through).

[11] *dryht* AB; now *ht* and a small part of *y* gone.

[13] *wyrd* AB; now the lower part of the second stroke of *r* lost in consequence of a hole, and the diagonal stroke of *d* nearly faded.

[15] *cwom* B, *crom* A; now the last stroke of *m* no longer entire.

[16] *h* in *hroþgar* altered from *b*?

[illegible] hræglas neot þeo ge[illegible]
zela cen þæc mid cnæftes þrýccum cu[illegible]
þes lapa lide ic þe þæs leanzemann[illegible]
þurze þeried þde þeorzneah ealne þidez
þeras ehtzad efne swa side swa sæ bel
þind zeaþ þeallas þes þenden þuliþze a
eadiz ic þe antela sinc zestreona beo
sunu minu dædum zedefe dream heal
de hæfis æghþylc eorl oþþum ze zryþe
modes milde man druhtne hold þegnas sy
don ze þræce þeod eal zeaþo drincne dry
zuman dod swa ic bidde. Eode þa to sele
þæt þæs symbla cyst drincon þin þeras þy
ne cnþon zeosceaft zumne swa hi [illegible]
zen þeaþ eorla manezu syþdan æfen cum
þhim hroþzar zeþæt to hofe sinum þuce
to þæste þreced þeaþdode mynum eorla swa
lne oft ær dydon benc þelu beþe don hi
zeond bruneded þeaþ beddum þbolstrum
beor scenca sum þæt þeaze flet þæze

[illegible] geweardon hilde-[illegible]
[illegible] pudu beorhtan þær onbence þæs ofer
[illegible]ange yþge sene heaþo stearca helm
[illegible]nyrged byrne þriec pudu þrymlic þæs
[illegible] hyra þhie oft þæron anræs geatre
[illegible]æt ham geonhergde geðge hræðer þara
[illegible]ne sylce mæla sylce hira man dryhtr
[illegible] þeaurf geselde þæs seo þeod tilu

·xviii·

[illegible]gon þato slæpe sum sare angeald æfen
[illegible]æste sþa him ful oft gelamp siþðan gold
[illegible]sele griendel [illegible]iode unrihtæfnde oþþ
[illegible]ode becrom [illegible] æfter synnum þæs syne
[illegible] þid cuþ þæm þte þræcend þazyt lif
[illegible] æfter lanþū lange þraege æfter gud
[illegible]ræge griendles modor ides aglæc þæs yrm
[illegible] gemunde sebe þæter egesan þuman
[illegible]colde cealde streamas siþðan camp þeaxð
[illegible] eaðbanan angan briðer fæderen mæge
[illegible] þæs geþæc morþre gemearcod

p. 58 = fol. 157ᵛ = ll. 1241—1264.

beag setton him to heafdon hilde-randas
bord-wudu beorhtan þær on bence wæs. ofer
æþelinge yþ-ge-sene *heaþo-steapa helm 1245
hringed byrne þrec-wudu þrymlic wæs
5 þeaw hyra *þæt* hie oft wæron an|wig gearwe
ge æt ham ge on herge ge|ge-hwæþer þara
efne swylce mæla swylce hira man-dryht-
ne *þearf ge-sælde wæs seo þeod tilu. 1250

.XVIIII.

10 SIgon þa|to slæpe sum sare angeald æfen-
ræste swa him ful oft gelamp siþðan gold-
sele grendel warode unriht æfnde oþ *þæt*
ende be-cwom *swylt æfter synnum *þæt* gesyne 1255
wearþ wid-cuþ werum *þæt* te wrecend þa|gyt lif-
15 de æfter laþu*m* lange þrage æfter guð-
ceare grendles modor ides aglæc-wif yrm-
þe gemunde *seþe wæter egesan wunian 1260
scolde cealde streamas siþðan camp wearð
to ecgbanan angan breþer fæderen-mæge
20 he|þa fag gewat morþre gemearcod

[1] *beag* AB; now gone || *randas* AB; now the top of *s* gone, and the greatest part of what is left of it as well as part of the preceding *da* covered.

[2] *bord* AB; now *b* gone, and *o* and part of *r* covered.

[3] *æ* and part of *þ* in *æþelinge* covered || *steapa*] originally *stoapa*, but *o* by a diagonal stroke altered to an imperfect *e* and then the whole letter blotted, and at last a smaller *e* was written over it, in another hand I think.

[4] *hringed* AB; now the first stroke of *h* gone, and the second stroke of it and the lowest part of the first stroke of *r* covered.

[5] *þeaw* B, *þear* A; now *þ* and perhaps also a small part of *e* gone, and what is left of *e* and part of *a* covered.

[6] *g* in *ge* not entire and partially covered.

[7] only a very small part of the first *e* in *efne* covered.

[8] the greatest part of the first stroke of *n* in *ne* covered.

[10] *Sigon* AB; now only a small part of the big *S* left, and part of what is left of it as well as the whole of *I* covered.

[12] *warode* MS. as well as AB; the parchment under *wa* is rather thin, and besides there is a blot on the two letters; but on looking at the first letter closely, one cannot doubt that it is *w*, not *f*: what Kölbing and others seem to have mistaken for the second horizontal stroke of *f* is part of *o* in *Eode* in l. 12 of the front page, which shows through; the second letter is *a* in its usual form (not *u* or *a* open at the top).

p. 59 = fol. 158ʳ = ll. 1264—1287.

man-dream fleon *westen warode þanon woc 1265
fela geo-sceaft-gasta wæs þæra grendel
sum heoro-wearh hetelic se æt heorote
fand wæccendne wer wiges bidan þær him
5 aglæca æt-græpe wearð *hwæþre he ge- 1270
munde mægenes strenge gim-fæste gife
ðe him god sealde *ond* him to anwaldan are
gelyfde frofre *ond*|fultum ðy he þone feond
ofer-cwom ge-hnægde helle-gast þa he
10 hean ge-wât *dreame be-dæled deaþ-wîc 1275
seon mancynnes feond *ond* his modor þa|gyt
gifre *ond*|galgmod gegan wolde sorh-fulne
sið sunu þeod wrecan com þa|to heorote
ðær hring-dene *geond *þæt* sæld swæfun þa 1280
15 ðær sona wearð ed-hwyrft eorlum siþðan
inne fealh grendles modor wæs se gry-
re læs-sa efne swa micle swa bið mægþa
cræft wig-gryre wifes be wæpned-men
*þon*ne* heoru bunden hamere geþuren 1285
20 sweord swate fah swin ofer helme ecgum

[1] *man* AB; now *m* gone, *a* at least not distinct and perhaps not entire, but *n* certain || *dream* AB; now *d* almost entirely gone || *þanon woc* A, *þan on woe* (*oe* with a different ink?) B; now only *þ* left.

[2] *grendel* AB; now *el* gone. [6] *gife* AB; now *e* no longer entire.

[8] *feond* AB; now *d* quite faded.

[10] What Wülcker thinks to be the upper portion of *g* after *wîc* is the *e* of *leofost* in l. 10 of the back of the leaf, which shows through the parchment.

[11] *gyt* AB; now the second part of the horizontal stroke of *t* gone.

[16] *r* erased after *gry*.

[19] *e* erased after *þon*ne || *n* in *bunden* altered from *m* by erasure.

[illegible] ſpeam ſleon ſeſzen ſapode
ſela ſeo ſceaft ſaſta ſæſ ſæpa ſ[illegible]
ſum heoro ſeaſh hetelic ſe æt heoſ[illegible]
ſand ſæccendne ſeſ ſiſeſ bidan ſæſ him
aſlæra æt ſpræce ſeaſd hyæſſe hetſ[illegible]
munde mæſenes ſtſenſe ſimſæſte ſ[illegible]
dæ him ſod ſealde ſhim to anſaldan [illegible]
ſelyſde ſſoſſe ſſulſum dy he ſon ſe[illegible]
oſer ſrom ſe hnæſde helle ſaſt ſahe[illegible]
heanſe ſæt dreame bedæled deaſ ſi[illegible]
ſeon mancynnes ſeond ſhis modor ſaſ[illegible]
ſiſſe ſſalſmod ſeſan ſalde ſoſh ſulne[illegible]
ſid ſunu ſeod ſſiecan ſæm ſato heoſoſe[illegible]
dæſ hſimſdene ſeond ſſæld ſpæſum ſa[illegible]
dæſ ſona ſeaſd ed hſyſſt eoſlum ſiſdan
inne ſealh ſſendles modor ſæſse ſſyſ[illegible]
ſe læſsa efne ſſa miele ſſa bid mæſſa
ſſæft ſiſ ſſyſſe ſiſes beſæſneð men
ſon heoſu burden hameſe ſeſuſen
ſſeoſd ſſaſe ſah ſſin eſeſ helme ecſum

and peapd scripeo. paræ o...

eaz tozen sprœpid oper selum sid

manig hapen handa præst helm

ge munde byrnan side þa hine se

zal angeat heopæs on oprste polde

sanon þeope beoriran þa heo on þæ

den þæs hpæde heo æþelinza ...

hæfde þæste be þanzen þa heo tæran

zanz se þæs hpoþzare hæleþ

oprost onze sideq had besæn eneomi

ce þrand þiza þone de heo on þæste

bpeat blæd þæstne beorn næs beo

ulf deri. ac þæs oþer in æþze teohhod

ræq mæþdum zife. maþum zeaze

þreaq peapd on heopere heo under heolf

þæzetian cube polme ceaqu þæ ze

nioda ze þoiden inpicun nepæs þge

þunle eal þlie on ba healpa biczan

scoldon. fneonda þeopū þapæs fnod

cōmuz hap hilde þune on hpeon

p. 60 = fol. 158ᵛ = ll. 1287—1307.

dyhtig andweard scireð. þa wæs on healle
heard-ecg togen sweord ofer setlum sid-
rand manig *hafen han-da fæst helm 1290
ne|ge-munde byrnan side þa hine se
5 broga angeat heo wæs on ofste wolde
ut þanon feore beorgan þa heo on-fun-
den wæs hraðe heo æþelinga anne
hæfde *fæste be-fangen þa heo to fen- 1295
ne gang se wæs hroþgare hæleþa
10 leofost on|ge-siðes hâd be|sæm tweonu*m*
rice rand-wiga þone ðe heo on|ræste
abreat blæd-fæstne beorn næs beo-
wulf ðær. *ac wæs oþer in ær|ge-teohhod 1300
æfter maþðum-gife. mærum geate
15 hream wearð in heorote heo under heolf-
re ge-nam cuþe folme cearu wæs ge-
niwod ge-worden in|wicun ne|wæs *þæt* ge-
wrixle til *þæt hie on ba healfa bicgan 1305
scoldon. freonda feoru*m* þa wæs frod
20 cyning. hâr hilde-rinc on hreon

[1] *dyhttig* A, *dyttig* B; now gone || the tops of *s* and ð in *scireð* covered. || *healle* AB; now *lle* entirely and the rest partially gone; part of what is left of *he*, and the whole of what is left of *a* covered.

[2] *heard* AB; now *hea* gone, and part of *r* covered.

[4] part of the first stroke of *n* in *ne* covered.

[5] *broga* AB; now the greatest part of *br* gone, only the very top of *b* and the second stroke of *r* being left, but entirely covered.

[6] *ut*] *u* and part of *t* covered. [9] part of *n* in *ne* covered.

[10] *leofost* AB; now *l* gone, and *e* covered.

[14] a stop erased after *maþðum*.

[15] *o*:*n*: the correction in the same hand. [17] *wicun* certainly, not *wicim*.

p. 61 = fol. 159[r] = ll. 1307—1328.

mode syðþan he aldor-þegn|unlyfigendne
þone deorestan deadne wisse. *hraþe wæs 1310
to|bure beowulf fetod sigor-eadig secg
samod ær-dæge eode eorla sum æþele
5 cempa self mid ge-siðum þær se snote-
ra bâd. hwæþre him alf-walda æfre
wille *æfter weaspelle wyrpe gefrem- 1315
man gang ða æfter flore fyrd-wyr-
ðe man mid his hand-scale heal-wudu
10 dynede þ*æt* he þone wisan wordum hnægde
frean ing-wina frægn gif him wære
*æfter neod-laðu niht ge-tæse. 1320

.XX.

Hroð-gar maþelode helm scyldinga
15 ne frin þu æfter sælu*m* sorh|is ge-ni-
wod denigea leodum dead is æsc-here
yrmen-lafes yldra broþor *min rûn- 1325
wita *ond*|min ræd-bora eaxl-ge-stealla
ðonne we on orlege hafelan weredon
20 þon*ne* hniton feþan eoferas cnysedan

[1] *mode* AB; now the whole of *mo* and part of *de* gone ‖ *unlyfigendne* A, *unlyfi ndne* B; now only *unly* (the *l* not entirely) preserved.

[2] *hraþe* (*hrade* B) *wæs* AB; now only *hra* and the lowest part of the perpendicular stroke of þ left.

[3] *secg* AB; now *g* and perhaps also part of *c* gone: at least, *c* is not distinct.

[5] *snote* AB; now *e* gone.

[6] *æfre* AB; now *e* and the second part of *r* gone.

[10] *hnægde* AB; now *de* gone.

þone deoriestan deadne þisse. hu
zoburie beoþulf þeztod sizori eadz
sumodari dæze eode eorla sum æþel
cempa self mid ze sidum þæri se sune
þa bad. hræþre him alf þalda æfþ
ylle æftæri þeaspelle þýþre ze friæ
mum. zang da æftæri floriæ fýrid þýr
de man mid his hand scale heal þidd
dýnz de. þ he þone þisan þoridum hnæ
frean inz þma fræzn sif him þæriæ
æftæri neod ladu. nihr ze tæse.

Þrod zari mapelode helm scyldinza
ne frum þu æftæri sarlū. soþlis ze m
þod dunzea leodum dead is æschæriæ
ýrimen lafes yldria bróþor inn þain
þiza ¬ minn þæd boria earl ze stealla
donne þe on orlæze hapelan þeriæ don
þōn hintom þeþan eorþriæs cuyse dan

[illegible] eorl [illegible] [illegible]
[illegible]ræyd hem on heorote to hand banan
[illegible] gæst þæræ icne þæt hræþer atol æse
[illegible]ænc eft siðas teah fylle ge[illegible]ræg nod heo
[illegible] fæðe þræc þe þu gystran niht gren
[illegible] cæal dest þurh hæstne had heaðu[illegible]
[illegible]lammum for þan heo lange leode minne
[illegible] mode þryðe he æt þize ge þrang eal
[illegible]æs scyldiz þnu oþer eþom mihtiz man
[illegible]eada þol de hýþe mæg þræcan ge feor haþad
[illegible]ðe gestæled þæs þe þincean mæg þegne
monegum sepe æfter sinc gýfan onsefan
[illegible]eo teþ hræþer bealo heaþde nuseo hand
[illegible]ræd sepe eop þel hþýlcsna þilna dohte
[illegible] þlond bræd leode minne sele þæðende
[illegible]ræzan hýþde þhie ge sapon spylce gyezen
[illegible]ele meaþe stapan moras heal dan ellor
[illegible] gastas ðæra oðer þæs þæs þe lne ge þislicost
[illegible] ge þiran mæhton ðese onlic mæ oðer eaþ
[illegible]n scearpan onþeræs þæstmum þræc lastas

p. 62 = fol. 159ʳ = ll. 1328—1352.

swy[lc] scolde eorl wesan ærgod swylc æsc-here
wæs *wearð him on heorote to hand-banan 1330
wæl-gæst wæfre ic ne wât hwæþer atol æse
wlanc eft-siðas teah fylle ge-frægnod heo
5 þa fæhðe wræc þe þu gystran niht gren-
del cwealdest * þurh hæstne had heardum 1335
clammum for-þan he|to lange leode mine
wanode *ond*|wyrde he æt wige ge-crang eal-
dres scyldig *ond*|nu oþer cwom mihtig man-
10 scaða wolde hyre mæg wrecan. * ge feor hafað 1340
fæhðe gestæled þæs þe þincean mæg þegne
monegum seþe æfter sinc-gyfan on|sefan
greoteþ hreþer-bealo hearde nu|seo hand
ligeð seþe eow wel-hwylcra wilna dohte.
15 * ic *þæt* lond-buend leode mine sele-rædende 1345
secgan hyrde *þæt* hie gesawon swylce twegen
micle mearc-stapan moras healdan ellor-
gæstas ðæra oðer wæs * þæs þe hie ge-wis-licost 1350
gewitan meahton idese onlic-næs oðer ear-
20 m-sceapen on|weres wæstmum wræc-lastas

[1] *swy . . . . . scolde* A, *swy . . scolde* B ; now only *olde* left, and that partially covered || part of *ærgod swylc* covered || *æsc here* AB ; now *here* gone, and *æsc* almost entirely covered (only the lowest part of *s* not covered).
[2] *wæs* AB ; now gone || the strange look of *i* in *him* in the FS. is caused by a little hole in the MS.
[3] *w* and part of *æ* in *wæl* covered.
[4] *w* in *wlanc* covered. [5] part of *þ* in *þa* covered.
[6] *del* AB ; now *d* gone, and *e* covered.
[7] only very little of *c* in *clammum* covered.
[9] part of *d* in *dres* covered [10] *s* in *scaða* almost entirely covered.
[11] only very little of *f* in *fæhðe* covered.
[13] only very little of *g* in *greoteð* covered.
[14] *ligeð* A, *liged* B ; now only *eð* still quite distinct and *g*, at least, legible, but *i* faded, and of *l* only the top left || *s* added between *hwylc* and *ra* in a later hand.
[15] *ic* AB ; now *i* gone.

p. 63 = fol. 160ʳ = ll. 1352—1377.

træd næfne he wæs mara þon*ne* ænig man
oðer þone on|gear-dagu*m* grendel nemdo[n]
* fold-buende no hie fæder cunnon hwæþer 1355
him ænig wæs ær acenned dyrnra gasta
5 hie dygel lond warigeað wulf-hleoþu windige
næssas frecne fen-ge-lad ðær fyrgen-
stream * under næssa genipu niþer gewiteð 1360
flod under foldan nis *þæt* feor heonon mil-ge-
mearces *þæt* se mere stanðeð ofer þæm hon-
10 giað hrinde bearwas wudu wyrtu*m* fæst
wæter ofer-helmað * þær mæg nihta ge-hwæm 1365
nið-wundor seon fyr on flode no þæs frod
leofað gumena bearna *þæt* þone grund wite
ðeah þe hæð-stapa hundu*m* geswenced heorot
15 hornu*m* trum holt-wudu sece * feorran ge- 1370
flymed ær he feorh seleð aldor on ofre ær
he in wille hafelan : nis *þæt* heoru stow. þonon
yð-ge-blond up astigeð won to wolcnum þon*ne*
wind styreþ * lað ge-widru oð *þæt* lyft drysmaþ 1375
20 roderas reotað nu is se ræd gelang eft æt

[1] *man* AB; now only *m* and part of *a* left.

[2] *nemdod* (*dod* added afterwards ? B) AB; now only *nem* left.

[3] *hwæþer* AB; now only *hwæ* and the lower part of the perpendicular stroke of þ left.

[5] *windige* A, *windig* B; now *e* and the greatest part of *g* gone.

næfne he fæ[illegible] mapia þon [illegible]
odeþ þone onzeaþ dazū zriendel n[illegible]
fold buende no hie fædeþ cunnon
him ænig fæs æþ acenned dýþinpa za[illegible]
line dýzel lond fapizeaď pulf hileoþu þin
næssas fpæcne fen ze lad dæþ fýþizen
ſtream undeþ næſſa zempu nþeþ zep[illegible]
flod undeþ foldan nis þ fæoþ heo non mil[illegible]
meaþ ces þ se meþe ſtandeď ofeþ þæm ho[illegible]
zaď hpinde beaþ fas pudu pýþtū fæſt
fæteþ ofeþ helmaď þæþ mæg mihta ze hpæm
nď pundoþ ſeon fýþ on flode no þæs fpod
leofaď zumena beapna þ þone zpundpite
d'eah þe hæď ſtapa hundū zeſpenced heoþor
hoþ nū tpunn holt pudu ſece feoþpan ze
flýmed æþ he feoþh ſeled aldoþ on ofpte æþ
he in pille hafelan nis þ heoþu ſtop þonon
ýď ze blond upaſtizeď þon to polenum þōn
pind ſtýþeþ lad ze pidpeu od [illegible] ofýtinaþ
þodeþas þeotaď nuſſ ze þæď ze lanz eft æ[illegible]

eapd zir ne eonst fræne sa
þu finda n mihr þela sinnizne secz
zifþu dyrsie ic þe þæræhde þeoden
ge eald zé sznecnū spa icæp dyde þun
nzoldenzyf þuon þez cynnest

OPVLF mapelode beapn ecz þeo
ne sorizu snotor zumæ selpre bid
hpæm þæt he hir freond þiede honne
pela minne wine eshpylc sceal ende
bidan þoroldre lifes þynce sepe mote
domes æp deaþe þ bid druhr zumen unlif
zendum æfter selest æpir micel þeapd uzon
hia þe þeman zriendles mazan zuþscea
nzan selhr þeze hate no he onhelm losap
ne on poldan þæþm ne onþýrizen holz ne
on zyrpenes zrund za þæp he pille dýs dozor
þuze þýld hæra þeana ze hpylces spa ic þe
þene zo ahleop da se zomela zode þan
code mihtizan druhtne þæs se man ze

p. 64 = fol. 160ᵛ = ll. 1377—1398.

þe anu*m* eard git ne const frecne stowe
ðær þu findan miht fela sinni*g*ne secg
sec gif þu dyrre * ic þe þa|fæhðe feo lea- 1380
nige eald-ge-streonu*m* swa ic ær dyde wun-
dini golde gyf þu on weg cymest.

.XXI.

BEOWVLF maþelode bearn ecgþeo-
wes ne sorga snotor guma selre bið
æg-hwæm * þæt he his freond wrece þonne 1385
10 he fela murne ure æghwylc sceal ende
ge-bidan worolde lifes wyrce seþe mote
domes âr deaþe þ*æt* bið driht-guman unlif-
gendum æfter selest * âris rices weard uton 1390
hraþe feran grendles magan gang scea-
15 wigan. Ic hit þe|ge-hate no he on|helm losaþ.
ne on foldan fæþm no on|fyrgen-holt. ne
on gyfenes grund gâ þær he wille * ðys dogor 1395
þu|ge-þyld hafa weana ge-hwylces swa ic þe
wene to. ahleop ða se gomela gode þan-
20 code mihtigan drihtne þæs se man ge-

[1] *þe* AB; now gone ‖ *a* and the first stroke of *n* in *anum* covered ‖ *stowe*] part of *ow* and the whole of *e* covered.

[2] *ðær* AB; now gone ‖ part of *þ* in *þu* covered ‖ some letter between *a* and *n* in *findan* erased.

[3] *sec* AB; now only very little of *e* and *c* discernible, the rest of these letters, although, no doubt, preserved, being so covered as not to be visible; of *s* no trace left.

[4] *nige*] the whole of *n* and part of *ig* covered.

[5] *dini* or *dmi* MS. (cf. *run-dmi* A, *wund-dini* B), the *d* entirely covered (certainly not *dum*).

[7] A rather great part of the big *B* is still left, although only very little of it is not covered (it is found in AB).

[8] *wes* B, *œs* A; now only *s* left, and even that partially covered.

[9] part of the first *œ* in *œg-hwœm* covered.

[10] part of *h* in *he* covered ‖ *c* in *œghwylc* not distinct (*œghwylc* B, *œghwyle* A). [11] part of *g* in *ge-bidan* covered.

[12] *gumen* originally, but *e* underdotted and *a* written over it in the same hand (there is also a dot under *n*, but that seems to be accidental).

[13] part of *g* in *gendum* covered.

[14] *gan*ᵉ: the correction in another hand ‖ *ce* in *scea* on an erasure?

[15] only a very small part of *w* in *wigan* covered.

p. 65 = fol. 161ʳ = ll. 1398—1422.

spræc þa wæs hroð-gare hors ge-bæted
* wicg wunden-feax wisa fengel geatolic 1400
gende gum-feþa stop lind-hæbbendra lastas
wæron æfter wald-swaþu*m* wide ge-syne
5 gang ofer grundas gegnu*m* for * ofer myr- 1405
can mor mago-þegna bær þone selestan
sawol-leas-ne þara þe mid hroð-gare
hâm eahtode ofer-eode þa æþelinga
bearn steap stan-hliðo stige nearwe
10 * enge anpaðas uncuð gelad neowle næs- 1410
sas nicor-husa fela. he feara sum be-
foran gengde wisra monna wong sceawian
oþ þ*æt* he færinga fyrgen-beamas * ofer 1415
harne stan hleonian funde wynleasne
15 wudu wæter under stod dreorig *ond* ge-dre-
fed denum eallum wæs winum scyldinga
weorce on mode to|ge-þolianne ðegne
monegu*m* * on-cyð eorla|ge-hwæm syð-þan 1420
æsc-heres on þa*m* holm-clife hafelan
20 met-ton flod blode weol folc to sægon

[1] *sprœc* A, *spręc* B; *sp* entirely gone, and of *rœc* only very small traces left ‖ *þa* AB; now the top of þ gone ‖ *bœted* AB; now gone.

[2] *geatolic* A, *geato.* with two letters (*ed?*) erased after it B; now only *geato* left.

[3] *lastas* AB; now only *l* left.

[5] *myr* AB; now only the first stroke of *m* left.

[10] *nœs* AB; now the top of *s* gone.

[illegible] ſe
pic̄z þunden þeax þiſa þenzel zen
zende zum þeþa ſtop lind hæbbendþa
þæȝion æftan þald ſpa þū. þide ze ſyne
zanz oþer zþundaſ zeznū þon. oþer
can mon mazo þezna bæn þone ſeleſta
ſapol leaſne þaþa þe mid hiod zaþe
hām eahtode. oþer eode þa æþelinga
beaþn ſteap ſtan hlido ſtize neaþþe
enze anpadaſ uncid zelad neople mæ
ſaſ mcon huſa þela · he þeaþa ſum be
þoþan zenzde þiſſa monna þonz ſceapan
oþ þhe þæþunza þyþzen beamaſ oþer
hþine ſtan hleoman þunde þynleaſne
þuðu þæter under ſtod dreoþiz ȝze dþe
þed denom eallum þæ þinum ſcyldinga
þeþice on mode zoze þoliannne dezne
monezū oncyð eoþilaze hþam ſyð þan
æſc hleþeſ on þā holm clyce hapelan
mec ton þlod blode þeol þolc zo ȝeon

heolfpre hofin fcundumfons

leod fepa eal ge fcah · gefiron da eafteri

gie pýfun cýnnes fela fellice fæ dfacan

d cumman fpylce onnæs hleodum mefras

gean·da on undeqin mæl ofz be pitigad fofh

fulne fid onfegl fade pýfimas fpildeof hie on

pes hrufion bitegie fgebolgne beafhtem ongea

on gud hofin galan fumne geata leod offlan

bogan feofies ge træfde ýdgepinnes þ him on

aldfie fcod hefie fgiæl heafida he on holme

pæs finides fesænfia dehýne fpylt fofinam· hfæ

fe peafid onýdum mid eofefi fpreotum heofio hoc

yhtum heafide ge neafi fod nida ge næged fon

nes tozen pundofilic pæs bofia pefias fceafe

don fpýfie liene gifæ gýfiede hine beofulf

eofil gefædum nalles fofi ealdfie meafin feolde

hefie bfýme hondum ge broden fid fcafio fah

fiind cumman feodé bain cofun beofgan eufe

þ him hilde gfap hiefie ne mihte eofines in

fiz fenz aldfie gefceafdan · æfe hfiza helm·

p. 66 = fol. 161ᵛ = ll. 1423—1448.

hatan heolfre horn stundum song fuslic
f[yrd]-leoð feþa eal ge-sæt. * gesawon ða æfter 1425
wætere wyrm-cynnes fela sellice sæ-dracan
sund cunnian swylce on næs-hleoðum nicras
5 licgean. ða on undern-mæl oft be-witigað sorh-
fulne sið on|segl-rade * wyrmas *ond*|wildeor hie on 1430
weg hruron bitere *ond*|gebolgne bearhtm ongea-
ton guð-horn galan sum-ne geata leod of|flan-
bogan feores ge-twæfde yðgewinnes *þæt* him on
10 aldre stod * here-stræl hearda he on holme 1435
wæs sundes þe sænra ðe hyne swylt for-nam. hræ-
þe wearð on|yðum mid eofer-spreotum heoro-hoc-
yhtum hearde ge-nearwod niða ge-næged *ond* on
næs togen * wun-dor-lic wæg-bora weras sceawe- 1440
15 don gryre-licne gist gyrede hine beowulf
eorl-gewædum nalles for ealdre mearn scolde
here-byrne hondum ge-broden sid *ond* searo-fah
sund cunnian * seoðe bân-cofan beorgan cuþe 1445
þæt him hilde-grap hreþre ne mihte eorres in-
20 wit-feng aldre gesceþðan. ac|se hwita helm.

[1] *hatan* (*ha* afterwards added A) AB ; now gone || the tops of some letters in *stundum song* covered (cf. FS.) || *fuslic* ; now only *fu* and part of *s* left, and the whole of what is left covered except only the lowest part of *f*.

[2] *fyrd*] *f* . . . B, ... A ; now nothing left || only a very small part of *l* in *leoð* covered || originally *seah*, but *e* underdotted, *eah* crossed out, and *æt* written over it in the same hand.

[3] *wætere* AB ; now *wæt* gone, and part of the first *e* covered.

[4] *sund* AB ; now only *d* left.

[5] *licgean* AB ; now *li* gone, and the greatest part of *c* covered.

[6] only a very small part of *f* in *fulne* covered.

[7] only a very small part of *w* in *weg* covered.

[8] *ton* AB ; now part of *t* gone, and the rest of it covered.

[13] between *ge* and *nearwod* an erasure of about two letters.

p. 67 = fol. 162ʳ = ll. 1448—1471.

hafelan werede seþe mere-grundas mengan
scolde * secan sund-gebland since ge-weorðad 1450
be-fongen frea-wrasnum swa hine fyrn-da-
gum worhte wæpna smið wundrum teode
5 be-sette swinlicum *þæt* hine syð-þan no brond|ne
beado-mecas bitan ne meahton. * Næs þæt 1455
þonne mætost mægen-fultuma *þæt* him on
ðearfe lah ðyle hroð-gares wæs þæm hæft-
mece hrunting nama *þæt* wæs an foran eald-
10 ge-streona ecg wæs iren ater-tanum fah
* ahyrded heaþo-swate næfre hit æt hilde 1460
ne swac manna ængum þara þe hit mid
mundum be-wand seðe gryre-siðas ge-gan
dorste folcstede fara næs *þæt* forma sið
15 *þæt* hit ellen-weorc æfnan scolde. * huru ne|ge- 1465
munde mago ecglafes eafoþes cræftig *þæt*
he ær ge-spræc wine druncen þa|he þæs wæpnes
on-lah. selran sweord-frecan selfa ne dor-
ste under yða ge-win aldre gene-þan * driht- 1470
20 scype dreogan þær he dome for-leas ellen-

[1] *hafelan* AB; now *h* gone || *mengan* A, *men gan* B; now *gan* gone.

[2] *weorðad* A, *weordad* B; now *rðad* gone.

[illegible] ſqiede ſepe mæge ſpundiaſ mæ-
ſcolde ſæcan ſind ge-bland ſince ge þe
62
be ſongen ſpiea ſpiaſ num ſpa hine ſyſ[illegible]
zum poſhte þæpna ſind ſundpum teodeſ
be ſette ſpunlicum þhine ſyd þan no bpond
beado mecaſ bizan ne meahton · Mæſ. þæ
ſonne mæroſt mæzen ſul tuma þhim on
deappe lah dýle hpiod zapeſ pæſ þæn hæſ
mece hpunzinz. nama þpæſ anſopan eald
ze ſqieana · eaz pæſ ſpen ateſ tanum ſulf
a hxſided heapo ſpate næſpie hit æ hilde
ne ſpæc ſpunna æntzum þapa ſe hit mid
mundum be pund ſede zſýſie ſidaſ ze zan
doſiſte ſolcſtede ſapa naſ þ ſóſma ſid
þ hit ellen peopic æſnan ſcolde · hupu nege
munde, mazo, eaz lapeſ eaſopeſ eſuæſtig þ
he æſ ze ſpæc ſpine dpuncen hahe þaſ pæſpieſ
on lah ſetſian ſpeopd ſpiecan ſelſa ne doſ
ſze undeſ ýda ze pin aldpe ſenre þan dpihz
ſcýſe dpeo zair þæſ he domes ſoſ leaſ ellen

[illegible] þæm oðþæm [illegible]
nne to gude ge gyred hafde.

[illegible]

ÞYLF madelode beorn ex þeofes
ge þenc þu se maga maga healf deres
mottra þengel unc eom sides þus gold
þine gumena hwæt þiz geo sprecon gif
[illegible] þeahte þinre scolde aldre lynan
[illegible]ne awæge þoncd ge þiteanum on þreoge
stele þes þu mund begeat minum mago
þegnum hond gellum gif ic eahtad unc
gryrce þuda madmas þe þurh scealdest
hrodgar leofa luge lace on scid mec
ponne on þæm golde on gramum geæt dæ
heon gesceon sinni hwæd les þon he on þæt
sinc staræd þæt gimcystum ægðer þunde
berga bryttan bricric þrymmoste þu
hunferð lacweald lafe þwæt lic þæs
seoð þid eudne man hwæð ex habban
ne mid hrunteinge dom ge þyrce

p. 68 = fol. 162ᵛ = ll. 1471—1491.

mærðum ne wæs þæm oðrum swa syð-þan
he hine to guðe ge-gyred hæfde.

.XXII.

BEOWVLF maðelode bearn ecg-þeowes
5 ge-þenc nu se mæra maga healf-denes
* snottra fengel nu|ic eom siðes fus gold- 1475
wine gumena hwæt wit geo spræcon gif
ic æt þearfe þinre scolde aldre linnan
þæt ðu|me a|wære forð gewitenum on|fæder
10 stæle * wes þu mund-bora minum mago- 1480
þegnum hond-gesellum gif mec hild nime.
Swylce þu|ða madmas þe þu|me sealdest
hroðgar leofa hige-lace onsend. mæg
þonne on þæm golde ongitan geata dry-
15 hten * geseon sunu hrædles þon*ne* he on þæt 1485
sinc starað *þæt* ic gu*m*-cystum godne funde
beaga bryttan breac þon*ne* moste. *ond*|þu
hunferð læt ealde lafe wrætlic wæg-
sweord wid-cuðne man *heard-ecg habban 1490
20 ic me mid hruntinge dôm gewyrce

[1] . . . *ðum* Gt, [*weor*]*ðum* K, *mœrdam* AB ; but *um* at the end of the word is still distinct, and before *um* I think I see a considerable part of *rð* covered (but the last letter, according to what seems left, might equally well be *d*) ; *mœ* entirely gone ‖ *n* in *syð-þan* entirely, and the rest of the word partially, covered.

[2] *he* AB ; now gone ‖ the first stroke of *h* in *hine* covered.

[4] of the big *B* a little more is left (covered) than is reproduced in the FS. (cf l. 5) ; the following *E* is entire, but partially covered (*BEO-* A, *Beo-* B).

[9] only a very small part of the abbreviation for þæt covered.

[11] the top of þ in *þegnum* covered ‖ *ge.llum* (*se*) : correction in the same hand.

p. 69 = fol. 163ʳ = ll. 1491—1516.

oþðe mec deað nimeð. æfter þæm wordu*m*
weder-geata leod efste mid elne nalas *and*-
sware bidan wolde brim-wylm onfeng * hil- 1495
de-rince ða|wæs hwil dæges ær he þone
5 grund-wong ongytan mehte. Sona *þæt* on-
funde seðe floda be-gong heoro-gifre
be-heold hund missera grim *ond* grædig *þæt* þær
gumena sum * ælwihta eard ufan cunnode 1500
grap þa|to-geanes guð-rinc ge-feng atolan
10 clom-mum no þy ær in|ge-scod halan
lice hring utan ymb-bearh *þæt* heo þone
fyrd-hom ðurh-fon ne|mihte * locene leoðo- 1505
syrcan laþan fingrum bær þa seo brim-
wyl þa|heo to botme com hringa þengel to
15 hofe sinum swa he|ne mihte no|he þæm
modig wæs wæpna gewealdan ac hine wun-
dra þæs fela * swecte on sunde sæ-deor 1510
monig hilde-tuxum here-syrcan bræc
ehton aglæcan ða|se eorl ongeat *þæt* he
20 nið-sele nat-hwylcum wæs þær him nænig
wæter wihte ne|sceþede * ne|him for hrof- 1515
sele hrinan ne mehte fær-gripe flodes

[1] *þæm* AB; now *m* gone || *wordu*m A, *wordum* B; now gone.
[2] *nalas* ⁊ (*and* B) AB; now only *na* left.
[3] *onfeng* AB; now *g* gone || *hil* B, *hid* A; now gone.
[5] *on* (at the end of the line) AB; now only the beginning of the *o* left.
[7] *þær* AB; now only *þ* and the very beginning of *æ* left.
[8] *cunnode* AB; now *de* gone.
[9] *atolan* AB; now only *at* left. [10] nothing after *halan* AB.
[12] *leoðo* A, *leodo* B; now the second *o* and the stroke through *d* (to make it *ð*) gone.

[illegible]

pedeq zeata leod ęſſze mid elne
ſyaqie bidan polde bynn [illegible] onra
de punce dapæſ hpil dazęr aqhe pon
zpund pong onzytan mehte ſeonaſ
punde ſede ploda be zong heopo zipp
be heold hund nnſſęqa zpum zſpædiz ſ
zumena ſimi celpihta eaqd upan cum
zſpap ſato zeanęſ zudſume zepeaz a
clom mum no ſyęq nize ſcod hal an
lice hpunz uzan ymb beapli ſhio ſa
fyrd hom dipli ſon nemihte loceare le
ſyſęcan lapan pinzſtum bęq ſaſeo bpun
pyl ſaheo to botme com hpunza ſeazel
hoſe ſimum ſpa hene mihte nohe ſan
modiz pęſ pępna zepealdan aehine pi
dpia ſęſ ſela ſpęcze on ſunde ſce deop
moniz hilde cuxum heqe ſyęcan bſta
ehton azlęcan dáſe eopl onzeaz ſhe
nid ſele nat hpylcum pęſ ſęq hnn nen
pęęq pihte neſcepede nehnn ſon hpop
ſele hpunan ne mehte ſaq zupe ſhſe

[illegible] ſeon blacne leoman beop.
on geat þaſe goda ſpund pyrgenne
þiſ mihtig mægen þæſ þon geaſ hilde
[illegible] hord ſpenge ne oſteah þ hire onha
[illegible] hring mæl agol ſpædig gid leod
[illegible]egiſt onfand þſe beado leoma bitan
[illegible]e aldre ſceþðan acſeo ecg ge ſpac
[illegible]ge æt heaþre dolode æþ þela hond
[illegible]ota helm oft geſcæp þæg þyrd
[illegible]el da þæſ þon ma ſiðð deoþum madme
[illegible] mæg eft þæſ amæd nalaſ elneſ
[illegible] mæþda ge myndig mæg hylaceſ þæſ
[illegible] þundel mæg þræcum gebunden yrre
[illegible]ræta þ hit on eorðan læg ſtiðð ſtyl ecg
[illegible]enge gequpoðe mund grure mæg[illegible]
[illegible] ſceal mandom þon he æt guðe geþeah
[illegible]ced long ſunne lof na ynn his lifcea
[illegible] Gefeng þabe eaxle nalaſ þon þæhde
[illegible] gid geata leod gremdeg modor
[illegible]ed þa beadre heard þaheze bolgen þæſ
[illegible] ge mdlan þheo onfle gebeah heo
[illegible]ft hraþe handlean þon geald grum

p. 70 = fol. 163ᵛ = ll. 1516—1542.

fyr-leoht ge-seah blacne leoman beorhte
scinan On-geat þa|se goda grund-wyrgenne
mere-wif mihtig mægen-ræs for-geaf * hilde- 1520
bille hord swenge ne of-teah þ*æt* hire on|ha-
felan hring-mæl agol grædig guð-leoð
ða se|gist onfand þ*æt* se beado-leoma bitan
nolde aldre sceþðan. ac|seo ecg ge-swac
* ðeodne æt þearfe ðolode ær fela hond- 1525
gemota helm oft gescær fæges fyrd-
hrægl ða wæs forma sið deorum madme
þ*æt* his dôm alæg. eft wæs anræd nalas elnes
læt * mærða ge-myndig mæg hylaces wearp 1530
ða wundel-mæl wrættum ge-bunden yrre
oretta þ*æt* hit on eorðan læg stið *ond* styl-ecg
strenge ge-truwode mund-gripe mægenes
swa sceal man don * þon*ne* he æt guðe gegan 1535
þenceð long-sumne lof na ymb his lif cea-
rað. Gefeng þa|be eaxle nalas for fæhðe
mearn guð-geata leod grendles modor
brægd þa beadwe heard þa he|ge-bolgen wæs
* feorh-ge-nið-lan þ*æt* heo on|flet gebeah heo 1540
him eft hraþe handlean forgeald grim-

[1] *fyr leoht* (*leohg* B) AB; now only *t* left, and even part of that covered || the tops of *a* and *h* in *ge-seah* covered || the top of *l* in *leoman* covered || *beorhte* (altered from *beohrhte* B) AB; now the last *e* and part of *t* gone, and all that is left of *t* and the greatest part of *h* and the top of *b* covered.

[2] *scinan* B, *sciman* (*sc* added with another ink) A; now gone.

[3] *mere* (*m* with another ink? B) AB; now only the last *e* left, and that covered. [4] *bille* AB; now the upper part of *b* gone, and the greatest part of what is left of it and the top of *ll* covered.

[5] *felan* AB; now *fe* gone, and part of *l* covered.

[6] *ða* altered from *da* with another ink B, *da* A; now ð gone, and *a* covered.

[7] *nolde* A, *noldde* (*nold* with a different ink?) B; now *n* gone, but *o* is very likely to be entirely preserved, although I cannot read it under the paper.

[8] *ðeodne* A, *ðeoðne* B; now only *dne* legible (part of *d* covered), but the paper is likely to cover one or two more letters.

[9] *gemota* AB; now *ge* gone, and the first two strokes of *m* covered.

[10] *hrægl* AB; now *hr* gone, and there is no telling whether or no *æ* is entire, as that part of it which is covered cannot be distinctly made out.

[11] *þ* (*þæt* B) *his* AB; now the abbreviation for *þæt* and the top of *h* gone, besides part of *h* covered.

[12] *læt* AB; now *l* gone, and part of *æ* covered || *wea.p:* correction in the same hand. [13] *ða* AB; now ð gone || originally *mæg*, but *g* crossed out and *l* written over it.

[14] part of *o* in *oretta* covered. [16] *s* in *swa* almost entirely covered.

[17] the top of *þ* in *þenceð* covered. [18] only very little of *r* in *rað* covered.

[19] the first stroke of *m* in *mearn* covered. [20] the top of *b* in *brægd* covered.

[22] *him* not distinct in the FS. on account of a fold in the parchment; it is perfectly distinct in the MS.

p. 71 = fol. 164ʳ = ll. 1542—1565.

man grapum *ond* him to-geanes feng ofer-wearp
þa werig-mod wigena strengest feþe-cempa
þæt he on|fylle wearð. * Of-sæt þa þone selegyst 1545
ond hyre seaxe ge-teah brad brûn-ecg wolde
5 hire bearn wrecan angan eaferan him on
eaxle læg breost-net broden *þæt* ge-bearh
feore wið ord *ond*|wið ecge ingang for-stod
* Hæfde ða|for-siðod sunu ecgþeowes under 1550
gynne grund geata cempa nemne
10 him heaðo-byrne helpe gefreme-de
here-net hearde *ond* halig god geweold wig-
sigor witig drihten * rodera rædend hit 1555
on ryht|ge-sced yðelice syþðan he eft astod

.XXIII.

15 GE-seah ða on|searwum sige-eadig bil ald
sweord eotenisc ecgum þyhtig wigena
weorð-mynd *þæt* wæpna cyst * buton hit wæs 1560
mare ðon*ne* ænig mon oðer to beadu-lace
æt-beran meahte gôd *ond* geatolic gigan-
20 ta ge-weorc. he|ge-feng þa fetel-hilt
freca scyldinga hreoh *ond* heoro-grim hring-
mæl ge-brægd * aldres orwena yrringa 1565

[1] *genes:* correction in the same hand; the *s* is torn || *feng* torn; in the FS. a few letters of 165ʳ l. 1, or portions of them, are visible (*re on h*) || *wearp* B, *wearf* A; now *wear* perfectly distinct still, but of *p* only part left; a modern hand has written *ofer wearp* between the beginnings of the first and second lines.

[3] *selegyst* AB; now *st* gone.

[8] *under* AB; now *er* gone.

[13] *astod* AB; now *d* and a very small part of *o* gone.

man gnapum ⁊ him to gēneſ ſeng [illegible]
ofer pearp
þa þeuz mod þiżena ſtrenżeſt ſeþe [illegible]
þhe onfylle peaþd· Orſæt þa þone ſel[illegible]
⁊ hyre ſeaxe że teah brad brun ecż þo[illegible]
hire beagn þrecan anżan earfeþan him [illegible]
eaxle laż breoſt nęt broden þże beaþ[illegible]
feore þid oþd þrid ecże nżanż for ſtod
hęrde þa for ſidod ſunu eżſeoþeż un[illegible]
żynne żrund żeata cempa nemne
him heado byrne helpe żefremede
here nęt heaþde ⁊ haliż żod żepeold þiż
ſiżor þiriż druhten þiodera þæden hi[illegible]
onfyltżeſced ydelice ſyþþan heęt aſ[illegible]

xxiii

GE ſeah þa onſeaþrum ſiże eadiż bil [illegible]
ſpeorþ eotenſe ecżum þýhtiż þiżena
peorþ mynd þræfna cyſt buton hit þa[illegible]
mare þon æniż mon oder to beadu lace
æt beran meahte żod ⁊ żeatolic żiżan
ta że peore· heże feniż þa fetel hilt
frecca ſcyldinża hreoh ⁊ heoro żrim brun
mæl że bræżd aldreſ orfena ýrfinżre

[illegible] ſpa [illegible] heafod ſpeapode him
[illegible] bræc bil eal durh pod fægne flæſc
[illegible] heo ofſlea ge cpong ſpeopd pæf ſpa
[illegible] ſecg peopice ge feh lixte ſeleoma
[illegible]hte innestod efne ſpa of hefene hadre
[illegible]ined prodopef candel he æftepi piecede
[illegible]. hpeapf habe pealle pæpen hapena
[illegible] heapd be hiltum hige lacef degn ýpre
[illegible]ædnef ſeo ecg fpiacod hilde punce ache
[illegible]he polde gpendle popgýldan gudpæſa
[illegible] dipa pe he ge popihte to peſt denum
[illegible]op micle donne on æenne ſid þon he
[illegible]ed gapief heopd ge neatas ſloh onſpeo
[illegible]e ſlepende fpæt polcef deingea fyrfý
[illegible] men gadepi ſpýle ut of fepiede lad licu
[illegible] he hum þæf lean fopi geald piehe cempa
[illegible]edaf. hehe onpaſte ge ſeah gud pepigne
ſpeadel liegan aldopi leaſne ſpa him aepi
ge ſcod hild æt heopiote hpa pide ſpprong
[illegible]ýſdan he æftepi deade dpiepe fpiopade
[illegible]eopio ſpeng heapidne ghime þa heafde
[illegible] ceapf. Sona þ ge ſapon ſnottpie-

p. 72 = fol. 164ᵛ = ll. 1565—1591.

sloh þæt hire wiȝ halse heard grapode ban-
hringas bræc bil eal ȝurh-wod fægne flæsc-
homan heo on flet ge-crong sweord wæs swa-
tig secg weorce ge-feh * lixte se leoma 1570
5 leoht inne stod efne swa of hefene hadre
scineȝ rodores candel he æfter recede
wlat. Hwearf þa|be wealle wæpen hafena-
de heard be hiltum hige-laces ȝegn * yrre 1575
ond anræd. næs seo ecg fracod hilde-rince ac he
10 hraþe wolde grendle forgyldan guȝræsa
fela ȝara þe he ge-worhte to|west-denum
oftor micle ȝonne on ænne siȝ * þon*ne* he 1580
hroȝ-gares heorȝ-ge-neatas sloh on|sweo
fote slæpende fræt folces denigea fyfty-
15 ne men *ond* oȝer swylc ut of-ferede laȝ-licu
lac he him þæs lean for-geald * reþe cempa 1585
to|ȝæs. þe|he on|ræste ge-seah guȝ-werigne
grendel licgan aldor-leas-ne swa him ǽr
gescod hild æt heorote hra wide sprong
20 syþȝan he æfter deaȝe drepe þrowade
* heoro-sweng heardne *ond* hine þa heafde 1590
be-cearf. Sona þæt gesawon snottre

[1] *sloh* AB; now *s* gone and the top of *l* covered || part of the abbreviation for *þæt* and the top of *h* in *hire* covered || *e wiȝ h* torn || the tops of *d* in *heard* and of *b* in *ban* covered.

[2] the top of *h* in *hringas* covered. [3] a great part of *h* in *homan* covered.

[4] part of *t* in *tig* covered. [6] part of *s* in *scineȝ* covered.

[7] *wlat* AB; now the lower part of *w* gone, and *l* torn.

[8] *de* AB; now gone || part of *h* in *heard* covered.

[9] ⁊ (*and* B) *anræd* AB; now the abbreviation for *þæt* and the first part of *a* gone, the rest of *a* and the lower part of *n* covered || *næs* (altered from *nes* in the same hand) follows closely the preceding word, but a stop was afterwards inserted in order to separate it (cf. note to fol. 135ᵛ l. 20).

[10] the upper part of the first stroke of *h* in *hraþe* covered.

[11] *fela* AB; now *fe* almost entirely faded.

[12] *oftor* AB; now part of *of* gone.

[13] *hrod* A, *Hrod* B; now *h* gone, and part of *r* covered.

[14] *fote* AB; now part of *f* gone, and almost all that is left of it as well as part of *o* covered. [16] part of *la* in *lac* covered.

[18] only a little of *g* in *grendel* covered || a cross after *aldor-leas-ne* over the line, and another in the right margin: it seems to me possible that thus this passage was marked by a reader who thought that it might throw some light on *aldor . . ase* in l. 14 of fol. 129ʳ.

[19] a small part of *g* in *gescod* covered.

[20] *s* in *syþȝan* torn. [22] the top of *be* in *be-cearf* covered.

p. 73 = fol. 165[r] = ll. 1591—1616.

ceorlas þaðe mid hroð-gare on holm wliton
þæt wæs yð-ge-blond eal ge-menged brim blode
fah blonden-feaxe * gomele ymb godne 1595
on-geador spræcon *þæt* hig þæs æðelinges
5 eft ne wendon *þæt* he sige-hreðig secean
come mærne þeoden þa ðæs monige ge-
wearð *þæt* hine seo brim-wylf abreoten hæf-
de. * ða com non dæges næs of-geafon hwate 1600
scyldingas ge-wat him ham þonon gold-wine
10 gume-na gistas secan modes seoce *ond* on
mere staredon wiston *ond* ne wendon *þæt* hie
heora wine-drihten * selfne ge-sawon þa *þæt* 1605
sweord ongan æfter heaþo-swate hilde-
gicelum wig-bil wanian þæt wæs wundra
15 sum. *þæt* hit eal gemealt ise ge-licost ðon*ne*
forstes bend fæder on-læteð * onwindeð wæl- 1610
rapas se|ge-weald hafað sæla *ond*|mæla þæt
is soð metod. ne nom he in þæm wicu*m* weder-
geata leod maðm-æhta ma þeh he þær
20 monige ge-seah buton þone hafelan
ond þa hilt somod * since fage sweord ær ge- 1615
mealt for-barn broden mæl wæs *þæt* blod

[1] *holm* AB; now the last stroke of *m* gone || *wliton* AB; now gone.

[2] *m* in *brim* torn || *blode* AB; now the top of *b*, a great part of *l*, and the whole of *ode* gone (cf. FS.).

[7] *hœf* AB; now *f* almost entirely gone.

[8] *hwate* AB; now *te* and the second half of *a* gone.

[9] *wine* AB; now gone.

[10] *on* AB; now *n* gone.

[12] *þ* A, *þœt* B; now the right half of the horizontal stroke in the abbreviation for *þœt* gone.

[16] *wœl* AB; now *l* gone.

þræs ýðge blond ealge meðzed bru
fah blonden feaxe zomele ymb zodr
on zeadoþ sprecon þhiz þæs æðelinzes
eft ne wendon þhe sige hriðiz secean
come mæþne þeoden þaðæs monige
weriþ þhine seo brim wylf abreoten
de. ðacom non dæzes næs of zearon
scyldinzas zewat him ham þonon zoldz
zumena zistas secan modes seoce
mere stapiedon wiston ðne wendon þhin
heoþa wine druhten selfne zesawon þa
speorid onzan æftep hea þo space hilde
zicelum þiz bil wanian þæt wæs wundpra
sum. þhiz ealzemealt ise zelicost don
forstes bend fæðep onlæted onwinð wa
þaþas sezewealð hafað sæla ðmæla þæt
is sod metod. ne nom he inþæm wicū wede
zeara leod inðm ehta ina þeh he þæp
monige ze seah buron þone hafelan
þa hilt somod since fage speorid æfze
mealt fop bapin broden mæl þæt þ blod

[illegible] ellor gæst [illegible]
[illegible] sprealt sona þæt on sunde sæþe
[illegible] sæce ge bad þrig hryre þrudfra
[illegible]eri up þurh deap þæron ýðge bland
[illegible] ge fælsod eacne earbæs þæse ellor
[illegible] oflet lifdagas þæs lænan ge sceaft
[illegible]on þæto lande lid manna helm spid
[illegible]od sýmman sælace geþeah mæg en
[illegible]þenne þæra þeh him mid hæfde
[illegible]dom him þæto geanes gode þancodon
[illegible]ýð lic þegna heap þeodnes ge fegon
[illegible] þe hi hýne ge sundne gesæon moston
[illegible]þæs of þæm hrofan helm þýrne
[illegible]ungre alýsed lagu drusade þæteri
[illegible]under þolcnum þæl dreore fag feridon
[illegible] forð þonon fefe lastum ferhþinn
[illegible]ræne þoldræg mæton cuþe sticte
[illegible]cýning balde þæn from þæm holm
[illegible]elife hafelan bæron earfoðlice heora
[illegible]es hræþru fela modigra feorþi scoldon
[illegible] þæm þæl stenge þeoricum geferiian to
[illegible] þæm gold sele glendles heafod oþ ðæt

p. 74 = fol. 165ᵛ = ll. 1616—1640.

to þæs hat ættren ellor-gæst se þær
inne swealt. Sona wæs on sunde seþe
ær æt sæcce ge-bad wig-hryre wraðra
wæter up þurh-deaf * wæron yð-ge-bland 1620
5 eal ge-fælsod eacne eardas þa|se ellor-
gast oflet lif-dagas *ond* þas lænan ge-sceaft.
Com þa|to lande lid-manna helm swið-
mod swymman sæ-lace gefeah * mægen- 1625
byrþenne þara þe he him mid hæfde.
10 Eodon him þa|to-geanes gode þancodon
ðryð-lic þegna heap þeodnes ge-fegon
þæs þe hi hyne ge-sund-ne geseon moston.
ða wæs of þæm hroran helm *ond* byrne
* lungre alysed lagu drusade wæter 1630
15 under wolcnum wæl-dreore fag. ferdon
forð þonon feþe-lastum ferhþum
fægne fold-weg mæton cuþe stræte
cyning-balde men * from þæm holm- 1635
clife hafelan bæron earfoð-lice heora
20 æg-hwæþru*m* fela modigra feower scoldon
on þæm wæl-stenge weorcum geferian to
þæm gold-sele grendles heafod * oþðæt 1640

[1] *to* þæs AB; now only *s* legible (there may be another letter covered, but, at any rate, it cannot be made out) || a small part of *a* and the greater part of *t* in *hat* covered || the top of *æ* in *ættren* covered || *ellor* altered from *ellen* in the same hand || þær AB; now part of *r* gone, as it seems (I cannot make out how much of it is only covered).

[2] *inne* AB; now only *e* left.

[3] *ær* AB; now part of *æ* gone, and nearly all that is left of it as well as part of *r* covered || *sæce:* the correction in the same hand.

[6] *gast* AB; now *g* no longer entire, and part of it as well as of *a* covered.

[7] only very little of *C* covered. [8] the first stroke of *m* in *mod* covered.

[9] *byrþenne* AB; now *by* gone.

[10] *Eodon* AB; now *E* gone, and a very small part of the first *o* covered.

[11] ðryð A, ðryd altered from *dryd* with a different ink B; now only the right half of the cross stroke of the first ð gone, but the upper part of this ð entirely covered.

p. 75 = fol. 166[r] = ll. 1640—1662.

semninga to|sele comon frome fyrd-
hwate feowertyne geata gongan gum-
dryhten mid modig on ge-monge meodo-
wongas træd. ðа|com in gan ealdor
5 ðegna * dæd-cene mon dome ge-wurþad 1645
hæle hilde-deor hroð-gar gretan. þa
wæs be|feaxe on flet boren grend-les
heafod þær guman druncon eges-lic for
eorlum *ond*|þære idese mid * wlite-seon wræt- 1650
10 lic weras onsawon.

.XXIIII

BEO-wulf maþelode bearn ecg-þeowes
hwæt we þe þas sǽlac sunu healfdenæs
leod scyldinga lustu*m* brohton tires
15 to tacne þe þu her to|locast. * ic *þæt* un- 1655
softe ealdre ge-digde wigge under
wætere weorc geneþde earfoð-lice
æt rihte wæs guð ge-twæfed nymðe
mec god scylde. Ne|meahte ic æt|hil-
20 de mid hruntinge * wiht ge-wyrcan 1660
þeah *þæt* wæpen duge. ac me ge-uðe
ylda waldend *þæt* ic on|wage geseah wlitig

[2] *gum* AB; now the last stroke of *m* gone, and also of the preceding one only very little left.
[3] *meodo* AB; now the last *o* all but entirely gone, and *d* torn.
[5] *wurþad* AB; now *ad* gone. [6] *þa* AB; now the greater part of *a* gone.
[8] *for* AB; now *or* gone.
[9] *wrœt* AB; now *œt* and an inconsiderable part of *r* gone.
[11] IIII altered from V? [12] *þeowes* AB; now *s* gone.
[13] the accent on *sœ* not quite certain || *-denes* AB; now the top of the last *e* and the whole of *s* except its lowest part gone.

semmunga tosele comon fromefyl
hpate feopepityne geata gongan
dryhten mid modig ongemonge mec
pongas tpæd. dacom mizan ealdor
degna dæd cene mon dome ge pupl
hæle hilde deopr hpodgar gpeccan
pæs bepeaxe onplec bopen gpiend
heapod pæpguman dpuncon egesliche
eoplum gpæpe idese mid plite seon
lic peras onsapon.

Beopulf maþelode beapn ecg þeopp
hpæt pe þe þas sælac sumu healpdene
leod scyldinga lustu brohton tpeo
to tacne þe þu heri tolocast. ic þum
sopte ealdre ge digde pigge undep
pæteple peopc geneþde earpod hree
æt pulite þæs gud ge tpæred mundbe
mec god scylde. hemahte ic æt hil
de mid hpunetinge þuh ge pypceam
þeah þ þæpen duge. icme ge ide
ylda paldend þic onpage ge seal pluc

gian eild sprœid earon oftost þisoðe
gea leasum þic dy þæpne gebræd-
doh ðu æþeþe sæce þa me sæl
eald hises hyþdas þa þ hilde bil þop
in brogden mæl spa þ blod gespringe
ost he þo spata ic þ hilt þanan þeon
m æt þeþe de þýþen dæda þræc dead
ulm denigea spa hit gedeþe þæs ic
þe þon ge hate þ þu on heaþotte most
h leas speran mid þinþa sæcga gedryhtn
gna ge hþylc þinþa leoda dugude þio
ope þ þulnm on dræðan neheapþt þeo
en scyldinga on þa healþe aldor bealu
eoþulum spa þu æþ dydest. ða þæs gylden
hilt gamelum þunce hapum hild þru
nan on hand gyþen enta æþ ge þeoþic
nt on ælit ge hþeapþ æftep deoþla hþy
þe deinzea þrean þundor simþa ge
þeapc þa þas þopold oþgeap gþom
heapt guma godes þsaca moþðþes scyl
dig þhis modor eac ongeþeald ge hþe
apþ þopold cyninga ðæm selestan be

p. 76 = fol. 166ᵛ = ll. 1662—1685.

hangian eald sweord eacen oftost wisode
winigea leasum *þæt* ic ðy wæpne gebræd.
* ofsloh ða æt þære sæcce þa me sæl 1665
agealdhuses hyrdas þa *þæt* hilde-bil for-
5 barn brogden mæl. swa *þæt* blod ge-sprang
hatost heaþo-swata ic *þæt* hilt þanan feon-
dum æt-ferede fyren-dæda wræc * deað- 1670
cwealm denigea swa hit ge-defe wæs. ic
hit þe þon*ne* ge-hate *þæt* þu on heorote most
10 sorh-leas swefan mid þinra secga ge-dryht
ond þegna ge-hwylc þinra leoda duguðe *ond*|io
goþe *þæt* þu him on-drædan ne|þearft * þeo- 1675
den scyldinga on þa healfe aldor-bealu
eorlum swa þu ær dydest. ða wæs gylden
15 hilt gamelum rince harum hild-fru-
man on hand gyfen enta ær-ge-weorc
hit on æht ge-hwearf * æfter deofla hry- 1680
re denigea frean wundor-smiþa ge-
weorc *ond* þa þas worold of-geaf grom-
20 heort guma godes *and*saca morðres scyl-
dig *ond*|his modor eac on|ge-weald ge-hwe-
arf worold-cyninga * ðæm selestan be 1685

[1] *hangian* A, *hantgian* B; now *ha* gone, and the greater part of the first *n* covered ‖ the top of *d* in *wisode* covered.
[2] *winigea* B, *wimgea* A; now *wi* gone, and *n* covered.
[3] *ofsloh* AB; now *of* gone, and part of *s* covered.
[4] *ageald* AB; now the first *a* gone, and part of *g* covered.
[5] *barn* AB; now *ba* gone, and part of *r* covered.
[6] *hatost* AB; now *ha* gone, and part of the first *t* covered ‖ *he*ᵃ*þo:* correction in the same hand.
[7] *dum* AB; now the lower part of *d* gone, and the upper part of it entirely covered.
[8] *cwealm* AB; now *c* and the lower part of *w* gone, and nearly all that is left of *w* covered.
[9] *hit* AB; now *hi* gone, and the greater part of *t* covered.
[10] *sorh* AB; now *so* gone.
[11] ⁊ A, *and* B; now only the lower part of the abbreviation for *ond* left, and that covered ‖ the greater part of *þ* in *þegna* covered.
[12] part of *g* in *goþe* covered. [13] only very little of *d* in *den* covered.
[15] very little of *h* in *hilt* covered.
[16] the first stroke of *m* in *man* covered. [17] very little of *h* in *hit* covered

p. 77 = fol. 167ʳ = ll. 1685—1708.

sæm tweonu*m* ðara þe on scedenigge sceat-
tas dælde. hroð-gar maðelode hylt
sceawode ealde lafe on|ðæm wæs or wri-
ten fyrn-ge-winnes. syð-þan flod of-sloh
5 *gifen geotende giganta cyn frec-ne ge- 1690
ferdon *þæt* wæs frem-de þeod ecean dryhtne
him þæs ende-lean þurh wæteres wylm
waldend sealde. Swa wæs on|ðæm scennu*m*
sciran goldes *þurh run-stafas rihte ge- 1695
10 mearcod geseted *ond*|gesæd hwam *þæt* sweord
ge-worht irena cyst ærest wære wreo-
þen-hilt *ond*|wyrm-fah ða|se wisa spræc su-
nu healf-denes swigedon ealle. *þæt la 1700
mæg secgan seþe soð *ond*|riht fremeð
15 on folce feor eal ge-mon eald. *eðel.*-weard
þæt|ðes eorl wære geboren betera blæd is
arared geond wid-wegas wine min beowulf
*ðin ofer þeoda ge-hwylce eal þu hit ge- 1705
þyldum healdest mægen mid|modes snyt-
20 trum ic þe sceal mine gelæstan freoðe
swa wit furðum spræcon ðu scealt to fro-
fre weorþan eal|lang-twidig leodu*m* þinu*m*

[1] the first *g* in *scedenigge* altered from *n*; the second *g* and the following *e* torn || *sceat* AB; now gone.
[3] *wri* AB; now gone. [4] *sloh* AB; now *loh* and the top of *s* gone.
[5] the top of the second *e* in *frec-ne* indistinct || *ge* AB; now gone.
[6] *dryhtne* AB; now *tne* and a small part of *h* gone.
[8] *scennu*m A, *scennum* B; now only *scen* and the very beginning of the second *n* left.
[9] *ge* AB; now gone. [10] *sweord* AB; now *rd* gone.
[11] *wreo* AB; now only *w* and the lower part of the first stroke of *r* left.
[12] *su* AB; now the top of *s* gone, and of *u* only a very small part of the first stroke left.
[15] *weard* AB; now *d* and the second part of *r* gone.
[16] *is* AB; now the lower part of *i* and the whole of *s* gone.
[17] *beowolr* A, *Beovulf* B; now *ulf* and the upper half of *w* gone.
[20] I think the MS. has *freoðe*, not *freode*; although the left half of the cross stroke in ð has entirely faded, yet the place where it was is discernible, and the right half of it is left.
[22] *fre*] the *f* afterwards added in another hand || *d* erased between *r* and þ in *weorþan*?

ſæm treowū dæga þe on ſce denigſ
taſ dæl de hwæt ſæp madelode hyl
ſceapode ealde lafe ondæm þæſ o
ten fyſſn ſe winneſ ſyð þan flod oſ
ſifen ſeotende ſiſſanta cyn fſiecne
feſidon þ þæſ fſiem de þeod eceän dſy
him þæſ ende lean þuſih þæteſeſ ſylm
paldend ſealde. Sſa þæſ ondæm ſcen
ſcipan ſoldeſ þuſih ſun ſtafaſ ſilitē
meaſcod ſeſeted ſſeſæd hwæm þ ſſ
ſe poſulit ſſena cyſt æſieſt ſæſie
ſen hilt ſſyſſum fah dafe piſa ſſpra
nu healf deneſ ſpiſſedon ealle þ la
mæſ ſeſſan ſeþe ſod ſſu hit fſiemed
on folce feoſſ eal ſemon eald ſ. p
þdeſ eoſl ſæſie ſebonen beteſia bla
aſiæſied ſeond ſid feſſaſ ſine nim be
din oſfeſi þeoda ſehſylce eal ſu hit ſe
ſyldum healdeſt mæſen mid modeſ ſny
ſſum ic þe ſceal mine ſelæſtan ſſieode
ſſa þit ſuſidum ſſpraeon du ſcealt to ſſ
ſſie feoſſ þan eallum ſſidiſ leodū ſinū

Fon to helpe ne peard heie mod
earpoum eg pelan ari scyl dugum
freox he him copillan ac to pæl peal
todead cpalum demga leodū bpeat
sen mod beod ge neatas eaxl ge
allan, oþ þ he ana hpeapp mæpe peo
n mon dpeamū fpom deah þe hine
htig god mægenes pynnū earpeþum
þte oþepi ealle men pæud gefpiene
hpæþepe hm onfepi þe gpeop bpiost
pd blod pteop nallas beagas geaf de
um eaftepi dome dpeam leas gebad þ
e þæt ge pinnes peopic þpio pade leod beg
a longsum. dipe lapi be þon gū cyste
ongit. ic þis gid be þe appiæc pintpum
fpod pundopi is to secganne humhtig
god manna cynne þuph sidne seþan
fpyttpu bpyttad eapid teopl scipe he
ah eaþpa ge peald. hpilū he on lufan la
ed hpoþpan monnes mod ge þone mæ
gpan cynnes. geled hm on eple eopþan
pynne to heal dunne hleo buph þepa

p. 78 = fol. 167ᵛ = ll. 1709—1731.

hæleðum to helpe ne wearð here-mod
swa * eaforum ecg-welan ar-scyldingum. 1710
Ne geweox he him to willan ac to wæl-feal-
le *ond* to deað-cwalum deniga leodum breat
5 bolgen-mod beod-ge-neatas eaxl-ge-
steallan oþ þæt he ana hwearf * mære þeo- 1715
den. mon-dreamum from ðeah þe hine
mihtig god mægenes wynnum eafeþum
stepte ofer ealle men forð gefreme-
10 de hwæþere him on ferhþe greow breost-
hord blod-reow nallas beagas geaf. * de- 1720
num æfter dome dream-leas ge-bâd þæt
he þæs ge-winnes weorc þro-wade leod-bea-
lo longsum ðu þe lær be þon gum-cyste
15 on-git. ic þis gid be þe awræc wintrum
frod wundor is to secganne * hu mihtig 1725
god manna cynne þurh sidne sefan
snyttru brytta ð eard *ond* eorl-scipe he
ah ealra ge-weald. hwilum he on lufan læ-
20 teð hworfan monnes mod-ge-þonc mæ-
ran cynnes. * Seleð him on eþle eorþan 1730
wynne to healdanne hleo-burh wera

[1] *hæleðum* (ð altered from *d* with another ink) B, *hæledum* A; now only *ðum* left (ð is torn asunder and in part covered).

[2] *swa* AB; now nothing left but a small trace of *a*.

[3] *Ne* (*ne* B) *geweox* AB; now *Ne* and part of *g* gone, and part of what is left of *g* covered; the first *e* in *geweox* written over the line in the same hand.

[4] *le* ⁊ (*And* B) AB; now *le* and the upper part of the abbreviation for *ond* gone.

[5] *bolgen* AB; now *bo* and the upper part of *l* gone, and what is left of *l* and part of *g* covered || some letter (*a* ?) erased between *ge* and *neatas*.

[6] *steallan* AB; now *ste* gone, and part of the first *a* covered.

[7] *den* AB; now *d* gone, and *e* covered (but I cannot say positively that *e* is entire).

[8] *mihtig* AB; now *mi* gone.

[9] *stepte* AB; now *ste* gone, and part of *p* covered || *forð* distinct in the MS. notwithstanding a modern ink blot.

[10] *de* AB; now *d* gone, and of *e* only part of the horizontal stroke left || *fer,ᵇþe:* the correction in a different hand || *brᵉost:* the correction in the same hand.

[11] *hord* AB; now *h* gone, and *o* covered.

[12] *num* AB; I cannot ascertain under the paper whether only the second stroke of *n* or the whole of it is preserved before *um*.

[13] part of *h* in *he* covered. [14] *lo* AB; now *l* gone.

[16] part of *f* in *frod* covered. [17] part of *g* in *god* covered.

[22] the top of *w* in *wynne* covered (the paper is removable here).

p. 79 = 168ʳ =ll. 1732—1752.

ge-deð him swa ge-wealdene worolde dæ-
las side rice *þæt* he his selfa ne mæg
his unsnyttrum ende ge-þencean. *wunað 1735
he on wiste no hine wiht dweleð adl
5 ne yldo ne him inwit-sorh on|sefa[n]
sweorceð ne|ge-sacu ohwær ecg-hete
eoweð ac him eal worold wendeð on wil-
lan he þæt wyrse ne con.

.XXV.

10 *Oð *þæt* him on in-nan ofer-hygda dæl weaxeð 1740
ond wridað þon*ne* se weard swefeð sawele hyrde
bið se slæp to|fæst bis-gum gebunden
bona swiðe neah seþe of flan-bogan
fyrenum sceoteð *þon*ne* bið on hreþre 1745
15 under helm drepen biteran stræle
him be-beorgan ne con wom wun-dor-
be-bodum wergan gastes þinceð him
to|lytel *þæt* he lange heold gyt-
sað grom-hydig nallas on gylp
20 seleð *fædde beagas *ond*|he þa forð- 1750
gesceaft for-gyteð *ond*|for-gymeð
þæs þe him ær god sealde wuldres

[1] *worolde dæ* AB ; now *dæ* and the upper part of the preceding *e* gone.
[2] *mæg* AB ; now *æg* gone.
[3] *.snyttrum:* the correction in the same hand || *wunað* (ð altered from *d* with a different ink) B, *wunad* A ; now only *w* and a very small part of *u* left.
[4] *adl* AB ; now *l* gone.
[5] *sefad* (*d* altered to ð with a different ink B) AB ; now only *sefa* left.
[6] the *e* in *ecg* is not quite clear || *hete* AB ; now only *h* and the greatest part of the following *e* left.
[7] *wil* AB ; now *il* gone.
[9] *V* after *XX* illegible in consequence of a modern blot.
[10] *weaxeð* Gt, *weaxed* AB, *weax*[*eð*] K ; now only *wea* left.
[11] *hyrde* AB ; now only *h* and part of *y* left.
[12] *gebunden* AB ; now the last stroke of the last *n* gone.
[13] *to* imperfectly erased between *he* and *lange*.

ge bad him ſpa ge peal dene ſopolt
laſ ſide pice þ he hiſ ſelpa ne mi
hiſ ſmyrcpum ende ge penceap þ
he on piſte no hine pihr dpeled
ne gyldo ne him mpir ſopih onſeg
ſpeopi ced nege ſacu ohpæpi ecg hy
eoped ac him eal popold pendeð o
lan he hæt pyrſe ne con.

Oð þ him ommnan opepi hyzda dæl pe
ppundad þon ſe peapd ſpeped ſapele
bid ſe ſlap topæht buſzum gebund
bona ſpide neah ſepe opplan boga
fyrenum ſceotted þon bid on hipepre
undepi helm dripen bitepan ſtpæl
him be beopzan ne con pom pun dopi
be bodum pepzan zaſtef hinced him
tolytel þ he tolange heold zyt
ſad ſpom hydiz nallaſ on zylp
ſeled pædde beazaſ the þa pofid
ge ſceapt pop zyted ppop zymed
hæf þe him æpi god ſealde pulduer

ȝd ſeoſd mynda dæl · hit on end
ſtæf · eft ſe limped þſe lic homa
ſe dreoſed fæſe ſe fealled fehdoſeq
ſeſe unmuſinlice mad maſ dæleſ
eſ · eſq ſe ſtſieon eſeſan ne ſymed ·
eoſhſe done bealo nid beoſulf leoſa
ſ bæſta ſhefſelſie ſeceoſ æe fædaſ
hyda ne ſym mæſe cempa nuſ ſineſ
ſineſ blæd ane hſile eft ſona bid þ
adl odde æſ eafoſeſ ſe ſtæfed odde
ſieſ fenſ odde floſeſ ſylm odde ſtſpe
æeſ odde ſaſieſ flihſ odde atol ylda
e eaſena beaſhtm foſſifed ſſoſ ſſoſ
ſemminſa bid · þdæ dſyhſ ſuma dead
eſq ſſyded ſſaſie hſunſ dena hund miſſe
peold undeſ poſcnum ſhiſ fiſ ſe be
eac manigū mæſha ſeond ſyſne mid
an ſeaſid · æſcū ſeſum fie me æniſ
e undeſ ſſeſleſ beſonſſe ſacan ne
ealde · hſæ me ſeſ eneſle ed pendan
ſſom ſyſ æfteſ ſomene ſeoſdan ſſen
del ſeaſd eald ſe ſmma inſenſa mm ·

p. 80 = fol. 168ᵛ = ll. 1752-1776.

waldend weorð-mynda dæl. hit on ende-
stæf eft ge-limpeð þæt se lic-homa
læne ge-dreoseð *fæge ge-fealleð fehð oþer 1755
to seþe un-murn-lice mad-mas dæleþ
5 eorles ær-ge-streon egesan ne gymeð.
be-beorh þe ðone bealo-nið beowulf leofa
secg betsta *ond* þe þæt selre geceos *ece rædas 1760
ofer-hyda ne gym mære cempa nu is þines
mægnes blæd ane hwile eft sona bið þæt
10 þec adl oððe ecg eafoþes ge-twæfeð oððe
fyres feng oððe flodes wylm *oððe gripe 1765
meces oððe gares fliht oððe atol yldo
oððe eagena bearhtm forsiteð *ond*|for-swor-
ceð semninga bið. þæt ðec dryht-guma deað
15 ofer-swyðeð swa ic hring-dena hund misse-
ra *weold under wolcnum *ond* hig wig-ge be- 1770
leac manigum mægþa geond þysne mid-
dan-geard. æscum *ond* ecgum þæt ic me ænig-
ne under swegles begong|ge-sacan ne
20 tealde. hwæt me þæs on|eþle ed-wendan
cwom *gyrn æfter gomene seoþðan gren- 1775
del wearð eald ge-winna ingenga min.

[1] *waldend* AB; now *wald* gone, and the greatest part of *e* covered || the top of *d* in *ende* covered.

[2] *stæf* cannot well have originally stood at the beginning of this line, but there is nothing wanting, nor is there anything in AB, between *ende* and *stæf;* perhaps a word (*ende??*) erased before *stæf?*

[3] *læne* B, *lane* A; now gone || *fehð:* correction in another hand.

[4] *to* AB; now gone. [5] *eorles* AB; now *eor* gone.

[6] *be beorh* AB; now the first *be* and the top of the following *b* gone, and part of what is left of that *b* covered.

[7] *secg* AB; now *s* gone, and *e* and a very small part of *c* covered.

[8] *ofer* AB; now *of* gone, and part of *er* covered.

[9] *mægnes* AB; now *m* and part of *æ* gone, and the rest of *æ* and part of *g* covered. [10] *þec* AB; now *þe* and part of *c* gone, and the rest of *c* covered.

[11] *fyres* AB; now *fy* gone.

[12] *meces* AB; now the first stroke of *m* gone, and the second entirely, the third all but entirely covered.

[13] *oððe* AB; now *o* gone, and part of the first ð covered.

[14] *ceð* A, *ced* B; now *c* gone, and almost the whole of *e* and the top of ð covered (I cannot, however, say positively that nothing of *e* is gone).

[15] *ofer* AB; now *o* gone, and a very small part of *f* covered.

[16] *ra* AB; now the greater part of *r* gone. [17] *leac* A (the whole line omitted in B); now *l* either gone or so covered as not to be made out.

[18] *dan* (*d* altered to ð with another ink B) AB; the paper covering the margin here is so thick that there is no ascertaining whether *d*, part of which only is not covered, is still entire before *an*.

[19] part of *n* in the first *ne* covered.

[21] part of *c* in *cwom* covered || *gyrn:* correction in the same hand.

p. 81 = fol. 169ʳ = ll. 1777—1802.

Ic þære socne singales wæg mod-ceare
micle þæs sig metode þanc ecean dryht-
ne þæs ðe ic on aldre ge-bad *þæt ic on þone 1780
hafelan heoro-dreorigne ofer eald ge-
5 win eagum starige. ga|nu to setle sym-
bel-wynne dreoh wigge weorþad unc sceal
worn fela maþ-ma ge-mænra siþðan mor-
gen bið. *geat wæs glæd-mod geong sona to 1785
setles neosan swa se snot-tra heht. þa wæs
10 eft swa ær ellen-rofum flet-sittendum
fægere ge-reorded niowan stefne niht-
helm ge-swearc *deorc ofer dryht-gumu*m* 1790
duguð eal aras wolde blonden-feax bed-
des neosan gamela scylding geat unig-
15 metes wel. rofne rand-wigan restan lyste
sona him sele-þegn siðes wergu*m* *feorran- 1795
cundum forð wisade se for andrysnum
ealle be-weotene þegnes þearfe swylce
þy dogore heaþo-liðende habban scoldon.
20 reste hine þa rum-heort reced hliuade
*geap *ond* gold-fah gæst inne swæf oþ *þæt* hrefn 1800
blaca heofones wynne blið-heort bodode

[1] *ceare* AB; now the last *e* gone.
[2] *dryht* AB; now only slight traces of *dr* left, *yht* entirely gone.
[3] *þone* AB; now *ne* and the top of *þ* gone.
[4] *eald ge* AB; now only *eal* left. [5] *sym* AB; now gone.
[6] *sceal* AB; now gone.
[7] *mor* AB; now gone except the first stroke of *m*.
[8] *sona to* AB; now *to* and the second half of *a* gone.
[9] *þa wæs* AB; now only *þ* left. [11] *niht* AB; now *ht* gone.
[12] *h* in *dryht* altered from some other letter || *gumu*m A, *gumum* B; now only *gu* and the first two strokes of the first *m* left.
[15] *lyste* AB; now *te* and the top of *s* gone.
[19] *e* in *dogore* added in another hand.

[illegible] mod [illegible]
mycle þæs sig geworde þanc eall
ne þæs de [illegible] onaldre ge bad þæ or
hafelan heoro dreoriġne ofer ea
þum eaxum staþuge · ganu to setle
bel þynne dreoh þrġge þeoþad unc
þorn þela maþma ge mænra siþdan
gen bad · geat þæs glæd mod geong se
setles neosan swa se snot ġra hehr þ
eft swa ær ellen þorum þlæ sitten du
þeġene ge þreoþded þorpan steġne þ
helm ge sweaþre deore ofer drynt gi
dizud eal aþas polde blonden feax b
des neosan gamela scyldinġ geat unġ
metes þel · þorne þand þiġan þestan ly
sona him sele þegn sides þeġtū feorþan
cundum forð þisade seþor andþyrsnum
ealle be þeotene þegnes þeaþre sþylce
þy dogore heaþo lidende habban scoldon
þeste hine þa þum heort þreced hlinade
geap ġgold fah gæst unne swaf of þ hpe
blaca heoþones þynne hlid heort bodode

[illegible] ſcapan onettan
æþelingas eft to leodum fuſe to
[illegible] nepolde feoh þanon cuma col
[illegible]hd ceoleſ neoſan · Hehr þa ſe heap
[illegible]ntinz beran ſunu eczlafeſ hehr
[illegible]eorþ minan leoflic iren ſæzde him
[illegible]leanes þanc cpæð he þone zuð pine
[illegible]e tealde · þiz cpæftizne naleſ
[illegible]um loz meceſ ecze þpæſ modiz ſecz
[illegible]ð fpome ſeapfū zeapre pizend pæron·
[illegible]e peorð denum æþelinz [illegible] to yppan
[illegible]ſe oþer þæſ helle hilde deor hpoð
[illegible] zpette.

xxvi

[illegible]ulf inæþelode bearan ecz þeðpeſ nu
[illegible]ſ.elideð ſeczan þyllaðð feorfian cu
[illegible]ene þpe fundiaþ hize lac ſecan þæron
[illegible]er tela pillū be penede þuuſ pel dohteſt·
[illegible]ýf ic þonne an eorþan oþihte mæz þin
[illegible]e mod lufan maran tilian · zumena.
[illegible]ýhten donne ic zýt dýde zuð ze
[illegible]eorca ic beo zearo ſona · zif ic þæzze

p. 82 = fol. 169ᵛ = ll. 1802—1826.

ðа com beorht scacan scaþan onetton
wæron æþelingas eft to leodum *fuse to 1805
farene ne|wolde feor þanon cuma col-
len-ferhð ceoles neosan. Heht þa se hear-
5 da hrunting beran sunu ecglafes heht
his sweord niman leoflic iren sægde him
þæs leanes þanc *cwæð he þone guð-wine 1810
godne tealde. wig-cræftigne nales
wordum log meces ecge þæt wæs modig secg
10 *ond* þa sið-frome searwum gearwe wigend wæron.
Eode weorð denum *æþeling to yppan 1815
þær se oþer wæs helle hilde-deor hroð-
gar grette.

XXVI.

15 Beowulf maþelode bearn ecg-þeowes nu
we sæliðend secgan wyllað feorran cu-
mene þæt we fundiaþ *hige-lac secan wæron 1820
her tela willum be-wenede þu|us wel dohtest.
Gif ic þonne on eorþan owihte mæg þin-
20 re mod-lufan maran tilian. gumena
dryhten ðonne ic gyt dyde *guð-ge- 1825
weorca ic beo gearo sona. gif ic þæt ge-

[1] *ðа com* (*a* and *c* on an erasure) B, a blank A; now nothing left but indistinct traces of *m* || the top of *b* in *beorht* covered.

[2] *wæron* (on an original blank with another ink A) AB; now only *n* left, and even that is imperfect.

[3] *farene* B, *arene* A; now *far* gone.

[4] *len ferhd* B, *en ferhð* A; now *len* and the greater part of *f* gone, and what is left of *f* covered.

[5] *da hrunting* AB; now *da h* gone, and the first part of *r* covered.

[6] *his sweord* AB; now only *weord* and the top of the second *s* left, the latter entirely covered.

[7] *þæs* AB; now *þæ* gone, and *s* all but entirely covered.

[8] *godne* AB; now *go* gone, and *d* covered.

[9] *wordum* AB; now *wor* and part of *d* gone, the rest of *d* covered.

[10] ⁊ (*and* B) *þa* AB; now only *a* left, and even part of that covered.

[11] *Eode* A, *eode* B; now *E* and the first half of *o* gone, and the second half of *o* covered || after *æþeling* two or three letters erased.

[12] *þær* AB; now *þæ* gone, and a very small part of *r* covered.

[13] *gar* AB; now *g* gone, and part of *a* covered (it is not certain that *a* is entire).

[14] originally *XXVII*, but the last *I* erased.

[15] *Beowulf* AB; now *Be* gone, and part of *o* covered (I cannot ascertain whether *o* is entire).

[16] *we* AB; now *w* gone, and the greater part of *e* covered.

[17] the first stroke of *m* in *mene* covered.

[18] part of *h* in *her* covered || *wenede* altered from *werede*.

[19] part of *G* covered.

p. 83 = fol. 170ʳ = ll. 1826—1850.

fricge ofer floda begang *þæt* þec ymb-
sittend egesan þywaȝ swa þec hetende
hwilum dydon. Ic ȝe þusenda þegna brin-
ge * hæleþa to helpe ic|on hige-lace 1830
5 wat geata dryhten þeah ȝe he geong
sy folces hyrde *þæt* he mec fremman
wile weordum *ond*|worcum *þæt* ic þe wel herige
ond þe to geoce gar-holt bere * mægenes 1835
fultum þær ȝe biȝ manna þearf gif
10 him þonne hreþrinc to hofum geata
geþinged þeodnes bearn he mæg þær fe-
la. freonda findan feor-cyþȝe beoȝ
selran gesohte þæm þe him selfa deah.
* Hroȝ-gar maþelode him on *and*sware þe 1840
15 þa word-cwydas wigtig drihten on sefan
sende ne hyrde ic snotor-licor on swa
geongum feore guman þingian þu eart
mægenes strang *ond*|on mode frod * wis word- 1845
cwida wen ic talige gif *þæt* ge-gangeȝ þæt
20 ȝe|gar nymeȝ hild heoru-grim-me hreþ-
les eaferan adl oþȝe iren ealdor ȝinne
folces hyrde *ond* þu þin feorh hafast. * *þæt* þe 1850

[1] *ymb* MS., not *ymbe:* what Kölbing and Wülcker have taken for an *e* or the remnant of an *e*, is part of *æ* in the beginning of the first line of the back page.

[2] *hetende* AB; now *nde* gone.

[3] *brin* (*in* added with another ink on an erasure A) AB; now *in* gone.

[4] *lace* torn, but certain.

[5] *wat* altered from *wac* with another ink.

[7] *herige* AB; now *ge* gone.

[9] *gif* AB; now only *g* left.

[11] *fe* AB; now *e* not quite distinct.

[13] *deah.* A, *deah* B; now the second stroke of *h* and the stop gone.

[19] the abbreviation for þæt altered from *w* in the same hand.

ſticze ðreri flöda begang þy
ſittend eſean þyrpad ſpa þæ
hpilum dydon. Ic ðe þuſenda þegn
ze hæleþa to helpe icon luſze
þæt zeata dryhten þeah ðe he zeo
ſy folces hyrde þhemæ frem mi
þile þeoridum ȝþoncum þic þe þel hen
ȝþe to zeoce zarholt bere mæzenes
fultum þæri ðe bid manna þearf
him þonne hrefþunc to horum zeata
zeþinzed þeodnes bearn he mæz þæri
la freonda findan þeor cyþðe beod
ſelran zeſohte þæm þe him ſelfa de
hyrd zar maþelode him on ȝſpare þe
þa þorid cyðdaſ þiz tiz drihten onſeran
ſende ne hyrde icſnotor licor onſpa
zeonzum feorre zuman þinzian þu eart
mæzenes ſtrang ȝonmode frod þiſ þor
cpida þen ic talize zif þ ze zanzed þæt
ðe zar nymeð hild heorw zrim me hrieþ
leſ earferan adl oþðe wren ealdor dinne
folces hyrde ȝþuþin feorh hafaſt þþe

[illegible] scal selpan nebben tozecceosen
[illegible]ynnz æniznne hopd peapd hæleba
[illegible] healdan pylt, mazapice mebm
[illegible]sepa licad lenz spa pel leopa beo
[illegible] hapast puze peped þ þam polcum
[illegible]al zeata leodum zsapi denum sib
[illegible]mænum zsacu piestan inpiz nipas
[illegible]he æpi dpuzon pesan benden ic pecl
[illegible]pidan pices maþmas ze mæne ma
[illegible] oþeine zodum zesiettan opep
[illegible]ozes, bæd sceal hpunz naca opep
[illegible] þu bpunzan lac zlup zacen ic þa
[illegible]ode þat zeþid þeond zeþid þpeond
[illegible]ste ze pophte æzhpæs untæle eal
[illegible]e þisan dazir him eopla hleo inne
[illegible] scal de mazo healpdenes maþmas
[illegible]u hec inne midþæm lacum leode
[illegible]pesse secean onze synzum sunde eft
[illegible]nnan ze cyste þa cyninz æþelum zod
[illegible]eoden scyldinza dezn bestan zb healse
[illegible]nan hunion hun zeapias blonden
[illegible]um him þas beza þen ealdum in

p. 84 = fol. 170ᵛ = ll. 1850—1874.

sǽ-geatas selran næbben to|ge-ceosen-
ne cyning ænigne hord-weard hæleþa
gyf þu healdan wylt maga rice me þin
mod-sefa licaȝ leng swa wel leofa beo-
5 wulf * hafast þu|ge-fered *þæt* þam folcum 1855
sceal geata leodum *ond*|gar-denum sib
ge-mænum *ond* sacu restan inwit-niþas
þe hie ær drugon wesan þenden ic weal-
de widan rices * maþmas ge-mæne ma- 1860
10 nig oþerne godum gegrettan ofer
ganotes bæȝ sceal hring-naca ofer
hea-þu bringan lâc *ond*|luf-tacen ic þa
leode wât ge|wiȝ feond ge|wiȝ freond
fæste ge-worhte * æg-hwæs un-tæle eal- 1865
15 de wisan.ȝa|git him eorla hleo inne
ge-sealde mago healfdenes maþmas
.xii. het inne mid þæm lacum leode
swæse secean on|ge-syntum snude eft
cuman * ge-cyste þa cyning æþelum gôd 1870
20 þeoden scyldinga ȝegn betstan *ond* be healse
genam hruron him tearas blonden-
feaxum him wæs bega wen ealdum in-

[1] *sǽ* A, *sæ* B ; now *s* and the accent gone, and the greater part of *æ* covered || only very little of *g* in *geatas* covered.
[2] *ne* AB ; now gone.
[3] *gyf* A, *gif* B ; now only *f* and a very small part of the preceding letter left, but enough to decide that it was *y*, not *i* (Kölbing and Wülcker seem to have mistaken part of the *r* in the front page, which shows through, for *i*).
[4] *mod* B, *nod* A ; now *m* gone, and part of *od* covered.
[5] *vulf* B, *þulf* A ; now *w* gone, and part of *u* covered.
[6] *sceal* AB ; now *s* gone, and part of *c* covered.
[7] *ge* AB ; now *g* gone, and part of *e* covered.
[8] *þe* AB ; now gone. [9] *de* AB ; now gone.
[10] *nig* B, *mg* A; now *n* and part of *i* gone.
[11] part of *g* in *ganotes* covered || *l* after *sceal* erased.
[12] *hea þu* AB ; now *h* and a small part of *e* gone.
[13] *leode* AB ; now *l* gone, and part of the first *e* covered || *wât*] the accent indistinct. [14] *f* in *fæste* covered.
[15] *de* AB ; it may be still preserved, although there is no ascertaining whether *d*, which is covered, is entire.
[20] *b*: : corrected in the same hand.
[21,22] the dark spots in the FS. are caused by the parchment here having been rubbed.

p. 85 = fol. 171r = ll. 1874—1892.

frodum oþres swiðor * þæt he seoððan 1875
geseon moston modige on meþle wæs
him se man to þon leof þæt he þone breost-
wylm for-beran ne mehte. ac him on
5 hreþre hyge-bendum fæst æfter deo-
rum men dyrne langað. * beorn wið blo- 1880
de him beowulf þanan guðrinc gold-
wlanc græs-moldan træd since hre-
mig|sæ-genga bad agedfrean se þe
10 on ancre râd þa wæs on|gange gifu
hroð-gares * oft ge-æhted þæt wæs an 1885
cyning æg-hwæs orleahtre oþ þæt hine
yldo be-nam mægenes wynnum se
þe oft manegum scod.

15 .XXVII.

CWOM þa|to flode fela modigra
hæg-stealdra hring-net bæron * lo- 1890
cene leoðo-syrcan land-weard on-
fand eft-sið eorla swa he ær dyde
20 no he mid hearme of hliðes nosan

1 *seoððan* Gt K] *seodð* with a blank after it A, *seodda* B; now *n* gone.
2 *wæs* Gt K] *þæs* A, nothing B; now nothing left but the lower part of the perpendicular stroke of *w*.
3 *breost* (with another ink and . . . . after it A) AB; now only the upper part of the first stroke of *b* left.
4 *on* AB; now gone. 5 *deo* AB; now *eo* gone.
6 *blo* AB; now the upper part of *l* and the whole of *o* gone.
7 *gold* AB; now the top of *l* gone.
8 *hre* AB; now *re* and a very small part of *h*, too, gone.
9 *þe* AB; now nothing left but the upper part of the perpendicular stroke of *þ*.
10 *gifu* AB; now *fu* and a small part of *i* gone.
12 *hine* AB; now *e* gone. 13 *se* AB; now *e* indistinct.
15 originally *XXVIII*, but the last *I* erased.

ſpeodum oſſiſq ſpiðeſi þ he ſeo
ge ſeon moſton modige on mæſ
him ſeman to ſom leof þ he ſone
ſylm ſoſi beſian ne mehte · ac hi
hiebſie hyſge bendum ſæſt æftæ
ſum men dyſine langad · beoſin ſi
de him beoſulf ſanan ſiðſine ſel
ſlanc ſſæſ moldan ſtæd ſince
miſſe ſenga bad æſed ſſean ſe
on ancſie ſiad ſa ſæſ on ſange
hiod ſaſiſq oft ſe æhted þ ſæſ a
cyning æſ hſæſ oſſleahtſie of þ hi
yldo be nam mæſeneſ ſynnum
ſe oft manegum ſcod ·

xxvii ·

CſOM ſato ſlode ſela modiſſia
hæſ ſtealdſia hiung nes bæſion lo
cene leodo ſyſican land ſeaſid on
ſand eſt ſid eoſila ſſa he æſ dyde
no he mid hæſeſne of ſlidef noſian

sprette ac him to geaneg þad
þ þil cuman þe deþa leodum sca
scip hame to scipe foron þa þæg
lande sæ geap naca hladen heþe
dum ahpunged steþna meapum ⁊ mad
mæst hliþade oþer hpod gaþeg
gestreonum he þæm bat peapde
en golde spuþd gesealde þ he syd
þæg on meodu bence maþma þy peo
ne yþre laþe gepat him on nacan
þeran deop þæter dena land ofgeaf.
a þæg be mæste meþe hpægla sum
gl sale fæst sund pudu þunede
ofþæt þeg flotan þind oþer ydum
ides getþæde sæ genga foþþleat
famig heals foþd oþer yde bunden
steþne oþer bþum stheamas þ hie geata
clifu ongitan meahton cube naeg
sas ceol up ge þþang lyft ge spen
ced on lande stod. hpeþe þæg æt

p. 86 = fol. 171ᵛ = ll. 1893—1914.

gæs[tas] grette ac him to-geanes rad
cwæð þæt wil-cuman we-dera leodum * sca- 1895
þan scîr-hame to scipe foron. þa wæs
on sande sǽ-geap naca hladen here-
5 wædum hringed-stefna mearum *ond* maðmum mæst hlifade ofer hroð-gares
hord-ge-streonum * he þæm bat-wearde 1900
bunden golde swurd ge-sealde þæt he syðþan wæs on meodu-bence maþma þy weo-
10 rþre yrfe-lafe ge-wat him on nacan
drefan deop wæter dena land of-geaf.
* þa wæs be mæste mere-hrægla sum 1905
segl sale fæst sund-wudu þunede
no þær weg-flotan wind ofer yðum
15 siðes ge-twæfde sæ-genga forfleat
famig-heals forð ofer yðe * bunden- 1910
stefna ofer brim-streamas þæt hie geata
clifu ongitan meahton cuþe næs-
sas ceol up ge-þrang lyft-ge-swen-
20 ced on lande stod. hraþe wæs æt

[1] *gæs grette* A, ... *grette* B ; now only *grette* left (only very little of *g* covered) || part of *d* in *rad* covered.

[2] *cwæð* A, ... B ; now *cwæ* and the greater part of *ð* gone, but what is left of the last letter is enough to prove that it was *ð*, not *þ*.

[3] *þan* B, *wan* A ; now gone.

[4] *on* AB ; now only part of the last stroke of *n* left.

[5] *wædum* AB ; now *w* and part of *æ* gone, and the rest of *æ* all but entirely covered.

[6] *mum* AB ; now the first *m* gone, and *u* almost entirely covered.

[7] *hord* AB ; now *h* gone, and *o* covered.

[8] *bunden* AB ; now *bu* and the first stroke of the first *n* gone, and the second stroke of it covered.

[9] *þan* AB ; now gone. [10] *rþre* AB ; now only *re* left.

[11] *drefan* AB ; now *d* gone, and the top of the first stroke of *r* covered.

[12] *þa* AB ; now the *þ* torn and the top of it gone.

[13] *segl* AB ; now there is no ascertaining whether or no *s*, of which only the top is not covered, is entire.

[15] *e* in *genga* looks as if the scribe had first begun to write some other letter ; the second *g* altered from *t*.

[17] originally *stefne*, but the last *e* underdotted and crossed out, and *a* written over it in the same hand.

[20] originally *hreþe*, but a short perpendicular stroke under the first *e*, and *a* written over it in the same hand.

p. 87 = fol. 172ʳ = ll. 1914—1936.

holme hyð-weard geara * seþe ær lange 1915
tid leofra manna fus æt faroðe feor
wlatode sælde to|sande sid-fæþme scip
oncear-bendum fæst þy læs hym yþa
5 ðrym wudu wynsuman for-wrecan meah-
te * het þa up beran æþelinga gestreon 1920
frætwe *ond*|fæt-gold næs him feor þanon
to ge-secanne sinces bryttan. hige-
lac hreþling þær æt ham wunað selfa
10 mid ge-siðum sǽ-wealle neah * bold wæs 1925
bet-lic brego rof cyning hea healle
hygd swiðe geong wis wel-þungen þeah ðe
wintra lyt under burh-locan gebiden
hæbbe hæreþes dohtor næs hio hnah
15 swa þeah * ne to gneað gifa geata leo- 1930
dum maþm-ge-streona mod þryðo wæg
fremu folces cwen firen ondrysne
nænig *þæt* dorste deor ge-neþan swæsra
gesiða nefne sinfrea * *þæt* hire an-dæges 1935
20 eagum starede ac him wæl-bende.

[1] *holme* AB; now the top of *h* gone || *lange* AB; now part of *e* gone.

[2] *feor* AB; now nothing left but indistinct traces of *f*.

[3] the lowest part of the perpendicular stroke of *þ* in *fæþme* erased, so that the letter looks almost like *b*; the erasure seems to have been intended only for some letters which were written between the lines just under *sid fæþme* || *scip* AB; now *p* gone, and the rest of the word has shrunk together.

yþa AB; now *a* and the lower part of the perpendicular stroke of *þ* gone (the letter was certainly *þ*, not *ð*).

[5] *meah* AB; now gone.

[6] *gestreon* AB; now *eon* gone.

[7] *þanon* AB; now *on* gone.

[9] *selfa* AB; now only *s* left.

[10] *wæs* AB; now only *w* and the first half of *æ* left.

[12] *ðe* AB; now part of *e* gone.

[13] *gebiden* AB; now the last stroke of *n* gone.

nœme hyd þeyrd zeapas sepe æpilg
tid leoppa manna þus æt þapode
platode sælde tosande sid þæhme
onceapi bendum þæst þýlæs hym
ðpým þúdu þýnsuman þopi þpecan
te hæt þa up bepan æþelinza ses
þpætpe þpæt zold næs him þeopi þa
to ze secanne sinces bpýttan hi
lac hpeþlinz þæpi æt ham punad
mid ze sidum sæ pealle neah bold
bet lic bpeso þop cýninz hea heall
hýzd spide zeonz þispel þunzen þeah
pintpa lýt undep burh locan ze bid
hæbbe hæpeþes dohtop næs hio hna
spa þeah ne to zneaðd zifa zeata leo
dum maþm ze stpeona mod þpýðo þæz
þpemu þolces cpen þiren on ðpýsne
nænig þ doþste deopi ze neþan spæssia
ze sida neþne sinþnea þhipe an dæzes
eazum stapede ac him þæl bende.

ealde hand ge þrupene hwæþ
an þæt æftan mund grupe mece
nged þhit sceaden mæl scýran
e cpealm bealu cýðan nebid spýle
lic þeap ideſe to þrinanne hauhde
ænlicu hr þ te frinðu þelbe þeoþes
ræce æftan lige to þine lafre mannan
u þ on holsnod hæfn nnges mæg
drincende oðþe þæðan þ hio leod
lepa lafr geþriemede inþit nida
dan æhest þeand gýrfan gold hio
gibu gū cýnpan æðelum diore
ýðdan hio offan þlit ofer þealone
ad beþeaðan laþe þiðe gesohte
æfn hio þýddanpell ingum stole
ode mæhte lifge ýcaþta lifgende
þreac. hioto hauh lufan þiðhæle
u bugo ealles mon cýnnes mine
e þrage þæfre lustan bi þæfn þreo
nū ðeunan cýnnes þon dam offa

p. 88 = fol. 172ᵛ = 1936—1957.

weotode tealde hand-gewriþene hraþe
seoþðan wæs æfter mund-gripe mece
geþinged þæt hit sceaden mæl scyran
moste * cwealm-bealu cyðan ne|bið swylc 1940
5 cwen-lic þeaw idese to efnanne þeahðe
hio ænlicu sy þæt te freoðu-webbe feores
on-sæce æfter lige-torne leofne mannan
huru þæt on-hohsnod hem-ninges mæg
* ealo-drincende oðer sædan þæt hio leod- 1945
10 bealewa læs gefremede inwit-niða
syððan ærest wearð gyfen gold-hro-
den geongum cempan æðelum diore
syððan hio offan flet * ofer fealone 1950
flod be|fæder lare siðe gesohte
15 ðær hio syððan|well in|gum-stole
gode mære lif-ge-sceafta lifigende
breac. hiold heah-lufan wið hæle-
þa brego * ealles mon-cynnes mine 1955
gefræge þæs|se-lestan bi sæm tweo-
20 num eormen-cynnes for ðam offa

[1] *weotode* AB ; now *w* gone, but the first *e* very likely still left, although it is not discernible under the paper ; the first *o* is also partially covered || *gewriþene hraþe* AB ; now some of the letters partially covered (cf. the FS.) ; the two þs and the *h* may not be entire.

[2] *seoþðan* AB ; now *seo* gone.

[3] *geþinged* B, *geþiged* A ; now *g* and part of the first *e* gone, the rest of that *e* all but entirely covered || *d* in *sceaden* altered from ð.

[4] here begins the second hand || *moste* AB ; now the first two strokes at least of *m* gone, the third stroke of it, as it seems, and the greatest part of *o* covered.

[5] *cwen* AB ; now only the last stroke of *n* left, and that in part covered.

[6] *hio* AB ; now *h* gone, and *i* and part of *o* covered.

[7] *on* AB ; now only the last stroke of *n* left, and that almost entirely covered.

[8] *huru* AB ; now the first stroke of *h* gone, and the second of *h* and the first of *u* covered || *s* between *hoh* and *nod* afterwards added.

[9] *ealo* AB ; now only *o* left, a small part of which is covered.

[10] *bealewa* AB ; now *b* gone, and the first *e* almost entirely covered.

[11] *syððan* (ðð altered from *dd* with another ink) B, *fyððan* A ; now the greatest part of *s* gone, and the rest of it as well as part of *y* covered.

[12] *den* AB ; now before *en* only uncertain traces of a letter covered.

[13] part of *s* in *syððan* covered. [14] a very small part of *f* in *flod* covered.

[15] *n* afterwards added to *syðða* in the same hand.

p. 89 = fol. 173ʳ = ll. 1957—1978.

wæs geofu*m ond* guðu*m* gar-cene man wide ge·
weorðod wis-dome heold * eðel 1960
sinne þonon geomor wôc hæleðu*m*
to|helpe hem-inges mæg nefa gâr-
5 mundes niða cræftig :—XXVIII
GE-wat him ða se hearda mid his
hond-scole sylf æfter sande
sæ-wong tredan * wide waroðas 1965
woruld-candel scân sigel suðan fûs
10 hi sið drugon elne ge-eodon toðæs ðe
eorla hleo bonan on-gen-þeo-es. burgu*m*
in innan. geongne guð-cyning godne
gefrunon * hringas dælan higelace 1970
wæs sið beo-wulfes snude gecyðed þ*æt* ðær
15 on worðig wigendra hleo lind-gestealla
lifigende cwom heaðo-laces. hal to
hofe gongan * hraðe wæs ge-rymed 1975
swa se rica bebead feðe-gestu*m* flet
innan-weard gesæt þa wið sylfne
20 se|ða sæcce genæs mæg wið mæge

[1] *wide ge* A, *widu* B ; now only *wid* left.

[2] a blank left between *heold* and *eðel* on account of the parchment being very thin, so thin, indeed, that even in the FS. the letters of the back page show through it (*hold*).

[3] the accent over *woc* is doubtful.

[5] originally *XXVIIII*, but the last *I* erased.

[6] *his* AB ; now part of *s* gone.

[10] *toðæs ðe* (the two ðs altered from *ds* with another ink B) AB ; now *s ðe* gone.

[11] *burgu*m A, *burgum* B ; now the last stroke of the second *u* and the abbreviation for *m* gone.

þæt gewrit 7 ealle gæt ælne man þæ
þæwrideod þis domes hæfde
rinne þonon gewomon þæt hæleð
to helpe hem inges mæg nefa gæ
mundes nida cnæftig :- hæ vii
Ge þæt him da ge hæwrda mid hi
hond scole sitte æftæ sunde
ge þæ þonz tiedan þide þæwrda
þæwrud candel scan sigel sudan sun
bisid drugon elne ge wdon to da
wæla hleo boncan on gin þæwes bu
in unsian gewunge gud cyning godn
ge þrunon hrungas dælan hizelace
þæt sid bæ þulfæt sunde gecoded þ dan
on þæridig þigindra hleo lind ge scall
lifigende cþom hæido lacef hal to
hofe gongan hrude þæt ge þiymed
spa ge nica bebeand þede ges tu flæ
innan þeæid gefæ þa sid sibbne
seda sæce ge mæg mæg sid mæge

[illegible] mandryhtha þæræ hlæw
[illegible]ede holdne ge gnæde mæglum
[illegible]ndū mæ ðu scīnesū hræmæ gæmæ
[illegible] ræced hæfæ des dohtor lufode
[illegible]lande lēd þæge bæh hæ nū to handa
[illegible]ge lac ongan ynne geseldan in
[illegible]ele þā hæfon fæghne fyncgeæn hyne
[illegible] þæt bræc [illegible] gæata sidap
[illegible]ston hu lomp eop on lade leofa bio
[illegible]ulf þæ du fæsunga fæmnæ ge hogodest.
[illegible]ræce secan oþþe fæult þæt þe hilde
to hiopiote acdu hiod gæne þid cudne
[illegible]æn þihte gebettest mæhū dēadne
[illegible]ædæf mod ceapne þæræ þylmū fæud
[illegible]ide netnuþode leofes mannes ide
lange bæd þū þone þæl gæst þihte
negnæte lete sud dene sylfe ge þæmidan
gude þid gnindel gode ic þæne sege
þæsde ide gesundne gesæon moste.
Bio þulf madelode beapn ceg dioes

p. 90 = fol. 173ᵛ = ll. 1978—1999.

syððan man-dryhten þurh hleoðor-
cwyde holdne ge-grette * meaglum 1980
wordu*m* meodu-scencu*m* hwearf. geond
þæt side ręced hæreðes dohtor lufode
5 ða leode lið-wæge bær hænu*m* to handa
hige-lac ongan sinne geseldan in
sele þa*m* hean * fægre fricgcean hyne 1985
fyr-wet bræc hwylce sæ-geata siðas
wæron hu lomp eow on lade leofa bio-
10 wulf þa|ðu færinga feorr ge-hogodest.
sæcce secean ofer sealt wæter * hilde 1990
to hiorote ac|ðu hroð-gare wið-cuðne
wean wihte gebettest mæru*m* ðeodne
ic|ðæs mod-ceare sorh-wylmu*m* seað
15 siðe ne|truwode leofes mannes ic|ðe
lange bæd * *þæt* ðu þone wælgæst wihte 1995
ne|grette lete suð-dene sylfe geweorðan
guðe wið grendel gode ic þanc secge
þæsðe ic|ðe gesundne geseon moste.
20 Bio-wulf maðelode bearn ecg-ðioes

[1] *syððan* B, *iððan* A; now part of *sy* gone, and part of what is left of *sy* covered || the tops of some letters in the first line covered (see the FS.) || *hleoðor* A, *hleodor* B; now part of *eo* gone.

[2] *n* in *holdne* altered from *e* || *r* in *grette* altered from something else.

[4] a small part of *þ* in *þæt* covered || *side* added over the line in the same hand I think, but with another ink; a stop shows where it is to be inserted || I am not sure whether what stands in the MS. under the *e* (cf. the FS.), and seems to have been added with the same ink that the scribe employed in writing *side*, is not a mere flourish: elsewhere it is used to convert *e* into *æ* (cf. 176ᵛ l. 20), but the same addition occurs under *æ* in *sæcce* l. 11 of this page and under *e* in *fæðmie* fol. 188ᵛ l. 19.

[5] *ða* AB; now part of *ð* gone, and part of what is left of it covered || *hænum*] between *æ* and *n* a letter (I think *ð*) erased.

[6] the top of *h* in *hige-lac* covered. [8] part of *f* in *fyr-wet* covered.

[9] part of *w* in *wæron* covered. [10] part of *w* in *wulf* covered.

[11] *sæcce* with a flourish under *æ* with another ink as it seems, cf. note to l. 4.

[17] the second stroke of *n* in *geweorðan* covered.

p. 91 = fol. 174[r] = ll. 2000—2019.

* *þæt* is un-dyrne dryhten hige-lac . . . 2000
gemeting monegu*m* fira . hwylc . . .
hwîl uncer grendles wearð on|ð*am*
wange þær he worna fela sige-scyl-
5 dingu*m* sorge gefremede * yrmðe 2005
to aldre ic|ðæt eall ge-wræc swa . . .
gylpan þearf grendeles maga . . .
ofer eorðan uht-hlem þone. seðe
lengest leofað laðan cynnes f . . .
10 bifongen ic|ðær furðum cwom.
* to|ð*am* hring-sele hroðgar gretan 2010
sona me|se mæra mago healf-de-
nes syððan he|mod-sefan minne
cuðe wið his|sylfes sunu setl getæhte.
15 weorod wæs on wynne ne|seah ic wi-
dan feorh * under heofones hwealf 2015
heal-sittendra medu-dream maran
hwilu*m* mæru cwen friðu-sibb folca
flet eall geond-hwearf bædde byre
20 geonge oft hio beah-wriðan secge

[1] *hige* . . . . with *lac* written over the dots with another ink B, *hife* with a blank after it A; now only *hig* and part of *e* left.

[2] *hwyle* with a blank after it *A*, *hwylce* . . B; now only *hwy* left and part of *lc*.

[3] *onðam* altered from *ondan* with another ink B, *ondu*m A; now only *on* and the top of ð left (which might equally well be the top of *d*).

[4] *scyl* A, . . B; now gone.

[5] *dungum* originally, but the second stroke of the first *u* erased || *yrmðe* A, *yrınd* . . B; now *e* and the lower part of ð gone.

[6] *swabe* A, *swal* . . B; now only *swa* and an uncertain piece of some letter after it left.

[7] after *maga* nothing discernible now; a blank A, *en* . . B.

[8] *seðe* (ð altered from *d* with another ink) B, *sede* A; now only *s* and the greater part of the first *e* left.

[9] *fœ* and a blank A, *fer* . . B; now only the perpendicular stroke of *f* left (which might equally well belong to some other letter).

[10] the stop after *cwom* A; now gone.

[12] *de* AB; *e* now gone.

[14] *getæhte* (with a stop after it A) AB; now *e* (and the stop) gone.

[17] *maran* AB; now *n* and the second half of the last *a* gone.

[18] *folca* AB; now the second half of *a* gone.

geneðnz monigū þrym hy
hyl ðincþ gnunðles þrymð
þanze þæhhe þoþna þela sig
di ngū sorge ge þrymede ond my
to aðme iedæt all ge þrymc sy
gylpan þæmp gnunðeles magū
oþþe worðan uht hlum þone
lengest lewæð tuðan cynne
biþongen iedæh þurðum cy
toðū hyrnz sele hyrðzan gnæ
þona mere mæhra mago heal
nep-syddan hernod þæran winn
cuðe þiðhissylþes þunu set
þæwrod þæt on þynne nesæh ic þæ
dan þæwrh undeh hæþones hyæl
heal sittendra medu dream ma
hyrlū mæhru epth þrudu sibb þol
þlet all gæwrd hyæmp bædde bym
gænze oft hio wæh þrudan sæze

[illegible] to [illegible] swing. [illegible]
[illegible] dolitop hrod gupes ofpluum
[illegible]de ealu page bah pare fruu pape
[illegible]ttahde. nsm nan hýpde pah hio
[illegible]d pine hæledū seabde siogehatth
[illegible]wing gold hrodth gladū puna fproda[illegible]
[illegible]ad pæt gepondth pine seýldunga pu
hýpde ⁊ þæt pæd talad þ he middý
[illegible] pæl pæhida dæl parca gesette opt
[illegible]dan hpæh. æptth leod hpýne lytle
[illegible]te bongum buged þæh sio bpýd duge
[illegible] þæt þōn opþýncan dædth hando
[illegible]ydna ⁊ þegna gehpam þapa leoda
onne he mid þæm nan on flett gæd.
[illegible]ýht beapn dena duguda bipthede.
[illegible]ulum gladiad gomelpa lape heapd
⁊ hpinz mæl heada beapna gefrisson
þūdth hedā pæpnū pealdan mofton
ddæt hie þon læddan todam lind
plegan spæse gesidas ond hýpa sylf
[illegible]pa þpoth þōn epid æt heape sede beah

p. 92 = fol. 174ᵛ = ll. 2019—2041.

. . . ær hie to setle geong. * hwilu*m* for 2020
[d]uguðe dohtor hroð-gares eorlum
on ende ealu-wæge bær þa ic frea-ware
flet-sittende . nem-nan hyrde þær hio
5 [næ]gled-sinc hæleðu*m* sealde sio ge-haten
. . . * geong gold-hroden gladu*m* suna frodan. 2025
[h]afað þæs geworden wine scyldinga ri-
ces hyrde *ond* þæt ræd talað þ*æt* he mid ðy
wife wæl-fæhða dæl sæcca gesette oft
10 seldan hwær. * æfter leod-hryre lytle 2030
hwile bon-gar bugeð þeah seo bryd duge
mæg þæs þon*ne* of-þyncan ðeoden heaðo-
beardna *ond* þegna gehwam þara leoda
þonne he mid fæm-nan on flett gæð.
15 * dryht-bearn dena duguða biwenede. 2035
on him gladiað gomelra lafe heard
ond|hring-mæl heaða-bearna ge-streon
þen-den hie ða*m* wæpnu*m* wealdan moston.
Oððæt hie for-læddan to|ðam lind-
20 plegan * swæse gesiðas ond hyra sylf- 2040
ra feorh þon*ne* cwið æt beore seðe beah

[1] *ær* and blank before it A, ... *ær* B; *ær* is still preserved although part of *æ* covered || *hie* quite certain although the top of *h* is covered and a small part of it gone in consequence of a hole || the tops of *s* and *l* in *setle* covered || *hwilu*m partially covered; cf. FS. || *for* AB; now *r* gone, and part of *f* and the whole of *o* covered.

[2] . . . . *uguðe* (ð altered from *d* with another ink) B, *gude* . . . . (*gu* on an erasure with another ink, and *de* with another ink again) A; now only ð*e* left (ð not entire and partially covered).

[3] *on ende* B, a blank, on which *c* is effaced, and then *ende* A; now only *nde* left, *n* partially covered.

[4] *flet* (with another ink B) AB; now gone || only very little of *s* in *sittende* covered. [5] *gled* A, . . . *led* originally, but then *g* added before *l* with another ink B; now *ed* and part of *l* still preserved, the latter covered.

[6] blank (before *geong*) A, . . . *se* B; nothing discernible now || part of *ge* in *geong* covered.

[7] *iafað* (altered from *fad* with another ink B) AB; now only *fað* left (part of *f* covered, and *a* partially gone in consequence of a hole).

[8] *ces* AB; now *ce* and the upper part of *s* gone, and what is left of it almost entirely covered || *d* in *mid* altered from ð.

[9] *wife* AB; now *wi* gone, and part of *f* covered.

[10] *seldan* AB; now *s* gone, and part of *e* covered (I do not think there was before *seldan* room enough for *no*). [11] *hwile* AB; now *h* and the first stroke of *w* gone, and what is left of *w* covered.

[12] *mæg* AB; now the first two strokes of *m* gone, and the third covered.

[13] *beardna* AB; now the greatest part of *b* gone.

[14] *þonne* AB; now part of *þ* gone, and what is left of it covered.

[15] *dryht* AB; now part of *d* gone. [16] a small part of *o* in *on* covered.

[19] the MS. has a little more of the big *o* than the FS. (*O*ð AB).

p. 93 = fol. 175ʳ = ll. 2041—2062.

gesyhð eald æsc-wiga seðe eall ge-m[an]
gâr-cwealm gumena hi*m* bið grim se-
fa on-ginneð geomor-mod geong . . .
cempan * þurh hreðra ge-hygd higes 2045
5 cunnian wig-bealu weccean *ond* þ*æt* word
acwyð. meaht ðu min wine mece
gecnawan þone þin fæder to|gefeohte
bær. under here-griman hindeman
siðe. * dyre iren þær hyne dene 2050
10 slogon weoldon wæl-stowe syððan
wiðer-gyld læg. æfter hæleþa hryre
hwate scyldungas nu her þara ba-
nena byre nat hwylces. frætwu*m*
hremig on|flet gæð * morðres gylpe[ð] 2055
15 *ond*|þone maðþu*m* byreð þone þe|ðu mid
rihte rædan sceoldest manað swa
ond myndgað mæla ge-hwylce. sarum
wordum oððæt sæl cymeð þ*æt* se fæm-
nan þegn fore fæder dædum. * æft*er* 2060
20 billes bite blod-fag swefeð. ealdres
scyldig him se oðer þonan losað

[1] *gesyhð* A, *gesyhd* B ; now the tops of *s*, *h*, and *ð* gone || at the end of the line *ge* and a blank A ; *ge m.*, but afterwards *na* added with another ink between *ge* and *m* B ; now only *g* left, and even of that a small part is wanting.

[2] *grim se* K, *grim se* ? C, *grim* and a blank A, *grim* altered to *grimme* in another ink B, *grim* Gt Th ; now only *gri* and the first two strokes of *m* left.

[3] *geong* and a blank A, *geong* . . B ; now only *geo* and the greatest part of *n* left (the lower part of the second stroke is gone).

[4] *higes* . . . . (the dots with a different ink B) AB ; now nothing left, for what Kölbing takes for the first stroke of *h* is *l* in *lufan* of the back page.

[5] *word* AB ; now *rd* gone, and even *wo* not entire.

[6] *mece* A, *mece c* B ; now the last *e* and the upper part of *c* gone.

[7] *gefeohte* (altered from *gefeoh* with another ink B) AB ; now only *gef* and part of the following *e* left.

[8] *hindeman* AB ; now *an* and the two last strokes of *m* gone.

[10] the second stroke of *n* in *syðð*a*n* gone.

[11] *hryre* B (the whole line omitted in A) ; now *e* and the greater part of the second *r* gone.

[12] this line begins a little further to the left than the next, because there was not room enough for *h* under *w* ; cf. 183ʳ ll. 13 and 19 ; 191ʳ ll. 10, 19 || *ba* AB ; now the second half of *a* gone.

[14] *gylped* B, *gylwed* A ; now only *gyl* and the greater part of *p* left.

[15] *mid* AB ; now *id* gone. [16] *swa* AB ; now the second part of *a* gone.

[illegible] wæro æfc þiga fede eal
gap cpiulm gumena hi bid
þa onginned gromor mod gu
cum pan þurh hreðna ge hyrd
cunnian þig baulu þæccean ⁊ þ
acyrd. mæhrtdu min þine mæ
gænapan þone þin þæðhi tozæ
bahi. undhi histe gumman hund
side. dyre ymbi þahi hyne dhi
slogon þrotdon þæl stope syddan
þrdhi gyld lag. æftthi hælesa hy
hpate scyldungas nu hæfi þana b
nena byre nat hpylces. þæt þ
hremig onplet gæd mordres gy
þone mad þu byred þone þedu
sulhte þæðan scrotdest mynad s
⁊ myndgad mæla gelipylce. þæ
þorodum oddæt þæl cymed þ se þæ
nan þegn þone þæðhi dædum. æft
hilles brte blod raz spered. eal dres
scyldig hum þe odhi þonan losad

e cōn him land gāpe pōrōn.
ecne onba healpe ad spōrīd āpla
ingetoe paillad pæl nīdas ȝhī
pan æfter cæn pælmū cōlpum
ad þȳ richaido bāpuna hȳtdo ne
. drȳht ribbe dæl dēnū unpæne
ord scipe pæstne ic scæal poīd
ican . ȝēn ȳmbe ȝiūrdel . þ dū ȝāpne
ne princes brȳtta to hpan sȳddan
ād hord pæs hæleda sȳddan hīōrones
. ȝlad oræn ȝrundas ȝæst ȝ ȝpne cpō
tol æræn ȝrom uræn nōsan . dæn pe
sunde pæl pæpdodon þæn pæs hord
to hilde on sæge þūrh bealu þegum
þȳ þæt læg ȝ rided cēnpa him
ūrdel pæpd mæpū magū þegne
mud bōman . lapþȳ mannes lic
ll pon spalg . nodȝ æn ut dazen
del hūnde . bona blodig tod bealepa
ȝ mȳrdig opdā gold pele gongan
polde . ac he mīgnes þiop min cofode

p. 94 = fol. 175ʳ = ll. 2062—2084.

[li]figende con him land geare þon*ne* bioð
[a]brocene on ba healfe að-sweorð eorla
[syð]ðan ingelde * wealla*ð* wæl-niðas *ond* hi*m* 2065
wiflufan æfter cear-wælmu*m* colran
weorðað þy ic heaðo-bearna hyldo ne
telge. dryht-sibbe dæl denu*m* unfæcne
freond-scipe fæstne ic sceal forð
sprecan. * gen ymbe grendel. þ*æt* ðu geare 2070
cunne sinces brytta to hwan syððan
wearð. hond-ræs hæleða syððan heofones
gim. glad ofer grundas gæst yrre cwo*m*
eatol æfen-grom user neosan. * ðær we 2075
gesunde sæl weardodon þær wæs hond-
scio hilde on-sæge feorh-bealu fægum
he fyrmest læg gyrded cempa him
grendel wearð mæru*m* magu*m* þegne
to muð-bonan. * leofes mannes lîc 2080
eall for-swealg. no|ðy ær ut ða|gen
idel-hende. bona blodig-toð bealewa
gemyndig of|ða*m* gold-sele gongan
wolde. ac he mægnes rôf min costode

[1] *figende* with another ink and a great many dots after it A, *.eigende* B; now only the last *e* and part of *d* left, the latter all but entirely covered || the top of the second *e* in *geare* covered || *þonne bioð* A, *þonne biod* B; now the abbreviation for *ne* and the tops of *b* and *ð* gone, and the rest partially covered.

[2] *orocene* (with a stop before it B) AB, *brocene* ? C; now *ocene* and part of *r* left, the latter covered || there is a stroke through *d* in *sweord*, but without the usual head, nor is it quite distinct: it may be either accidental, or made only by a mistake, and then partially erased.

[3] blank and then *ðan* A, . . *ðan* B; now even *ð* no longer entire, and the greatest part of what is left of it as well as part of *a* covered.

[4] *wiflufan* AB; now *wif* gone, and *l* covered.

[5] *weorðað* A, *weordad* B; now *we* and part of *or* gone, besides all that is left of *o* and part of what is left of *r* covered.

[6] *telge* AB; now *tel* and part of *g* gone, and part of what is left of *g* covered.

[7] *freond* AB; now *f* and part of *r* gone, and what is left of *r* covered.

[8] *sprecan* AB; now *sp* and the first half of *r* gone.

[9] *cunne* AB; now *cu* and the first half of the first *n* gone.

[10] *wearð* (altered from *veard* B) AB; now *w* gone, and *e* covered.

[11] *gim* altered from *gun* with another ink B, *gun* A; now *g* gone, and *i* covered.

[12] *eatol* AB; now *ea* gone, and a very small part of *t* covered.

[13] *gesunde* AB; now *g* gone, and part of the first *e* covered.

[14] *scio* AB; now only *cio* and the top of *s* preserved, and the latter as well as part of *c* covered.

[15] *he* AB; now *h* gone, and part of *e* covered.

[16] *grendel* AB; now part of *g* gone, and part of what is left of it covered.

[19] part of *i* in *idel* covered.

p. 95 = fol. 176[r] = ll. 2085—2105.

* grapode geareo folm glof hangode 2085
sîd *ond* syllic searo-bendu*m* fæst. sio
wæs orðoncu*m* eall ge-gyrwed deofles
cræftum *ond* dracan fellu*m* he|mec þær
5 on innan unsynnigne * dior dæd- 2090
fruma gedôn wolde
manigra sum-ne hyt ne mihte
swa syððan ic on|yrre upp-riht
astod. To lang ys to reccenne hu|i[c|ð]a*m*
10 leod-sceaðan yfla gehwylces hond-lean
for-geald * þær ic þeoden min þine 2095
leode weorðode weorcu*m* he on weg
losade. lytle hwile lif-wynna|br[ea]c
hwæþre him sio swiðre swaðe wear-
15 dade. hand on hiorte *ond* he hean
ðonan * modes geomor mere-grund 2100
gefeoll me|þone wæl-ræs wine
scildunga. fættan golde fela leano-
de manegu*m* maðmu*m* syððan mer-
20 gen côm. *ond* we to|symble geseten
hæfdon. * þær wæs gidd *ond*|gleo gomela 2105

[1] *grapode* AB; now *a* torn, and the top of *d* gone || *geareo* A, *geares* B, *gearo* Gt Th, *geara* K; the word is torn asunder, I think it was *geareo* as in A: *g* is almost entire, but the tops of *e* and *a*, the upper part of the first stroke of *r*, and the top of *e* gone || *folm* AB; now part of *fol* gone || *hangode* AB; now entirely gone (what Prof. Kölbing takes to be the beginning of *h* belongs to *f* in *fela* in the back page).

[2] *fœst. fio* A, *fœst sio* B; now only *fœs* and the greater part of *t* left.

[3] *deofles* B, *dieofles* A; now only *d* and uncertain traces of *eo* left.

[4] *mec* still preserved, although *ec* torn || *þær* AB; now gone.

[5] *dœd* AB; now the *œ* indistinct and part of the second *d* gone.

[6] after *wolde* an erasure to the end of the line: as far as the line is preserved the letters erased were first a perpendicular stroke (like the beginning of *w, f, s,* etc.) and then *manigr.*

[7] *mihte* AB; now *e* gone.

[8] *riht* B, *rihte* A; now only *ri* and the greater part of *h* left.

[9] *huiedam* A, *hun* (*n* crossed out with another ink) B, *hu*[*ic*]*þam*(?) Gt; now only *hu* left (Prof. Kölbing and others, who think the *i*, too, left, have suffered themselves to be misled by a stroke of *m* in *gemunde* in the back page).

[10] *hond lean* A, *hondlan* B; now only *hon* left.

[11] *þine* AB; now part of *e* gone.

[12] *weg* AB; now only the lowest part of the perpendicular stroke of *w* left.

[13] *breac*] *bræc* A, *brene* altered with different ink to *brec* B; now only *b* and all but the whole of *r* left.

[14] *wear* AB; now *ear* gone.

[15] *hean* AB; now the second stroke of *n* gone.

[16] *grund* AB; now only *g* and the top of the first stroke of *r* left.

[18] *leano* AB; now only *le* and part of *a* left.

[19] *mer* AB; now part of *r* gone.

[21] *gomela* AB; now *la* gone.

þid ⁊ þýllic ſcaþo burdũ þæs
þæs oþrdon cũ ſall ge gýrþed
eþæſtum ⁊ dþuacan þellũ hem
on innan unþýnnigne dion
þruma gedon þolde
manigra þum ne hýt ne mi
ſþa ſýddan ic onýþre upp þ
aſtod. To lang ýſ to þæcſinne h
leod ſceadan ýþla gehþýlces h
þon gaid þæh ic þæden min þ
leode þeorðode þeon cũ he on
loſade. lýtle hþile liþþýnnal
hþæþre him ſio ſþrðre ſpade
dade. hand onhioþte ⁊ he h
donan modes gleomon mine
geþroll mepone þæl þæh þin
ſeilounga. þættan golde þela l
de manigũ mad mũ þýddan m
gih com ⁊ þe to þýmble ge ſ
hæþdon. þæh þæ ⁊ gleo gom

ealde dæon heapran pynne go
udu gifette hpilū gyd appæc. sod
lic hpilū fyllic spell. nehte æftep
pum hæfst cyning. hpilū eft
eldo gebunden gomel gud piga
de cpidan hilde frinzo hpeðp
pæll. þōn he pintpū þpod poun
nde spapeþaf nine ylangne
pode naman oddæt niht bæpom.
to ealdum þupaf eft hpade geapo
pæce. gifindeles modon. sedode
full runu dæd þonnan piz hete
pipe un hyne hyne beapn geþpæc
an acpealde ellenlice þaf þæf æfe
þpodan pynn þpun þæpn ud
e. nodeh hy hine nemoston seddan
gen cpom dæd þpuzne dhia
de. hpondæ þon bæhnan
on bel hlæðan. bæpne mannan

p. 96 = fol. 176ᵛ = ll. 2105—2127.

scilding fela fricgende feorran rehte
hwilu*m* hilde-deor hearpan wynne go-
mel-wudu grette hwilu*m* gyd awræc. soð
ond sarlîc hwilu*m* syllic spell. * rehte æfter 2110
5 rihte rum-heort cyning. hwilu*m* eft
ongan eldo gebunden gomel guð-wiga
gioguðe cwiðan hilde-strengo hreðer
inne weoll. þon*ne* he wintru*m* frod worn
gemunde * swa|we|þær inne *and*langne 2115
10 dæg. niode naman oððæt niht becwom.
oðer to yldum þa|wæs eft hraðe gearo
gyrn-wræce. grendeles modor. Siðode
sorh-full sunu deað fornam * wig-hete 2120
wedra wif unhyre hyre bearn gewræc
15 beorn acwealde ellenlice þær wæs æsc-
here frodan fyrn-witan feorh uð-
genge. noðer hy hine ne|moston syððan
mergen cwom * deað-werig-ne denia 2125
leode. bronde for-bærnan
20 ne on bel hladan. leofne mannan

[1] *scilding* A, *Scilding* B; now gone || *f* and *l* in *fela* partially covered || *fricgende* AB; now *g* not entire, *en* not distinct, *de* not entire, and all these five letters partially covered || *feorran* entirely preserved, although partially covered (cf. FS.) || *rehte* K] *relite* AB; now the top of *h* and the following *te* gone, and part of what is left covered.

[2] *hwilum* A, *hwilum* B; now gone || *hilde* AB; now the upper part of the first stroke of *h* gone, and the rest of it partially covered. [3] *mel* AB; now gone.

[4] ⁊ (*and* B) *sarlîc* (no accent B) AB; now only *lîc* and part of *r* left, but part of what is left of *r* covered. [5] *rihte* AB; now *ri* gone.

[6] *ongan* AB; now only the last *n* and the second half of *a* left, the latter covered. [7] *gioguðe* A, *glogude* B; now *gio* and a small part of the second *g* gone, part of the latter besides covered. [8] *inne* Thk, *mne* A, . . *me* B; now only *e* and the second stroke of the last *n* left, the latter covered.

[9] *gemunde* (altered from *munde* B) AB; now *ge* and the first stroke of *m* gone, and the two last strokes of *m* covered.

[10] *deg. niode* A, *dæg mode* B; now only *niode* left (part of *i* rubbed).

[11] *oðer* AB; now *oðe* gone, and *r* partially covered.

[12] *gyrn* AB; now *gy* and all but the whole of *r* gone, and what is left of *r* and part of *n* covered. [13] *sorh* AB; now only *h* and the very last part of *r* left.

[14] *wedra* AB; now *wed* gone || *h* erased between *wif* and *un*.

[15] *beorn* AB; now only *n* and nearly the whole of *r* left.

[16] *here* AB; now *he* and part of *r* gone. [17] *genge* AB; now only *nge* (the first stroke of the *n* covered) and some uncertain traces before it left.

[18] *mergen* AB; now the first two strokes of *m* gone, and the last covered.

[19] *leode* AB; now *le* gone, and part of *o* covered || *bronde* originally written twice, but the first erased, in consequence of which the parchment has become so thin that *symble* in l. 20 of the front page shows through.

[20] *ne on* AB; now the first *n* and *o* only partially preserved, and what is left of that *n* covered || *bel* (cf. FS., but the hook is written with a fainter ink) = *bæl* MS., not *bel*, but cf. the note on fol. 173ᵛ 4 || *hladan* altered from *blœdan*.

p. 97 = fol. 177ʳ = ll. 2127—2146.

hio *þæt* lic æt-bær feondes fæðrunga [un]-
ðer firgen-stream. *þæt* wæs hroðgare
hreowa tornost * þara þe leod-fru- 2130
man lange begeate. þa se ðeoden mec
ðine life healsode hreoh-mod *þæt* ic
on holma geþring eorl-scipe efnde
ealdre geneð-de. mærðo fremede
he|me mede gehet * ic|ða|ðæs wælmes 2135
þe is wide cuð grimme gryre-licne
grund-hyrde fond þær unc hwile
wæs hand gemæne. holm heolfre
weoll *ond* ic heafde becearf in|ðam sele
grendeles modor. * eacnum ecgum 2140
un-softe þonan feorh oð-ferede.
næs ic fæge þa|gyt. ac me eorla hleo
eft gesealde maðma menigeo maga
healf-denes. XXXI
Swa se|ðeod-kyning þeawu*m* lyfde
* nealles ic|ðam leanu*m* forloren 2145
hæfde mægnes mede ac he|me

[1] *hio* AB; now the first stroke of *h* gone || *fæð* written with another ink and a blank after it A, *fædr* . . . . with *unga* written over the dots with another ink *B;* now nothing preserved but *fæð* and part of a letter which may have been *r*, *m*, or *n;* the word has been torn asunder, and Kölbing and Wülcker have failed to see the upper part.

[2] *Hroðgare* Gt, *Hroðgare* K] *hroð* and a blank A, *Hrodgar*. . B; now only *hroð*, the lower part of *g*, and just a bit of *a* preserved.

[4] *mec* B, *mic* A; now gone.

[5] *þ* (*þæt* B) *ic* AB; now only uncertain traces of a letter left after *mod.*

[6] *efnde* AB; now the second *e* gone.

[7] *fremede* B, *gremede* A; now the last *e* gone.

[8] *wælmes* AB; now *es* gone.

[9] *is* altered from *ic* in the same hand || *licne* AB; now *e* and the second stroke of *n* gone.

[10] *hwile* AB; now the top of *l* and the greater part of *e* gone.

[12] *sele* AB; now *ele* and the top of *s* gone.

[13] *ecgum* AB; now the two last strokes of *m* gone.

[15] *hleo* AB; now *eo* and the top of *l* gone.

[16] *maga* AB; now part of the last *a* gone.

nos lic aetbeh flondes f
oth fingin fqueam. þ pæs hilo
hiwopa tosunoft þana þelwod þ
man lange begeate. þa se dwola
dine lifre healfode hiwh mo
on holma gefprung wyl scipe eft
aldre geneð de. mihido fnemes
ene mede gehlæt icda dæf pel
s pide cuð gumme gnýne lic
gnund hýpde pond þiðt unc hip
pæs hand gemæne. holm hwelfu
pwll ic heafde becaupf. mdam
gnindeles modon. eacnian eczu
un softe ponan fwyth od fqueder
nes ic fæge þagýt. ac me wyrta
eft gesealde mad ma mengeo ma
haufdnes. xxi
Spa se dwo. scrinung þeapũ lýp
malles icdã laanũ pondlo
hæfde magnes mede ac he

[illegible] ſylfes dom. daede beorn
[illegible]ung burgan pylle. eſtum ge
[illegible] geh is eall æt de. liſſa gelong
[illegible]t hiapo. heapod maga nſpne
[illegible]elaedde. hiet da inbſian eapon
[illegible]poo ſpgn. hardo ſcaupne helm
[illegible]ne byrnan gud ſpeorio geato lic
[illegible] æftſh pruc. medis hilde ſceorp
[illegible]odgar ſealde ſnotra ſpingel ſume
[illegible]de hiet ſyc his æhreſt de eft geſagde
[illegible]ed ſlyt hæfde hnoſogar cyning
[illegible]d ſcerlinga lange hpile. nodý
[illegible] ſuna ſinū ſyllan polde hpatū
[illegible]ono ſeapde ſeah helm hold pæſte.
[illegible]ueſt geſæda bruc ealles well.
[illegible]ynde ic ſyſam ſuæſpum ſeopſh
[illegible]eapar. lungre gelice laſt ſeap
[illegible]ode. æppel ſeaſupe helm est ge
[illegible]ah meapa ſmad ma ſpa ſceal

p. 98 = fol. 177ᵛ = ll. 2146—2166.

[maðma]s geaf sunu healfdenes on
[min]ne sylfes dôm. ða ic|ðe beorn-
cyning bringan wylle. estum ge-
ywan gen is eall æt ðe. * lissa gelong 2150
ic lyt hafo. heafod-maga nefne
hygelac ðec. het ða in beran eafor-
heafod-segn. heaðo-steapne helm
hare byrnan guð-sweord geato-lic
gyd æfter spræc. * me|ðis hilde-sceorp 2155
hroðgâr sealde snotra fengel sume
worde het *þæt* ic his ærest ðe est gesægde
cwæð *þæt* hyt hæfde hiorogar cyning
leod scyldunga lange hwile. * no|ðy 2160
ær suna sinu*m* syllan wolde hwatu*m*
heoro-wearde þeah he|hi*m* hold wære.
breost-gewædu bruc ealles well.
hyrde ic *þæt* þam frætwum feower
mearas. lungre gelice last wear-
dode. * æppel-fealuwe he|hi*m* est ge- 2165
teah meara *ond* maðma swa sceal

[1] *maðmas*] a blank and then *us* with another ink A, ... *us* B; now gone || *geaf* (with another ink A) AB; now part of *ge* gone || the tops of *h*, *l*, *f*, *d*, and the three *es* in *healfdenes* covered.

[2] *minne*] . . . . *ne* B, a blank A; *ne* still left, although the first stroke of *n* is not entire, and almost all that is left of *n* covered.

[3] *cyning* (with a different ink A) AB; now *c* and part of *y* gone, and the rest of *y* and part of the first *n* covered.

[4] *ywan* A, . *ywan* B; now only *an* left.

[5] *ic* AB; now gone || *l* in *lyt* covered.

[6] *hygelac* AB; now *hy* and part of *g* gone, and part of what is left of *g* covered.

[7] *heafod* AB; now *he* and the first half of *a* gone, and the rest of *a* covered.

[8] *hare* AB; now *h* and the first half of *a* gone, and the rest of *a* covered.

[9] *gyd* AB; now *gy* and the top of *d* gone, and the rest of *d* all but entirely covered.

[10] *hroðgâr* A, *Hrodgar* B; now *h* gone, and nearly the whole of the first *r* covered. [11] *worde* AB; now *w* gone || *est* MS. (cf. FS.), not *eft*.

[12] *cwæð* A, *cwæd* B; now *c* gone, and part of *w* covered.

[13] *leod* AB; now *l* gone, and part of *e* covered || *ld* in *scyldunga* altered from *in*.

[14] *ær* AB; now the first half of *æ* gone, and the greater part of the second covered.

[15] *heoro* AB; now the first stroke of *h* gone, and the second covered.

[16] part of *b* in *breost* covered.

[19] part of the first *d* in *dode* covered.

p. 99 = fol. 178ʳ = ll. 2166—2185.

mæg don. nealles inwit-net oðrum
bregdon dyrnu*m* cræfte deað ren[ian]
hond-gesteallan hygelace wæs *niða 2170
heardu*m*. nefa swyðe hold *ond*|gehwæðer
5 oðru*m* hro-þra gemyndig. hyrde
ic þ*æt* he ðone heals-beah hygde ge-
sealde wrætlicne wundur-maððu*m*
ðone þe him wealh-ðeo geaf ðeod[nes]
dohtor þrio wicg somod *swancor 2175
10 *ond* sadol-beorht hyre syððan wæs æft*er*
beah-ðege brost geweorðod. swa beal-
dode bearn ecg-ðeowes. guma guðum
cuð godu*m* dædu*m* dreah æfter dome
nealles druncne slog. *heorð-genea- 2180
15 tas næs hi*m* hreoh sefa. ac he man-
cynnes mæste cræfte. gin-fæstan
gife þe|him god sealde heold hilde-
deor hean wæs lange swa|hyne geata
bearn godne ne|tealdon. *ne|hyne 2185
20 on medo-bence micles wyrðne.

[1] *nealles* AB; now the second *l* torn || *oðrum* A, *odr* . . . . B; now *um* gone.

[2] *ren* . . . (*n* added with another ink?) B, *re* and a blank A; now only *r* and part of *e* left.

[3] *niða* . . (ð altered from *d* with another ink) B, *mða* A; now gone.

[4] *gehwæðer* A, *gehwæder* B; now only *geh* and the first stroke of *w* left.

[5] *hyrde* AB; now *e* and part of *d* gone. [6] *ge* B, *ge* . . . A; now gone.

[7] *maðð*um A, *maðð*um B; now only the first two strokes of the first *m* left.

[8] *ðeod* (ð altered from *d* with another ink B) AB; now only *ðeo* left.

[9] *swancor* AB; now *r* gone. [10] *æft*er A, *æft* B; now entirely gone.

[11] *beal* with another ink on four dots B, *b* (no blank after it) A; now only the long stroke of *b* left.

[12] *guðum* altered from *gudı* with another ink B, *guð* with a small blank after it A; now only *gu* left.

[13] *dome* AB; now the upper part of *e* gone.

[14] *genea* AB; now *a* and the greater part of the preceding *e* gone.

[15] *man* AB; now *n* gone. [16] *fæstan* AB; now the last stroke of *n* gone.

[18] *geata* AB; now part of the second *a* gone.

mæg don: neallas in þiſ ne wor-
þrægdon. dýnnũ cnæſte dæd ſiþ
hond geſtæallan hýzelace þæs
heaþrdũ. nſra ſpýðe hold ⁊ zel-
odþũ hþo þra zemýndiz. hýza
ic ſþ he done healſ beah hýzde
ſealde þrætlicne þundur n
done ſe him þeallhdeo zeaþ dr
dohton þþuo þicz ſomod ſpanco
⁊ ſadol bewrhr hýne ſýddan þæ
beah dege þrofr zeþwrhdod. ſpa
dode beaþn ecz dewpes. zumaz
cud zodũ dæd dþeah aſtſh don
neallas dþuncne ſloz. heaþrd ze
taſ naþ hĩ hþeoh ſeſa. achem
cynnes mæſte cnæſte. zin þæs
zaſe ſe him zod ſealde heold hilde
dewn heaun þæs lanze ſpahýne zeaþ
beaþn zodne neccaldon. nehýnd
on medo bence mieles þýrdne.

[illegible] ſpreoda ge don ſoude ſpyr[illegible]
en þhe ſtæc þæhie æðelinz un
[illegible] edren dæh cyom þin æadizū
[illegible] tonna zelhyſces. hæt da æpla
[illegible] ynge ſetian. hæado nor cyninz
[illegible]les lare. golde ge zyſrede næſ
[illegible]ratū da ſunc mæd þū ſelna
ſpæondes had. þhe onbio pulres
um alzde. ⁊ hū ze ſealde ſtoran
[illegible]ndo. bold ⁊ bryzo ſtol hū þæs
in ſumod on dam leod ſcipe
nd gæcynde æand æðel ſuht odſuū
don. ſide ſuce ſū dæh ſelna þæs.
[illegible] þhze iode uſaſian doſuū. hilde
[illegible]am mū. ſyddan hyzelac læz. ⁊
[illegible]ſuede hilde mæcar under boſd
[illegible]eodan to bonian ſundon. da hyne
[illegible]ſohtan on ſyze ſæwde hæaſde hilde
[illegible]ſcear hæado ſcilfinzar. nida ze
[illegible]ngdan nerian hæhie ſuces ſyddan

p. 100 = fol. 178ᵛ = ll. 2186—2207.

drihten wereda gedon wolde swyðe
[wen]don þæt he sleac wære æðeling un-
from ed-wen-den cwom tir-eadigum
menn torna gehwylces. *het ða eorla 2190
5 hleo in|gefetian. heaðo-rof cyning
hreðles lafe. golde ge-gyrede næs
mid geatum ða sinc-mað-þum selra
on sweordes had. þæt he on|bio-wulfes
bearm alegde. *ond him gesealde seofan 2195
10 þusendo. bold ond brego-stôl him wæs
bam samod on|ðam leod-scipe
lond gecynde eard eðel-riht oðrum
swiðor. side rice þam ðær selra wæs.
*eft þæt ge-iode ufaran dogrum. hilde- 2200
15 hlæm-mum syððan hygelac læg. ond
hearede hilde-meceas under bord-
hreoðan to|bonan wurdon. ða hyne
gesohtan on|sige-þeode *hearde hilde- 2205
frecan heaðo-scilfingas. niða|ge-
20 nægdan. nefan here-rices syððan

[1] *drihten* altered with another ink from . . . . . *nten* B, a blank A; now only the greatest part of *ten* and the second stroke of *h* before it left || the three last words in the line partially covered (cf. FS.).

[2] a blank and then *don* A, . . *don* B; now only part of *d* left before *on* (there may be more of *d* left than is visible in the FS., but nothing can be made out under the paper).

[3] *from* AB; now only *m* left (or, at any rate, visible).

[4] *menn* AB; now *me* and the first stroke of the first *n* gone, and the second stroke of it partially covered.

[5] *hleo* AB; now *hl* gone and *e* covered.

[6] *hreðles* AB; now *hr* and part of the first *e* gone, and the rest of that *e* and a very small part of ð covered.

[7] *mid* A, *mið* B; now gone.

[8] *on* B, *n* after a small blank A; now gone.

[9] *bearm* AB; now *be* gone, and *a* and part of *r* covered.

[10] *þusendo* AB; now *þ* gone, *u* covered, and part of *s* rubbed off.

[11] *bam* altered with another ink from . . *m* B, a blank and *am* A; now only *m* left (or, at any rate, visible).

[12] *lond* B, *ıond* A; now only *nd* left (or, at any rate, visible).

[13] *swiðor* A, *swidor* B; now *s* and part of *w* gone, and the rest of *w* covered.

[14] *eft* AB; now *e* and the lower part of *f* gone, and nearly the whole of what is left of *f* covered.

[15] *hlæm mum* altered to *hlæn num* A, *hlæm mum* B; now the first stroke of *h* gone, and the second stroke of it and the top of *l* covered.

[16] part of *h* in *hearede* covered.

[17] the greater part of *h* in *hreoðan* covered.

[18] only very little of *g* in *gesohtan* covered.

[19] an inconsiderable part of *r* in *frecan* rubbed off.

[20] only very little of *n* in *nægdan* covered.

p. 101, ll. 1—10 = fol. 179ʳ, ll. 1—10 = ll. 2207—2219.

beowulfe brade rice on|hand ge-hwearf
he|ge-heold tela fiftig wintru wæs ðа
frod cyning *eald eþel-weard oððæt 2210
ôn ongan deorcum nihtum draca rics[i]an
5 seðe on hea[ðo]-hlæwe hord be-weotode
stan-beorh stearne stig under læg
eldum uncuð þær on innan giong. *niða 2215
nat-hwylc : : : : : : : gefeng hæðnum horde
hond : : : : : : : : : : : : : since fah ne he þæt
10 syððan : : : : : þ : : : ð : : : slæpende be

All that is distinct in the FS. in fol. 179 has been freshened up by a later hand in the MS.

[1] *beowulfe* A, *Beowulfe* B ; now the top of *b* gone || *brade*, not *brœde* MS. ; cf. FS. (part of the stroke connecting *a* with *d* not freshened up) || *ge hwearf* AB ; now *hwearf* gone.

[2] *wintru* is owing to the later hand, the *u* standing in the place of an original *a* (cf. the FS.) || *wæs ða* (ð altered from *d* B) AB ; now only *w* and the first half of *æ* (looking like *a*) left.

[3] *w* in *weard* looks very much like *p* || *oððæt* AB ; now *t* and part of *æ* gone.

[4] *o* in *ôn* written by the later hand instead of an original *a*, which is still pretty distinct || *ricsan* (*s* altered from *r*?) A, *ric an* altered to *ricsan* with a different ink B ; now gone.

[5] what is left of the two letters after *hea* justifies us in reading them *ðo* (the stroke under the line must be accidental) || very little of *hlæwe* freshened up ; the *h* indistinct, *læwe* pretty certain, but the *w* may be easily mistaken for *þ* in consequence of the *h* of *hwylc* on fol. 179ᵛ being visible through the parchment (nothing in AB between *hea* and *hord*) || *beweotode* AB ; now *ode* gone.

[6] *stearne* is owing to the later hand, *r* standing on an original *p* || *læg* AB ; now *g* and the second half of *æ* gone.

[7] *niða* (ð altered from *d* with a different ink) B, *mða* A ; now *a* gone.

[8] only part of *hwylc* freshened up || *gefeng* certain, the stroke over *f* being accidental (nothing in AB between *nat* and *hæðnum*) || *horde* AB ; now only *h* and part of *o* left.

[9] *fah*] originally *fac*, but *h* written over *c* || *he* ꝑ (*þæt* B) AB ; now gone.

[10] the traces left between *þ* and *slæpende* I think justify us in reading *þeah ðe he* || *be* AB ; now only the very bottom of *b* left, *e* entirely gone.

p. 101, ll. 11—21 = fol. 179r, ll. 11—21 = ll. 2219—2230.

syre : : : : de *þeofes cræfte *þæt* sie 2220
ðiod : : : : : : : : folc beorna *þæt* he|ge
bolge[n] wæs. XXXII
Nealles mid|ge-weoklum wyrm-horda
15 cræft sylfes willum seðe him sare ge-
sceod ac for þrea-nedlan þ[egn] nat-
hwylces *hæleða bearna hete-swengeas 2225
fleoh . : : : : : þearfa *ond* ðær inne weall
secg syn-bysig sona mwatide *þæt* : : : : :
20 ðam gyst : : : : : broga stod hwæðre
: : : : sceapen 2230

[11] *syre*] I do not see any trace of the first letter having ever been *f* || *f* in *þeofes* only partially freshened up || *sie* AB ; now *e* gone.

[12] only ð in *ðiod* freshened up || what looks like an *i* over the line between *folc* and *beorna* seems accidental || *a* in *beorna* not freshened up || *he* clumsily freshened up (not *hæ*).

[13] *n* in *bolgen* faded.

[14] *midge* not freshened up || *weoldum* the later hand instead of *wealdum*, the *a* being still recognisable || nothing after *horda* (only part of *r* in *cræftum* in the back page shows through).

[15] *sa* in *sare* not freshened up || *ge* (with another ink A) AB ; now gone.

[16] the traces of three letters between þ and *nat* justify us in reading *egn* (*þegn* K).

[17] *hwylces* not freshened up || *swengeas* (altered from *sweangeas* B) AB ; now *eas* gone.

[18] *fleah* first hand || to judge from what is left, the second word of this line was *ærnes* (*æ* and *n* are almost certain, cf. FS.) || *rfa* in *þearfa* not freshened up || *weall* (with . . . . after it A) AB ; now only *weal* left, but *w* stands on an original *f*, which is still recognisable ; and what seemed to be another *l* in Thorlekin's time may have been the remnant of an original *h*.

[19] *by* in *bysig* not freshened up || *mwatide*, no doubt, the second hand || nothing in AB after *þæt*.

[20] the indistinct letter after *gyst* seems to have been *e* (*gyste* Gt K) || the traces of the third word allow us to read *gryre* || *broga* certain, although *o* and *a* not freshened up || *hwæðre* as good as certain, although *ðre* is not freshened up, and *e* not entire (*hwæ* AB).

[21] according to the traces left, the first word may have been *earm* (so K) || *ea* in *sceapen* not freshened up.

p. 102, ll. 1—10 = fol. 179ᵛ, ll. 1—10 = ll. 2230—2239.

. . . . . sceapen

. . . . . :: :::: se fǽs begeat sinc-fæt

. . . . . þær wæs swylcra fela in ðam eorð-

[hu]se ær-ge-streona swa hy on gearda-

5 gum gumena nathwylc eormen-lafe

æþelan cynnes *þanc-hycgende þær|ge- 2235

hydde. deore maðmas ealle hie deað

for-nam ærran mælum. *ond* si an ða gen

leoda duguðe se|ðær lengest hwearf

10 wearð wine-geomor rihde þæs yldan

1–3 AB do not help here. 1 part of *en* covered.

2 *þa hyne* before *se?* || *fæs* freshened up, but *s* seems to stand on an original *r*.

4 *ge streona* after a blank A, *se . . er ge streona* B; now nothing discernible before *ær*.

5 *gum* A, *gum* B; now gone.

6 *æþelan* A, *æðelan* altered from *ædelan* with another ink B; now *æþ* and the greatest part of *e* gone.

7 *hyðse* (altered from *hydde* with another ink B) AB; now *hy* gone, and part of the first *d* covered.

8 *for* AB; now *fo* gone, and a small part of *r* covered || *si* the later hand, but *i* seems to stand on an original *e*.

9 *leoda* (with another ink A) AB; now *leo* gone, and part of *d* covered || *ær* in *ðær* not freshened up.

10 *weard* B, *feard* A; now *w* and the upper part of *e* gone, the rest of *e* and a small part of *a* covered; the last letter of the first word was originally *ð*, although the later hand has not freshened up the stroke through the *d* || *rihde* the later hand, but *wende* the first.

[illegible] brade rice on hand ge
heold tela fif tig wintra wæs ða
frod cyning eald eþel weard oð
on ongan deorcū nihtū draca
sede on hea[illegible] hord be weo
stan beorh steapne stig under læ
eldū uncuð þær on innan giong
nið [illegible] hæðnū
hond [illegible] since fah ne
syððan [illegible] þ[illegible] be
þyþe[illegible] þeo[illegible]es [illegible]
ð[illegible] folc beorn
bolgē wæs. XXXII.
Nealles [illegible] geweoldū wyrm hord
Ne [illegible] sylfes willū se ðe him sare
sceod ac for þrea nedlan [illegible]
[illegible] hæleða bearna [illegible]
fleoh [illegible] þær [illegible] ðær inne
secg syn [illegible] sona [illegible]
ða gyst [illegible] broga stod
[illegible] pun [illegible]

[illegible] se þæt bezæt [illegible]
þæt þæs spylcra þela ond bord
[illegible] ge fetwona. swa hy on zeaweda
[illegible]mena nathwylc wunnen lafe
[illegible]lan cynnes þanc hy zefunde þæt ze
[illegible]. þurh mad mas ealle hie dead
[illegible] nam æfter an mæl ū. ⁊ sian dæzes
[illegible] duzude sed. ⁊ lengest hyæwæ
[illegible] zu mor. þrihde þæt yldan
[illegible] lytel þæt long ge fetwona brucan
[illegible] beorh eal zeæto þurode on þonc
[illegible] ydū nauh nyre benæhre neapo
[illegible]tū. þæt þæt on. innon bæt wyl
[illegible]wna hrunza hynde hand ⁊ ynde
[illegible] þæt tan zoldes þæ ⁊ onda cpæd. hæl
[illegible] nu hæled ne mæstan wula
[illegible] hræt hit æf onde zode begeatan
[illegible] dead þon nam. þæ þæt bæle þæ þæ
[illegible]na zel ⁊ ylcne. lioda minna þanu
[illegible] of zeæf ge sapon. þæle dream

p. 102, ll. 11—21 = fol. 179', ll. 11—21 = ll. 2240—2252.

*þæt he lytel fæc long-gestreona brucan 2240
moste beorh eall gearo wunode on wonge
wæter-yðum neah niwe be næsse nearo-
cræftum fæst þær on innon bær eorl-
ge-streona *hringa hyrde hard-wyrðne 2245
dæl fættan goldes fec worda cwæð. heald
þu nu hruse. nu hæleð ne mæstan eorla-
æhte hwæt hyt ær on|ðe gode begeaton
guð-deað for-nam. *reorh-bealc frecne 2250
fyrena gehwylcne. leoda minra þana
ðe þis ofgeaf gesawon sele-dream : :

[11] *þ* (*þæt* B) *he* AB ; now only *e* and the second half of *h* left.

[12] *moste* AB ; now the first stroke of *m* gone, and the rest of *m* covered || the second *l* in *eall* not freshened up || a small part of *e* in *wonge* covered.

[13] *wæter* B, *weter* A ; now *w* and the greatest part of *æ* gone, the rest of *æ* covered, *r* not freshened up.

[14] *cræftum* A, *cræftum* B ; now *c* gone, and the first stroke of *r* covered || *innon* the later hand, but *o* stands on an original *a*.

[15] *ge streona* AB ; now *g* gone, and the first *e* covered || *w* (or *f*?) and the stroke through *d* in *wyrðne* not freshened up.

[16] *dæl* AB ; now the greatest part of *d* gone, the rest of it and part of *æ* covered || *fec* later hand, but originally *fea* || *w* in *worda* not freshened up || only *h* in *heald* (not *heold* !) freshened up.

[17] *þ* in *þu* covered || *nu hruse* (neither *hrucæ* nor *hrusæ* !) not freshened up ; no letter effaced after it || *mæstan* later hand, but I think I see an original *o* under the *æ ; a* also seems to stand on another vowel (*u* or *o*?).

[18] part of *æ* in *æhte* covered || only part of *y* in *hyt* freshened up.

[19] part of *g* in *guð* covered || *reorh bealc* later hand, but the first *r* stands on an original *f*, and *c* on an original *o*.

[20] part of *f* in *fyrena* covered || the second stroke of *h* and the whole of *w* in *gehwylcne* not freshened up || *þana* later hand, no doubt ; nor do I see any sign of the third letter having originally been *r*.

[21] part of *ð* in *ðe* covered.

p. 103 = fol. 180ʳ = ll. 2252—2274.

nah hwa sweord wege oððe fe[o]r[mie]
fæted wæge. drync-fæt deore dug[uð]
ellor seoc * sceal|se hearda helm [hyr]- 2255
sted golde fætu*m* befeallen feormynd
5 swefað. þaðe beado-griman bywan
sceoldon. ge swylce seo here-pâd sio
æt|hilde gebâd ofer borda gebræc
bite irena * brosnað æfter beorne 2260
ne|mæg byrnan hring æfter wig-fru-
10 man wide feran hæleðu*m* be healfe
næs hear-pan wyn. gomen gleo-beames
ne|gôd hafoc geond sæl swingeð ne se
swifta mearh * burh-stede beateð bealo- 2265
cwealm hafað fela feorh-cynna forð
15 on-sended. Swa|giomor-mod gioh ðo
mænde. an æfter eallu*m* unbliðe hwe[op]
dæges *ond* nihtes oððæt deaðes wylm * hrân 2270
æt heortan hord-wynne fond eald uht-
sceaða opene standan seðe|byrnende
20 biorgas seceð. nacod nið-draca nihtes
fleogeð fyre be-fangen hyne fold-buend

[1] *nah hwa* B, *nah lwa* A ; now the top of *nah h* gone ‖ *feormie*] *f* with another ink and a blank A, *fe* . . . B ; now only *f* entire. after it part of a letter which may have been *e* and further on a stroke which may have belonged to *r* (by no means to *g*): between *f* and that stroke there was not room enough for more than two letters.

[2] *dug* with another ink and a blank A, *dug* . . (with another ink?) B ; now the upper part of *g* gone (*duguðe* K, but *dug*[*uðe*] Th, *dug* Gt).

[3] *hyr*] a blank A, . . B (*hyr* K, but [*hyr*] Gt Th.).

[4] *feor mynd* (*mynd* altered from a single stroke with another ink? B) AB ; now the greater part of *y* and the whole of *nd* gone.

[5] *bywan* AB ; now *n* not quite distinct. [6] *sio* AB ; now *io* gone.

[9] *wig fru* B, *wig fwu* A ; now only *wi* and a small part of *g* left.

[11] *beames* AB ; now the top of *s* gone.

[12] *se* AB ; now *s* torn. [13] *bealo* AB ; now *lo* gone.

[14] *feorð* AB ; now *f* torn asunder, and *rð* gone ; there is a dot under *e*, which is besides very indistinct.

[16] *hweop*] *hweir* with another ink A (from *an—dæges* l. 16 omitted, but afterwards *and* altered to *dages* B); now *p* and the second half of *o* gone (*hweop* K, but *hwe*[*op*] Gt, *hwæ* Th).

[17] *hran* AB ; now *n* and the second part of *a* gone.

[18] *uht* B, *nht* A ; now *t* and the lowest part of *h* gone.

[19] *byrnende* B (*opene—biorgas* l. 20 omitted A).

[20] *nihtes* AB ; now *es* gone, and *h* torn (Prof Kölbing, disregarding that, mistakes the second stroke of *h* for *t* and *t* for *e*). [21] *buend* AB ; now *d* gone.

[illegible] ſwond þige odde [illegible]
þæted þige. ðryne þæt deoſte [illegible]
ellon ſebc ſceaſre heapida hel[illegible]
ſted golde þæt[illegible] be ſeallſa þæon [illegible]
ſpeþad. þade beado gumman byr[illegible]
ſceoldon. ge ſpylce ſeo hiſre þæ[illegible]
æthilde gebæd oþþe boſrda geb[illegible]
bre ſuena bruſnad æfter beor[illegible]
ne mæg bryttan hrung æfter þ[illegible]
man þide þeſran hæleðu be hal[illegible]
naſ hean þan þyn. gomen gleo beo[illegible]
ne god haþoc gewnd þæl ſpingeð ne[illegible]
ſpiſta mæaſh burh ſteðe bæted h[illegible]
cyſulm haþad þela þæorh cynna e[illegible]
on ſchiðed. ſpa gio mor mod gwhd[illegible]
mænde. an æfter ealle unblide h[illegible]
dæges ⁊ nihtes oddæt deaðes þylm h[illegible]
æt hæorran hioþ þynne ponn eaton[illegible]
ſceaða oþþe ſtandan þeðe byþ neu[illegible]
hior gas þæted. nacod nid þraca n[illegible]
þleo geð þyre be þanzen hyne þolo bu[illegible]

[illegible]
[illegible] þæt he hadsu[illegible]
[illegible] þuð [illegible] hi þiðræ[illegible]
[illegible]e dæd ȝcearda þrim hund þintra.
[illegible] on hiwisam hord æhna ȝū æcth
[illegible]tig oddæt hýne an abealch mon
[illegible]ode man dryhtne bæh. ȝæted
[illegible] ȝþuodo þæhe bæd hlafoꝛd sinne
[illegible]s hoꝛd ȝnæȝod on boꝛsu beaza
[illegible] bæhe ȝetidad þæ scriptū mūn
[illegible]a sceapode. ȝiꝛna ȝýꝛn ȝeþwiꝛc
[illegible]man sidæ. þæse ȝýꝛm on þoc þꝛohte
[illegible] ȝenipad. ȝtoncda æþeh ȝtane
[illegible]ic hæoꝛt ownand þæwndes þot
[illegible] hete þond ȝeȝtop. dýꝛman cnæȝta
[illegible]acan heaꝛde neah. ȝpa mæȝ unȝæȝe
[illegible]de ȝedizan þeaw ȝþꝛæc sid sæde þæt
[illegible]ides hýldo ȝelimaldæ hoꝛd þeand
[illegible]hte ȝwýstre æþeh ȝtunde þoldu
[illegible]mon ȝindan. ȝone þe hī on ȝpra
[illegible]ote ȝæne ȝeæode. hæȝ[illegible]

p. 104 = fol 180ᵛ = ll. 2275—2296.

* [swiðe ondræ]da[ð] he|ge-secean sceall [ho]r[d] 2275
[on] hrusan þær he hæðen gold warað
wintrum frod ne|byð hi*m* wihte ðy sel.
swa se ðeod-sceaða þreo hund wintra.
5 heold on hrusam hord-ærna|su*m* * eacen- 2280
cræftig oððæt hyne ân abealch mon
on|mode man-dryhtne bær. fæted
wæge frioðo-wære bæd hlaford sinne
ða wæs hord rasod onboren beaga
10 hord bene getiðad * feasceaftu*m* men 2285
frea sceawode. fira fyrn-geweorc
forman siðe. þa|se wyrm onwôc wroht
wæs geniwad. stonc|ða æfter stane
stearc-heort onfand feondes fot-
15 last he|to forð gestop. * dyrnan cræfte 2290
dracan heafde neah. swa mæg unfæge
eaðe gedigan wean *ond* wræc-sið seðe wal-
dendes hyldo gehealdeþ hord-weard
sohte georne æfter grunde wolde
20 guman findan. * þone þe hi*m* on sweo- 2295
fote sare geteode. hat *ond* hreoh-mod

[1] a blank A, . . . *he ge* . . . . . *sceall bearn* B; the beginning of the line is torn off, the *d* is not perfect, the letter after *a* may have been ð as well as *n*, *hege* is quite clear, *secean* pretty certain, *sceall* certain; at the end of the line there are traces of some four letters, the last but one of which was, no doubt, *r*.

[2] *on hrusan*] *hrusan* Gt Th K, *rusan* B and MS. now (*r* covered), a blank A.

[3] a blank A, as above B, only omitting ðy *sel*, which words, however, are tolerably distinct (ðy certainly, not ðe); now *win* gone.

[4] *swa* AB; now *sw* gone, and part of *a* covered.

[5] *heold* AB; now *h* gone. and *e* and part of *o* covered (*e* not quite distinct).

[6] *cræftig* AB; now *c* and the first part of *r* gone, and the rest of *r* covered.

[7] *o* and part of *n* in *on* covered.

[8] part of *w* in *wæge* gone, and part of what is left of *w* as well as a little of the lower part of *g* covered || *sin*ᵊ*e*: the correction in the same hand.

[9] ða (altered from *da* with another ink B) *wæs* AB; now ða *w* gone, and part of *æ* covered.

[10] *hord* AB; now *h* gone.

[11] *fr* (especially *f*) in *frea* partially covered.

[12] *forman* AB; now *f* gone, and part of *o* covered.

[13] *w* in *wæs* all but entirely covered.

[14] *stearc* AB; now *a* not quite entire, and part of *ste* covered.

[15] *last* AB; *l* gone, and part of *a* covered || part of *e* in *cræfte* covered.

[16] *d* in *dracan* all but entirely covered.

[17] part of the first *e* in *eaðe* covered.

[18] part of the first *e* in *dendes* covered || þ in *gehealdeþ* altered from *w*.

[19] *s* in *sohte* all but entirely covered.

[20] *guman* AB; now part of *g* gone, and part of what is left of it covered.

p. 105 = fol. 181ʳ = ll. 2296—2315.

hlæwu*m* oft ymbe-hwearf ealne utan-
wêardne ne|ðær ænig mon on þære
westenne hwæðre hilde gefeh bea[du]
weorces hwilu*m* on|beorh æt-hwearf
5 * sinc-fæt sohte he|þ*æt* sona on-fand 2300
ðæt hæfde gumena su*m* goldes ge-
fandod heah-gestreona hord-weard
onbâd earfoð-lice oððæt æfen cwo*m*
wæs|ða|gebolgen beorges hyrde.
10 * wolde fela ða lige for-gyldan drinc- 2305
fæt dyre. þa|wæs dæg sceacen wyr-
me on willan no on wealle læg bi-
dan wolde ac mid bæle fôr fyre
gefysed wæs|se fruma egeslic
15 * leodu*m* on lande swa|hyt lungre 2310
wearð on hyra sinc-gifan sare
ge-endod :— XXXIII.
ÞA se gæst ongan gledu*m* spiwan
beorht hofu bærnan bryne-
20 leoma stod eldum on andan no|ðær
aht cwices. * lað lyft-floga læfan 2315

1 *hlæwu*m A, *hlæwum* (*hlæ* added with another ink) B; now the upper part of *hlæw* gone || *ealne utan* (*ucan* A) AB; now *e utan* and part of *l* gone.
2 *þære* B, a blank A; now nothing but the lower part of the perpendicular stroke of *þ* left.
3 *bea* (added with another ink A) AB; now part of *a* gone.
4 *hwearf* AB; now *rf* and part of *a* gone.
5 *fand* (altered to *fanð* with another ink B) AB; now *and* gone.
7 *weard* AB; now *rd* gone.
8 *cwo*m A, *cwom* B; now only the greater part of *c* left, the rest of the word gone.
10 *drinc* AB; now *c* gone. 11 *wyr* AB; now *yr* gone.
12 *bi* AB; now *i* and the greater part of *b* gone.
14 an erasure of several letters (*leod?*) after *egeslic*.
19 *bryne* AB; now *e* and the second stroke of *n* gone.
20 *noðær* A, *neðer* altered from *neder* with another ink B; now *r* and part of *æ* gone.

[illegible] hwearf ealne 181

weardne ne ðær ænig mon on þære

westenne hwæðre hilde gefeh be

aduwe weorces hwilum on beorh æthwearf

sinc fæt sohte he þæt sona onfand

ðæt hæfde gumena sum goldes ge

fandod heah gestreona hord weard

onbad earfoðlice oððæt æfen cwom

wæs ða gebolgen beorges hyrde

wolde se laða lige forgyldan drinc fæt

dyre þa wæs dæg sceacen wyrme on wil

lan no on wealle læg bidan

wolde ac mid bæle for fyre

gefysed wæs se fruma egeslic

leodum on lande swa hyt lungre

wearð on hyra sinc gifan sare

geendod. XXXIII.

ÐA se gæst ongan gledum spiwan

beorht hofu bærnan bryne

leoma stod eldum on andan no ðær

aht cwices lað lyft floga læ[illegible]

þæt þæt ýylmes. þ. [illegible]
[illegible] þages nid neah [illegible]
[illegible] scenda gearta [illegible] hatode [illegible]
[illegible] eft geseceat. drylic sele dýpu
[illegible] dæges hpile. hafde land þæna
[illegible]ebeprangan bæle ⁊ bronde bæmiges
[illegible] þode þiges ⁊ þealles lim [illegible] þæt
[illegible] þapæs bio pulpe bproga geý
[illegible]nu de tosode ⁊ hins sýlpes him
[illegible] selest bryne ýlmum meaht.
[illegible] frol gearta ⁊ þa godan þæt. hiwæp
[illegible] hiede hýge sorga niæst þæt de
[illegible] pisa ⁊ he þealdende orsh eade
[illegible] ceaun drýlicne bicne gebulge
[illegible] æft innan þæll þæftum geþoncum
[illegible] lim gebýpe [illegible] þæt. hafde liz dracca
[illegible]wda þæstan. aleond utan wond þæt
[illegible]one gledum þæt gmundan lim dæt gud
[illegible]ing þedhra þiodan þnæce lagine
[illegible] lim þage ýýnceam þæsundra hleo
[illegible]une wolu drýlitan þigbond þnæt

p. 106 = fol. 181ᵛ = ll. 2315—2339.

wolde. wæs þæs wyrmes wig wide gesyne
nearo-fages niȝ nean *ond* feorran hu
se guȝ-sceaȝa geata leode hatode *ond* hyn-
de hord eft gesceat. * dryht-sele dyrn- 2320
5 ne ær dæges hwile. hæfde land-wara
lige befangen bæle *ond* bronde beorges
getruwode wiges *ond* wealles hi*m* seo wen
geleah þa|wæs bio-wulfe broga gecy-
ȝed * snude to soȝe *þæt* his sylfes him 2325
10 bolda selest bryne-wylmu*m* mealt.
gif-stol geata *þæt* ȝa*m* godan wæs. hreow
on hreȝre hyge-sorga mæst wende
se wisa *þæt* he wealdende * ofer ealde 2330
riht ecean dryhtne bitre gebulge
15 breost innan weoll þeostru*m* geþoncum
swa hi*m* geþywe ne wæs. hæfde lig-draca
leoda fæsten. ealond utan eorȝ-weard
ȝone * gledu*m* forgrunden hi*m* ȝæs guȝ- 2335
kyning wedera þioden wræce leornode
20 heht hi*m* þa|ge-wyrcean wigendra hleo eall-
irenne eorla dryhten wig-bord wrætlic

[1] *wolde.* AB; now gone || *wig* AB; now *i* and the upper part of *g* nearly faded || *gesyne* AB; now *ne* gone, and part of *gesy* covered.

[2] *nearo* AB; now *ne* gone.

[3] *se* AB; now *s* gone, and *e* all but entirely covered || part of *g* in *guȝ* covered || the second stroke of *n* in *hyn* covered.

[4] *de hord* AB; now *de* and the upper part of the first stroke of *h* gone.

[5] *ne* AB; now gone || only very little of *æ* in *ær* covered.

[6] *lige* AB; now *li* and part of *g* gone, and part of what is left of *g* covered.

[7] *getruwode* AB; now part of *g* gone, and what is left of it as well as part of the first *e* covered; *t* altered from *g* and *u*, it seems, from the beginning of *e*.

[8] *geleah* AB; now *g* and part of the first *e* gone, and part of what is left of that *e* covered.

[9] *ȝed* (ȝ altered from *d* with another ink B) AB; now ȝ gone, and *e* and part of *d* covered || *s* in *snude* torn.

[10] *b* in *bolda* entirely covered.

[11] *gif* AB; now *g* gone, and *i* and part of *f* covered.

[12] *on* AB; now *o* gone, and the first stroke of *n* covered.

[13] *se* AB; now *s* gone, and part of *e* covered.

[14] *riht* B, *ruht* A; now *riht* still left, although *ri* and *h* are torn, and *r* and part of *i* covered.

[15] *breost* AB; now the top of *b* covered, and the rest of *b* gone.

[16] part of *s* in *swa* covered. [17] part of *d* in *weard* covered.

[18] only very little of ȝ in *ȝone* covered.

[19] *cyning* AB; but there is no doubt that the reading of the MS. was *kyning*, although now part of *k* is gone (*kyning* K, *cy*. Gt Th).

[20] part of the first *h* in *heht* covered || the second *l* in *eall* covered.

[21] part of *i* in *irenne* and part of *c* in *wrætlic* covered.

p. 107 = fol. 182ʳ = ll. 2339—2361.

wisse he|gearwe * þ*æt* hi*m* holt-wudu he[lpan] 2340
ne meahte lind wi*ð* lige sceolde
þend-daga æþeling ær-gôd ende ge-
bidan worulde lifes *ond* se wyrm so-
5 mod þeah *ð*e hord-welan heolde lange
* oferhogode *ð*a hringa fengel þ*æt* he 2345
þone wîd-flogan weorode gesohte
sidan herge no he hi*m* þa*m* sæcce on-
dred. ne|him þæs wyrmes wig for
10 wiht dyde. eafo*ð* *ond* ellen for*ð*on he
ær fela * nearo ne*ð*ende ni*ð*a gedigde 2350
hilde-hlemma sy*ð*ðan he|hro*ð*-gares
sigor-eadig secg sele fælsode. *ond* æt|gu*ð*e
for-grap grendeles mægu*m* la*ð*an
15 cynnes no þæt læsest wæs * hond-gemot 2355
þær mon hygelac sloh. sy*ð*ðan geata
cyning gu*ð*e-ræsum freawine folca
fres-londum on hre*ð*les eafora
hioro-dryncum swealt bille gebeaten
20 þonan bio-wulf com * sylfes cræfte 2360
sund-nytte dreah hæfde hi*m* on earme

[1] *wisse he* AB ; now the tops of *ss* and of *h* gone || *he* (at the end of the line) with another ink A, *he* . . B ; *he* still left.
[2] *sceolde* AB ; now part of the second *e* gone.
[3] *þend* MS., no doubt ; not *þead* || *ge* A, *ge.* B ; now *e* entirely gone, and only the very lowest part of *g* preserved.
[5] *lange* AB ; now *ge* gone.
[7] *gesohte* AB ; now the last *e* no longer entire.
[11] *gedigde* AB ; now the last *e* and part of the preceding *d* gone.
[12] *gares* AB ; now only *ga* and the upper part of the first stroke of *r* left.
[13] *guðe* (*ð* altered from *d* with another ink B) AB ; now only *g* left.
[15] *gemot* AB ; now only *ge* and the first stroke of *m* left.
[17] *folca* AB ; now part of *a* gone (what is left of the letter after *e* is enough to decide that it was *a*, not *e*).
[19] *gebeaten* A, *gebaten* B ; now *n* gone, and the preceding *e* not quite distinct.
[21] *earme* AB ; now part of the last *e* gone.

þisse mæssapre þhi holt þuðu
ne meahte lind þrð lige þcæl
þhid daga æþelinz ah god eid
bidan þoþulde lifes ⁊ þe þýnn
mod þeahde hoþ þelan hæfde
ofþhi hozodeda hþunza þhizel þ
þone þrð flozan þæþrode ze sohte
siðan hæfde no he hi þa þæce
þred . nehim þæþ þýþnes þiz
þilt dýde . aþrod ⁊ ellen þoþðon
ah þela neapo nedþhde nida ged
hilde hleanma þyddan helþrod
fizoþ eadiz sæz þele þæl þode . ⁊ þæt
þoþ gnap gnandeles mæzu ladan
cýnnes no þæt læfest þæs hoþ ge
þæh mon hýzelac þloh . þyddan zea
cýning zude þuesum þreapne þol
þres londum on hþeðles aþrom
hoþo dþýncum þealt bille zeb
þonan bio þilf com þýlfes cnæfte
þund nýtte dþeah hæfde hi on

[illegible]. [illegible]de geat þa þaha to hoan.
[illegible] mulles hæt þæræ hrum ge þoræ
[illegible]ede þizes þelñ þoran on geam,
[illegible]de basion lyt æft becpom þriñ þa
[illegible]ld þræcan hames niorun oþþi
[illegible]anda sioleda bigong þunu æg dwopes
[illegible]ñ an haga æft to leodñ þæh him
[illegible]gd gebeard hord þuce baugas ⁊ bryego
[illegible] bæræne nefþwode þ he þid æl þ[illegible]
[illegible]ñ eþel stolas healdan cude. da þæs
[illegible]ge lac dæd. nod[illegible] æfter þæt scæfte
[illegible]ndan mæl ton æddñ æðelinge
[illegible]ngedinga þ he hæfþ þiede hlafoþ
[illegible]he odde þone cyne dom eo san þol
[illegible] hpæðre hielñ on þolce þræwnd lanñ
[illegible]ld. ⁊ þ ñ mid ðære oddæt he ytþra
[illegible]eard. þeðh gæt ñ þæld hyne þræc
[illegible]gas. oþþi þæ þolrtan þunu olrtæres
[illegible]ðon hy þæt ealdan helm so lþinga
[illegible]ne þeleytan þæt ninga þæna de
[illegible] in þþio þuce þinc bryt nade. mæhn

p. 108 = fol. 182ᵛ = ll. 2361—2384.

. . . XXX. hilde-geat-wa þa|he|to holme
[st]ag nealles het-ware hremge|þorf-
[t]on feðe-wiges þe|hi*m* foran on-gean.
* linde bæron lyt eft becwom fra*m* þa*m* 2365
hild-frecan hames niosan ofer-
swam ða sioleða bigong sunu ecg-ðeowes
earm an-haga eft to leodu*m* þær him
hygd gebead hord *ond*|rice * beagas *ond* brego- 2370
stol bearne ne|truwode þ*æt* he wið ælfyl-
cu*m* eþel-stolas healdan cuðe. ða wæs
hygelac dead. no|ðy ær fea-sceafte
findan meahton æt|ða*m* æðelinge
ænige|ðinga * þ*æt* he heardrede hlaford 2375
wære oððe þone cyne-dôm ciosan wol-
de. hwæðre he|hi*m* on folce freondlaru*m*
heold. estu*m* mid are oððæt he yldra
wearð. weder-geatu*m* weold hyne wræc-
mæcgas * ofer sæ sohtan suna ohteres 2380
hæfdon hy forhealden helm scylfinga
þone selestan sæcyninga þara ðe
ðe in swio-rice sinc brytnade. mærne

[1] a blank (. . . . B) before XXX AB; now the first *X* (which may not be entire) almost totally covered || the tops of *h* and *l* in *hilde* covered || *holme* AB; now *e* and the top of *l* gone, and all the letters except *o* partially covered.

[2] . . . . *g* B, a blank A; now before *g* the second part of *a* still visible, but that as well as part of *g* covered (*ig* Gt, [*st*]*âg* Th).

[3] . *on* B, a blank A; now only the last stroke of *n* left, and that covered.

[4] *linde* AB; now the upper part of *l* gone, and the rest of *l* as well as *i* and a very small part of *n* covered. [5] *hild* B (the whole line omitted in A); now the top of *h* gone, and the rest of it covered.

[6] *swam* AB; now the greatest part of *s* gone, and what is left of it as well as almost the whole of *w* covered.

[7] *earm* AB; now *ea* gone, and part of *r* covered.

[8] *hygd* AB; now the upper half of the first stroke of *h* gone, and the rest of it as well as part of *y* covered.

[9] *stol* AB; now *s* and a small part of *t* gone, and the rest of *t* covered.

[10] part of *c* in *cu*m covered. [11] *hygelac* A, *Hygelac* B; now *h* gone (or, at least, not discernible under the paper), and part of *yg* covered.

[12] *findan* AB; now part of *f* gone, and the rest of it as well as *i* covered.

[13] *ænige* AB; now *æ* gone, and part of *n* covered.

[14] *wære* AB; now *w* and part of *æ* gone, and nearly all that is left of *æ* covered. [15] *de* AB; now *d* and part of *e* gone, and the rest of *e* covered.

[16] a very small part of *h* in *heold* covered || a long perpendicular stroke erased before *yldra*. [17] *w* in *wear*ð all but entirely covered.

[18] *mæcgas* A, *mægas* B; now the lower part of the first stroke of *m* gone, and the rest of the first stroke as well as the second covered.

[19] *h* in *hæfdon* covered || *forhealden* altered from *forgolden* (*h* added over the line, *go* altered to *ea*).

[20] þ in *þone* almost entirely covered. [21] part of ð in ð*e* covered.

p. 109 = fol. 183ʳ = ll. 2384—2404.

þeoden hi*m* þ*æt* to mearce wearð *he þær 2385
orfeorme feorh-wunde hleat sweor-
des swengum sunu hygelaces. *ond* hi*m*
eft gewat ongen-ðioes bearn hames
5 niosan syððan heardred læg. let
ðone brego-stol bio-wulf healdan
*geatu*m* wealdan þ*æt* wæs god cyning. 2390

XXXIIII.

SE ðæs leod-hryres lean gemunde
10 uferan dogru*m* ead-gilse wearð fea-
sceaftu*m* freond folce gestepte. ofer
sæ side sunu ohteres *wigu*m ond* wæpnu*m* 2395
he|ge-wræc syððan cealdu*m* cear-siðum
cyning ealdre bineat. swa he niða ge-
15 hwane genesen hæfde sliðra geslyhta
sunu ecgðiowes. ellen-weorca oð|ðone
anne dæg *þe he wið þa*m* wyrme gewegan 2400
sceolde. ge-wat þa .xii. su*m* torne ge-
bolgen dryhten geata dracan sceawian
20 hæfde þa ge-frunen hwanan sio fæhð
aras. bealo-nið biorna hi*m* to|bearme

[1] *þeoden* AB; now the upper part of *þ* gone, part of *d* faded, and the two *e*s not quite distinct ‖ *þær* A, *bær* B; now the greater part of *þ* and the whole of *ær* gone.
[2] *sweor* B, *sweore* A; now only *sw* and part of *e* left.
[3] *him* B, *hu*m A; now only part of *h* left.
[4] *hames* AB; now only *ha* and the first stroke of *m* left.
[5] *let* AB; now *l* torn, and *e* and *t* not quite entire.
[11] *ofer* AB; now the second half of *r* gone.
[13] this line as well as l. 19 begins a little more to the left than usual, because there was not room enough for *h* and *b* under the *s* of the preceding lines (cf. 175ʳ l. 12).
[14] *ge* AB; now torn, and *e* not quite entire.
[15] *geslyhta* A, *geslyh* . . B; now *a* and a small part of *t* gone.
[17] *r* in *wyrme* altered from some other letter.
[19] cf. note to l. 13 ‖ *sceawian* AB; now the second stroke of *n* gone.
[20] *h* and *ð* in *fæhð* torn.

[illegible]
ofrfopunne fuopli punde hlaut
des ſpringum ſunu hy gelacef:
ſpt gepat oingli diopp baupn ha
mopan ſyddan hauipdpied lag. In
done bnego ſtol bio pulf hauldan
gaetū pauldan ſ pies god cyninge

XXXIII.

Se dæs lifod hpylpes lan gemyn
upſhian dogiū aid gilpe pauid ſ
ſceaftū ſpuond ſolce geſcapte. of
pæ ſide ſunu ohthies pigū ſpaſpy
hige ſpuæ ſyddan cealdū ceap ſidum
cyninge aldpie binart. ſpa lie mid
hpane genesin hafde pliddna geply
ſunu kzdiopes. ellen ſpopca oddor
anne dæg ſie he ſid ſpā. ſyppne gepſgn
ſcolde. ge pat ſpa. xii. ſū topune ge
bolgin dpyhtin gaeta dpacan ſcapne
hafde ſpa ge ſpunnin hpanan ſio ſaeta
apaf. beulo mid bropna hū tobeapmu

[illegible] þu þæt mæðre þuþu dæg[illegible]
[illegible]hond þe þæh ond dæ dyrcte þyrftæ
þæg sedæh ondlæges ofer on stæalde hæft
[illegible]e gwomor scæolde hæan dæmon. þonz
[illegible]an he oþþe þillan gionz. todæsde
[illegible] wyrd sele ænne þisse. hlæp undæh
[illegible]ustan holm þylme neh. ond gepinne
[illegible]e þæs innan full þruðra þrymra þæwnd
[illegible] hnoðre geæfro gud fyrra gold mad
mas hæfdo. eald undæh swydan næsse
[illegible]de ceap to gezungæhne gumðia ælnzū
[illegible]e sæcda on næsse nid hæfnd cynnz.
[illegible]dæh hælo abead hæfnd gemæntū gold
[illegible]e geæta him þæs gwomor sefa þæsse
[illegible]alfus þyrd ænge mæte neah. sedone
[illegible]omelan gristan scæolde secæan sæple
[illegible]ord sundur gedælan lyfrid lice no
[illegible]on lange þæh. þæðh æ[illegible]længes þlæsce
[illegible]e þundūn. bio þulf [illegible]ælade bæfyn
[illegible]g dæðpes þela re ongæ gode gud þæsa
[illegible]enæh oþlæg hþilæ re[illegible]allgemon.

p. 110 = fol. 183ᵛ = ll. 2404—2427.

cwom *maðþu*m*-fæt mære þurh ðæs mel- 2405
dan hond se|wæs on ð*am* ðreate þreotteo-
ða secg se|ðæs orleges or on-stealde hæft
hyge-giomor sceolde hean ðonon. wong
5 wisian he ofer willan giong. *to|ðæsðe 2410
he eorð-sele anne wisse. hlæw under
hrusan holm-wylme neh. yðgewinne
se|wæs innan full wrætta *ond* wira weard
un-hiore gearo guð-freca gold-mað-
10 mas heold. *eald under eorðan næs *þæt* 2415
yðe ceap to|gegangenne gumena ænigu*m*
gesæt|ða on næsse nið-heard cyning.
þenden hælo abead heorð-geneatu*m* gold-
wine geata him wæs geomor sefa *wæfre 2420
15 *ond* wælfus wyrd unge-mete neah. se|ðone
gomelan gretan sceolde secean sawle
hord sundur gedælan lif wið lice no
þon lange wæs. feorh æþelinges flæsce
bewunden. *bio-wulf maþelade bearn 2425
20 ecg-ðeowes fela ic on|giogoðe guðræsa
genæs orleg-hwila ic *þæt* eall ge-mon.

[1] *cwom* AB; now only the lowest part of the last stroke of *m* left, and that covered || *madþu*m A, *madþum* B; now part of the abbreviation for *m* gone, and the rest of it as well as the tops of ð and þ covered (there is no doubt that the third letter in this word was ð, not *d*) || *s* in *ðæs* torn || *mel* AB; now part of *e* and a very great part of *l* gone.

[2] *dan* AB; now *d* and the first half of *a* gone, and the rest of *a* and the first stroke of *n* covered.

[3] ð*a* AB; now gone.

[4] *hyge* AB; now *hy* and part of *g* gone, and part of what is left of *g* covered.

[5] *wisian* AB; now *w* gone, and part of the first *i* and of *s* covered.

[6] the first stroke of *h* in *he* covered.

[7] *hrusan* AB; now *h* and the lowest part of the first stroke of *r* gone, and the rest of that stroke covered.

[8] *s* in *se* all but entirely covered.

[11] *yðe* (ð altered from *d* with another ink B) AB; now only a very small part of *y* gone, but it is almost entirely covered.

[12] part of *g* in *gesæt* covered. [13] part of þ in *þenden* covered.

[14] *wine* AB; now *w* and part of *i* gone, the rest of *i* covered, and *n* torn.

[15] the horizontal part of the abbreviation for *ond* covered.

[16] a small part of *g* in *gomelan* covered.

[17] the first stroke of *h* in *hord* almost entirely covered.

[18] the perpendicular stroke of þ in *þon* covered.

[19] part of *b* in *bewunden* covered.

p. 111 = fol. 184ʳ = ll. 2428—2450.

ic wæs syfan-wintre þa mec sinca bal-
dor frea-wine folca æt minu*m* fæder
genam *heold mec *ond* hæfde hreðel cyning 2430
geaf me sinc *ond* symbel sibbe gemunde
5 næs ic hi*m* to|life laðra owihte beorn in
burgu*m* þon*ne* his bearna hwylc. here-beald
ond hæð-cyn. oððe hygelac min *wæs þam 2435
yldestan ungedefelice mæges dædu*m*
morþor-bed stred syððan hyne hæðcyn
10 of horn-bogan. his frea-wine flane ge-
swencte miste mercelses *ond* his mæg of-
scet *broðor oðerne blodigan gare þ*æt* wæs 2440
feoh-leas gefeoht fyrenu*m* gesyngad. hreðre
hyge-meðe sceolde hwæðre swa þeah æðe-
15 ling un-wrecen ealdres linnan swa bið
geomor-lic gomelu*m* ceorle *to|gebidanne 2445
þ*æt* his byre ride giong on|galgan þon*ne* he
gyd wrece sarigne sang þon*ne* his|sunu
hangað hrefne to|hroðre *ond* he hi*m* helpan
20 ne|mæg eald *ond* infrod ænige gefremman
* symble bið gemyndgad morna gehwylce 2450

[1] *ic* AB ; now *i* no longer entire || *syfan* AB ; now part of *s* gone || *sinca bal* (*ca bal* on dots with another ink) B, *sinta bal* A ; now only *sin* left.

[2] *fœder* A, *fœd* . . . with *or* added on the first two dots with another ink B ; now *fœ* still entire, but the upper part of *d* and nearly the whole of *er* gone.

[3] *cyning* AB ; now only *cy* and the greater part of the first *n* left.

[4] *gemunde* AB ; now the last *e* gone. [5] *in* B, *m* A ; now gone.

[6] *beald* AB ; now *ld* and the second half of the preceding *a* gone.

[8] between the first *e* and *d* in *ungedefelice* the perpendicular stroke of *f* erased.

[11] *of* AB ; now only *o* and the upper part of *f* left.

[12] *wæs* AB ; now *s* and the greater part of *æ* gone.

[13] *hreðre* A, *hredre* B ; now ð torn, and *re* gone.

[14] *æðe* (ð altered from *d* with another ink B) AB ; now *e* gone, and æð torn.

[17] *he* AB ; now the upper part of *e* gone.

[19] ð in *hroðre* added over the line || *helpan* B, *helwan* A ; now the second stroke of *n* gone.

[20] *gefremman* AB ; now the second stroke of *n* and the tops of *a* and of the first stroke of *n* gone, *an* besides separated from *gefremm* by a tear.

[illegible] wyrcan [illegible] þa [illegible]
dor þrea þine folca æt minū þ[illegible]
genam heold mec þæræde hræðel[illegible]
geafne þinc ⁊ symbel sibbe gemun[illegible]
nesse ic lī tolyre ladra oþlyte bēorn[illegible]
burgū þōn his beaðna hyle. hiſne b[illegible]
þæd cyn. odde hyzelac min þæs þur[illegible]
ȝeldestan unȝe depelice mæȝes dæd[illegible]
morþor bedsqued syddan hyne hæd[illegible]
ofþorn bogan. hyr þrea þine þlanegr[illegible]
sprnce te mistre mæȝcelyres ⁊ þis mæȝ o[illegible]
scet brodor odſqune blodigan gare þ[illegible]
þæl laas geþæhlt þýrſlīū gesyngad. hyr[illegible]
hyȝe mede scolde hræðre sparcuh[illegible]
lingas unpreccen aldres limman sparbid[illegible]
gif mōn lic gomelū ceorle togebidan[illegible]
þ his bryne þrede giongne ongalgan þōn h[illegible]
ȝyd þræce sawgne þang þōn hissunu[illegible]
hangad hræfne talwōne ⁊ he lī help[illegible]
ne mæg aldo ⁊ unþrōd ænȝe ge þræmm[illegible]
þýmbla bid ge myndgad monna gehwylc

[illegible] ſio ſæpes ungymer-
[illegible]ſoldan ne burgū innan ȳſre
[illegible]ſidas ſōn ſe an hafad ſuſlidea
[illegible]nȳd dæda ge ſondad. geſȳlid ſoſlh
[illegible]ſlig on his ſunū bure ſinſele ſeſt
[illegible] ſind geneſte. ſæbte bie ſuſſne
[illegible]ddīd ſpræcad hæled inhod man ins
[illegible]ſæſ hanſpan ſpēg gomēn ingeaſvdū
ſpȳlce dæſ inſæſon. xxv.
[illegible]e ſitted ſōn on ſealman ſoſlh lād
gæled an æſtſi anū ſuhte him ealle
[illegible]ſrū ſongay ſſie ſtede ſpa ſedſa helm
[illegible]ſſi hſie bealde hæbſtan ſoſige ſæal
[illegible] ſēg ſilfre ne mealite. on dam ſæſlh
[illegible]man ſæſhde gebēſtan nodȳ æſ he ſone
[illegible]ſado ſuſe hatian ne mealite ladum
[illegible]ſedū ſeah hī læſe ne ſæs. heda mid
[illegible]ſſie ſoſhige ſelū ſio ſæſ be lampſū
[illegible] ofſæſ godes læht geceas ea
[illegible]ſū læſde ſpaded eadig mon lond
[illegible] bȳſig. ſuhe oſlife ge ſuſt ſa

p. 112 = fol. 184ʳ = 2451—2472.

eaforan ellor-siȝ oȝres ne|gymeȝ
to gebidanne burgu*m* ininnan yrfe-
weardas þon*ne* se an hafaȝ þurh dea-
ȝes nyd dæda gefondad. * gesyhȝ sorh- 2455
5 cearig on his suna bure winsele west-
ne wind-gereste. reote be-rofene
ridend swefaȝ hæleȝ in|hoȝman nis
þær hearpan sweg gomen in|geardu*m*
swylce ȝær iu|wæron. XXXV.
10 * GE-witeȝ þon*ne* on|sealman sorh-leoȝ 2460
gæleȝ an æfter anu*m* þuhte him eall
to|ru*m* wongas *ond*|wic-stede swa wedra helm
æfter here-bealde heortan sorge weal-
linde wæg wihte ne|meahte. *on ȝam feorh- 2465
15 bonan fæghȝe gebetan no|ȝy ær he þone
heaȝo-rinc hatian ne|meahte laȝum
dædu*m* þeah hi*m* leof ne|wæs. he|ȝa mid
þære sorhge þe|hi*m* sio sâr be-lamp gu*m*-
dream ofgeaf godes leoht geceas * ea- 2470
20 feru*m* læfde swa deȝ eadig mon lond
ond leod-byrig þa|he of|life gewat þa

[1] *eaforan* A, *Eaforan* (*Eafor* with another ink) B; now only *an* and the lower part of *r* left, the latter covered || the tops of the two *l*s and of the first two ȝs and the upper part of the last ȝ covered.

[2] *to* A, *To* (with another ink?) B; now only the greatest part of *o* left, but that almost entirely covered || part of *g* in *gebidanne* covered.

[3] part of *w* in *weardas* covered.

[4] *ȝes* (ȝ altered from *d* with another ink B) AB; now part of ȝ covered, and there is no ascertaining whether it is entire.

[10] GE A, Ge B; now part of the big G gone, and part of what is left of it covered.

[14] *linde* AB; now the lower part of *l*, almost the whole of *i*, and a small part of *n* gone; and part of what is left of *li* covered.

[15] the top of the *b* in *bonan* covered.

[16] *ri,"c:* the correction with a lighter ink.

[20] *f* in *feru*m torn, and a small part of it covered.

p. 113 = fol. 185ʳ = ll. 2472—2495.

wæs synn *ond* sacu sweona *ond* geata ofer [w]id
wæter wroht gemæne. here-niȝ hearda
syȝȝan hreȝel swealt *oȝȝe hi*m* ongen- 2475
ȝeowes eaferan wæran frome fyrd-
5 hwate freode ne|woldon ofer heafo
healdan ac ymb hreosna beorh eatolne
inwit-scear oft ge ge-fremedon. þ*æt* mæg-
wine mine ge-wræcan *fæhȝe *ond*|fyrene 2480
swa|hyt gefræge wæs þeahȝe oȝer his
10 ealdre ge-bohte heardan ceape hæȝ-
cynne wearȝ geata dryhtne guȝ onsæge
þa ic on morgne gefrægn mæg oȝerne
*billes ecgu*m* on|bonan stælan. þær ongen- 2485
þeow eofores niosaȝ. guȝ-helm toglad
15 gomela scylfing hreas blac hond ge-
munde: fæhȝo genoge feorh-sweng ne|of-
teah. *ic hi*m* þa maȝmas þe|he|me sealde 2490
geald æt guȝe swa|me gifeȝe wæs. leohtan
sweorde he|me lond for-geaf eard eȝel-wyn
20 næs him ænig þearf þ*æt* he|to gifȝu*m* oȝȝe
to gar-denu*m* *oȝȝe in swio-rice secean þurfe 2495

1. *wæs* AB; now nothing left but the very bottom of *w* || *synn* AB; now the upper part of *s* gone || *sacu sweona* (*Sweona* B) AB; now the tops of the two *s*s gone || *ofer rid* A, *ofer* . . B; now only *o* and the greatest part of *f* left.

2 *hearda* AB; now *da* and the second stroke of *r* gone.

6 *eatolne* AB; now only *eat* and the first half of *o* left.

7 *mæg* AB; now only *m* and the beginning of *æ* left.

11 *onsæge* AB; now *e* and a small part of *g* gone, besides *æg* torn (cf. FS.).

13 *ongen* AB; now the second stroke of the second *n* gone.

16 *of* AB; now the second half of *f* no longer entire.

19 *wyn* AB; now *n* and the right portion of the upper part of *y* gone.

ÞÆNNE ÞÆCU ÞÆNA ÆGÆTTA

135

þæccan þrolt gemæne. hæfde nid hæ
syddan hnæfel sæalt oddæ hī ongæ
dræpes earfoðan þæran þrome þýrd
hræte þrūðe nepoldon orðæ heapo
healdan ac ymb hræfna bræc eac
unrīt scæan oft ge gefrūnedon. þæ
þine mine ge þræcan þæhde þrýðenæ
spalýt gefrūge þæs sæalde oðþæt hæ
ealdre ge bolte heapidan earpe hæd
cýnne þæard gæata drýhtne gud on
þæ con mongne gefrūgn mæg oðþæ
billes ecgū onbonan stælan. þæt ongæ
þæp eafores nuosæd. gud helm togæd
gomela scýldfing hneæf blac hond ge
munde: þæhdo genoge þæræh sæng neo
tæal: ic hī þa mæd mæs þeheme þæalde
gæld æt gude sæame gifede þæs. leohta
sæwæde heme lond þæn gæf eaja edel
næs hæm æng þæaræ þlitto gifedū oddæ
to gæwinnū oddæ in sæo þice þæcan þæræ

[illegible] þiz þuccan þeorde geryp[illegible]
[illegible] on þeðan beforan polde an, on
[illegible]ide ⁊ þa to aðme scealle sæcce þæm
[illegible]man þeondan þis þeorod þolad þ mec eh
[illegible]sid oþþ geleste. ryddan ic forðuðedon
[illegible]g hiðfne þeard to handbonan hugu
[illegible]a þan wallas heda þæt þe þæs cyninges
[illegible]ðst þeorðunge bryngan moste ac
[illegible]ðm þan geþrong cumbles hirde
[illegible]eling on eline nepes æg bona aclon
[illegible]ilde gnap hworftan pylmas bun hus
[illegible]ebræc nu scealle billes æg hond ⁊ hand
þeorð ymb hord þigan. þæt þulf ma
[illegible]elode bæt þondon spræc niehstan side
[illegible]ge nedde þæla guðia ongæðode gyt ic
[illegible]ylle þæt þolces þeard þæliðe secan
[illegible]aðidon þæm man gif mec se man scealda
of þeorð þele ut ge þæð geðuðte ðæ
[illegible]gunðra ge hwylcne hwæte helm be
[illegible]ðð hundðman sæ þæse gesidas
nolde ic þeorð beðan þæðon to þy þæne

p. 114 = fol. 185ᵛ = ll. 2496—2519.

wyrsan wig-frecan weorðe gecypan sy*m*le
ic hi*m* on feðan beforan wolde ana on
orde *ond* swa to aldre sceall sæcce frem-
man þenden þis sweord þolað *þ*æt* mec ær 2500
ond sið oft|gelæste syððan ic for dugeðu*m*
dæg-hrefne wearð to hand-bonan huga
cempan nalles he|ða frætwe fres-cyning
breost-weorðunge bringan moste *ac 2505
in|cempan gecrong cumbles hyrde
æþeling on elne ne|wæs ecg bona ac|hi*m*
hilde-grap heortan wylmas ban-hus
gebræc nu sceall billes ecg hond *ond* heard
sweord ymb hord wigan. *beowulf ma- 2510
ðelode beot-wordu*m* spræc niehstan siðe
ic|ge-neðde fela guða on|geogoðe gyt ic
wylle frod folces weard fæhðe secan
mærðu*m* fremman gif|mec se mân-sceaða
*of eorð-sele ut ge-seceð gegrette ða 2515
gumena ge-hwylcne hwate helm-be-
rend hindeman siðe swæse gesiðas
nolde ic sweord beran wæpen to wyrme

[1] *wyrsan* A, ... B; now only *an* and the bottom of *s* left || *gecypan* AB; now *n* gone, and the tops of *p* and *a* covered || *symle* A, *symle* B; now nothing left but the bottom of *s*.

[2] *ic* AB; now gone || part of *h* in *him* covered || *an*,ᵃ: correction in the same hand.

[5] only an inconsiderable part of the abbreviation for *ond* covered.

[6] *dæg* AB; now *d* gone, and a small part of *æ* covered.

[7] *cempan* AB; now *c* and the greater part of *e* gone, and what is left of *c* as well as the top of the first stroke of *m* covered.

[8] *breost* AB (nothing before it); now the top of *b* gone, and part of what is left of it covered.

[9] *in* AB; now the top of *i* rubbed off.

[11] *hilde* AB; now part of the first stroke of *h* gone.

[12] *gebræc* AB; now a small part of *g* gone, and part of what is left of it covered.

[13] part of *s* in *sweord* covered.

[14] *ðelode* A, *ðeloþe* (ð altered from *d* with another ink) B; now a great part of ð gone (but, to judge from what is left, the first letter was, doubtless, ð, not þ).

[15] *ic* AB; now the greater part of *i* gone, and the rest of it as well as part of *c* covered.

p. 115 = fol. 186ᵛ = ll. 2519—2542.

gif ic wiste hu *wiȝ|ȝam aglæcean elles 2520
meahte. gylpe wiȝgripan swa|ic gio wiȝ
grendle dyde ac ic ȝær heaȝu-fyres hates
wene reȝes *ond* hattres forȝon ic me on
5 hafu bord *ond* byrnan nelle ic beorges
weard *ofer-fleon fotes trem ac unc sceal 2525
weorȝan æt wealle swa|unc wyrd geteoȝ
metod manna gehwæs ic eom on mode
from. þ*æt* ic wiȝ þone guȝ-flogan gylp ofer-
10 sitte gebidege on beorge byrnu*m* werede
*secgas on searwu*m* hwæȝer sel mæge æft*er* 2530
wælræse wunde ge-dygan. uncer twega
nis þæt eower siȝ ne|ge-met mannes nefu[e]
min anes wat he wiȝ aglæcean eofoȝo
15 dæle *eorl-scype efne ic mid elne sceall 2535
gold gegangan oȝȝe guȝ nimeȝ feorh-
bealu frecne frean eowerne. aras|ȝa
bi|ronde rof oretta heard under helme
hioro-sercean bær *under stan-cleofu 2540
20 strengo ge-truwode anes mannes ne|biȝ
swylc earges siȝ geseah. ȝa be wealle

[1] *gif* AB; now part of *g* and the top of *i* gone ‖ *elles* A, *ellas* B; now *es* gone.

[2] *wiȝ* A, *wid* B; now ȝ gone.

[3] *ac* : : the correction in the same hand ‖ *hates* AB; now only *ha* legible.

[6] *sceal* AB; now only *sc* legible; there is room enough left for another letter after *sc*, but I cannot make out anything except that a *b* in the back page shows through.

[8] *mode* AB; now only *mod* left, and even part of *d* faded (what might seem to be part of *e* after *d* in the FS. has been caused by some paste).

[9] *ofer* AB; now the top of *e* and the upper part of *r* gone.

[11] *æft*er A, *æft* B; now the bottom of *f* gone.

[12] *twega* AB; now *a* not quite distinct.

[13] *nefne*] *nefu* A, *nef* . . . altered with another ink to *nefn*ᵉ, and that with another ink again to *nef*ᵉ B; now only *ne* and the perpendicular stroke of *f* left (*e* besides torn).

[15] the second *l* in *sceall* torn and a little faded.

[18] *helme* AB; now the last *e* gone.

[illegible]cipite hu [illegible]dam agliscean el
[illegible]alite, gylpe þiðgrupan spaic [illegible]
gnandle dyde. ac þa hreadu þynes
þane þedes fliattres þorðon ic [illegible]
hafu bord þbynnan nelle ic bewrigen
þæræd oþþe þlæon þoðes þuðan ac unc
þloðdan. ac þalle spaunc þyrd getæ
mæcod manna gehwæs. ic wom. ou mo
þrum. þ ic þiðþone god þlogan gylp
sicte gebidge on bewrige bynnum þæræd
[illegible] þu hwæðþi þel mage [illegible]
[illegible] þæse þunde gedygan. unceþ þæt
[illegible] þæþ þyrd ufa mæt manines un
[illegible] þat he þiðagæcean worðia
[illegible] þæle wyl scyppe þæne ic mid elne scæl
[illegible] gegangan oþþe god nimed þæþ
bearu þuðæna þynan worþine [illegible]
bryonde þæþ on eorþa hafiþ undæ
[illegible] fæstan [illegible]
[illegible] ge [illegible] ones manes neh
[illegible] gesceaþ, [illegible]

[illegible] þeóda gū cyńńū god gnew-
[illegible] hiłde mid ſon hwitan þeóu
[illegible] ſcan bogan ſcriū ut ſponan bitan
[illegible] ge þæt ſæge bunnum. þælm heado
[illegible] hat. nemæhte hwiłde neah un
[illegible] ende ćinge hwile dæp ge dręgan
[illegible] ræcan lęge. lęda. oflęrſcū dahe
[illegible] bolgen þæs þrędę gęrta leod ſond ut
[illegible] ſcaue hęort ſęynde ſcłęn in
[illegible] heado toplat hlynnan undęr
[illegible] ſcan hłęte þæs on łyre ręd łyre
[illegible] on cuop mannes ręonde næs
[illegible] ęnęta ſynſt ſpręde to ęręclan
[illegible] ęst ſpęr ond aglęcean ut
[illegible] ſtęne hęr hilde ſnęr bruſe dynede
[illegible] ęn undęr bęnęa bond ęand on ſpęr
[illegible] dan gęnęne gęſte gęrta dęylręn
[illegible] hęręg bogan hęęre ge ſyſed
[illegible] to ſęcanne ſpęond aſi gebęand
[illegible] gęn cęnnęg gomele łaęę ręgū an
[illegible] aglęcęſtū þæs beało łyęgū dęnę

p. 116 = fol. 186' = ll. 2542—2565.

seðe worna fela gu*m*-cystu*m* god guða ge-
digde hilde-hlem-ma þon*ne* hnitan feðan.
*stodan stan-bogan strea*m* ut þonan. brecan 2545
of|beorge wæs þære burnan wælm heaðo-
fyru*m* hat. ne|meahte horde neah un-
byrnende ænige hwile deop ge-dygan
for dracan lege. *let|ða of|breostu*m* ða|he 2550
gebolgen wæs weder-geata leod word ut
faran stearc-heort styrmde stefn in
be-com heaðo-torht hlynnan under
hârne stân hete wæs on-hrered hord-
weard oncniow *mannes reorde næs 2555
ðær mara fyrst freode to friclan
fro*m* ærest cwom oruð aglæcean ut
of|stane hat hilde-swât hruse dynede
biorn under beorge bord-rand on-swâf
*wið|ðam gryre-gieste geata dryhten 2560
ða wæs hring-bogan heorte gefysed
sæcce to seceanne sweord ær gebræd
god guð-cyning gomele lafe. ecgu*m* un-
glaw æghwæðru*m* wæs *bealo-hycgendra 2565

[1] *seðe* A, *sede* (with another ink?) B; now *se* and the upper part of ð gone, and the rest of ð as well as part of the second *e* covered || the tops of ð and *a* in *guða* covered || *ge* AB; now partially gone, and part of what is left covered.

[2] *digde* AB; now the first *d* gone, and the greatest part of *i* covered || part of the second stroke of *n* in *feðan* covered.

[3] *stodan* AB; now *s* no longer entire and almost totally covered.

[4] part of *o* in *of* covered. [5] a very small part of *f* in *fyrum* covered.

[6] part of *b* in *byrnende* covered. [7] part of *f* in *for* covered.

[8] *gebolgen* AB; now the greatest part of *g* gone, and what is left of it as well as a very small part of *e* covered.

[9] only a very small part of *f* in *faran* covered || the right half of the horizontal stroke of *t* in *styrmde* faded.

[11] part of *h* in *hârne* covered. [12] part of *w* in *weard* covered.

[13] *ðær* A, *der* B; now a small portion of the upper part of ð gone.

[14] *fr* in *fro*m torn, *f* almost entirely covered.

[16] *b* in *biorn* torn and partially covered.

[21] a letter erased between *l* and *a* in *glaw:* that it was *e* is not quite certain (*glaw* A, *gleap* B).

p. 117 = fol. 187[r] = ll. 2565—2590.

broga fra*m* oðru*m* stið-mod gestod wið
steapne rond winia bealdor ða|se|wyrm
gebeah snude tosomne he|on searwum
bâd ge-wat ða byrnende ge-bogen scriðan
5 *to|ge-scipe scyndan scyld wel ge-bearg life 2570
ond|lice læssan hwile mæru*m*·þeodne þonne
his myne sohte ðær he þy fyrste for-
man dogore wealdan moste swa him
wyrd ne|ge-scraf *hreð æt|hilde hond up 2575
10 abræd. geata dryhten gryre-fahne sloh
incgelafe þ*æt* sio ecg gewâc brun on|bane
bat unswiðor. þon*ne* his ðiod-cyning þearfe
hæfde *bysigu*m* gebæded þa|wæs beorges 2580
weard æfter heaðu-swenge on|hreoum
15 mode wearp wæl-fyre wide sprungon
hilde-leoman hreð-sigora ne|gealp gold-
wine geata guð-bill ge-swâc *nacod æt niðe 2585
swa hyt no sceolde iren ærgôd ne|wæs
þ*æt* eðe sið. þ*æt* se mæra maga ecgðeowes
20 grund-wong þone ofgyfan wolde sceolde
willan wic eardian. *elles hwergen swa 2590

[1] *broga* AB ; now *bro* and the top of *a* gone || the abbreviation for *m* in *oðru*m torn || *wid* AB (*wið* Gt Th K) ; now only the greatest part of *w* left.
[2] *wyrm* A, *vyrm* altered from *vyren* with another ink B ; now the last stroke of *m* gone.
[3] *sea*,*rwum* : the correction in the same hand.
[4] *scriðan* A, *scridan* (*i* altered to *y*) B ; now *n* gone.
[5] *life* AB ; now nothing left but the lower part of *l*.
[6] *þonne* A, *þanne* B ; now the second stroke of the second *n* and *e* gone.
[7] *for* AB ; now the second stroke of *r* gone.
[9] *up* AB ; now *p* gone.
[10] *sloh* B, *floh* A ; now *h* gone.
[12] *þearfe* AB ; now only *þe* and the first part of *a* left.
[13] *æ* in *hæfde* altered from *e* in the same hand || *b* in *bysigum* on an erasure (of *f*?).
[14] *d* in *weard* altered from ð by erasure || *hreoum* (altered from *hreooum* B) AB ; now the last stroke of *m* gone.
[17] *niðe* A, *nide* B ; now part of *e* gone.
[19] *s* in *ecgðeowes* torn.
[20] *wong* altered from *wang* || the first *e* in *sceolde* torn.

ga fiuā odſiū ſtād mod ge ſtod
ſtæapne ſtond piuna bealdoſt dæſe 787
gebeah ſnude to ſomne heon ſæſpun
bād ge þæt ðæ bȳſmiðde ge bogen ſcy
tog ſcipe ſōndan ſeſlo þel ge beaſg
ſlice lagran lipile mæſtū þæd ne þoſ
hus mȳne ſolſte dæſ he þȳ fȳſte þeſ
man dogoſte þealdan moſte ſpalung
þȳſtd uſge ſcſuaf hſed æclude hond
abſæd, ſæta dſȳlſtch ſlȳſte fahne
ne ge lafe þ ſiw æg ge þæc brun on bar
bat unſpidon. þōn hus diod cōmuſg þa
hæfde bȳſigū ge bæded þa þæſ beorges
þeaſd æſtch hæadu ſpringe on hſæw
mode þeaſp þæl fȳſte ſide ſpſungon
hilde lēman hſed ſigoſa negeaſp gō
pine ſæta gud bill ge ſpæc nacod æn
ſpa hȳt noſcolde mīn æſigod ne þæ
þ ede ſid. þſe mæſa maga æg dēbre
ſlumū ponſg ſone oſſȳ ſan polde ſc
ſillan ſie ungdian: elles hſtſigan ſpa

ꝛ hyſle mon · ælcran lan
þa long todon þa aglæcean hy
gemetton hyſtte hyne hoſod peand
ædſt ædme ſtoll mpan ſcſpne nayo
pode ſyne beſongen ſede aſt polce
ald · nallep hi on heape heand ge ſcalle
el nga beapn ymbe ge ſtodon hilde
ſtu achy on holt bugon aldre bur
n hoſna manu ſtoll ſepa pid ſongu
bb æſpne nſm æg piht on ſtundan ſa
pel ſtilced ·

xxxvi.

Ic lar paſ hatenn ſtox ſcan eſſunu lſop
land piga leod ſcylfinga · mæg elf
es geſtalhis mon dryhten undſt
ne gnomun hat ſpopian · ge munde
da ane ſelehim aſt pun gaſ · pic
ede ſelizne pæg mundinga ſol cuhta
hyſle ſpa his pædſt ulrte nemlrte
pon habban hond mond ge ſtig
ſel ſe lande gomel ſpyſod getah ſuc
mid eldum ſan mundeſ laſ ·

p. 118 = fol. 187ᵛ = ll. 2590—2611.

sceal æghwylc mon. alætan læn-dagas
næs ȝa long to|ȝon *þæt* ȝa aglæcean hy
eft gemetton hyrte hyne hord-weard
hreȝer æȝme weoll niwan stefne nearo
5 ȝrowode *fyre befongen seȝe ær folce 2595
weold. nealles hi*m* on heape heand-gesteallan
æȝelinga bearn ymbe gestodon hilde-
cystu*m* ac|hy on holt bugon ealdre bur-
gan hiora in|anu*m* weoll *sefa wiȝ sorgu*m* 2600
10 sibb æfre ne|mæg wiht onwendan *þam*
ȝe wel þenceȝ :~ XXXVI.
WIg-laf wæs haten weoxstanes sunu leof-
lic lind-wiga leod scylfinga. mæg ælf-
heres geseah his mondryhten *under 2605
15 here-griman hat þrowian. gemunde
ȝa|ȝa are þe|he|him ær for-geaf. wîc-
stede weligne wæg-mundinga folcrihta
gehwylc swa his fæder ahte ne|mihte
ȝa forhabban hond rond gefeng
20 *geolwe linde gomel swyrd geteah þæt 2610
wæs mid eldum ean-mundes laf.

[1] *sceal* AB; now nothing left but the bottom of *l*, and that covered || *æ*, *h*, and *l* in *æghwylc* partially covered (cf. FS.) || *l* in *alætan* torn, and partially covered || the upper part of *l* in *læn* covered || *dagas* AB; now *as* and the upper part of *g* gone, and part of *d* and almost the whole of the first *a* covered.

[2] only a small part of *n* in *næs* covered || originally *aglægcean*, but the second *g* erased (cf. FS.).

[4] part of *hr* in *hreȝer* covered.

[5] *ȝrowode* (ȝ altered from *d* with another ink B) AB; now *ȝr* gone, and part of *o* covered.

[6] *w* in *weold* covered || the second half of the second *a* and the whole of *n* in *gesteallan* covered.

[7] *æȝelinga* (ȝ altered from *d* with another ink? B) AB; now the first half of *æ* gone, and part of the second covered.

[8] *c* in *cystu*m covered. [9] only a little of *g* in *gan* covered.

[11] part of ȝ in *ȝe* covered.

[12] *Wig* AB; now the perpendicular stroke of the big *W* and the right half of the horizontal one gone, and the left half of the latter covered.

[13] *lic* AB; now *l* gone, and *i* covered.

[14] *heres* AB; now the first stroke of *h* gone, and the second partially covered. [15] part of *h* in *here* covered.

[16] only a small part of ȝ in the first *ȝa* covered.

[18] only a small part of *g* in *gehwylc* covered.

[19] *ȝa* AB; now part of ȝ gone, and part of what is left of it covered.

[20] only a very small part of *g* in *geolwe* gone.

p. 119 = fol. 188[r] = ll. 2612—2633.

suna ohtere þa*m* æt sæcce wearð wræcca[n]
wine-leasu*m* weohstanes bana meces ecgu*m*
ond his magu*m* ætbær *brun-fagne helm 2615
hringde byrnan eald sweord etonisc þ*æt*
5 hi*m* onela for-geaf his gædelinges guð-
gewædu fyrd-searo fuslic no ymbe
ða fæhðe spræc þeahðe he his broðor
bearn abredwade. *he|frætwe geheold 2620
fela missera bill *ond*|byrnan oððæt
10 his byre mihte eorl-scipe efnan swa
his ær-fæder geaf hi*m* ða mid geatu*m* guð-
ge-wæda æghwæs unrim þa|he of
ealdre gewat *frod on forð-weg þa 2625
wæs forma sið geongan cempan þæt
15 he guðe-ræs mid his freo-dryhtne
fremman sceolde ne|gemealt hi*m*|se
mod-sefa ne|his mægenes laf gewac
æt wige þa|se wyrm onfand *syððan 2630
hie togædre ge-gan hæfdon wig-lâf
20 maðelode word-rihta fela sægde
gesiðu*m* hi*m* wæs sefa geomor. ic ðæt

[1] *suna* AB; now *s* (except its very bottom) and the first stroke of *u* and the top of the second gone || *wræcca* A, *wr* . . . B; now only *w* and the first stroke of *r* left.

[2] *ecgu*m A, *ecgum* B; now *u*m and part of the top of *g* gone.

[8] *geheold* AB; now the top of *l* gone.

[13] *þa* AB; now the second half of *a* faded.

[14] *þæt* AB; now *t* and the greater part of *æ* gone.

[21] *f* in *sefa* altered from *w*.

[illegible] on the [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] lasū wolfstan bana mere
[illegible] his magū æt bæm brun wæge hel
[illegible] byrnan ealdsweord etonise
hī onela forgæf his gædelinges gū
gewædu fyrd swæfio fuslic no ymbe
da wæhde swæc healde he his brodor
bæron abreed wæde. he fræcne gehwæ
þela missera bill þ byrnan oddæt
his byrne mihte wæl scipe scrinan swa
his æt wæðæ gæf hī da mid gæcū gud
ge wæda æghwæs unrum swihe of
ealdre gewæt. fyrd on forð þæg þ
wæs forma sīð gæwnan eðan þam
he gude wæs mid his fruðo drylcan
fruðman weorðe negemealt hī se
mod swæ a nehis mægnes lāf gewæ
æt þige þase fyrum onfand sydðan
he tagædre gegan hæfdon þig laf
mæðelode word wuhta þela sægde
gestdū hī wæs sæa gæmoru. ic æt

[illegible] man þæt þe meðu þiguð þe
[illegible]ston ussū hlaford inbiorsel
[illegible]us ðas burgas geaf þe hī ða gud ge
[illegible]pa gyldan poldon gif hī þys ðicu
[illegible]aff glūpe helmas ⁊ heard sprūtd
[illegible] he usic on heage geceas. to ðyssū sid
[illegible]ete fylges pillū on munde usic mæniga
[illegible]ne þæt madmas gaf þeline usic gan
[illegible]gend gode tealde hwæte helm bescirmd
[illegible]ðe hlaford us þis ellen þeoric ana
[illegible]lite to geþrinan manne þolces hyrde
[illegible]nda he manan mæg mæniga geþyne
[illegible]de ðæ ðæ ðillenga missere cumen þæt ane
[illegible] dyrstan mæg[illegible] be hopud godra
[illegible]dæneca þæt ðin gun gan to helpan
[illegible]ald þæt man þæt ðin hyt sy gled gesæ
[illegible]num god þæt on mæg þe is micle
[illegible]eþre þ mynne lic haman mid minne
[illegible] ylpan gled þæt mīe nesynced me
[illegible] þæ non dæg beseh eft to ende
[illegible] þæ ðæ mæg[illegible] þæne geþyllan.

p. 120 = fol. 188ᵛ = ll. 2633—2655.

mæl geman þær we medu þegun þonne
we|geheton ussu*m* hlaforde *in bior-sele 2635
ðe us ðas beagas geaf *þæt* we hi*m* ða guð-ge-
tawa gyldan woldon gif hi*m* þyslicu
5 þearf gelu*m*pe helmas *ond* heard sweord
ðe he usic on herge ge-ceas. to|ðyssu*m* sið-
fate sylfes willu*m* *on-munde usic mærða 2640
ond me þas maðmas geaf þe he usic gâr-
wigend gode tealde hwate helm-berend
10 þeahðe hlaford us þis ellen-weorc ana
aðohte to|gefremmanne folces hyrde
*forða*n* he manna mæst mærða ge-fre- 2645
mede dæda dollicra nu|is|se dæg cumen *þæt* ure
man-dryhten mægenes be-hofað godra
15 guð-rinca wutun gongan to helpan
hild-fruman þenden hyt sy *gled-egesa 2650
grim god wat on mec *þæt* me is micle
leofre *þæt* minne lic-haman mid minne
gold-gyfan gled fæðmię ne|þynceð me
20 ge-rysne *þæt* we rondas beren eft to earde
nemne we æror mægen *fâne gefyllan. 2655

[1] *mæl* A, ... B; now gone || *geman* AB; now there is no telling whether the *g*, part of which is covered, is still entirely preserved || certainly *þegun*, not *þegon* || *þonne* AB; now only *þon* left, and that partially covered.

[2] *we geheton*] *wegeton* A, *vigheton* B; now *we* and a small part of *g* gone, and part of *g* covered.

[3] *ðe* AB; now ð gone, and part of *e* covered.

[5] part of *þ* in *þearf* covered.

[7] *fate* AB; now a small part of *f* gone, and besides a little of it covered.

[8] only a small part of the abbreviation for *ond* covered.

[11] only a small part of *a* in *aðohte* covered.

[12] the greatest part of *f* in *forðan* covered.

[13] *mede* AB; now there is no ascertaining whether the first stroke of *m* is still entire under the paper || *dæg* (with a dot after it) added over the line in which by a colon with a comma under it the place is indicated where it is to be inserted.

[14] *man* AB; now the first stroke of *m* gone.

[15] *gongan*, not *gangan*.

[18] *leo* in *leofre* not quite distinct, but certain.

[19] *fæðmię*, not *fæðmie* (but cf. note to fol. 173ᵛ l. 4).

p. 121 = fol. 197ʳ = ll. 2655—2681.

feorh ealgian wedra ðeodnes ic wat geare
þæt næron eald ge-wyrht þæt he ana scyle geata
duguðe gnorn þrowian gesigan æt sæcce
urum sceal sweord *ond* helm *byrne *ond* byrdu-scrud bam 2660
5 gemæne. wod þa þurh þone wælrêc wig-hea-
folan bær frean on fultum fea worda cwæð
leofa bio-wulf læst eall tela swa|ðu on geo-
guð-feore geara gecwæde *þæt ðu ne alæte 2665
be|ðe lifigendum. dôm ge-dreosan scealt nu
10 dædum rof æðeling an-hydig ealle mægene
feorh ealgian ic|ðe fullæstu. æfter ðam
wordum wyrm yrre cwom *atol inwit-gæst 2670
oðre siðe fyr-wylmum fah fionda nios[i]an
laðra manna lig-yðum for-born bord wið
15 rond byrne. ne|meahte geongum gâr-wigan
geoce ge-fremman *ac|se maga geonga under 2675
his mæges scyld elne ge-eode þa his agen w[æs]
gledum for-grunden þa gen guð-cyning m[ærða]
gemunde mægen-strengo sloh hilde-bille þæt
20 hyt on heafolan stôd *niþe genyded nægling 2680
for-bærst geswâc æt sæcce sweord biowulfes

The old number of this leaf is 197, but now it stands between 188 and 189, and the old number has been changed to 189 in pencil (cf. FS.).

[1] *feorh* AB ; now the greatest part of *f* and the top of *h* gone || *ðeodnes* certainly, not *ðiodnes* || *t* in *wat* torn || *geare* A, *gear* B ; now *r* torn, and *e* gone.

[2] *geata* B, *geaca* A ; now only *g* and part of *e* left.

[4] *sceal* within dots and with a ð (which, however, is almost entirely gone) before it added in the left margin, whereas a ð over a colon with a comma under it marks the place in the line where it is to be inserted || *scrud bam* (*bam* B) AB ; now part of *d* and the whole of *bam* gone.

[5] originally *wælræc*, but the second *æ* by erasure altered to *e*, and a stroke added to the preceding *r* in order to connect it with the *e* (cf. the FS.) || *hea* AB; now only quite uncertain traces of *h* left, and *ea* entirely gone (*æ* of *sæcce* in the back page shows through the parchment).

[6] *cwæð* A, *cvæd* B ; now entirely gone (I suppose Prof. Kölbing who thinks that *c* is still left has suffered himself to be misled by *i* of *wihte* in the back page showing through). [7] *geo* AB ; now part of *g* and the whole of *eo* gone.

[8] *alæte* AB ; now *e* not quite distinct. [9] *l* in *scealt* torn.

[12] *gæst* AB ; now only *g* and the first half of *æ* left. [13] *l* in *wylmum* altered from *r* || *niosnan* (*nan* underdotted) B, *mosum* A ; now only *nio* left.

[14] *rd* in *bord* torn || *wið* (altered from *vid* with another ink B) AB ; now ð entirely gone, and only the lower part of *w* and the bottom of *i* left (one must beware here of being misled by the back page).

[16] *under* with a different ink B, *und* A ; now only *un* and part of *d* left.

[17] *agen wæs*] *age* and a blank A, *agen* B ; *agen* is quite distinct in the MS. and after it the top of a letter is left which, although it might have been *f*, *r*, or *s* equally well, in all likelihood was *w*. [18] *mærða*] a blank A, . . . B ; now only *m* left (*m* is entire although not quite distinct).

[19] *d* in *hilde* torn || *bille* þæt B, *bill* . . . . þ with a different ink A ; now *þæt* gone. [20] *nægling* (with a different ink A) AB ; now the second stroke of the second *n* and the last *g* gone.

[illegible] ealgian [illegible]
[illegible] on ald ge pýpluc [illegible]
duguðe gnoman [illegible] gesigan [illegible]
scal uuū; [illegible] hlelm brune [illegible] scin
gemene. þoð þa þurh þone þæl þæc [illegible]
polan bæh þuran on þultū þæt þon[illegible]
leopa bio pulf læst ull tela [illegible]
gud þone gamla geþræde þ̄ðu ne al[illegible]
bede lifigendū. dom ge drihtan scin[illegible]
dædū þof æðeling an hrædig ðulle [illegible]
þurh ealgian tede þullæstu. æfter þon
þondū þýnum ðrymme eþom atol mæt[illegible]
odre fide þýn þýlmū þah þionda þ[illegible]
ladra manna lig ýðū þon bogan bo[illegible]
nond brunne. nemnaðe gongū gan þ[illegible]
gnæce ge þuðn man. ucse maga gong[illegible]
hyr magas scolo elne ge sodg þa his agl[illegible]
gledū þon gfundon þa gud cyning
gemunde mæðh fremmgo þloh hi[illegible]
hyt on heapolan stod in þe gen[illegible]
þon bæft ge spræc æt þæce spræ[illegible]

[illegible] ⁊ þrag mæl in þ gifede ne þu-
[illegible] ræce mihton helpan æt hilde
[illegible] hord to stiðong sede meca gehwane
[illegible] ne gefræge þeninge oþþe sohte þon hieto
[illegible]ce bæh þæþen þurdon heaþo næs him
[illegible]te ðe sel. þa þæs þeod scaða þruddan
[illegible]de þræcne þyðe þraca þæhda gemyndig
[illegible]sde ondone þorpan þæh þu agald
[illegible]hat ⁊ heado grim healp ealne ymbe þæg
[illegible]ðan banon hige blodegod þæð sapul
[illegible]one þæt edon þæll. xxvii.
[illegible]ric æt þæm þe þeod cyninges and longum
[illegible]wil ellen cydan cuðest ⁊ cunðu þæ him
[illegible]ende þæt ne hedde he þæt heaþolan ac
[illegible]o hund gebæran modiges mannes þæt he
[illegible]ns magenes healp þ he þone nid gæst modor
[illegible]ne þloh. þæg on scæmþu þ dæt þæð gre
[illegible]ap þah ⁊ þæted þ dæt þyn on gon þeðinan
[illegible]ddan þæðen silf cyning gefæld his
[illegible] þæll reaxe gebræd bitan ⁊ breadu
[illegible] he on bryniran þæg þon þæt þedna

p. 122 = fol. 197ᵛ = ll. 2682—2705.

gomol *ond* græg-mæl hi*m* *þæt* gifeðe ne wæs *þæt*
hi*m* irenna ecge mihton helpan æt hilde
wæs|sio hond to|strong *seðe meca ge-hwane 2685
mine ge-fræge swenge ofer-sohte þon*ne* he|to
5 sæcce bær wæpen wundu*m* heard næs hi*m*
wihte ðe sel. þa|wæs þeod-sceaða þriddan
siðe frecne fŷr-draca fæhða gemyndig
*ræsde on|ðone rofan þa|hi*m* ru*m* ageald 2690
hat *ond* heaðo-grim heals ealne ymbe-feng
10 biteran banu*m* he|ge-blodegod wearð sawul-
driore swat yðu*m* weoll. XXXVII.
ÞA ic æt þearfe þeod-cyninges *andlongne 2695
eorl ellen cyðan cræft *ond* cenðu swa him
gecynde wæs ne|hedde he þæs heafolan ac
15 sio hand gebarn modiges mannes þær|he
his mægenes healp *þæt* he þone nið-gæst nioðor
hwene sloh. *secg on searwu*m* *þæt* ðæt sweord ge- 2700
deaf fah *ond* fæted *þæt* ðæt fŷr on-gon sweðrian
syððan þa|gen sylf cyning. ge-weold his
20 gewitte wæll-seaxe gebræd biter *ond* beadu-
scearp *þæt* he on byrnan wæg *for-wrat wedra 2705

[1] *gomol* AB; now *g* and *l* no longer entire, and part of what is left of *g* covered; the first *o* shrunk together || *hi*m—*wæs* partially covered (cf. FS.) || þ A, *þæt* B; now only the bottom of the abbreviation left.
[2] part of *h* in *hi*m covered. [3] *w* in *wæs* entirely covered.
[4] *mine* AB; now the first two strokes of *m* gone, and the third and almost the whole of *i* covered.
[5] *sæcce* AB; now *s* gone, and *æ* as well as part of the first *c* covered.
[6] *wihte* AB; now *w* gone, and *i* and the upper part of *h* covered.
[7] *siðe* altered from *side* with another ink B, *side* A; now part of *s* gone, and all that is left of it as well as part of *i* covered.
[8] *r* and part of *æ* in *ræsde* covered.
[9] the top of *h* in *hat* covered. [11] part of *d* in *driore* covered.
[12] Ð*A* A, Ð*a* B; now part of the big ð gone, and part of what is left of it covered || only very little of the *e* in *andlongne* covered.
[14] *gecynde* AB; now part of *gec* gone, and part of what is left of *ge* covered
[17] only very little of *h* in *hwene* covered.
[18] *deaf* AB; now only little of *d* gone, but all that is left of it covered.
[19] very little of *s* in *syððan* covered || another *his* erased after *his*.
[20] the second *c* in *gewitte* torn. [21] a small part of *p* in *scearp* covered.

p. 123 = fol. 189ʳ = ll. 2705—2731.

helm wyrm on middan feond gefyldan
ferh ellen wræc *ond* hi hyne þa begen abro-
ten hæfdon sib-æðelingas swylc sceolde
secg wesan. þegn æt ðearfe þ*æt* ð*am* þeodne
5 wæs *siðas sige-hwile sylfes dædu*m* worlde 2710
ge-weorces. ða sio wund ongon þe|hi*m* se eorð-
draca ær|geworhte swelan *ond*|swellan he
þ*æt* sona onfand þ*æt* hi*m* on breostu*m* bealo-nið
weoll *attor on innan ða se æðeling giong 2715
10 þ*æt* he bi wealle wîs-hycgende gesæt on sesse
seah on enta geweorc hu|ða stan-bogan
stapulu*m* fæste ece eorð-reced innan healde
*hyne þa|mid handa heoro-dreorigne þeo- 2720
den mærne þegn ungemete till wine-dryht*en*
15 his wætere gelafede hilde-sædne *ond* his hel[m]
onspeon. bio-wulf maþelode he ofer benne
spræc *wunde wæl-bleate wisse he gearwe 2725
þæt he|dæg-hwila g*e*-drogen hæfde eorðan wynn[e]
ða|wæs eall sceacen dogor-gerimes deað unge-
20 mete neah nu|ic suna minu*m* syllan wolde
*guð-gewædu þær me gifeðe swa ænig yrfe- 2730

[1] *helm* AB ; now the upper part of *h* and of *l* gone || *i* in *middan* torn.
[4] *n* in *þeodne* torn.
[5] *worlde* AB ; now only *wo* and the first stroke of of *r* left.
[6] *eorð* A, *eord* B ; now only the greatest part of *e* and a small piece of *o* left.
[7] *swellan he* AB ; now *n* and *he* gone.
[8] *bealomð* A, *bealo niði* (ð altered from *d* with another ink) B ; now only *beal* left.
[9] *giong* AB ; now the last *g* and part of the preceding *n* gone.
[10] *w* in *wîs* altered from *s*.
[12] *healde* A, *heald* B ; now part of *d* and the whole of the last *e* gone.
[13] *rigne* in *dreorigne* torn || *þeo* AB ; now only part of the perpendicular stroke of *þ* left, and that torn.
[14] there is a sort of angle above the *t* of *till*, the meaning of which I do not know: the same sign occurs fol. 189ʳ, l. 6, above the *n* in *un*, and 192ʳ, l. 9, above the *u* in *up* || *dryht*en A, *dryht* B ; now only *dr* and the greatest part of *y* left.
[15] *helo* A, *heb* B ; now only *h* and almost the whole of *e* left.
[16] *benne* AB ; now only the greater part of *b* and a very small piece of *e* left.
[17] *gearwe* AB ; now a small part of the last *e* gone (the last five lines of this page do not end so soon in the MS. as they do in the FS.).
[18] *wynne*] *wym* A, *wyni* B ; now still *wyn* and the first stroke of the second *n* left (*wynn* Gt, *wyn*[*ne*] K).
[19] originally *gerime*, *s* added afterwards, perhaps in a different hand.

...eem pyjum on middan eorðríce geryla...
eðelum ellen þurh ...hlýne þa beorhtan ...
...ðan hæfdon þrib æðelingas þryle scew...
...ræg þesan þegn ærðan þe þyðan þeodr...
...þæs þriðan þrige hwile sylfes dædum þæ...
...geþeowaces. ðaþrio þund ongon þeluman þæ...
...dracan ongeþoncte spelan ⁊ spella...
...þ sona on þæund þlum on breostum beal...
...þeoll attor on innan ða se æðeling gu...
...þlhelm þealle þis hyrcende gesæt on sæ...
...þeah on eorðan geþeorc huðan feran bogan...
...scapulum þæste ece eorðríced innan hi...
...hýne þa mid handa hebbo drifan...
...ðan mæstine þegn ungemete tall þurh...
...his þæthe gelæfede hilde rædne ⁊ his...
...on þeon. bio þulf maþelode heo ofer...
...sprace þurde þæl blacte þisse hie geæ...
...þ hie dæg hwilum ðrogan hæfde eorðan...
...da þæs all scæcen dozor geþunc...
...mete neah nunc suna minum syllan þæ...
...gud geþædu þæhime gifede spa ...

[illegible] ge[illegible] [illegible]
[illegible]ſtig þinqua naſſe þole cýnuz
[illegible] ſtreldna cuiz dapa þenne zuð þinū
[illegible] ſce gesan dýn icon earde bad
[illegible]ge ſcrapta heold min tela ne ſōhte
[illegible] midap neme ſpoi þela ada on ūn
[illegible] icdap eallp maz þæþli bunnū ſwe ge
[illegible] habban: þoſidā me þiran nedaupe
[illegible]dbird þipa moſidon bealo maga ſonne
[illegible] min ſcaced lif oþ lice nudu lunzne zwinz
[illegible] hoſd ſceapian undſi haune ſtan. þiz lap
[illegible]þa nu ſe þýſtm lized ſpeſed ſaue þund
[illegible] ſpeapod bio nu on eþeſte ſic aſi pelan
[illegible] ealt ongite zaſno ſcapize ſpezle ſaſno
[illegible]maſ ſiedý þeſt mize aſtſi madū pelan
[illegible] alatan lif ⁊ lſwd ſcipe ſone ic lonze heold
[illegible] dic þuude zeþiuſn þunu þili [illegible]
[illegible] ſtanes aſt poſd cýdū þundū dpilstne
[illegible]an heado ſiocū hpunz nſt bſian bnozdne
[illegible]du ſeſcean undſi bſonzes hpop. ze ſealda
[illegible] hpediz ſahe biſeſſe zwinz. mazo þegn

p. 124 = fol. 189ʳ = ll. 2731—2757.

weard æfter wurde lice gelenge ic ðas leode
heold. fiftig wintra næs|se folc-cyning
ymbe-sittendra ænig ðara *þe|mec guð-winu*m* 2735
gretan dorste egesan ðeon ic on earde bâd
5 mæl-ge-sceafta heold min tela ne sohte
searo-niðas ne|me swor fela aða on un-
riht ic|ðæs ealles mæg *feorh-bennu*m* seoc ge- 2740
fean habban forð*a*n me witan ne|ðearf
waldend fira morðor-bealo maga þonne
10 min sceaceð lîf of lice nu|ðu lungre geong
hord sceawian under harne stan. *wig-laf 2745
leofa nu se wyrm ligeð swefeð sare wund
since bereafod bio nu on ofoste *þæt* ic ær-welan
gold-æht ongite gearo sceawige swegle searo-
15 gi*m*mas *þæt* ic|ðy seft mæge *æfter maððu*m*-welan 2750
min alætan lîf *ond* leod-scipe þone ic longe heold :—
ÞA ic snude gefrægn sunu wih- XXXVIII.
stanes æft*er* word-cwydu*m* wundu*m* dryhtne.
hyran heaðo-siocu*m* hring-net beran *brogdne 2755
20 beadu-sercean urder beorges hrof. geseah|ða
sige-hreðig þa|he bi|sesse geong. mago-þegn

It is not the fault of the MS. that some letters or parts of letters in fol. 189ʳ and 190ʳ look so pale in the FS.

[1] *weard* AB; now a small part of *w* gone, and the rest of it as well as *e* and part of *a* covered || the tops of the *ls* in *lice* and *gelenge* covered || part of ð and the top of *s* in *ðas* covered || *leode* AB; now the upper part of the word gone.

[2] *heold* AB; now the upper part of *he* gone, and the lower covered, *o* rubbed.

[3] *ymbe* AB; now *y* and the first stroke of *m* and the lower part of the second covered (there is no ascertaining whether *y* is entirely preserved).

[4] *gretan* AB; now *g* and the bottom of the first stroke of *r* and part of *e* gone, and what is left of *re* covered.

[5] *mœl* AB; now nothing left (or, at any rate, legible) but *l*, and that torn.

[6] *searo* AB; now only the second half of *a* and *ro* legible (*se* and the rest of *a* may be preserved, too, but I cannot make out anything under the paper) || for *un* cf. note on 189ʳ, l. 14.

[7] *riht* AB; now *ri* gone, and part of *h* covered.

[8] *fean* AB; now *fe* and the first half of *a* gone, the rest of *a* covered.

[9] *w* in *waldend* all but entirely covered.

[12] the bottom of *le* in *leofa* covered.

[13] *since* AB; now *sin* gone, and *ce* torn and partially covered || *be* in *bereafod* torn.

[14] a small part of *g* in *gold* covered.

[15] *gimmas* AB; now the bottom of *g* gone.

[16] *min* AB; now *mi* gone || a stroke over the *n* in *þone* erased.

[17] the big Þ (AB) nearly entire, but partially covered.

[20] the first *e* in *sercean* altered from *æ* || *urder* MS., not *under* (cf. FS.).

p. 125 = fol. 190^{r} = ll. 2757—2782.

modig maðð*um*-sigla fealo gold glitinian
grunde ge-tenge wundur on wealle *ond*
þæs wyrmes denn *ealdes uht-flogan 2760
orcas stondan fyrn-manna fatu feor-
5 mend-lease hyrstu*m* behrorene þær wæs
helm monig eald *ond* omig earm-beaga fela
searwu*m* gesæled sinc eaðe mæg *gold on|grund[e] 2765
gu*m*-cynnes gehwone ofer-higian hyde seðe
wylle swylce he|siomian geseah segn eall-
10 gylden heah ofer horde hond-wundra
mæst gelocen leoðo-cræftu*m* of|ða*m* leoman
stôd **þæt* he þone grund-wong ongitan meahte 2770
wræce giond-wlitan næs ðæs wyrmes þær
onsyn ænig ac|hyne ecg for-na*m* ða ic on
15 hlæwe gefrægn hord reafian eald enta
geweorc anne mannan *hi*m* on bearm hlodon 2775
bunan *ond* discas sylfes dome segn eac genom
beacna beorhtost bill ærge-scod ecg wæs iren
eald hlafordes þa*m* ðara maðma mund-bora
20 wæs *longe hwile lig-egesan wæg hatne for 2780
horde hioro-weallende middel-nihtum

[1] *modig* AB; now the upper part of *d* gone || the *g* in *sigla* torn || *glitinian* MS., not *glitmian.*

[6] the abbreviation for *ond* seems altered from some letter or from the beginning of some letter.

[7] *grund* AB; now only *gr* and the first stroke of *u* left.

[11] *leoman* AB; now the last stroke of *n* no longer entire.

[12] *wong* MS., I cannot account for the form of the *g* in the FS. || *meahte* AB; now only *mea* and the first stroke of *h* left, and even that torn.

[13] *þær* AB; now only *þ*, which, however, is torn, and a small part of *æ* left.

[14] *on* AB; now only the very beginning of *o* left.

[15] *enta* AB; now the second half of *a* gone.

[16] *hlodon* B. *holdon* A; now *on* and a small part of *d* gone; the vowel after *l* is *o*, not *a*. [17] *genom* AB; now *m* gone.

[18] the second *l* in *bill* is a later insertion || *iren* left (the FS. does not do justice to the ends of the last lines of this page). [19] *bora* preserved in MS.

[21] *horde*] originally *hogode*, but *g* erased and the second *o* altered to *r*.

[illegible] mæðeu ysla ealo gold glæm
gunde ge ðluge punduf on peallo
sæf ðy ymes dun aldes ulit flogan
opeas stondan ðýjn manna eatu eow
mæro lase hrystu belpopne sæh þe
helm monig ald ymig ayrn burga peb
sanpu gesæled fyne ride mæg gold ongi
gu eýmes gelpone opep lugian hýde sed
þylle sprece hesiowan gesæh ysgn ad
gyldan heah opsgn hopde hond pundpu
mest geloceth lado cnæhtu opdæ law
stod sihe sone gunnd pong ongitan mæ
þpace gond plitan næhdes þýmes
on sýn ding achýne eg eop nu dæ
blæpe ge pugn hopa peapian ald ing
geþýpic onne mannan lu on beajun hl
bunan ðisceu sýlpes dome ysgn aue ge
beacna bebuhtest bill æfige scod eg pi
ald blæpopdes sæ dæpa madma mun
pes longe hpile lig sgesan peg hatne
ho pæ hopo peallende middel nilt

[illegible] mordre sprælt æt þæs on [illegible]
[illegible] sides gewrun þræstpū ge þýrd ræd hýne
[illegible] þræc hræðsi collen þæs ðe cyrcne
[illegible] ūnda ponz fæde pedra þæs ðæs
[illegible] sioene þæs he hine æt ron let. heda
[illegible] mad mū mæsine þrodsi dryhtsi
[illegible] drorugne þæt ealdres æt sude
[illegible] hine æt on zon þæthes þæs rupan od þ
[illegible] des ord bræst hord þurh þræc. zomel
[illegible] zode zold scæpode. ledæra þræt þa
[illegible] alles dæne þuldur cyninge þonrdū
[illegible] ēū dryhtne þerchsi on fæque þæs de
[illegible] ofte mīnū leodū æt spýlt dæze spýle ge
[illegible] ran nuic on mad ma hord minnebe
[illegible] þræde þæs þrh leze þræm mad zena
[illegible] þæs þre nemæz ic hæt lænz þesan. hæad
[illegible] ra mæsre hlæf ge þýrcean. bæs hrtne
[illegible] sh bæle æt bræmes nosan. sescel toze
[illegible] ndū mīnū leodū hæah hlipran on hro
[illegible] æf þ hit þæ lidend sýddan hæran
[illegible] pulpres biorhdade brightingas. oþsi

p. 126 = fol. 190ᵛ = ll. 2782—2808.

oð þæt he morðre swealt ar wæs on ofoste
eft-siðes georn frætwum gefyrðred hyne
fyrwet bræc *hwæðer collen-ferð cwicne 2785
gemette in|ðam wong-stede wedra þeoden
5 ellen-siocne þær he hine ær for-let. he|ða
mid þam mað-mum mærne þioden dryhten
sinne driorigne fand *ealdres æt ende 2790
he hine eft ongon wæteres weorpan oð þæt
wordes ord breost-hord þurh-bræc. gomel
10 on giogoðe gold sceawode. Ic|ðara frætwa
frean ealles ðanc *wuldur-cyninge wordum 2795
secge. ecum dryhtne þe|ic|her on starie þæsðe
ic moste minum leodum ær swylt-dæge swylc ge-
strynan nu|ic on maðma hord minne|be-
15 bohte *frode feorh-lege frem-mað gena 2800
leoda þearfe ne|mæg ic her leng wesan. hatað
heaðo-mære hlæw gewyrcean. beorhtne
æfter bæle æt brimes nosan. se|scel to|ge-
myndum minum leodum *heah hlifian on hro- 2805
20 nes næsse þæt hit sæliðend syððan hatan
biowulfes biorh|ðaðe brentingas ofer

[1] *ofoste* AB; now *of* partially gone, and a very small portion of *s* covered.
[4] the second *t* in *gemette* seems to be altered from *e*.
[6] *mid* AB; now there is no ascertaining how much more of *m* is preserved than the upper part of its last stroke, the paper employed here by the binder being too thick for us to make out anything under it.
[7] *s* and the upper part of *i* in *sinne* covered.
[9] *wordes* AB; now the lower part of *w* gone.
[10] *w* in *sceawode* altered from *p*.
[11] *f* and the bottom of the first stroke of *r* in *frean* covered.
[12] *secge* (with a stroke over *ge* instead of over the *u* of the next word B) AB; now *sec* and the lower part of *g* gone.
[13] *ic* AB; now gone || the first stroke of *m* in *moste* as well as the top and the bottom of the second and the bottom of the third covered.
[14] *strynan* AB; now *st* and the first stroke of *r* gone, and the second covered.
[15] *bohte* AB; now *bo* gone, and the upper half of the first stroke of *h* partially gone and partially covered.
[16] *leoda* AB; now the lower part of *le* gone, and all that is left of *l*, and nearly all that is left of *e* covered.
[17] *heaðo* (ð altered from *d* with a different ink B) AB; now *h* gone, and *e* and part of *a* covered. [18] only very little of *æ* in *æfter* covered.
[20] part of *ne* in *nes* covered. [21] a small part of *b* in *biowulfes* covered.

p. 127 = fol. 191ʳ = ll. 2808—2832.

floda genipu feorran drifaȝ dyde hi*m*
of healse hring gyldenne *þioden þrist- 2810
hydig þegne ge-sealde geongu*m* garwigan
gold-fahne helm beah *ond* byrnan het|hyne
5 brucan well. þu eart endelaf usses
cynnes wæg-mundinga ealle wyrd|for-
speof *mine magas to metod-sceafte 2815
eorlas on elne ic|hi*m* æfter sceal
þæt wæs þa*m* gomelan gin-gæste word.
10 breost-gehygdu*m* ær he bæl cure hate
heaȝo-wylmas hi*m* of hwæȝre gewat *sa- 2820
wol secean soȝ-fæstra dôm.
Þa wæs ge-gongen gumu*m* unfrodu*m* ear-
foȝ-lice *þæt* he on eorȝan geseah þone
15 leofestan lifes æt ende bleate gebæran
bona swylce læg *egeslic eorȝ-draca ealdre 2825
bereafod bealwe gebæded beah-hordu*m* leng
wyrm woh-bogen wealdan ne|moste ac him
irenna ecga for-namon hearde heaȝo-scear-
20 de homera lafe **þæt* se wid-floga wundu*m* stille 2830
hreas on hrusan hord-ærne neah nalles

[1] *floda* B, *folda* A ; now the perpendicular stroke of *f* gone || *feo* separated from *rran* by a tear || ȝ in *drifa*ȝ still entire, although part of its horizontal stroke is very faint || *h* separated from *i*m by a tear.

[7] a hole in the parchment after *speof* (cf. FS.).

[8] *l* in *sceal* torn.

[10] this line begins a little more to the right than usual as there was not room enough for the *b* under the þ || *gehygdu*m MS., not *gehygȝu*m.

[11] the dot under the second stroke of *r* in *hwæȝre* seems to be accidental || what in the FS. looks like an accent over *a* in *gewat* is owing to a small hole in the parchment.

[12] no number in MS. (but XXXXVIII AB, with a different ink? B).

[14] *þone* AB ; now an inconsiderable part of *e* gone in consequence of a hole.

[16] a worm-hole after *eor*ȝ || *ealdre* AB ; now the last *e* gone, and the bottom of the first stroke of *r* almost entirely faded.

[17] *leng* AB ; now the tops of the second stroke of *n* and of *g* gone.

[19] this line begins unnecessarily a little further to the left than usual.

ꝺa ge wurꝺ þæt ſynnan ꝺæg þæt
ſceal ſe hring gyldenne ſnoden þæ
hꝼdig þegne ge ſealde gæwnan ſuna
gold fahne helm beah þryþwæn hec
brucan þell . þu ahte ardelaf æſſe
cynnes þæg mundinga ealle þyſſ
ſpæf mine magas to metod ſeal
wulaf on elne ic hi æfter ſca
þ þæs ſæ gomelan gin gæſte þorw
brwst geliꝼꝺu æſ he bæl cuþe hæ
heado þylmaþ hi of þræſſe ge þæt
þol ſceran ſoð þæſtra dom.

Þa þæſ ge gongen ſunu unferꝺ æ
þoð lice þ he on wuꝺan ge ſeah þo
lwestan lifes æt ærde bleate gebæſtu
bona ſpylce laþ geſlic wiꝺerþraca æl
be þæaþoꝺ bealþe gebæꝺed beah hoſꝺu
þ ſun þoh bogen þeaꝺan nemoſte æc
mecna æga þon namon hæfde heado ſe
de homera lafe þ ſe þiꝺ þloga þundu
hreaf on hrusan hoſꝺ æfne nalæ

[illegible] lacum [illegible], [illegible] middel [illegible]
[illegible] plonc [illegible] ȳ þde ac he [illegible]
[illegible] þondes hild þu man hond ge þeonce
[illegible] þ onlaude lȳt manna dah mæg[illegible]
[illegible] mine ge þuæge þealde he dæda ge
[illegible] drifteg þæte þ he þid atton scæadan
[illegible]ede geþræsde odde hrunz sele
[illegible]dū seȳþræde zþ he þæc cude
[illegible]ed on þunde buon on bronze bio þulfe
[illegible] dȳhtt madma dæl dæde þonzoldū
[illegible]de æ hþæd þe cide ge þsted lachan lifes
[illegible]da lang todon þ da hild latan holt of
[illegible]un tȳdre tuwþ logan tȳne æt þomne
[illegible] deþfton æh dæredū lacan on hȳrra
[illegible] dȳhtnes mælan þæuþe achȳ scam
[illegible] fes.bæaþ bæran zud ge þæda þæh sezo
[illegible]la læz plitan on þilæþ hæge þæhzad þæt
[illegible] þæsan eæxlū neah þelhte hȳne
[illegible] hū þilht ne þræw ne mæhte he on wondan
[illegible]e ude þel ondā þrū zæte þæwh ge healda
[illegible] wūldūdes þiht on cyþran þolde dom

p. 128 = fol. 191ᵛ = ll. 2832—2858.

æfter lyfte lacende. hwearf middel-nihtum
maðm-æhta wlonc ansyn ywde ac he eorðan
gefeoll * for|ðæs hild-fruman hond-geweorce 2835
huru þæt on|lande lyt manna ðah mægen-
5 agendra mine ge-fræge þeahðe he dæda ge-
hwæs dyrstig wære þæt he wið attor-sceaðan
oreðe geræsde *oððe hring-sele 2840
hondum styrede gif|he wæccende
weard on-funde buon on beorge bio-wulfe
10 wearð dryht-maðma dæl deaðe forgolden
hæfde æg-hwæðre ende ge-fered *lænan lifes 2845
næs ða lang to|ðon þæt ða hild-latan holt of-
gefan tydre treow-logan tyne æt-somne
ða|ne dorston ær dareðum lacan on hyra
15 man-dryhtnes miclan þearfe *ac|hy scami- 2850
ende scyldas bæran guð-gewædu þær se|go-
mela læg wlitan on wilaf he|ge-wergad sæt
feðe-cempa frean eaxlum neah wehte hyne
wætre him wiht ne speop *ne|meahte he on eorðan 2855
20 ðeah he uðe wel on|ðam frum-gare feorh ge-healdan
ne|ðæs wealdendes wiht oncirran wolde dôm

[1] *hwearf* B, *hfearf* A; now *h* torn, and the upper part of the first stroke of it gone || *nihtum* A, *nihtum* B; now *tum* gone, and part of *h* covered.
[2] *eorðan*] a small part of ð and the last stroke of *n* covered.
[7.8] blanks at the end of these lines on account of the hole (cf. note to l. 11 of the front page).
[11] the lower part of the first stroke of *h* in *hæfde* covered.
[12] *næs* B, *mæs* A; now a very small part of *æ* gone.
[13] *gefan*] the greatest part of *g* and the bottom of *f* covered.
[14] *ðu*] part of ð covered.
[15] the greatest part of the first stroke of *m* in *man* covered.
[16] part of *en* in *ende* covered.
[17] *mela* AB; now part of *m* covered, and the top of its first stroke gone.
[20] the second stroke of *n* in *gehealdan* covered.

p. 129 = fol. 192ʳ = ll. 2858—2883.

godes dædu*m* rædan gumena gehwylcu*m* swa
he nu gen deð *þa|wæs æt|ðam geongu*m* gri*m* *and*swaru 2860
eð-begete þa*m*ðe ær his elne for-leas. wiglaf
maðelode weohstanes sunu sec|sarigferð
5 seah on unleofe *þæt* la|mæg secgan seðe wyle
soð specan **þæt* se mon-dryhten se eow|ða 2865
maðmas geaf eored-geatwe þe|ge þær on
standað. þon*ne* he on ealu-bence oft gesealde
heal-sittendu*m* helm *ond* byrnan þeoden his
10 þegnu*m* swylce he þrydlicost *ower feor 2870
oððe neah findan meahte *þæt* he genunga
guð-gewædu wraðe for-wurpe. ða hyne
wig beget nealles folc-cyning fyrd-gestealla*m*
gylpan þorfte hwæðre hi*m* god uðe *sigora 2875
15 waldend *þæt* he hyne sylfne gewræc ana mid
ecge þa|hi*m* wæs elnes þearf. Ic hi*m* lif-wraðe lytle
meahte æt-gifan æt guðe *ond* ongan swa þeah
ofer min ge-met mæges helpan. *Symle wæs 2880
þy sæmra þon*ne* ic sweorde drep ferhð-genið-
20 lan fyr|un-swiðor weoll of|ge-witte fergen-
dra to lyt þrong ymbe þeoden þa|hyne sio

[1] *godes* AB; now *go* all but entirely gone || *gumena*] *g* torn || *gehwylcum* (-*cum* B) *swa* AB; now *a* and part of *l* (which is separated from *y* by a tear) gone.

[2] ⌉*swaru* A, *andswaru* B; now the second stroke of *u* gone.

[13] *gestealla*m (-*um* B) AB; now only *geste* and the beginning of *a* left.

[14] *sigora* AB; now *a* gone and *s* torn.

[16] the dot under *c* in *ecge* seems accidental || *e* in *lytle* torn.

[20] *fyrun*] *u* altered from *a*. [21] *hyne*, not *hym* (cf. the FS.).

ges dædū þuðan gumena geþrýð
henuzðu ðed þa þes ærðā zæwzū zuū þa
ed begete þāde ðu hiſ elne þon lan þrýð
mudelode þæliſtanes runu þæ raþuzþu
rah on unleore flamaz ſæzan sede þýle
red ſpecan þse mon ðrýlrtu ſe wyrda
madmaſ zæp wyned zæt þe þize þaſ on
ſtandad. þōn he on ealu blice oft zeſæl
hæl rittendū helm 7 byrnan þæðu his
þegnū ſpylce he þrýðlicoſt oþſt þæt
odde nah þuðan mæhte þhie zæmmz
zæd zeþæðu þuade þon þurpe. Da hýne
þiz begæt nealles þole cymmz þýrd zeſta
zelpan þorfte hræðse hū zæðede ſizon
paldend þhe hýne ſelpne ze þure ann
æze þalū þæt elnes þæpre ielū bæ þuðe
mæhte æt zifan æt zuðe. 7 on zan ſpa þæt
oþſtumme zemet mæzeſ hulpan. Dæmle þæ
þi þæliſtu þōn ic ſpæpde ðu
lan ſyþan ſpiðan þæll
ðu tolýt þrýmz ðimbe þæðu þa

[illegible] sinc þeo
[illegible] wyrū cynne.
[illegible] lufena licgean
[illegible] mot þæne mæg bunge monna
[illegible] idel hrōmian syddan æðelingas
[illegible] ge þrycgean þeam wyrhtne dō
[illegible] dæd bid yella wyrla gehwylcū
[illegible] ponne ēyrt lif

XL

[illegible] ehtda þ heado þæwic to hagan biodan
[illegible] up oreh ræg clif þæh þ wyl þæwlod mor
[illegible] gen longne dæg mod gio mor þæt bord
[illegible] bebbende beza on þinū eride dogor
[illegible] þæt cynnes lēwfeh monnes lyt sprīzoð
[illegible] wynna spella sēðe næf ge þrād achesod
[illegible] sēgde oreh alle nuis þilgewræ þeqm
[illegible] dryhten zeata deād bedde þæst þu
[illegible] þæl [illegible] neste þrymmes dædū hum
[illegible] on eþn ligeð aldor ge þrunna siex bunnū
[illegible] wæ sprūde nemealīte ondū aglæcean
[illegible] bunza þunde ge þyrcean þiglaf sitteð
[illegible] bio þulpe brūte þih fannes eorl orþ
[illegible] þū un lyrgendū heaðo ed hige medum

p. 130 = fol. 192ʳ = ll. 2883—2909.

þrag becwom. hu sceal sinc-þego *ond* swyrdgifu
*eall eðel-wyn eowru*m* cynne. lufena licgean 2885
lond-rihtes mot þære|mæg-burge monna
æghwylc idel hweorfan syððan æðelingas
5 feorran ge-fricgean fleam eowerne *do*m*- 2890
leasan dæd deað bið sella eorla gehwylcu*m*
þonne edwit-lif. XL:—
Heht ða þæt heaðo-weorc to hagan biodan
up ofer ecg-clif þær þæt eorl-weorod mor-
10 gen-longne dæg mod-giomor sæt *bord- 2895
hæbbende bega on wenu*m* ende-dogores
ond eft-cymes leofes. monnes lyt swigode
niwra spella seðe næs gerâd ac he soð-
lice sægde ofer ealle *nu is wil-geofa wedra 2900
15 leoda dryhten geata deað-bedde fæst wu-
nað wæl-reste wyrmes dædu*m* him
on efn ligeð ealdor-gewinna siex bennu*m*
seoc sweorde ne|meahte *on|ðam aglæcean 2905
ænige þinga wunde gewyrcean wiglaf siteð
20 ofer bio-wulfe byre wih-stanes eorl ofer
oðru*m* un-lifigendu*m* healdeð hige-mæðum

[1] *þrag* AB; now the greater part of *þ* gone, and what is left of it as well as a small part of *r* covered || *becwom* AB; now the right portion of the lower part of *b* gone, and the upper part of the first stroke of it as well as the whole of *e* and part of *c* and the top of *w* covered; *b* is, besides, separated from *e* by a tear || *sceal* AB; now part of *s*, *e* and *a* covered, and *a* besides torn || the tops of *s* and of *þ* in *sinc-þego* covered || *swyrdgifu* AB; now *gifu* gone, and *r* and *d* partially covered.

[2] *e* in *eall* all but entirely covered || *eowrum cynne* with a dot after it over an erasure in the same hand (to judge from the traces, *eowrum cynne* was written in the line, too, but erased on account of being even more indistinct than *þære*, *hweorfan*, *fricgean*. *deað bið* in the following lines: cf. FS.).

[6] *dæd*] originally *dæl*, but *l* deleted by dots, and *d* added in the same hand.

[7] *e*[d]*wit:* the correction in the same hand || originally XLI, but I erased. [8] part of the big H covered.

[9] an angle over *up*, cf. note to fol. 189ʳ l. 14.

[11] a small part of *s* in *dogores* covered.

[13] *niwra*] part of the first stroke of *n* and the bottom of *w* covered.

[14] *lice*] part of *li* covered, *l* besides torn.

[15] *leoda*] a very small part of *l* covered.

[16] between *wæl* and *reste* about five letters (to judge from the traces left, *bennu*m) erased || *reste*] *r* altered from some other letter.

[18] *aglæcean*] *c* altered from *g*. [20] *ofer*] the bottom of *f* covered.

[21] *oðrum*] a small part of *ð* covered.

p. 131 = fol. 193ʳ = ll. 2909—2937.

heafod-wearde *leofes *ond* laðes nu ys|leod*um* 2910
wen. orleg-hwile syððan under fronc*um*
ond frys*um* fyll cyninges wide weorðeð wæs|·io
wroht scepen heard wið hugas syððan
5 hige-lac cwom *faran flot-herge on fresna 2915
land þær hyne het-ware hilde ge-hnægdon
elne ge-eodon mid ofer-mægene *þæt* se byrn-
wiga bugan sceolde feoll on feðan nalles
frætwe geaf *ealdor dugoðe us wæs a syððan 2920
10 mere-wio-ingas|milts ungyfeðe. Ne ic te|sweo-
ðeode sibbe oððe treowe wihte ne|wene ac wæs wide
cuð *þæt*te ongenðio ealdre be·snyðede *hæðcen 2925
hreþling wið hrefna wudu þa for on-med-
lan ærest gesohton geata leode guð-scil-
15 fingas. Sona hi*m* se|froda fæder oht-heres
eald *ond* eges-full hond-slyht ageaf *abreot 2930
bri*m*-wisan bryda heorde gomela io-meowlan
golde berofene onelan modor *ond*|oht-heres
ond|ða folgode feorh-geniðlan oððæt hi oð-eodon
20 earfoð-lice *in hrefnes holt hlaford-lease 2935
besæt ða sin-herge sweorda lafe wund*um* werge

[1] *heafod wearde* AB; now *heafo* and the upper part of the following *d* and the top of the second *a* gone || *leofes* A, *leowes* B; now the upper part of *l* gone, and *e* separated from *s* by a tear || *laðes* (ð altered from *d* with another ink B) AB; now the cross stroke of ð gone || *ysleod*um (-*um* B) AB; now all gone except the greater part of *y*.

[2] *fronc*um A, *Fronc*um B; now the abbreviation for *m* gone.

[4] *syðð*an] the dot over *n* is accidental, and what appears as a dot under *n* in the FS. is a hole in the MS. [5] *fresna* A, *Fresna* B; now *a* gone.

[6] the first stroke of *r* in *ware* altered from a longer one.

[10] originally *ingannilts*, but the first stroke after *a* altered to *s* || *sweo* A, *Sweo* B; now the greater part of *o* gone.

[11] *newene* in the same hand over the line, a comma indicating where it is to be inserted. [12] *hæðcen* AB; now the last stroke of *n* gone.

[13] *on med* AB; now the bottoms of the first two strokes of *m* and the whole of the last and *ed* gone, besides *on* torn.

[14] *scil* A, *Scil* B; now *l* gone.

[15] *oht heres* A, *Otheres* B; now *s* no longer entire.

[17] *meowlan* B, *meowla* and a blank A; now *n* and the greater part of *a* gone. [19] *eodon* AB; now the last stroke of *n* gone.

[21] this line ends too soon in the FS.

þæn onleg hwile syddan undern þrong
7 ymbsu fyll cyninges þrýðe þæwrðed þæ
þrolt ræcen hæfd þiðhuzuf syddan
hige lacepom þæran þlot higige on þæ
land þæn hýne het þæne hilde gelæcedon
elne gebidon mid orsn mæðhe þæ se bry
þiza bugan scolde þæll on þedan nalles
þræte geaf aldon duðode uspæf a syddan
mene þio ingæhmilts ungrýðe. þæ ic þæ
dæde ribbe odde þæwre þilte, nefne ac þæs þrýðe
cuð þte ongunðio aldre be snýðede hæðc
hreðlinz þiðhræfna þudu þa þon on
lan æhrest gesohton geata læode guð fo
þingas. Sona hi seþroda þæðen ohtlic
ald 7 ðges full hond þlýht agæaf abræc
bru þisan bryda hæðrde goinela io mæg
golde beniþhe onelan modon 7 oht hige
7 da þolgode þæþh gendlan oddæt hi od
eaþþod lice in hræþnes holt hlaþond
bes æt da sin higige þæwnda lape þundu

[illegible] on mycelne meces ecge
[illegible] wolde sum on galg þurpu to gumne
þaropon eft gelamp þæræ modū þæ mod
[illegible] dæge þyddan hie hyge laces hopungbrimen
[illegible]ldor on garton þæs geoda com leoda dugöde
on last þæræn. xli.
[illegible]æssio spræc spædu spona ⁊ gearca pæl þæs
[illegible]ræa þide gesyne huda folcmid hī þæde
[illegible] pelrton. ge þæt him da geoda mid his gæde
[illegible]gū þæod þelagsmon þæstan secan scyl
[illegible]gsnæ þio uþon on eþide hæfde hige laces
[illegible] ge þrunsn plonces þig eaþet þidþes
[illegible] þurpode þhie þæmannū on þæcan mihte
[illegible]dolidsnidū hord þon feaurdan beagan ⁊ bryd
[illegible]e bah eft þonan. eald undeþ eorð þæall.
[illegible]a þæt æhit bodsn spæna leodū segn hige lace.
[illegible]eodo þonz þone þord oþþe eodon þyddan
[illegible]ued lingas to hazan þrungon þæh þæurd on
[illegible]ior ezū spæurdū blondsn þexa on bid þne
[illegible] þise þæod cyning dæþan scealde aþeotes

p. 132 = fol. 193ᵛ = ll. 2937—2964.

wean oft gehet earmre teoh-he ond-longe
niht cwæð he on mergenne meces ecgum
*getan wolde sum on galg-treowu to gamene 2940
frofor eft gelamp sarig-modu*m* somod
5 ær-dæge syððan hie hyge-laces horn *ond* byman
gealdor ongeaton þa|se|goda côm *leoda dugoðe 2945
on last faran. XLI.

Wæs|sio swat-swaðu swona *ond*|geata wælræs
weora wide gesyne hu|ða folc mid hi*m* fæhðe
10 to-wehton. gewat hi*m* ða se|goda mid his gæde-
lingu*m* *frod felageomor fæsten secean eorl 2950
ongenþio ufor oncirde hæfde hige-laces
hilde gefrunen wlonces wig-cræft wiðres
ne truwode *þæt* he sæmannu*m* onsacan mihte
15 *heaðoliðendu*m* hord for-standan bearn *ond* bry- 2955
de beah eft þonan. eald under eorð-weall.
þa wæs æht boden sweona leodu*m* segn hige-lace.
freoðo-wong þone ford ofer-eodon *syððan 2960
hreð-lingas to hagan þrungon þær wearð on-
20 genðiow ecgu*m* sweordu*m* blonden-fexa on bid wre-
cen *þæt* se þeod-cyning ðafian sceolde eafores

[1] *wean oft* AB; now *wean* and the first half of *o* gone, the other half and the top of *ft* covered || *gehet* AB; now the upper part of *h* gone || *earmre* AB; now *m* torn, and a small part of the first stroke of it gone || *teoh he* AB; now part of the top of *t* gone, the tops of the two *h*s covered, and the last *e* indistinct || *ond longe* AB; now only the first *o* (so the MS., not *a*), the greatest part of *n* and very little of *d* left, the rest gone.
[2] *niht*] *ni* entirely covered || *ecgum*] the top of *m* covered.
[4] *frofor*] only a very small part of the first *f* covered.
[6] there is nothing in the MS. to account for the stroke through the *e* of *se* in the FS. || only a very small part of *e* in *dugoðe* covered.
[8] the perpendicular stroke of the big *W* covered.
[9] *fœ*ᵃ*ðe:* the correction in the same hand.
[12] part of the first *o* in *ongenþio* covered.
[13] *hilde* AB; now the first stroke of *h* gone, and the second and almost the whole of *i* and part of *ld* and a very small part of *e* covered.
[14] *ne* AB; now *n* gone. [15] *heaðo*] part of *h* covered.
[16] *de*] only very little of *d* covered.
[17] *þa*] only very little of *þ* covered.
[20] *w* in *ongenðiow* added over the line; an inconsiderable part of *g* covered.

p. 133 = fol. 194ᵃ = ll. 2964—2990.

anne dôm hyne yrringa *wulf won-reding 2965
wæpne geræhte þ*æt* hi*m* for swenge swat ædru*m*
sprong forð under fexe næs he forht
swa ðeh gomela scilfing ac for-geald hraðe
5 wyrsan wrixle wæl-hlem þone *syððan ðeod- 2970
cyning þyder oncirde. Ne meahte se snella
sunu won-redes ealdu*m* ceorle hond-slyht
giofan ac he hi*m* on heafde helm ær ge-scer
þ*æt* he blode fah bugan sceolde *feoll on fol- 2975
10 dan næs he fæge þa|git ac he hyne ge-wyrp'e
þeahðe hi*m* wund hrine let se hearda hige-
laces þegn brade mece þa|his broðor læg
eald sweord eotonisc entiscne helm *brecan 2980
ofer bord-weal ða|gebeah cyning folces|hyrde
15 wæs in feorh dropen. ða wæron monige þe|his
mæg wriðon ricone arærdon ða hi*m* gerymed
wearð þ*æt* hie wæl-stowe wealdan moston *þen- 2985
den reafode rinc oðerne nam|on ongenðio
iren-byrnan heard swyrd hilted *ond* his helm
20 somod hares hyrste hige-lace bær he ð[am]
frætwu*m* feng *ond* hi*m* fægre gehet *leana . . . 2990

[2] *ædru*m A, *ædrum* B; now *u*m torn, and a small part of the second stroke of *u* gone.

[12] *læg* AB; now the lower part of *g* gone.

[13] *brecan* AB; now the second half of *a* and the whole of *n* gone.

[14] *folces*] *l* and *s* torn ‖ *hyrde* AB; now *e* no longer entire and very much shrunk together.

[20] *he ðam*] *he . d . .* B, a blank A; now only *h* and the tops of *e* and ð (or *d*) left.

[21] *leana* with a blank (. . B) after it AB; now also a small part of the last *a* gone.

aqueðom hýne ýmmingra þurfon
þæþne geþæhte þ hiṁ þon springe
sprong forð undeð feðre wæs he þon
spadeh gomela ycilfing ac þon gealdo
þýnsan þruxle þæl hlæm þone þýddan
cýning þýðer oncende. Þe meahte se
runu þon redes aldū cwðle hond þýðre
giofan achehiṁ on heafde helm ofer sce
þ he blode þah bugan scolde feoll on þ
dan nðr he fæge fagrt achehýne ge þýnne
heahdehiṁ þurd hrune let se heaþda hre
tacer þegn brade mece þahis broðor
eald sperd eotonisc entisene helm brec
ofer bord þeal dage beah cýning folcesliðu
þðr in feðrum drorðh. da þæron monige þ
mæg þurdon ðurcone ðurhidon. da hiṁ ge þýn
þeard þ hie þæl feðre þealdan moston
ðon þæfode þunc ðd ðine namon ongan
nan býman heard spýrd hilted þ his hel
somod hanes hýnfte hige lacelicu
fuerpū þæg þ hiṁ þæfne gehet lan

[illegible] ond [illegible] pone gud [illegible]
[illegible] hiddles aspoma, habe to hū bewam
[illegible] ge þurfe mid ofsci mid mum sculde
[illegible] ge hræðnū hund þusenda landes 7
[illegible] þria beagu, nedoþrte hū da lean od
[illegible] mon on middan geþynde sceaðe hunda
[illegible] da ge ylcogon 7 da iorone þon gæ
[illegible] gan doliton hiam þeowdunge hyldo to þeode
[illegible] ssio þæliðo 7 se þeond scipe þæl ynd þeu
[illegible] de ic hafo þeus secaid to spæona beda
[illegible] dan hie ge þrucgaid þeaten ufsone ealdor
[illegible] þne þone de usi gelufo þid hetendū hæfd
[illegible] ætsci hæleda hiy ne hræte scildingas
[illegible] þæmede. adde þundun gīn eoþ
[illegible] scipe sunde meis ofoft betost þ þæ þeod
[illegible] ning þæsi scæpian 7 þone gelyngan þe
[illegible] us beagay geþe on ad þæsie ne scel ane
[illegible] hræt metan mid þā modigan ac þæsi is
[illegible] ad mia hæfd gold anfunne gīn ne geceo
[illegible] þnu ac sidestan sylfes þeone beagay
[illegible] te þu þeeall hyond þæstan selæ þeon

p. 134 = fol. 194ᵛ = ll. 2990–3015.

leodu*m* *ond* gelæsta swa geald þone guð-ræs geata
dryhten hreð-les eafora þa|he to ha*m* becôm
iofore *ond* wulfe mid ofer-maðmum sealde
hiora ge-hwæðru*m* hund þusenda *landes *ond* 2995
5 locenra beaga ne|ðorfte hi*m* ða lean oð-
witan mon on middan-gearde syðða hie|ða
mærða ge-slogon. *ond* ða iofore for-geaf
angan dohtor ham-weorðunge hyldo to wedde
þ*æt* ys|sio fæhðo *ond* se feond-scipe *wæl-nið wera 3000
10 ðæsðe ic hafo þe|us seceað to sweona leoda
syððan hie gefricgeað frean userne ealdor-
leasne þone ðe ær geheold wið hettendu*m* hord
ond rice *æfter hæleða hryre hwate scildingas 3005
folcred fremede. oððe furður gen eorl-
15 scipe efnde me|is ofost betost þ*æt* we þeod-
cyning þær sceawian *ond* þone gebringan þe
us beagas geaf *on âd-fære ne|scel anes 3010
hwæt meltan mid þa*m* modigan ac þær is
maðma hord gold unrime gri*m*me gecea-
20 [po]d *ond* nu æt siðestan sylfes feore beagas
[geboh]te þa sceall brond fretan *æled þeccean 3015

[1] *geata*] part of the second *a* covered.
[2] *dryhten* AB; now the upper part of the first stroke of *h* very much faded. [3] *u* in *maðmum* altered from *a* by erasure.
[6] *syðða*] the upper part of the second stroke of *a* rubbed a little, but I do not think there ever was the abbreviation for *n* over it.
[12] *leasne*] the bottom of *l* covered.
[13] ⁊ A, *and* B; now gone ‖ *rice*] the lower part of the first stroke of *r* and a small part of the second stroke and of *i* covered ‖ *æfter*] the bottom of *æ* covered. [15] *efnde*] *f* afterwards inserted.
[19] *madma* (but ð quite distinct in MS.) AB; there is no telling how much of the first *m* may be still preserved, only the top of the last stroke of it not being covered.
[20] *þod*] a blank AB; . . . *d* Conybeare, . . *d* Grundtvig; now there is no making out anything under the paper, but part of *d* may be still left.
[21] *gebohte*] . . . . . *te* B, a blank A; now *te* still preserved, but a small part of *t* covered.

p. 135 = fol. 195ʳ = ll. 3015—3041.

nalles eorl wegan maðð*um* to ge-myndum
ne|mægð scyne habban on healse hring-weor-
ðunge ac sceal geomor-mod golde bereafod
oft nalles æne elland tredan *nu se here- 3020
5 wisa hleahtor alegde gamen *ond* gleo-dream
forðon sceall gar wesan monig morgen-
ceald mundu*m* bewunden hæfen on handa
nalles hearpan sweg wigend weccean ac se
wonna hrefn *fûs ofer fægu*m* fela reor- 3025
10 dian earne secgan hu hi*m* æt æte speow þenden
he|wið wulf wæl reafode. swa se secg-hwata
secg-gende wæs laðra spella he|ne leag fela
*wyrda ne|worda. weorod eall aras eodon un 3030
bliðe under earna næs wollen-teare wundur
15 sceawian fundon ða on sande sawul-leasne
hlim-bed healdan þone þe hi*m* hringas geaf
*ærrun mælu*m* þa|wæs ende-dæg godu*m* gegongen 3035
þæt se|guð-cyning wedra þeoden wundor-deaðe
swealt ær hi þær ge-segan syllicran wiht
20 wyrm on wonge wiðer-ræhtes þær *laðne 3040
licgean wæs|se leg-draca grimlic gryr[e]

[1] there is nothing in the MS. to account for the blot over *to* in the FS.

[2] *mægð*] *g* afterwards inserted in the same hand. [3] *ðunge*] *ge* torn.

[14] *wundur* B, *wundu* A; now the second stroke of *r* no longer entire, and what is left of the letter has much shrunk together.

[17] *u* in *ærrun* altered from *a* by erasure.

[20] *laðne* C Gt K] now the lower part of *e* gone; *laðm* and a blank A, *ladn* . . B.

[21] *gryre*] only *gry* and the very beginning of the second *r* left; *gry* and a blank A, *gry* . . . B (*gryre* Thorkelin, not corrected by C).

nallef eall pegan mæddū eorge
neneod scyne habban on healse
dunge ac scæal geomor mod goldel
oft nallef ane elland tredan nuse
pisa hleahtor alegde gamen gleo
fordon scall gar pesan monig mor
cald mundū be punden hæfen on
nallef hæfpan sweg pigend pæccan ac
ponna hrusen fus ofsi fæginū fela
dian ryne sæcan hu hī æt ate swor
he pid pulf pæl nafode. swa se sæg hwæ
sæg gende pæf ladra spella hene leng
pōnda neponda. pēnod call aras eodon
blide undir eyna nas pollen tanne
scapian fundon da onfande sapul
hlum beo healdan sone se hī hsunzas
asyran mælū papas ende dæg godū
fisegud cyning pedra pēodeh pundor
spealt ahin pæfge segan fylli cpan
pyrm on ponge pidsiquæftes pæf
liegan pæfre leg drunca gnumlic

...led be swæled se wæs fiftiges fot ge mear
...g on legere lyft wynne heold nihtes
hwilū nyðer eft ge wat dennes niosian
...sian wæs ða deaðe fæst hæfde eorð scraf
...ende genyttod him big stodan bunan ⁊
...cas discas lagon ⁊ dyre swyrd omige
...ðurh etone swa hie wið eorðan fæðm þu
send wintra þær eardodon. þon̄ wæs ꝥ yrfe
eacen cræftig iu monna gold galdre be
wunden ꝥ ðam hring sele hrinan ne moste
gumena ænig nefne god sylfa sigora soð
cyning sealde þā ðe he wolde he is manna
...yld hord openian efne swa hwylcū
manna swa him ge met ðuhte :- xlii.
Þa wæs gesyne ꝥ se sið ne ðah þā ðe unrihte
inne gehydde wræte under wealle weard
ær of sloh feara sumne þa sio fæhð ge
wearð gewrecen wrað lice wundur hwar
þon̄ eorl ellen rof ende gefere. lif ge
sceafta þon̄ leng ne mæg mon mid his
...ū medu seld buan swa wæs bio wulfe.

p. 136 = fol. 195ᵛ = ll. 3041—3066.

gledu*m* be-swæled se wæs fiftiges fot-ge-mearces
lang on legere lyft-wynne heold nihtes
hwilu*m* nyðer eft gewat *dennes niosian 3045
wæs|ða deaðe fæst hæfde eorð-scrafa
5 ende genyttod him big stodan bunan *ond*
orcas discas lagon *ond* dyre swyrd omige
þurh-etone swa hie wið eorðan fæðm*þu- 3050
send wintra þær eardodon. þon*ne* wæs *þæt* yrfe
eacen-cræftig iu-monna gold galdre be-
10 wunden *þæt* ðam hring-sele hrinan ne|moste
gumena ænig nefne god sylfa *sigora soð- 3055
cyning sealde þ*am* ðe he wolde he is manna
gehyld hord openian efne swa hwylcu*m*
manna swa hi*m* gemet ðuhte :~ XLII.
15 Þa|wæs gesyne *þæt* se sið ne|ðah þ*am* ðe unrihte
inne gehydde *wræce under wealle weard 3060
ær of-sloh feara su*m*-ne þa sio fæhð ge-
wearð gewrecen wrað-lice wundur hwar
þon*ne* eorl ellen-rôf ende ge-fere. lif-ge-
20 sceafta þon*ne* leng ne mæg *mon mid his 3065
[ma]gu*m* medu-seld buan swa wæs bio-wulfe.

[1] *swæled*] the tops of *s* and of *l* covered || *fiftiges*] the top of *s* covered || *fot-ge-mearces*] the top of *s* gone, and the tops of *t* and *ge*, almost the whole of *c*, and the whole of the last *e* and of what is left of *s* covered.

[3] *sia* in *niosian* torn; cf. FS.

[13] *gehyld*] *g* torn, and the middle of it as well as the lower part of *ehy* covered.

[15] the big þ rubbed a little in two places || *unrihte*] *e* almost entirely covered.

[20] *sceafta* AB; now the bottom of *s* gone, and almost the whole of *sc* and a very small part of *e* covered.

[21] . . . *gum* B, a blank A; now the lower part of *g* gone, and the upper covered (*megum* Thk, not corrected by C).

p. 137 = fol. 196ʳ = ll. 3066—3092.

þa|he biorges weard sohte searo-niðas scolfa
ne|cuðe þurh hwæt his worulde gedal weor-
ðan sceolde. swa hit oð domes dæg diope be-
nem-don *þeodnas mære þa ðæt þær dydon 3070
5 *þæt* se secg wære synnu*m* scildig hergu*m* geheaðe-
rod hell-bendu*m* fæst wo*m*-mu*m* gewitnad se|ðone
wong strade næs|he gold-hwæte gearwor
hæfde *agendes est ær ge-sceawod. wig-lâf 3075
maðelode wihstanes sunu oft sceall eorl
10 monig anes willan wræc a-dreogeð swa us ge-
worden is ne meahton we|gelæran leofne
þeoden *rices hyrde ræd ænigne *þæt* he|ne|grette 3080
gold-weard þone lete hyne licgean þær he
longe wæs wicu*m* wunian oð woruld-ende
15 heoldon heah ge-sceap hord ys ge-sceawod *gri*m*- 3085
me ge-gongen wæs *þæt* gifeðe to swið þe|ðone
þyder ontyhte. Ic wæs þær inne *ond* *þæt* eall
geond-seh recedes geatwa þa|me gerymed
wæs nealles swæslice sið alyfed *inn under 3090
20 eorð-weall ic on ofoste ge-feng micle mid
mundu*m* mægen-byrðenne hord-gestreona hider

[4] *dydon*] a hole in *n*. [20] *mid*] *d* torn.

ade biorgeſ þæræ ſohte ſæro in dæſſ
mæcude þurh hiræt his þeoduðe gedal
dan ſceolde. ſpa hit od domes dæg diop
nundon þæd naſ mæhte þa dæt þæh dydon
þ ſe ſæg þæhte ſynnũ ſeildig hiſigũ gehæde
þod hell bũrdũ þæſt þõ mũ ge þitnad ſedom
þong ſquade mæshe gold hiræte gaurþoſ
hæfde agũ dæh est æh ge ſcaþod. þig la
madelode þihſtanes þunu oþt ſcall
monig anes þillan þuræ adriwged ſpa uſ
þoþdũ if ne mealton þegelæhan leoþne
þæden þuces hýþde þæd ænigne þhanegu
gold þæræd þone lete hýne licgean þæh he
longe þæh þicũ þuman od þoþuld eade
heoldon healige ſcaþ hond ýſ ge ſcaþod gi
me gegongeh þæſt gifede to ſpid ſedone
þýdſu on týlite. Ic þæſ ſæh inne þ ſcall
gwird ſeh þæredes gaatpa þame ge þý mæd
þæh nealles ſpæslice ſid alýfed inn und
eorð þæll ic on oroſte ge þæh miele mæ
murdũ mæg eh býſdæme hond ge ſquona

[illegible]an cyninge minū cpico þæs [illegible]
[illegible] þrittig þegna ealle ge þræc gemot onge
[illegible]ncetan hiæ bæd þ ge ge þoncton æfter þæ
[illegible]es dædū mid ealre fræde bæwnh þone heaðo micel
[illegible] þe þæ þæ manna þæs þiðan þæwid
[illegible]ost þide gelæstan æfter þæ þæ he þurh
[illegible]ean brucan moste. Ælfon nu æfter ædre
[illegible]n ðæcan ðæ þæ ge þræc þurdon under
[illegible]ulle ic eow biðige þ ge genoge nū ðæ ðæ ðæ
[illegible]gas ⁊ bræd gold ðæ ðio bæt ðæ ðæ ge
[illegible]ned þon þe ut cyrmæn ⁊ þon ge þæ þæ þæ
[illegible]ne leofne mannan þæt he longe ðæl
[illegible]dæ þæ ðæ þæ ge þo lian. hæd ge bæda
[illegible] þilfranes luele hilde diore hæled a mo
[illegible]gū bold agende þ hie bæl þuda þæ þæ þæ
[illegible]ðon þole agende godū to gehes nu ðæl gled
[illegible]ncetan þæxan þonna lēg þiðna feðlizel þone
[illegible] æfter gebad ðæ þæ ðæ þone ðæ þæ
[illegible]ū ge bæded ðæ æfter ðæ þæ þæ ðæ
[illegible] þæðæ ðæ þæ þū þus plane þæll ðæ
[illegible] þio þæ ðæ ðæ þilfranes acigde

p. 138 = fol. 196ᵛ = ll. 3092—3121.

ut ætbær cyninge minu*m* cwico wæs þa|gena
wis *ond* ge-wittig worn eall ge-spræc *gomol on gehðo 3095
ond eow-ic gretan het bæd *þæt* ge|geworhton æfter
wines dædu*m* in|bæl-stede beorh þone hean micelne
5 *ond* mærne swa he manna wæs wigend weorð-
fullost wide geond eorðan *þenden he burh- 3100
welan brucan moste. Vton nu efstan oðre
seon *ond* secean searo-ge-þræc wundur under
wealle ic eow wisige *þæt* ge genoge neon sceawiað
10 *beagas *ond* brad gold sie sio bær gearo ædre ge- 3105
æfned þon*ne* we ut cymen *ond* þon*ne* geferian frean
userne leofne mannan þær he longe sceal
on|ðæs waldendes wære geþolian. *het|ða¦gebeodan 3110
byre wihstanes hæle hilde-dior hæleða mo-
15 negu*m* bold-agendra *þæt* hie bæl-wudu feorran
feredon folc-agende godu*m* to-genes nu sceal gled
fretan *weaxan wonna leg wigena strengel þone 3115
ðe oft gebâd isern-scure þon*ne* stræla storm
strengu*m* gebæded scoc ofer scild-weall sceft nytte
20 heold fæder-gearwu*m* fûs flane full-eode. *huru 3120
se snotra sunu wihstanes acigde of corðre

[1] *gena* still entire, but partially covered (especially *e* and *a*).
[2] *w* in *wis* certain, although not quite easy to be made out ‖ *gehðo*] part of *hð* and the whole of *o* covered.
[3] the abbreviation for *ond* certain.
[4] *micelne*] the second stroke of *n* and the whole of *e* covered.
[6] *b* in *burh* altered from *þ*.
[13] *n* in *gebeodan* covered.
[14] *byre*] the top of *b* and the dot over *y* covered, *e* torn.
[17] *þone*] only very little of *e* covered.
[18] *ðe* (*ð* altered from *d* with a different ink B) AB; now the top of *ð* gone.
[19] *stren*^{gum}*;* : the correction in the same hand; only very little of *s* covered ‖ *nytte* AB; now part of *e* rubbed.
[20] *heold* AB; now *he* torn and all but entirely covered, *e* is not quite to be made out ‖ I think *fæder* never was *fæðer*.

p. 139, ll. 1—11 = fol. 198ʳ, ll. 1—11 = ll. 3121—3136.

cyniges þegnas syfone [to]-so*m*ne þa|selestan eode
eahta su*m* under inwit-hrôf hilde-rinc su*m* on
handa bær *æled-leoman seðe on orde geong 3125
næs|ða onhlytme hwa þ*æt* hord strude syððan
5 orwearde ænigne dæl secgas gesegon on sele
wunian læne licgan lyt ænig mearn *þ*æt* hi ofostlic[e] 3130
ut|geferedon dyre maðmas dracan ec scufun
wyrm of*er* weall-clif let-on weg niman flod fæð-
mian frætwa hyrde þ*æt* wæs wunden|gold
10 on wæn hladen *æghwæs unrim æþelinge boren 3135
har hilde to hrones næsse :~ XLIII.

[1] *cyniges* AB; now the dot over *y* gone || *syfone* (*fone* with a different ink) B, a blank A; now torn: the *s*, although torn, and partially very thin, is pretty perfect, then follow indistinct traces of *y*, a little more is preserved of *f* below the tear, *o* is entire above the tear, *n* entire below the tear, but only uncertain traces are left of *e* above the tear || *to somne*] . . . *ne* B, a blank A; now *to* entirely gone but the upper part of *s*, the top of *o* with the abbreviation for *m* over it, and *ne* (only the bottom of the first stroke of *n* gone) still preserved.

[2] *hilde* AB; now the upper part of *h* gone.

[4] *strude*] *str* torn (in the FS. a small portion of the first page of Judith visible) || *syðð*an*] *n* torn.

[5] *on sele*] *n* and *s* torn.

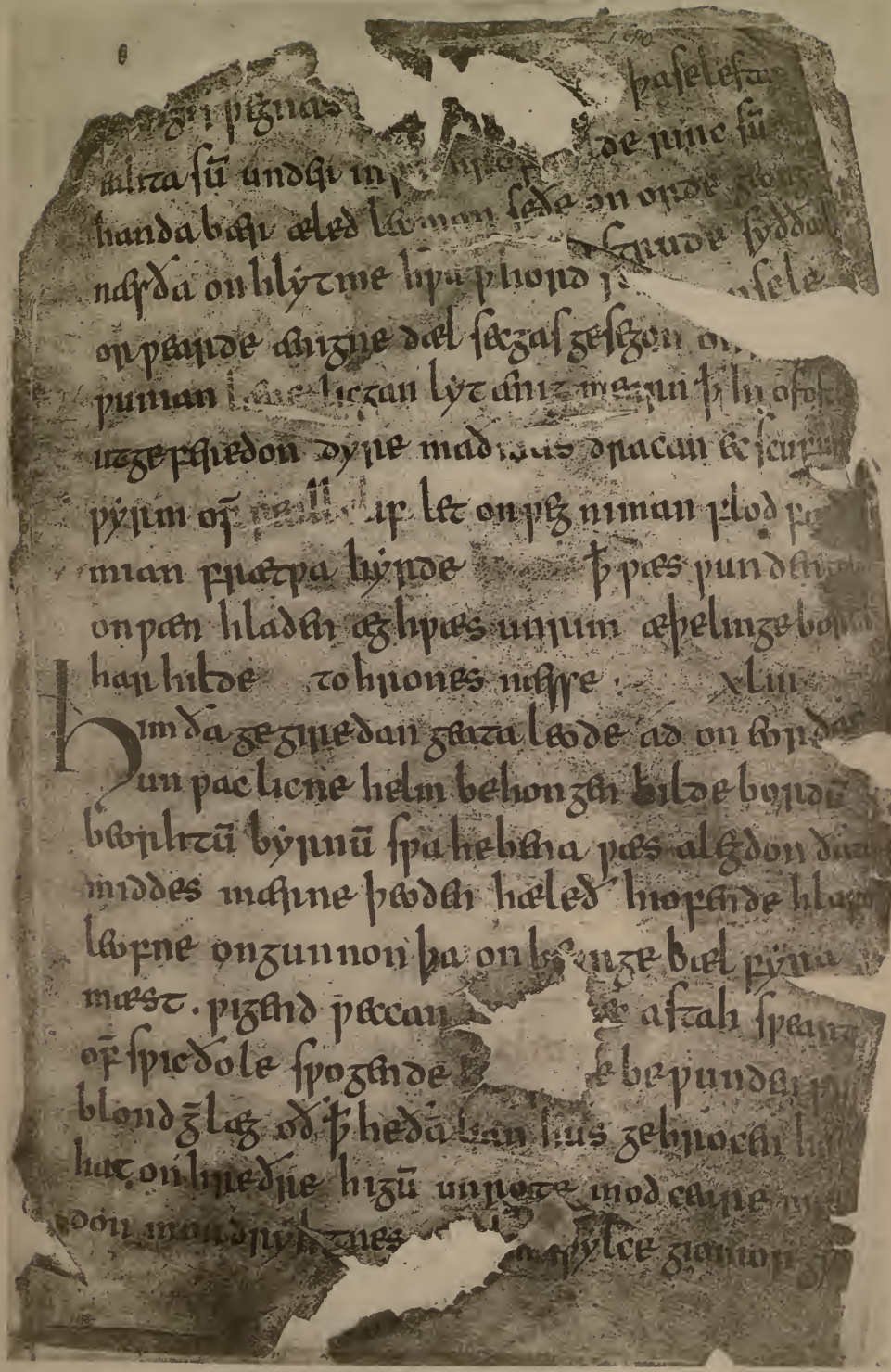
[6] *læn* in *læne* torn || *ofostlic* B, *osostlic* A; now part of *c* gone.

[7] *f* in *scufun* torn.

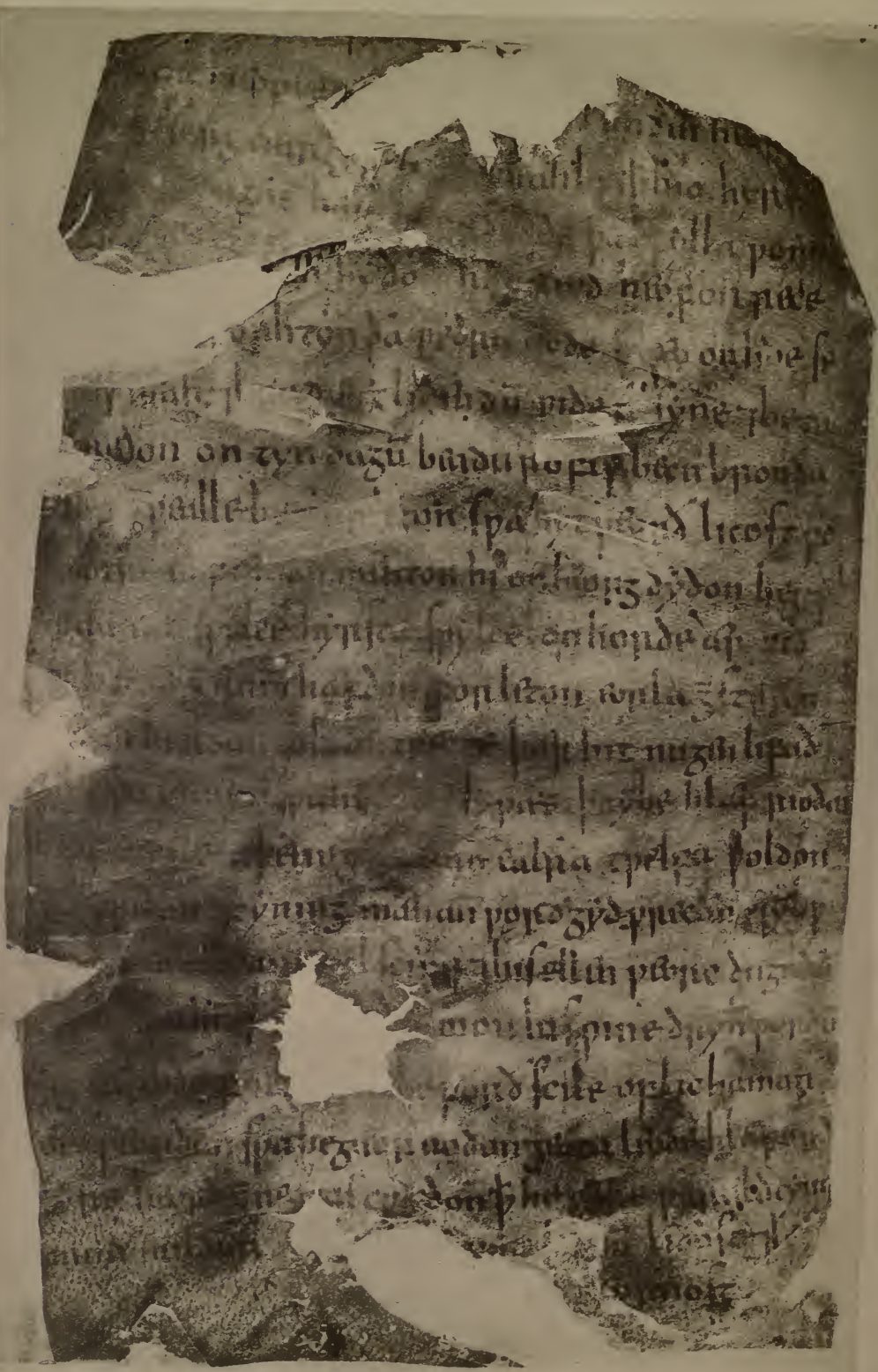
[8] *weall* torn || *weg* (*w* torn), not *wæg* (cf. FS.).

[9] after *hyrde* another *hyrde* erased.

[11] I am unable to decide whether there is an erasure of one letter after *hilde* or an original blank.



Himda gesiwedan gearta leode ad on bord
un pacliene helm behongen bilde bysnde
beorhtum bysnum sparhebenna þæs algdon dra
middes mæhine þeodeн hæled hrofende hlæ
leofne onzunnon þa on beorge bæl fyrn
mæst. fyrend þeccan [illegible] aftan speam
of spiedole spoznde [illegible] be pundeн
blondzlæz od þ hedæ lian hus zehroceн
hat on hredse hizū unpote mod earme
don mondryhtnes [illegible] gylce gleamon



p. 139, ll. 12—21 = fol. 198ᵛ, ll. 12—21 = ll. 3137—3150.

Him ða gegiredan geata leode âd on eorðan
un-wac-licne helm behongen hilde-bordum
*beorhtum byrnum swa he|bena wæs alegdon ða|to 3140
15 middes mærne þeoden hæleð hiofende hlaford
leofne ongunnon þa on beorge bæl-fyra
mæst. wigend weccan wud[u]-rêc astah *sweart 3145
ofer swicðole swogende let wope bewunden wind-
blond ge-læg oð þæt he ða bân-hûs gebrocen hæfde
20 hat on hreðre higum unrote mod-ceare mæn-
don mondryhtnes cw[e]alm *swylce giomor-gyd 3150

[12] ð in *eorðan* torn.

[13] *hilde*] the indistinctness of *h* in the FS. is caused by a hole in the parchment.

[15] *hlaford* B, *hlafor* A; now the greatest part of *d* gone.

[16] *þa*] þ torn ‖ *beorge* AB] now *b* torn, and part of *eo* gone in consequence of a hole.

[17] *wud rec* (*rec* with a different ink) A, *wud . . . ec* B; now *w* torn in three pieces, and only the tops of the first *u* and of *d* and the second stroke of *r* left; the second *u* is entirely gone, but *ê* is all but entire (only the bottom gone), *c* is entire.

[18] *let wope* AB] now after a distinct *l* traces of a torn *e*, then follows the bottom of a letter which may have been a *t* (or a *c*, but by no means a *g*); then after a small blank the bottom of *w* and after some space a very small part of *p* and a distinct *e* (cf. FS.) ‖ *wind* AB (nothing after it in this line)] now the lower part of *d* a little faded.

[19] the accent over the *u* in *hus* doubtful ‖ *hæfde* (*e* added with a different ink) B, *hæfd* A; now *e* and a small part of *d* gone.

[20] *unrote* A, *unrotte* B; now part of *te* gone in consequence of a hole ‖ *mæn*] *mœ* torn.

[21] *mondryhtnes*] *ht* torn ‖ *cwealm*] *cw aln* (*w* and *aln* with a different ink) A, . . . *lm* B; now only the upper part of *c* (torn), the top of *l* and the whole of *m* (the first stroke torn) left ‖ *swylce* AB; now the upper part of *sw* gone.

p. 140, ll. 1—5 = fol. 198ᵛ, ll. 1—5 = ll. 3150—3158.

:::::: meowle ..... unden heorde

... sorg-cearig sælðe geneahhe þæt hio hyre

::::::: gas hearde ::::: de wæl-fylla wonn

::::des egesan hyðo : h ::::: d heofonrece 3155

5 swe[a]lg geworhton ða wedra leode hl :: on liðe se

Almost all that is legible in this page freshened up in a late hand.

[1] nothing before *unden heorde* B; a blank before *unden hiord* A || I do not think that the first word is *lat*, although I do not deny that the late hand has freshened up *at*. But I think what the late scribe took to be *t* was originally the upper part of *g;* then follow traces of two letters which justify us I think in reading *eo*, so that we get *geo-meowle*. This reading is confirmed by the word written over *meowle*, which is neither *con* nor *on*, but, without any doubt, (the Latin) *anus*. Now supposing that the scribe made a mistake also in freshening up *a* instead of *o*, we may conjecture that the first word was *seo* or *sio* || the letter before *unden* cannot well have been *w*, the traces of it beginning too high over the line for that letter; rather *b* || *heorde*] now the tops of *h* and *r* covered, and there is no ascertaining whether *de* is preserved, too, under the paper.

[2] the beginning of this line faded (nothing AB) || I read *sorg*, not *serg* || *sælðe*] *sælde* AB; now the upper part of *s* gone, *æ* torn, ð (not *d*) certain (no illegible passage after it!) || *geneahhe*] . . *neah l* . . B, a blank A; *ge* now not quite distinct, but I have no doubt that the *e* was not abbreviated.

[3] the first two letters after *hearde* look like *on* or *an*, the letter before *de* may have been *e*, as the stroke that generally connects *e* with a following letter is preserved || *wæl*] the *e*-part of *æ* and *l* not freshened up || *fylla*] the first letter, which is not freshened up, doubtful || *wonn* (as in A), or *wona* (*vona* B).

[4] *metodes?* I thought I saw all those letters pretty distinctly (except the two first strokes of *m*) on the tenth of September 1880, but on no other day. On the 12th of Sept., 1882, I thought I was able to read [*w*]*igendes* || *egesan*] *an* torn; the FS. shows part of *bæl* in fol 196ᵛ.

[5] *swealg*] *sealg* AB; the word is torn, and only small parts of the single letters left, and even those partially covered. I see the top of *s*, the bottom of *w* (it is not likely, to judge from the space, that this bottom should have belonged to *s*), a pretty perfect *e*, no *a* (but room for it), a pretty perfect *l* and the top and bottom of *g* || *geworhton*] a great part of *g*, almost the whole of *e*, and a small part of *w* covered || I am unable to make out *hlæw* after *leode:* the two last letters seem to me to be rather *eo* || *liðe* originally, but only *lide* freshened up.

p. 140, ll. 6—21 = fol. 198', ll. 6—21 = ll. 3158—3183.

wæs heah *ond* brad [wæ]gliðendu*m* wide g[e]syne *ond* betim
bredon on tyn dagu*m* beadurofes been bronda
lafe wealle beworhton swa hyt weorð-licost fore-
snotre m*en* findan mihton hi on beorg dydon beg *ond*
siglu eall swylce hyrsta swylce on horde ær nið-
hedige m*en* g*e*-num*en* hæfdon forleton eorla g*e*-streon
eorðan healdan gold on greote þær hit nu|gen lifað
eldu*m* swa unnyt swa hi : : : : r wæs. þa y*m*be hlæw riodan
hilde-deore æþelinga bearn ealra twelfa woldon
: : : : cwiðan kyning mænan wordgyd wrecan *ond* y*m*b w : :
sprecan eahtodan eorl-scipe *ond* his ellen-weorc duguðu*m*
demdon swa hit g*e*de[fe] bið þ*æt* mon his wine-dryh*ten* wordu*m*
herg*e* ferhðu*m* freoge þon*ne* he forð scile of lachaman
: : : : weorðan swa begnornodon geata leode hlafordes
: : : re heorð-g*e*neatas cwædon þ*æt* he wære wyruldcyning
manna mildust *ond* mon[ðw]ærust leodu*m* liðost *ond* lof-
georn*o*st.

[6] *wæs*] *þæs* B, a blank A; now *w* scarcely legible || *wæg*] *et* A, *.et* B || *betim* Gt K, *betr* A, *becn* B; now the two last strokes of *m* illegible.

[7] *bredon*] *r* torn || *-rofes* MS., but part of *e* not freshened up, so that at first sight it looks like *i*.

[8] *lafe*] *afe* very faint || *fore*] *re* very faint (. . *o* B, a blank A).

[9] *snotre* B, a blank A; now *s* very indistinct.

[11] I read *hedige*, not *hydige*.

[12] *eorðan*] *eo* partially covered.

[13] *riodan*] the second stroke of *n* covered. [15] *word*.

[16] *sprecan* (except *n*) partially covered || *eorl* AB; now *eo* damaged.

[17] *gedefe*] only indistinct traces of *de* left, *fe* gone (*gen.* B, a blank A) || *bið* B, a blank A; now only the upper portion of *b* and *ð*, and the top of *i* left.

[18] *herge*] the first stroke of *h* covered || *freoge*] now the upper part of *g* and the abbreviation for *e* over it gone; *freogen* B, *freog* A (abbreviation disregarded in A, and wrongly expanded in B) || *þonne* A, *þonne* B; now only the bottom of *þon* left || *lachaman* MS. (cf. FS.), but there can be little doubt that *lac* instead of *lic* is owing only to the late hand.

[19] *hlafordes* B, *hlafor* A; now *e* and part of *s* covered, the rest of *s* gone.

[20] *geneatas*] part of *t* gone || *cyning*] *g* and the second stroke of the preceding *n* covered.

[21] *manna*] *m* so covered as not to be made out (the last letter *a*, not *u*) || *mondrœrust* A, *mond . . . rœrust* (the three dots afterwards struck out) B; *monðw* entirely gone, and only the very tops of *œ* and of *r* left, but *ust* entire || *l* in *leodum* torn.

Bungay:
CLAY AND TAYLOR, THE CHAUCER PRESS.

PR Beowulf
1580 Beowulf
A2
1882

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY